

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Beilagen zum Jahres-Bericht der Zentral-Kommission für die
Rheinschiffahrt 1931

[urn:nbn:de:bsz:31-257735](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-257735)

ANNEXES

RAPPORT ANNUEL DE LA COMMISSION CENTRALE

pour la

NAVIGATION DU RHIN

1931

BEILAGEN

zum

JAHRES-BERICHT DER ZENTRAL-KOMMISSION

für die

RHEINSCHIFFFAHRT

1931

Beilage zu Ic.

I. C. Abänderungen der Rheinschifffahrtsakte und der gemeinsamen Verordnungen, sowie die Rheinschiffahrt betreffende Verträge, Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen der Landesbehörden.

Gemeinsame Verordnungen.

Rheinschiffahrts-Polizeiordnung.

SCHIFFFAHRT BEI NACHT

Beschluss der Zentral-Kommission vom 16. April 1931.

Die Geltungsdauer des letzten Absatzes des § 21 Ziffer 8 der Rheinschiffahrtspolizeiordnung, der am 1. August 1929 für die Dauer von 2 Jahren in Kraft gesetzt wurde, wird vorläufig auf einen Zeitraum von 5 weiteren Jahren, vom 1. August 1931 ab gerechnet, verlängert.

Die Ziffern I, III und IV des Beschlusses vom 19. April 1929 bleiben während des oben-erwähnten Zeitraumes von 5 Jahren in Kraft. Der in Ziffer IV vorgesehene Zeitpunkt wird durch den ersten März 1936 ersetzt.

FESTGEFAHRENE FAHRZEUGE

Beschluss der Zentral-Kommission vom 17. April 1931.

I.

Paragraph 23 Ziffer 2 der Rheinschiffahrtspolizeiordnung erhält folgende Fassung :

« Ist ein Schiff oder ein Floss im Strom festgefahren oder gesunken, so hat dessen Führer an einer geeigneten Stelle des Rheins hinreichend weit oberhalb der Unfallstelle eine Wahrschau so aufzustellen, dass die talwärts fahrenden Schiffe und Flösse rechtzeitig die erforderlichen Massnahmen treffen können. Er ist ausserdem verpflichtet, alle in seiner Macht liegenden Massnahmen zu treffen, damit auf dem zwischen der Unfallstelle und dem Standort der Wahrschau gelegenen Teile des Stromes die aus Nebenflüssen, Abzweigungen, Kanälen und Hafeneinfahrten kommenden Schiffe sowie die Hafenbehörden und die ausserhalb der Häfen liegenden Schiffe sobald wie möglich von dem Unfall benachrichtigt werden. Mangels anderer wirksamer Mittel muss er zu diesem Zwecke Wahrschauer an geeigneten Punkten aufstellen. Die Wahrschauer müssen die Führer talwärts fahrender Schiffe und Flösse durch Zuruf von der Unfallstelle in Kenntnis setzen. Sie müssen bei Tage eine rote Flagge und bei Nacht eine Laterne mit rotem Licht schwenken.

Diese Wahrschauer müssen solange an ihren Plätzen verweilen, bis sie benachrichtigt sind, dass jenes Schiff oder Floss wieder flott geworden oder dass auf die unter Ziffer 5 erwähnte Anzeige hin eine öffentliche Bekanntmachung erfolgt ist. »

Diese Bestimmungen traten am 1. Oktober 1931 in Kraft.

II.

Im deutschen Wortlaut der Polizeiordnung erhält der letzte Absatz des § 23 Ziffer 4 folgende Fassung :

« Bei Tag treten an die Stelle der vorgeschriebenen Laterne weisse Flaggen, mindestens 0,75 m hoch und 1,00 m lang, statt welcher unterhalb der Spijk'schen Fähre schwarze Kugeln von mindestens 0,50 m Durchmesser zu verwenden sind. »

Diese Abänderung trat am 1. Oktober 1931 in Kraft.

ÄNDERUNG EINZELNER PARAGRAPHEN MIT RÜCKSICHT AUF DIE SCHIFFFAHRT AUF DEM KEMBSER ABSCHNITT.

Beschluss der Zentral-Kommission vom 25. November 1931.

I.

Die von der Zentral-Kommission am 14. September 1912 angenommene Rheinschiffahrtspolizeiordnung wird wie folgt geändert :

A.

Paragraph 22 Ziffer 1 erhält folgende Fassung :

« Zwischen Basel und Strassburg ist die Schifffahrt bei einem Wasserstand von mehr als 3 m am derzeitigen Basler Pegel untersagt. Zwischen Strassburg und Lauterburg ist die Fahrt mit Dampfschiffen bei einem Wasserstand von mehr als 5 m am Strassburger Pegel untersagt. Zwischen Lauterburg und Maxau ist die Fahrt mit Dampfschiffen bei einem Wasserstand von 7 m oder mehr am Maxauer Pegel (Marke III nach Ziffer 2 und 3) untersagt. »

B.

Hinter § 26 werden folgende Bestimmungen eingefügt :

« II. Besondere Vorschriften für die Schifffahrt auf dem Rheinseitenkanal (Abschnitt Hüningen-Kembs).

§ 26 a.

1. — Im Kembser Kanal, oberhalb des oberen Vorhafens der Schleusen, müssen Schiffe und Flösse sich innerhalb der durch Schifffahrtszeichen bezeichneten Fahrrinne halten.

2. — Talwärts fahrende Schiffe und Flösse dürfen oberhalb des Kembser Stauwehrs die Grenze nicht überschreiten, die auf jedem Ufer bei Tage durch eine blau-weiße Flagge und bei Nacht durch zwei übereinander angebrachte grüne Lichter gekennzeichnet ist.

Kein Schiff oder Floss darf in den Zulaufkanal des Kembser Werkes hineinfahren, dessen obere und untere Grenze, wie im vorhergehenden Absatz angegeben, bezeichnet ist.

3. — Ausser im Falle höherer Gewalt ist es im Kembser Kanal verboten, ausserhalb des vorläufigen Unterkanals und des oberhalb des oberen Vorhafens der Schleusen gelegenen Wendplatzes zu wenden.

§ 26 b.

1. — Die Schließung erfolgt, soweit nicht im Folgenden Ausnahmen vorgesehen sind, in der Reihenfolge des Eintreffens in den Vorhäfen. In aussergewöhnlichen Fällen können Schiffe,

namentlich öffentlichen Zwecken dienende Schiffe, mit gefährlichen oder leicht verderblichen Gegenständen beladene Schiffe, Schiffe, auf denen ansteckende Krankheiten ausgebrochen sind, sowie Rettungsfahrzeuge und der Hilfeleistung dienendes schwimmendes Gerät, wenn sie eine besondere Bescheinigung der zuständigen Polizeibehörden mit sich führen, mit Vorrang geschleust werden.

2. — Schleppzüge, einzeln fahrende Schiffe und Flösse haben bei der Annäherung an die Vorhäfen ihre Fahrt zu verlangsamen und ihre Ankunft durch ein Schallzeichen anzuzeigen. Sie sind verpflichtet, in den Vorhäfen vor den durch Haltzeichen gekennzeichneten Grenzen anzuhalten. Wenn sie ihre Fahrt fortsetzen wollen, so haben sie bei Tage eine rote Flagge, bei Nacht ein rotes Licht zu setzen. Sie sind alsdann verpflichtet, die Anweisungen zu befolgen, die ihnen von den Schleusenmeistern zum Heranfahen an die Schleusen und zum Durchfahren der Schleusen erteilt werden. Wollen oder können sie ihre Fahrt nicht fortsetzen, so haben sie die Plätze einzunehmen, die ihnen von den Schleusenmeistern bezeichnet werden.

3. — Das Zeichen zur Einfahrt in eine Schleuse wird bei Tage durch eine grüne Scheibe, bei Nacht durch ein grünes Licht gegeben. Die Einfahrt hat zu erfolgen, sobald das Zeichen gegeben ist.

4. — In den Schleusen haben die Schiffe und Flösse sich innerhalb der an den Schleusenwänden angegebenen Grenzen zu halten. Zum Festmachen und Fortbewegen dürfen nur die Haltekreuze und Poller benützt werden. Während der Füllung oder der Entleerung der Kammer müssen die Schiffe und Flösse festgelegt und die Festlegemanöver derart vorgenommen werden, dass Stösse gegen die Schleusenwände und die Schleusentore vermieden werden. Zum Schutz gegen Beschädigungen sind Fender zu verwenden. Der Gebrauch eisenbeschlagener Bootshaken ist untersagt. Während des Aufenthalts der Schiffe in den Schleusen müssen die Maschinen abgestellt werden.

5. — Das Zeichen zur Ausfahrt aus den Schleusen wird bei Tage durch eine rote Scheibe, bei Nacht durch ein rotes Licht gegeben. Die Ausfahrt hat zu erfolgen, sobald das Zeichen gegeben ist.

6. — Die Schleusenmeister bestimmen, ob die Schiffe und Flösse mit eigener Kraft in die Schleusen einfahren oder aus ihnen ausfahren dürfen, oder ob sie die Winden benützen müssen. Diese werden den Schiffs- und Flossführern zur Verfügung gestellt und gemäss ihren Angaben gehandhabt.

7. — Beim Ausfahren aus den Schleusen haben Schiffe und Flösse, die ihre Fahrt nicht unverzüglich fortsetzen, die Plätze einzunehmen, die ihnen von den Schleusenmeistern bezeichnet werden.

8. — Kleinfahrzeuge haben nicht das Recht, eine Schleusung zu verlangen.»

C.

Paragraph 27 wird durch folgende Ziffer 7 ergänzt :

« 7. — Auf dem Rheinseitenkanal (Abschnitt Hüningen—Kembs) dürfen Schiffe und Flösse ausser im Falle höherer Gewalt ausserhalb der Schleusenvorhäfen und des vorläufigen Unterkanals weder stilliegen noch anlegen. Oberhalb des oberen Vorhafens der Schleusen ist das Ankerwerfen ausserhalb der durch Schiffsfahrtszeichen bezeichneten Fahrrinne untersagt.»

D.

Paragraph 32 Ziffer 2 erhält folgende Fassung :

« 2. — Die Breite der Flösse darf
auf dem Rheinseitenkanal (Abschnitt Hüningen—Kembs) 20 m

von Mannheim bis Millingen 63 m
 von Millingen abwärts 47 m
 nicht übersteigen.

Die Länge der Flösse wird auf 220 m beschränkt, wobei die Ruder nicht mit eingerechnet werden. Auf dem Rheinseitenkanal (Abschnitt Hüningen—Kembs) darf sie 160 m nicht übersteigen. »

II.

Diese Bestimmungen treten mit dem Zeitpunkt der Eröffnung des Kembser Kanals für die Schifffahrt in Kraft. Durch Bekanntmachung an die Rheinschifffahrt werden die Sonderbestimmungen festgesetzt, die während der Errichtung des Staus vorangehenden Zeit Anwendung finden.

III.

Die Bevollmächtigten der beteiligten Staaten werden gebeten, ihre Regierungen zu veranlassen, zu gegebener Zeit den Pegel, der den Basler Pegel ersetzen soll, sowie den Pegelstand anzugeben, der + 3 m am derzeitigen Baseler Pegel entspricht.

ABÄNDERUNG DES § 41.

Beschluss der Zentral-Kommission vom 25. November 1931.

Paragraph 41 der Rheinschifffahrtspolizeiordnung erhält folgende Fassung :

« WAHRSCHAUEN.

§ 41.

Auf der Felsenstrecke von Bingen bis St. Goar sind Wahrschauen eingerichtet.

Die Wahrschauen zeigen den zu Berg fahrenden Schiffen die Annäherung der zu Tal fahrenden Schiffe oder Flösse an. Die Lage der Wahrschaustationen sowie die Form und die Bedeutung der Zeichen der Wahrschauen gibt die Wasserstrassenverwaltung bekannt.

Besondere Bestimmungen über die Fahrt durch die Bingerlochstrecke:

1. Zehn Minuten bevor ein Schiff oder Floss von Bingen aus oder aus dem Fahrwasser am Rudesheimer Ufer stromabwärts fährt, hat dessen Führer seine Absicht dem Wahrschauer auf dem Mäuseturm durch Hissen einer weissen Flagge auf halbem Mast zu erkennen zu geben. Ist er gezwungen, das Bingerlochfahrwasser zu benützen, so hat er zu der weissen noch eine rote Flagge zu setzen.

Diese Fahrzeuge oder Flösse dürfen erst dann ab- oder weiterfahren, wenn hierzu vom Mäuseturm aus das Zeichen gegeben ist. Zu diesem Zweck werden auf dem Mäuseturm zur Freigabe der Fahrt durch das zweite Fahrwasser gezeigt :

- ein roter Ball, wenn ein einzelnes Schiff zu Tal fahren will,
- ein weisser Ball, wenn ein Schleppzug zu Tal fahren will,
- ein roter und ein weisser Ball, wenn ein Floss antreibt.

Für die Freigabe des Bingerlochfahrwassers treten an Stelle der Bälle Flaggen von gleicher Farbe.

2. Auf der Bergfahrt nach dem Bingerlochfahrwasser oder dem zweiten Fahrwasser begriffene Schiffe oder Schleppzüge dürfen über Stromquerschnitt km 29,4 nicht hinausfahren, solange auf dem Balkon des Mäuseturms

- a) für das Bingerlochfahrwasser eine rote Flagge mit quadratischem weissen Mittelfeld,
- b) für das zweite Fahrwasser ein rot-weisser Ball gezeigt wird.

Die unterhalb km 29,4 wartenden Schiffe oder Schleppzüge sind verpflichtet, sich derart hinzulegen, dass sie den Fahrweg für den Talverkehr freilassen.

Besondere Bestimmung für das Anlegen in St. Goar :

Personendampfer, die in St. Goar anlegen wollen, haben dem Wahrschauer an der Bank bei km 53,41 diese Absicht durch eine rot-weiße Flagge anzuzeigen. »

II.

Diese Änderung tritt am 1. März 1932 in Kraft.

Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe.

(Änderung des § 12.)

Beschluss der Zentral-Kommission vom 25. November 1931.

Paragraph 12 der Ordnung für die Untersuchung der Rheinschiffe erhält folgende Fassung :

« Rhein-Seeschiffe, d. h. Schiffe, die zur See- und Küstenfahrt zugelassen sind und ihre Tauglichkeit hierzu durch ein niederländisches Reichszeugnis ihrer guten Beschaffenheit (certificaat van deugdelijkheid) oder durch ein Klassifizierungszeugnis einer von sämtlichen Uferstaaten als zuständig anerkannten Klassifikationsgesellschaft nachweisen, gelten für die Dauer der Gültigkeit dieses Zeugnisses ohne weitere Untersuchung auch als genügend tauglich, ausgerüstet und bemannt zur Befahrung des Rheins. Diese Schiffe sind jedoch, sofern an ihnen keine Tiefgangslinie angebracht ist, auf der ersten Fahrt auf dem Rhein einer Schiffsuntersuchungs-Kommission vorzuführen, die die höchstzulässige Einsenkungstiefe des Schiffes vorschriftsmässig mittels Klammern zu bezeichnen, die dieser Einsenkungstiefe entsprechende Tragfähigkeit in Registertonnen abzuschätzen und das Schiffsattest auszustellen hat (§ 15).

Die Bestimmungen in Absatz 1 finden entsprechende Anwendung auf Lustfahrzeuge der Seeschifffahrt, denen die Flagge eines seitens des Uferstaates der befahrenen Strecke als zuständig anerkannten Vereins verliehen worden ist. »

Diese Bestimmung tritt am 1. März 1932 in Kraft.

Landesgesetze, Verordnungen und Bekanntmachungen der Landesbehörden.

Strombauarbeiten.

a) Baggerungen.

In Frankreich. — Vor der Kehler Hafeneinfahrt. Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 18. Februar 1931. — Zwischen $\frac{\text{bayer. km } 44,5 \text{ — } 44,7}{\text{bad. km } 227,0 \text{ — } 227,2}$ Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 2. März 1931. — Vor der Strassburger Hafeneinfahrt und zwischen $\frac{\text{frz. km } 130,050 \text{ u. } 130,250}{\text{bad. km } 128,100 \text{ u. } 128,300}$ Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 26.-30. März 1931. — Vor der Strassburger Hafeneinfahrt. Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 25. August 1931 und vom 13. und 30. Oktober.

In Baden. — Vor der Kehler Hafeneinfahrt. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 18. Februar und vom 30. März 1931. — Unterhalb Altlussheim (km 227,0—227,2. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 2. März 1931. — Vor der Strassburger Hafeneinfahrt. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 25. August und vom 13. und 30. Oktober 1931. — Unterhalb der Schiffbrücke Maxau-Maximiliansau. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 16. und 18. Dezember 1931.

In Bayern. — An dem Mittelgrund zwischen $\frac{\text{km } 44,5 \text{ — } 44,7 \text{ bayer.}}{227,0 \text{ — } 227,2 \text{ bad.}}$ Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamts Speyer vom 2. März 1931. Unterhalb der Schiffbrücke Maximiliansau. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 16. und 18. Dezember 1931.

b) Unterhaltungs- und Regulierungsarbeiten.

In Frankreich. — Uferbauarbeiten zwischen der Gerstheimer Schiffbrücke und der Kehler Hafeneinfahrt. Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 9. April 1931.

In Baden. — Herstellung von Regulierungsbauwerken im Rhein, womit Baggerungen verbunden sind. Bekanntmachungen der bad. Rheinbauämter Offenburg und Freiburg vom 9. und 10. April 1931.

In Hessen. — Beseitigung von Felsspitzen mittels einer Taucherglocke auf der Rhein-
strecke von Stromkm. 360,0 — 360,6. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Mainz vom 20. Februar 1931.

In Preussen. — Erneuerung der Grundswellen in der Stromstrecke von km 282,9 bis 283,2. Bekanntmachung vom 25. Juli 1931.

c) Signalwesen.

In Frankreich. — Verbakung dreier Schwellen zwischen $\frac{\text{frz. km } 132,350 \text{ und } 136,600.}{\text{bad. km } 130,500 \text{ und } 134,550}$ Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 10. Februar 1931. — Aufhebung der Vorschriften für die talwärts fahrenden Schiffe und Schleppzüge (Bekanntmachung vom 21. Oktober 1930) bei $\frac{\text{frz. km } 159,500.}{\text{bad. km } 157,300}$ — Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom

30. März 1931. — Aufhebung der Vorschriften über das Vorbeifahren und Überholen der Schiffe und Schleppzüge an $\frac{\text{frz. km } 153,300}{\text{bad. km } 151,100}$. Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 30. März 1931. — Vorschrift für die talwärts fahrenden Schiffe und Schleppzüge, vom 1. November ab bis auf weiteres ihr Vorbeifahren an $\frac{\text{frz. km } 153,000}{\text{bad. km } 150,800}$ durch ein fünfmaliges Signal mit der Dampfpeife bekanntzugeben zur Erleichterung der Anwendung der Bestimmungen von § 10 der Rheinschiffahrtspolizeiordnung auf der Strecke zwischen $\frac{\text{frz. km } 156,800 \text{ und } 157,200}{\text{bad. km } 154,800 \text{ und } 155,200}$. Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 29. Oktober 1931. — Vorschrift für die talwärts fahrenden Schiffe und Schleppzüge, vom 10. Dezember 1931 ab bis auf weiteres, ihr Vorbeifahren an $\frac{\text{frz. km } 144,000}{\text{bad. km } 142,000}$ bekanntzugeben, da sich auf der Strecke zwischen $\frac{\text{frz. km } 148,000 \text{ und } 148,300}{\text{bad. km } 146,200 \text{ und } 146,500}$ ein Kieslager gebildet hat. Bekanntmachung der französischen Verwaltung vom 8. Dezember 1931.

In Baden. — Verbakung der Rheinstrecke zwischen bad. km 130,500 und 133,550. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 10. Februar 1931. — Aufhebung der Vorschriften über das Begegnen und Vorbeifahren von Schleppzügen zwischen bad. km 151,100 und 151,400 und bei bad. km 157,300. (Bekanntmachung vom 21. Oktober 1929 und 4./8. November 1930.) Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 1. April 1931. — Fahrwasserverhältnisse zwischen bad. km 154,8 und 155,2. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 30. Oktober 1931. — Fahrwasserverhältnisse zwischen bad. km 146,2 und 146,5. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 8. Dezember 1931. — Wahrschau-posten an der Kehler Hafeneinfahrt. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Offenburg vom 30. Dezember 1931.

In Hessen. — Bezeichnung der Lage eines Kabels durch den Stromarm bei Mainz-Kastel durch Stangen mit rot-weissen Körben. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Mainz vom 20. August und 20. November 1931. — Bezeichnung der Lage eines Starkstromkabels der M. A. N. bei Stromkm. 333,5 unterhalb Mainz durch Stangen mit rot-weissen Körben. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 2. Dezember 1931.

d) Verschiedenes.

In Hessen. — Verlegung einer Rohrleitung im Kasteler Stromarm unterhalb der Kaiserbrücke. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 12. und 16. November 1931.

BRÜCKEN UND ÜBERFAHRTEN.

a) Feste Brücken.

In Baden. — Einrammen von Spundwänden zur Sicherung des bad. Strompfeilers an der Eisenbahnbrücke Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 31. Januar 1931. — Aufstellung der Rüstungen in der bad. Seitenöffnung der neuen Eisenbahnbrücke Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 22. Mai 1931. — Ziehen der Hilfsspundwand vor dem bad. Strompfeiler an der neuen Eisenbahnbrücke Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim

vom 30. Juni 1931. — Abbruch der Rüstungen in der badischen Stromöffnung der neuen Eisenbahnbrücke Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 2. November 1931.

In Bayern. — Rammarbeiten am badischen und bayerischen Strompfeiler der Rheinbrücke Mannheim-Ludwigshafen anlässlich des neuen Brückenneubaues. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 31. Januar 1931. — Aufstellung der Rüstungen in der rechten Seitenöffnung und Sperrung derselben für die Schifffahrt, sowie weitere Bestimmungen über die Regelung des Schiffsverkehrs durch die Rheinbrücke Mannheim-Ludwigshafen anlässlich des Brückenneubaues. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 22. Mai 1931. — Instandsetzung der Brückenpfeiler der Eisenbahnbrücke Germersheim und Beschränkung der Durchfahrtsweite in der mittleren Brückenöffnung. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 13. Juni 1931. — Ziehen der Hilfsspundwand am rechten Strompfeiler und Rammen einer Hilfsspundwand am linken Strompfeiler und Einengung der Durchfahrtsöffnung durch die Rheinbrücke Mannheim-Ludwigshafen anlässlich des Brückenneubaues. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 30. Juni 1931. — Benützung der linken und rechten Stromöffnungen für den Bergverkehr und Beschränkung der Durchfahrtsweite durch die Mittelöffnung der Rheinbrücke Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 2. November 1931.

In Hessen. — Einschränkung der Durchfahrtsöffnung um etwa 22 m beiderseits der Strompfeiler, da dieser Platz zum Festlegen der erforderlichen Arbeitsgeräte für den Brückenumbau über den Rhein bei Mainz benötigt wird. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamts Mainz vom 18. September und 29. Dezember 1931. — Zeitweise Einschränkung der Durchfahrtsweite in den Stromöffnungen der Strassenbrücke über den Rhein in Mainz infolge der Umbauarbeiten. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 14. und 23. November 1931.

In Preussen. — Anstreicherarbeiten an der Hängebrücke Köln-Mülheim. Bekanntmachung vom 7. Juli 1931. — Ausbesserungsarbeiten an der südlichen Eisenbahnbrücke bei Köln. Bekanntmachung vom 7. August 1931. — Untersuchung der Strompfeiler der Horchheimer Eisenbahnbrücke. Bekanntmachung vom 6. November 1931.

b) Schiffbrücken.

In Baden. — Öffnungszeiten der Schiffbrücken bei Maxau und Speyer. Bekanntmachungen des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 15. Mai und vom 1. Oktober 1931.

In Bayern. — Öffnungszeiten der Schiffbrücken zu Speyer und Maximiliansau. Bekanntmachungen des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 15. Mai und 1. Oktober 1931.

d) Überfahrten.

In Baden. — Verlegung der Liegestelle der Rheinsheimer Gierfähre vom bayerischen nach dem badischen Ufer. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamts Mannheim vom 16. Oktober 1931.

In Bayern. — Aufhebung der Fährordnung für den Betrieb einer Personenüberfahrtsanstalt zwischen dem Rheinufer bei Oppau und der Frieseninsel. Bekanntmachung der Regierung der Pfalz, Kammer des Innern (Min. Amtsblatt Nr. 3 vom 12. 4. 1931, Seite 16). Verlegung der Rheinsheimer Gierfähre nach dem badischen Ufer infolge Kiesvorlagerungen im Schwellenübergang bei Rheinsheim. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 16. Oktober 1931.

HÄFEN UND LIEGEPLÄTZE.

In Bayern. — Bekanntmachung über das Aufsichtspersonal in den Staatshäfen und die Dammeister des Strassen- und Flussbauamtes Speyer (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 27 vom 8. September 1931, S. 248).

In Hessen. — Regelung der Liegeplätze auf der Rheinstrecke von der Gemarkungsgrenze bei Weisenau (km 328,93) bis zur Einfahrt in den Zollhafen (km 330,10). Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 17. April 1931. — Regelung des Schiffsverkehrs auf der Reede von Bingen. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 13. August 1931.

In Preussen. — Erweiterung des Liegehafens auf der Duisburg-Ruhrorter Reede bis zum 1. Oktober 1931. Bekanntmachung vom 6. Mai 1931. — Schiffs Liegeplatz an der Einmündung des Lippeseitenkanals. Bekanntmachung vom 19. Juni 1931. — Erweiterung des Liegeplatzes auf der Duisburg-Ruhrorter Reede bis zum 1. April 1932. Bekanntmachung vom 22. September 1931. — Unterbringung von Tankschiffen. Bekanntmachung vom 24. Oktober 1931. — Aufhebung der fiskalischen Ladestelle bei Worringen l. U. km 207,8. Bekanntmachung vom 10. November 1931. — Unterbringung des stillgelegten Kahnleerraumes. Bekanntmachung vom 16. November 1931.

In den Niederlanden. — Wageningen. Erhebung von Hafen- und Kaigebühren. Verordnung des Gemeinderates vom 4. März 1931.

VERSCHIEDENES.

a) Regatten, usw.

In Baden. — Stromschwimmen bei Mannheim-Ludwigshafen. Bekanntmachung des Bad. Rheinbauamtes Mannheim vom 22. Juni 1931.

In Bayern. — Veranstaltung eines Stromschwimmens von km 67 nach km 71,5. Bekanntmachung des Strassen- und Flussbauamtes Speyer vom 22. Juni 1931.

In Hessen. — Regatta des Arbeiterwassersportsvereins zu Worms auf der Rheinstrecke von Stromkm. 274—275,8. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Worms vom 15. Mai 1931. — Gemeinsame Auffahrt der Wassersportvereine von Worms auf der Rheinstrecke von Stromkm 275—277. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Worms vom 10. Juni 1931. — Stromschwimmen des Rhein-Main-Gaues der Deutschen Turnerschaft auf der Rheinstrecke von Stromkm 287—295. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Worms vom 11. Juni 1931. — Werbeflüge der Luftdienst G. m. b. H. mit Wasserflugzeug auf dem Rhein bei Bingen. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 4. August 1931. — Werbeflüge der Deutschen Lufthansa mit Wasserflugzeug auf dem Rhein bei Mainz. Bekanntmachung des Hess. Wasserbauamtes Mainz vom 22. September 1931.

In Preussen. — Rheinhöhenbeleuchtung. Bekanntmachung vom 27. Mai 1931. — Regatta bei Godesberg, km 143,2 — 144,7. Bekanntmachung vom 17. Juni 1931. — Ruderregatta bei Rodenkirchen, km 179,7 bis 181,9. Bekanntmachung vom 3. Juli 1931.

b) Schiffahrtshindernisse.

In Preussen. — Aufhebung der Schlepphilfe bei Düsseldorf, km 240,3 bis 243,3. Bekanntmachung vom 20. Juli 1931.

c) Prozession.

In Preussen. — Mülheimer Gottestracht. Schiffahrtssperre von 11 bis 13 Uhr auf der Stromstrecke km 188,0 bis 191,0. Bekanntmachung vom 26. Mai 1931.

Graphiques représentant
les
variations des niveaux
d'eau du Rhin

durant l'année 1931 aux échelles suivantes:

Bildliche Darstellung
der
Wasserstandsbewegungen
des Rheins

während des Jahres 1931 an den folgenden Pegeln:

Basel, Strasbourg, Maxau, Mannheim, Mainz, Bingen, Caub, Koblenz, Köln,
Ruhrort, Nijmegen, Arnhem.

Annexe à
Beilage zu } II, A.

Graphiques représentant
les
variations des niveaux
d'eau du Rhin

pendant l'année 1931 aux échelles suivantes:

Bildliche Darstellung

der

Wasserstandsbewegungen
des Rheins

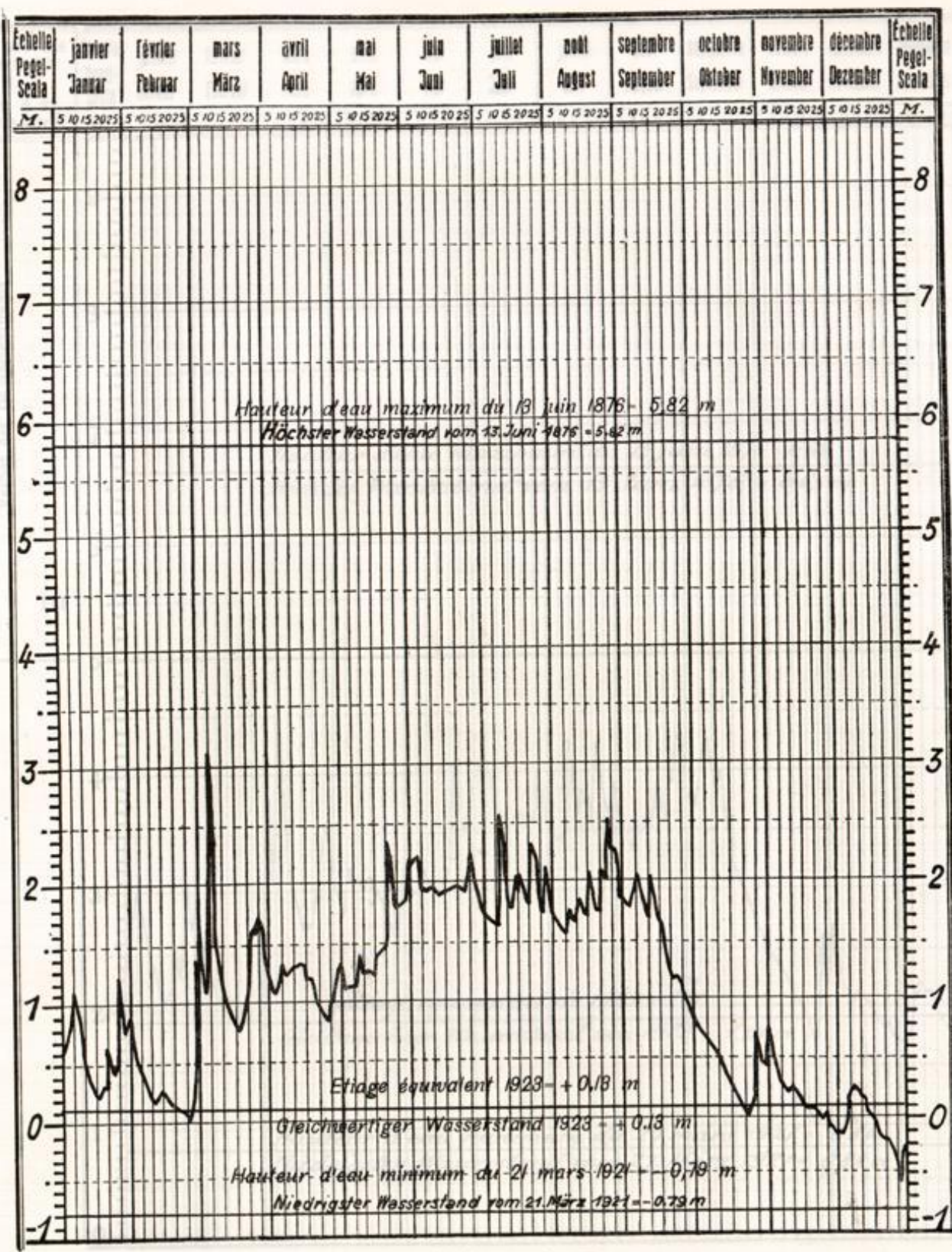
während des Jahres 1931 an den folgenden Pegeln:

Basel, Strasbourg, Maxau, Mannheim, Mainz, Bingen, Caub, Koblenz, Köln,
Ruhrort, Nijmegen, Arnhem.

Hauteur maximum en 1931: 3 m 14, le 5 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 3,14 m
am 5. März.

Hauteur minimum en 1931: — 0 m 54, le 27 novembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931:
— 0,54 m am 27. November.

Nombre des jours atteints l'É. E. 1931 n'a pas été atteint en 1931: 54. — G.L.W. 1931 in
1931 nicht erreicht an 54 Tagen.

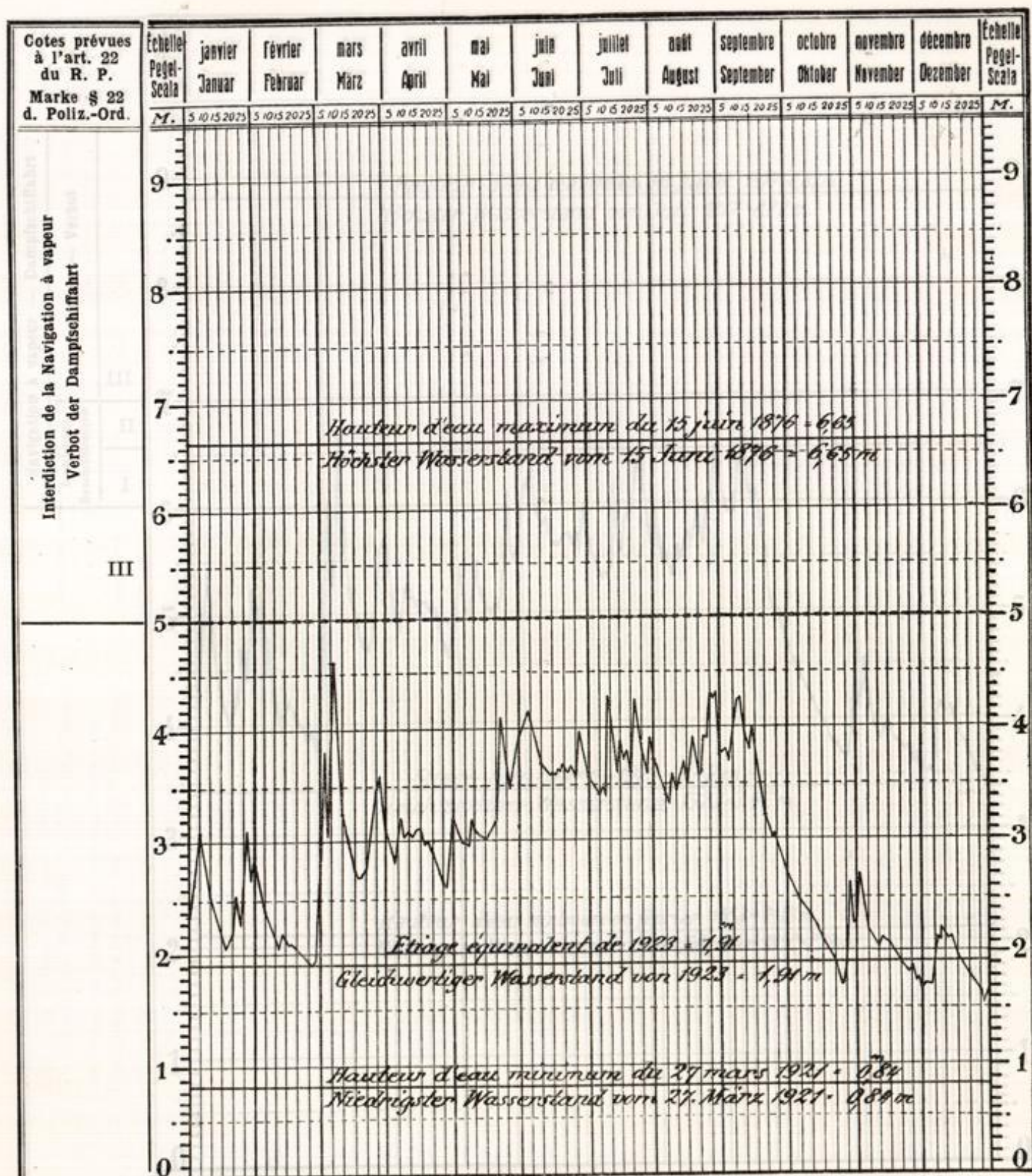


Hauteur maximum en 1931: 3 m 14, le 5 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 3,14 m am 5. März.

Hauteur minimum en 1931: - 0 m 54, le 27 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: - 0,54 m am 27. Dezember.

Nombre des jours auxquels L'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 54. — Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 54 Tagen.

Strasbourg.

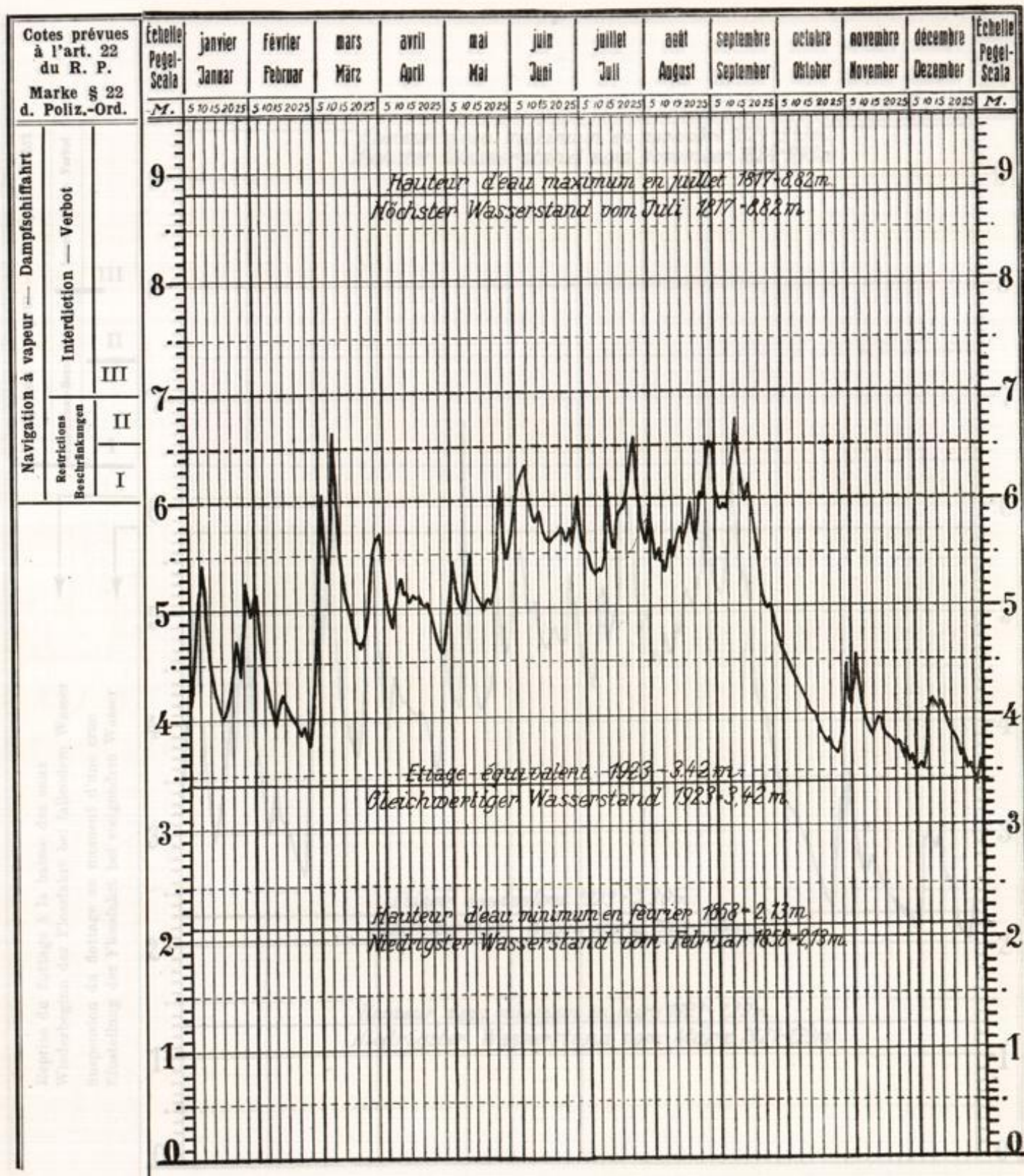


Hauteur maximum en 1931 : 4 m 70, le 6 mars. — Höchster Wasserstand in 1931 : 4,70 m am 6. März.

Hauteur minimum en 1931 : 1 m 52, le 27 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931 : 1,52 m am 27. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931 : 39. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 39 Tagen.

Maxau.

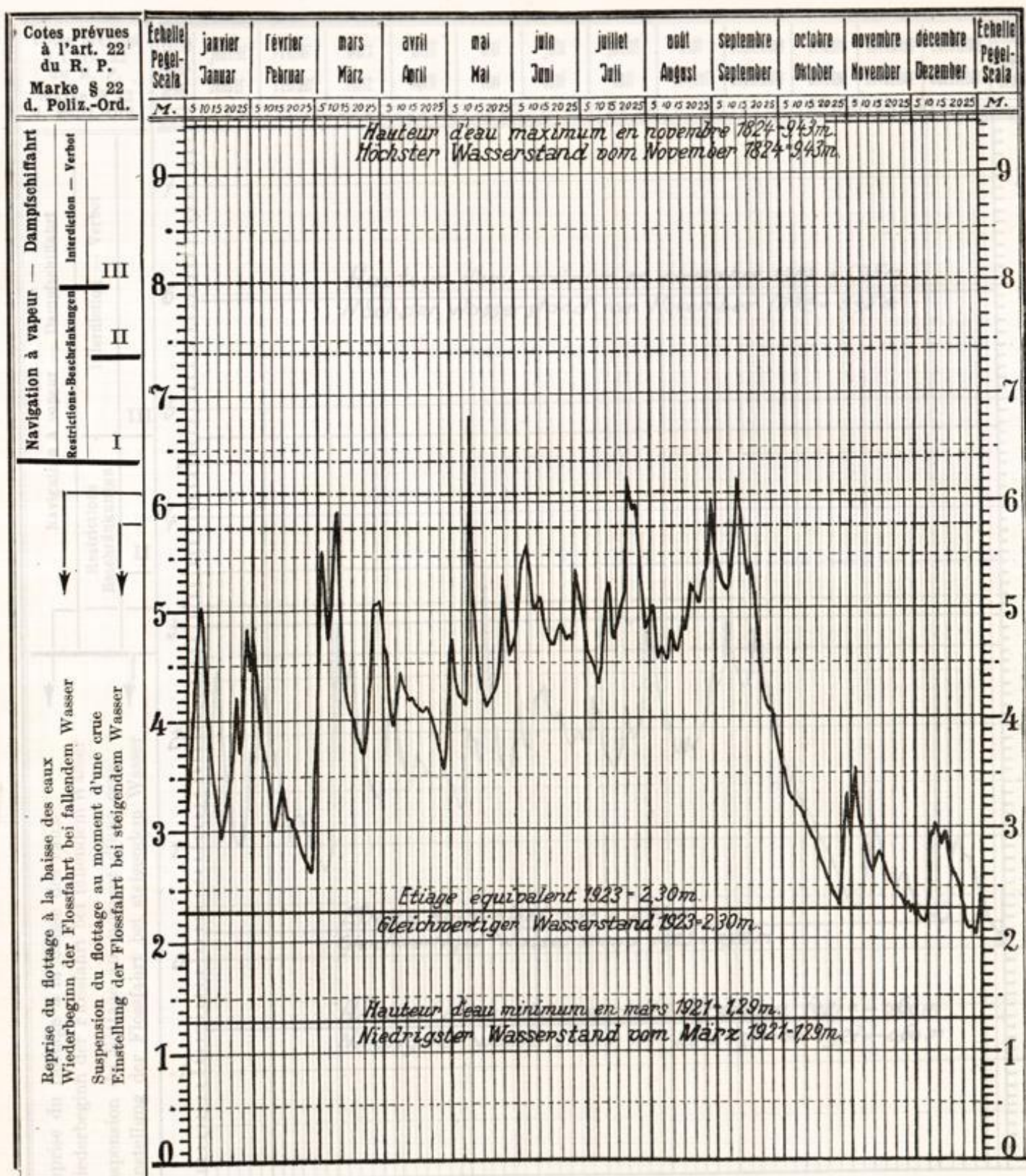


Hauteur maximum en 1931: 6 m 78 le 9 septembre. — Höchster Wasserstand in 1931: 6,78 m am 9. September.

Hauteur minimum en 1931: 3 m 39 le 28 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 3,39 m am 28. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 2. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 2 Tagen.

Restrictions: Cote I pendant 43 jours — Beschränkungen: Marke I während 43 Tagen.
Restriction de » II » 9 » — Beschränkung der » II » 9 «



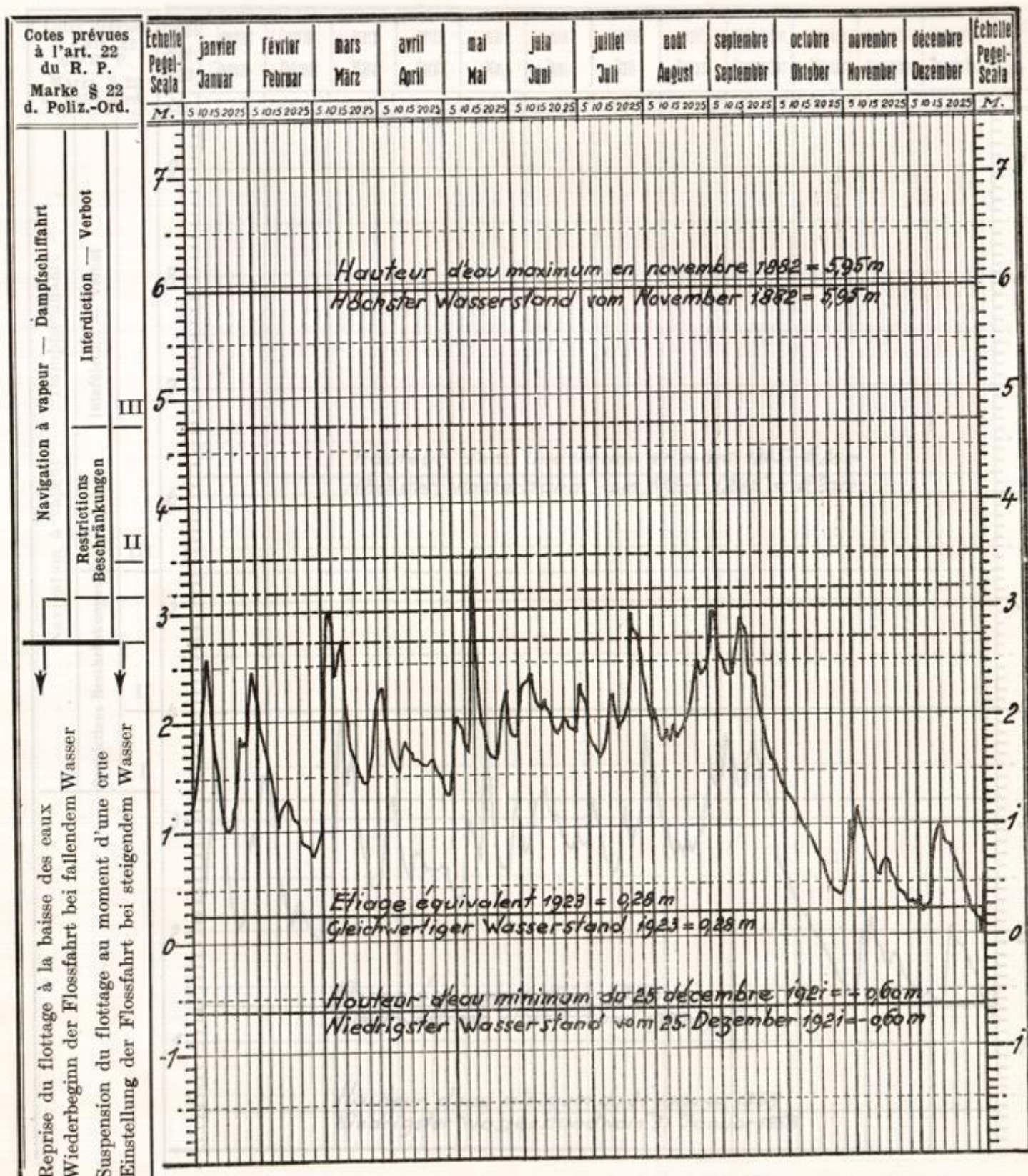
Hauteur maximum en 1931: 6 m 82 le 9 mai. — Höchster Wasserstand in 1931: 6,82 m am 9. Mai.
 Hauteur minimum en 1931: 2 m 02 le 28 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 2,02 m am 28. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 14. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 14 Tagen.

Restrictions: Cote I pendant 1 jour. — Beschränkungen: Marke I während 1 Tag.

Restriction du flottage pendant 10 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 10 Tagen.

Restriction du flottage pendant 2 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 2 Tagen.



Hauteur maximum en 1931 : + 3 m 58 le 9 mai. — Höchster Wasserstand in 1931 : + 3,58 m am 9. Mai.

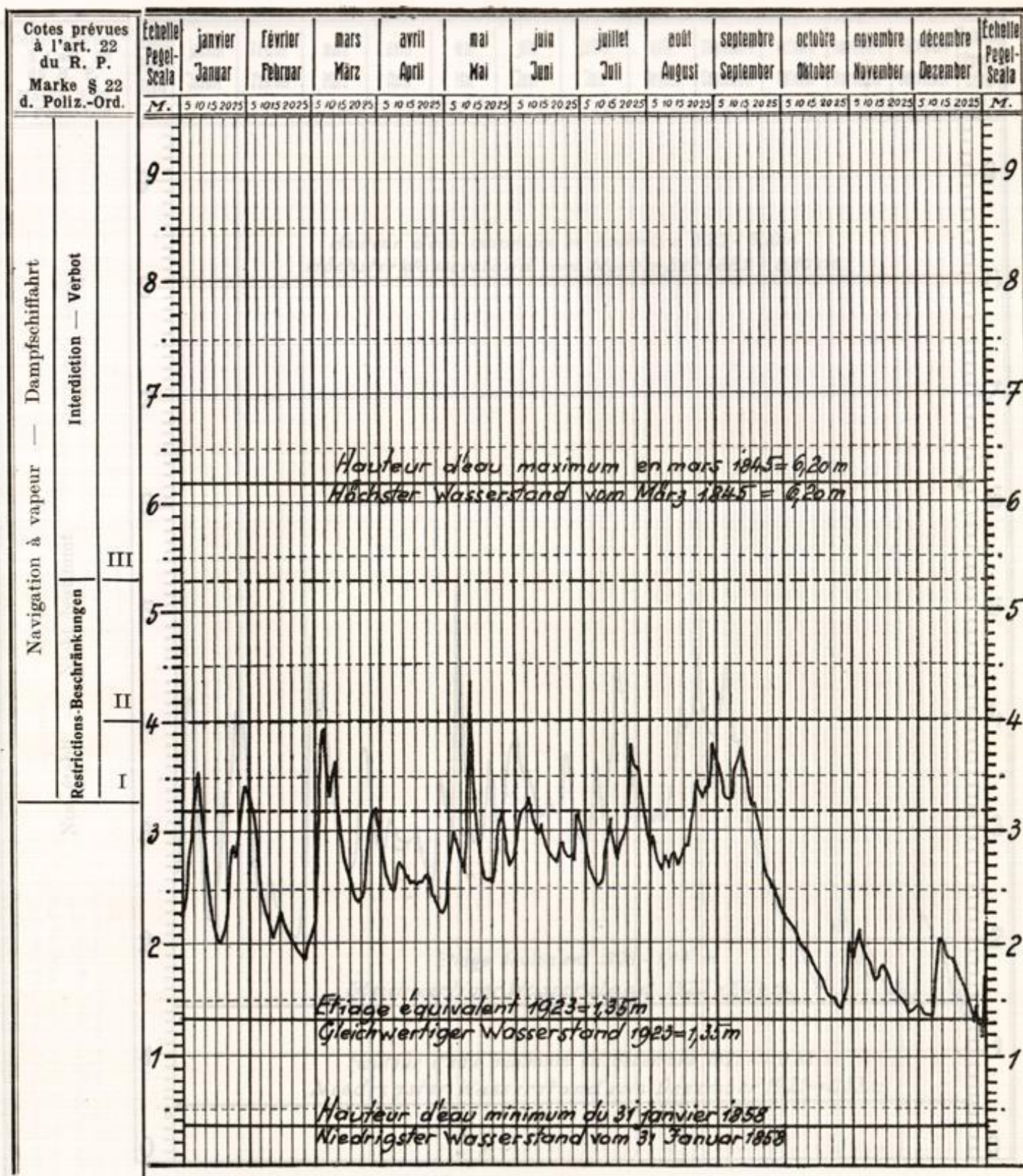
Hauteur minimum en 1931 : + 0 m 02 le 29 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931 : + 0,02 m am 29. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E.E. 1923 n'a pas été atteint en 1931 : 10 — Der Gl. W. in 1923 an 10 Tagen nicht erreicht.

Restrictions : Cote I pendant 19 jours. Beschränkungen : Marke I während 19 Tagen.

» II » 1 jour. » II » 1 Tag.

Restriction du flottage pendant 2 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 2 Tagen.



Hauteur maximum en 1931: + 4,38 m le 9 mai. — Höchster Wasserstand in 1931: + 4,38 m am 9. Mai.

Hauteur minimum en 1931: + 1,19 m le 29 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: + 1,19 m am 29. Dezember.

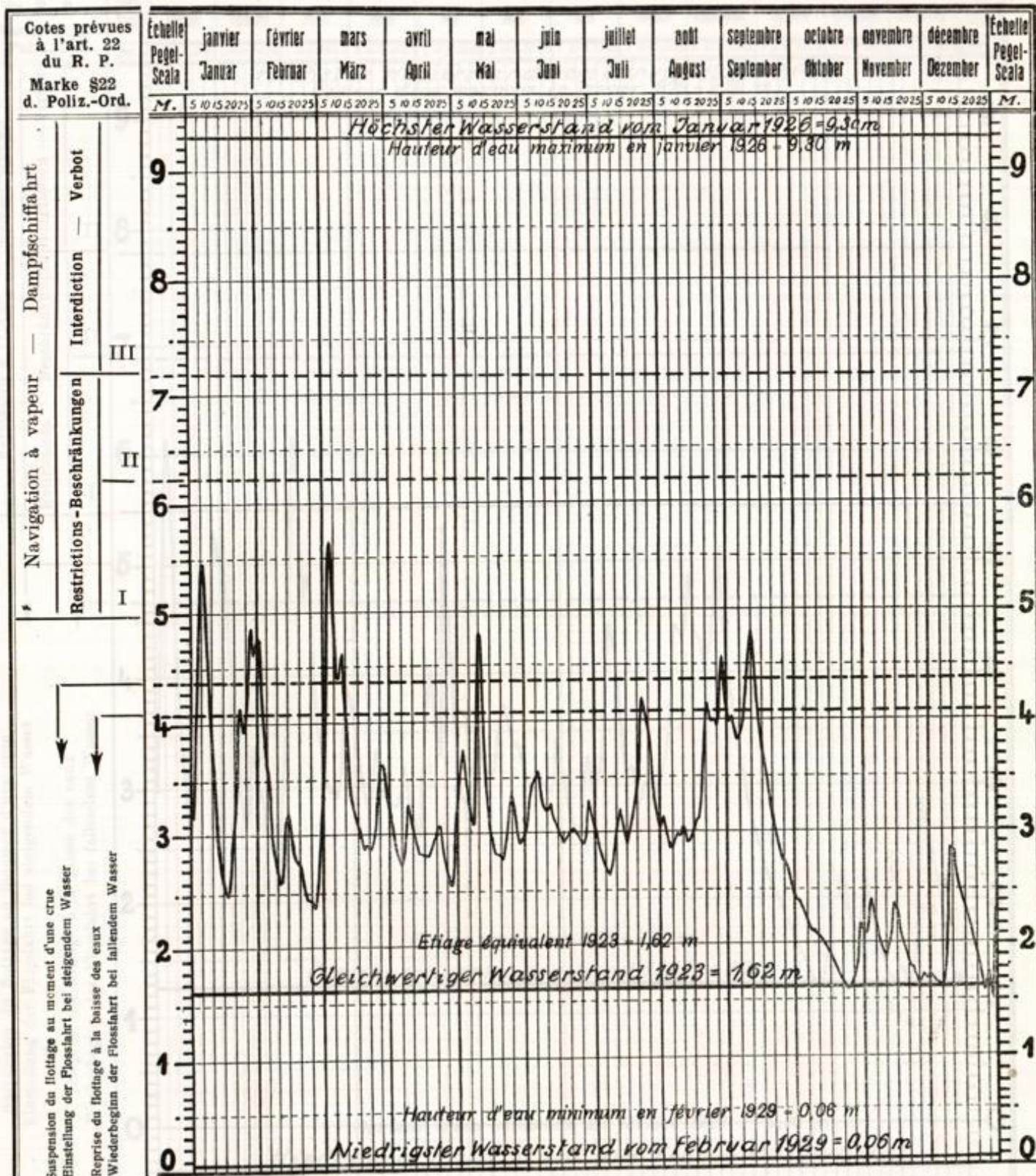
Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 5. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 5 Tagen.

Restrictions: Cote I pendant 67 jours. — Beschränkungen: Marke I während 67 Tagen.

» II » 2 »

» II » 2 »

Koblenz.



Hauteur maximum en 1931: 5 m 68 le 3 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 5,68 m am 3. März.

Hauteur minimum en 1931: 1 m 52 le 29 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 1,52 m am 29. Dezember.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 5. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 5 Tagen.

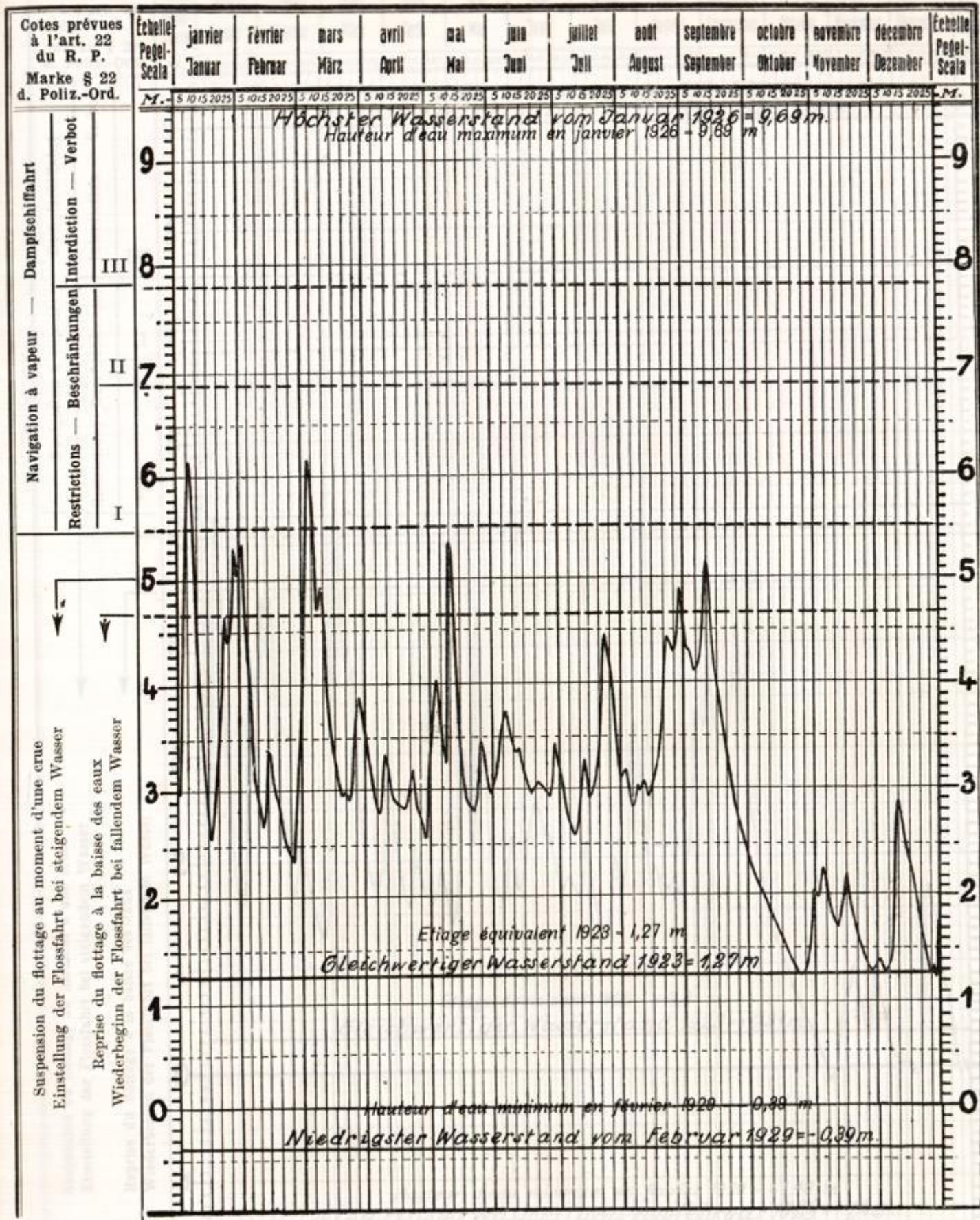
Restriction: Cote I pendant 6 jours. — Beschränkung: Marke I während 6 Tagen.

Restriction du flottage pendant 37 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 37 Tagen.

Restriction du flottage pendant 5 jours.

Restriction: Cote I pendant 7 jours. — Beschränkung: Marke I während 7 Tagen.

Restriction du flottage pendant 24 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 24 Tagen.



Hauteur maximum en 1931: 6 m 21 le 3 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 6,21 m am 3. März.

Hauteur d'eau minim. en 1931: 1 m 22 le 28 décembre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 1,22 m am 28. Dezember.

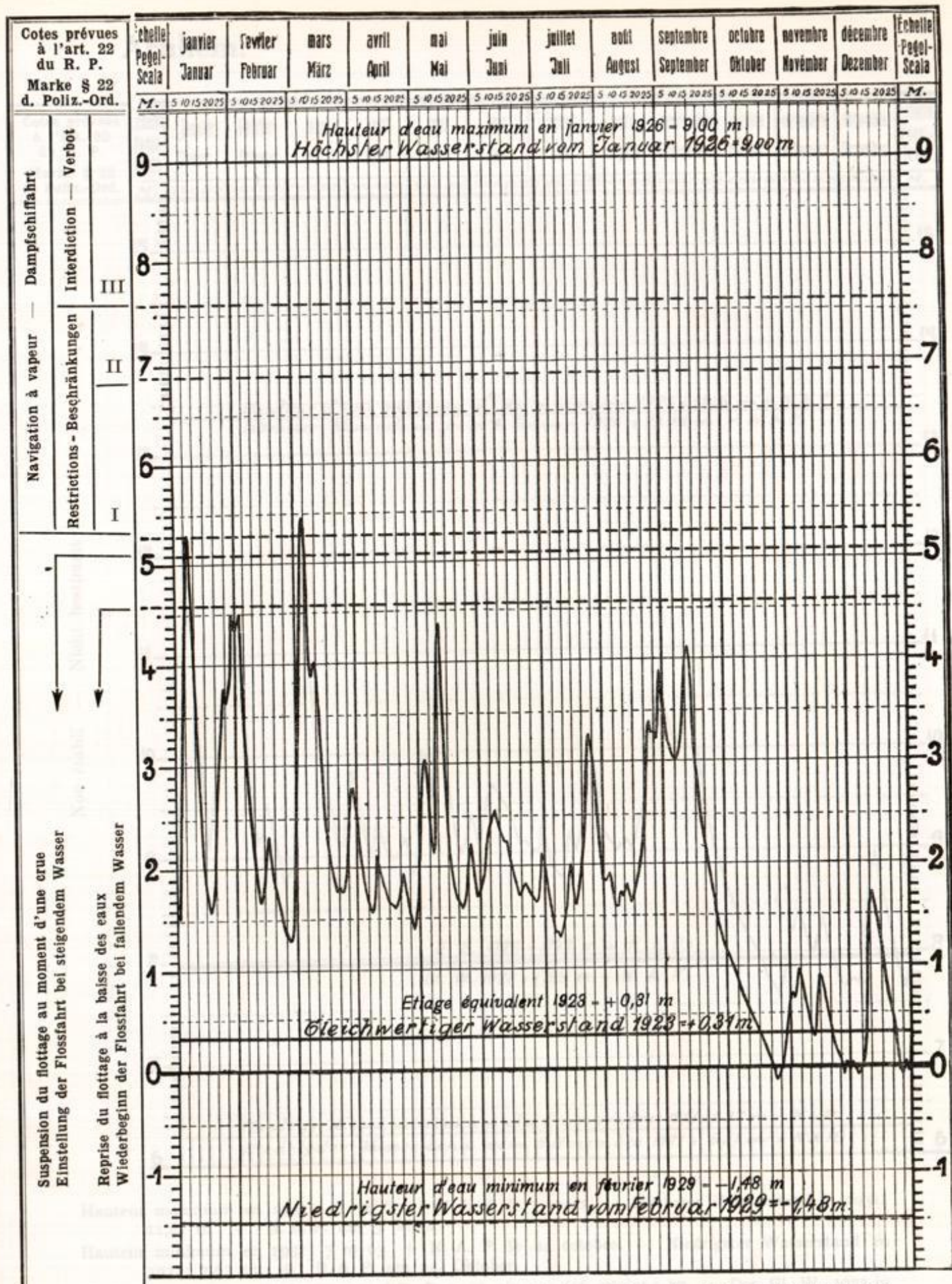
Nombre des jours auxquels l'E.E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 5. — Der Gl.W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 5 Tagen.

Restriction: Cote I pendant 7 jours. — Beschränkung: Marke I während 7 Tagen.

Restriction du flottage pendant 24 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 24 Tagen.

Restriction: Cote I pendant 3 jours. — Beschränkung: Marke I während 3 Tagen.

Restriction du flottage pendant 6 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 6 Tagen.



Hauteur maximum en 1931: 5 m 37 le 4 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 5,37 m am 4. März.

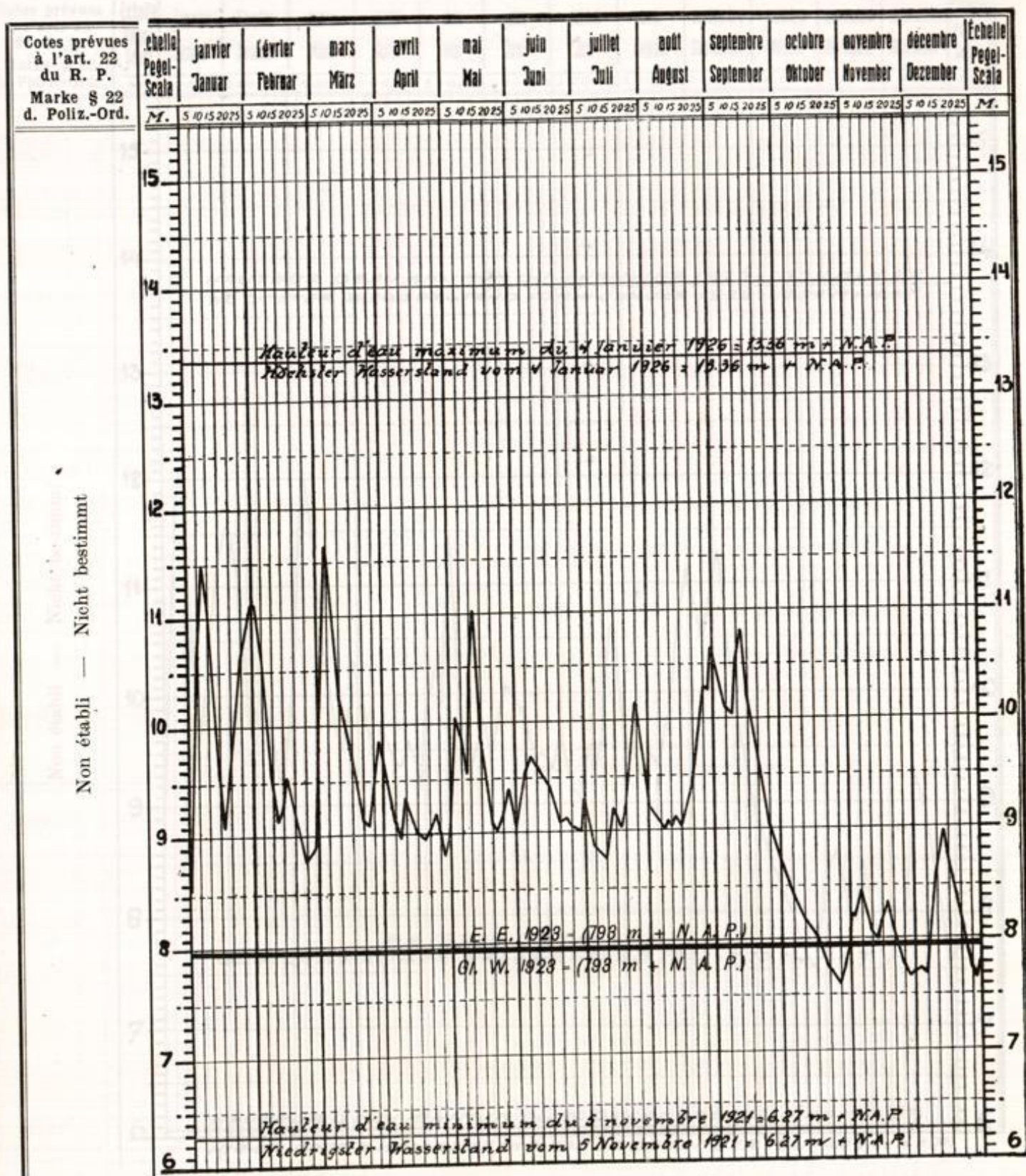
Hauteur minimum en 1931: — 0 m 10 les 23 et 24 octobre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 0,10 m am 23. und 24. Oktober.

Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 41. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 41 Tagen.

Restriction: Cote I pendant 3 jours. — Beschränkung: Marke I während 3 Tagen.

Restriction du flottage pendant 6 jours. — Beschränkung der Flossfahrt während 6 Tagen.

Arnhem.



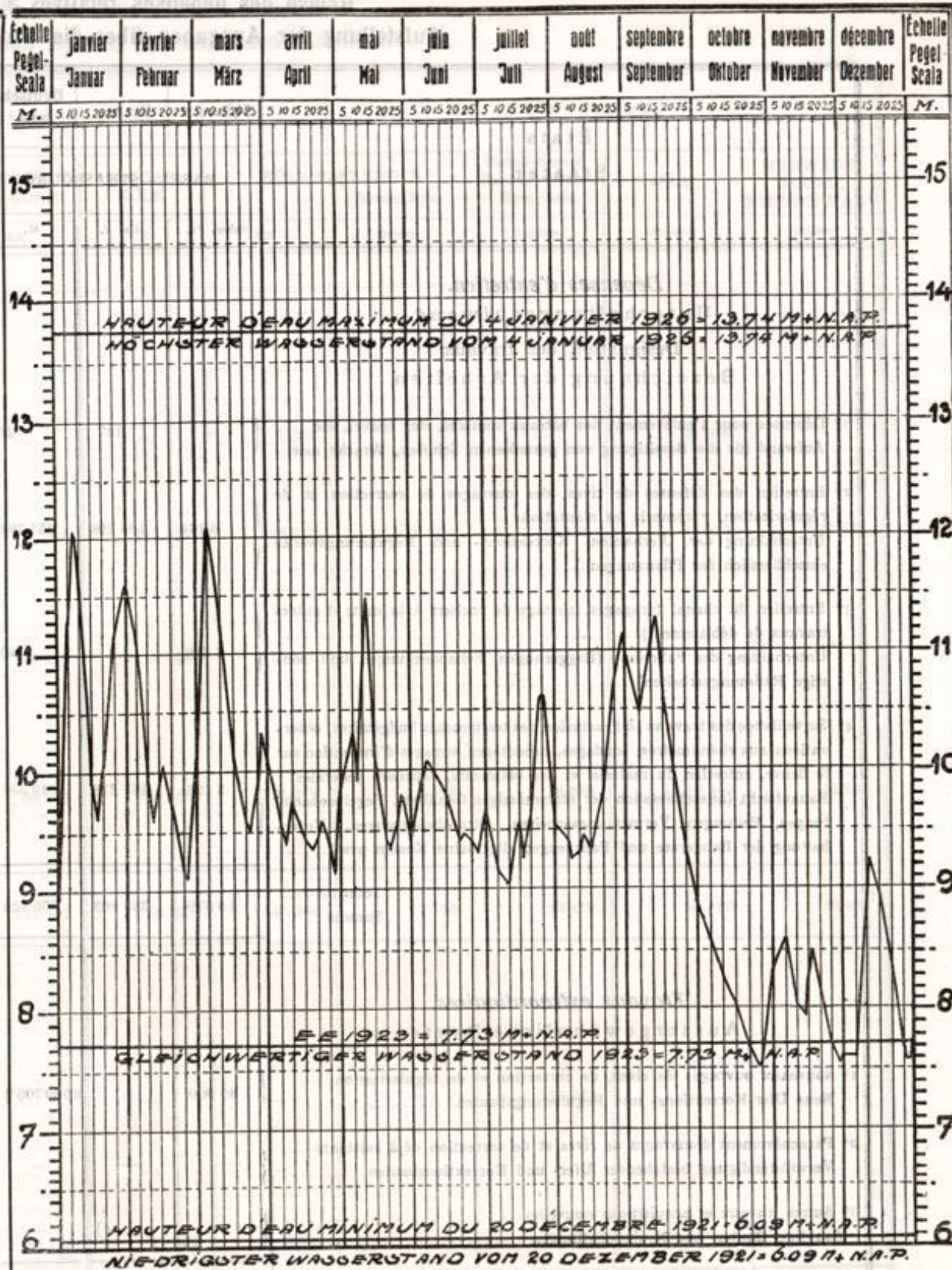
Hauteur maximum en 1931: 11 m 67 + N. A. P. le 5 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 11,67 m + N. A. P. am 5. März.

Hauteur minimum en 1931: 7 m 63 + N. A. P. le 24 octobre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 7,63 m + N. A. P. am 24. Oktober.

Nombre des jours auxquels en 1931 l'E. E. 1923 n'a pas été atteint : 37. — Der Gl. W. 1923 in 1931 nicht erreicht an 37 Tagen.

Nijmegen.

Cotes prévues à l'art. 22 du R. P. Marke § 22 d. Poliz.-Ord.



Non établi — Nicht bestimmt

Hauteur maximum en 1931: 12 m 09 + N. A. P. le 5 mars. — Höchster Wasserstand in 1931: 12.09 m. + N. A. P. am 5. März.
 Hauteur minimum en 1931: 7 m 50 + N. A. P. le 24 octobre. — Niedrigster Wasserstand in 1931: 7.50 m + N. A. P. am 24. Oktober.
 Nombre des jours auxquels l'E. E. 1923 n'a pas été atteint en 1931: 28. — Der Gl. W. 1923 ist in 1931 nicht erreicht an 28 Tagen.

Nijmegen

Relevé des dépenses relatives à l'entretien et aux
Aufstellung der Ausgaben über die Unterhaltung und die

États Staaten	Schweiz	France	Deutsch- land	France	
	BASEL—STRASBOURG			STRASBOURG— MANNHEIM	
	Schw. Fr.	frs. f.	M.	frs. f.	RM.
<i>Dépenses d'entretien.</i> Unterhaltungsaufwand.					
Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten.					
1° Dépenses pour l'enlèvement des bateaux sombrés, des épaves, etc.... Aufwand für die Beseitigung von gesunkenen Schiffen, Wracks usw. .	—	127	36	2 780	124
2° Entretien des défenses de rives, des ouvrages de correction et de régularisation, y compris les plantations Unterhaltung der Uferbauten, Korrekptions- und Regulierungswerke einschliesslich der Pflanzungen	6 174	166 398	255 794	291 937	220 842
3° Entretien du chenal (dragages, abatage de rochers à la mine et autres travaux de déblaiement) Unterhaltung der Fahrrinne (Baggerungen, Felssprengungen und son- stige Räumungsarbeiten)	6 580	—	40	124 992	13 612
4° Surveillance des travaux (à l'exclusion des traitements budgétaires) obser- vations aux rhénomètres, sondages, arpentages, voyages d'inspection sur le fleuve, entretien du matériel et des bâtiments, dépenses générales. Bauaufsicht (ausschliesslich der etatsmässigen Gehälter). Pegelbeobach- tungen, Peilungen, Vermessungsarbeiten, Strombefahrungen. Unter- haltung der Baugeräte und Fahrzeuge; allgemeine Kosten usw.	3 125	167 278	49 556	331 717	116 631
Total	15 879	333 803	305 426	751 426	351 209
Somme					
<i>Travaux extraordinaires.</i> Aussergewöhnliche Bauten.					
1° Nouveaux ouvrages de rives, de correction et de régularisation Neue Ufer-Korrekptions- und Regulierungsbauten	60 000	—	6 069 700 ¹⁾	—	15 778
2° Parachèvement d'ouvrages de rives et de correction déjà existants.... Vervollständigung bestehender Ufer- und Korrekptionsbauten	—	—	—	—	40 221
3° Autres travaux et acquisitions nouvelles..... Sonstige Bauten und Neubeschaffungen	—	— ²⁾	—	29 746	16 000
Total	60 000	—	6 069 700	29 746	71 999
Somme					

¹⁾ Dépenses des travaux de régularisation entre Strasbourg-Kehl et Istein payées en commun par la Suisse et l'Empire allemand.
Kosten der Rheinregulierungsarbeiten zwischen Strassburg-Kehl und Istein auf Gemeinschaftsrechnung der Schweiz und des Deutschen Reiches.

²⁾ Les dépenses des travaux de Kembs n'ont pas pu être communiquées par l'administration française.
Die Kosten für die Bauten bei Kembs konnten von der französischen Verwaltung nicht mitgeteilt werden.

travaux extraordinaires dans chaque secteur.
 aussergewöhnlichen Bauten der einzelnen Strecken.

Deutschland.

Nederland

RM.	MANNHEIM BINGEN	BINGEN- ST. GOAR	St. GOAR- KÖLN	KÖLN-PANNERDEN Boven-Ryn		Pannerdensch Kanaal, Neder- Ryn, Lek	WAAL	MERWEDE, NOORD, NIEUWE-MAAS
	RM.	RM.	RM.	RM.	Gulden	Gulden	Gulden	Gulden
124	60	—	—	3 632	—	—	20 208	—
20 842	253 347	71 237	283 677	393 022	5 664	65 133	64 032	24 494
13 612	85 122	8 837	20 690	17 316	—	—	—	—
16 631	173 577	68 033	454 368	231 276	2 102	18 286	10 340	14 194
51 209	512 106	148 107	758 735	645 246	7 766	83 419	94 580	38 688
15 778	—	—	—	—	—	195 505	—	—
40 221	—	—	—	—	—	—	—	—
16 000	5 443	21 780	17 052	3 600	—	—	—	—
71 999	5 443	21 780	17 052	3 600	—	195 505	—	—

Annexes à II B (Ports).

a) Construction et exploitation.

Beilagen zu II B (Häfen).

a) Bau und Betriebsanlagen.

Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten	I. Dépenses faites par l'Etat I. Aufwand des Staates		II. Dépenses faites par les Communes et les Particuliers, II. Aufwand der Gemeinden und Privaten.	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles ¹⁾ 2. Neue Hafenanbauten ¹⁾	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles ¹⁾ 2. Neue Hafenanbauten ¹⁾
	Frs. S.		Schw. Fr.	
A. Schweiz				
Basel	7 824,—	139 442,—	—	—
	7 824,—	139 442,—	—	—
	147 266,—			
	Frs. fr.		Franz. Frs.	
B. France				
Strasbourg	—	24 622 242,—	—	1 804 757,—
Lauterbourg	1 989,—	—	—	—
	1 989,—	24 622 242,—	—	1 804 757,—
	I : 24 624 231,—		II : 1 804 757,—	
	I + II : 26 428 988,—			
C. Deutschland				
a) Baden				
Kehl	86 930,—	174 351,—	—	—
Karlsruhe	82 700,—	—	142 200,—	—
Mannheim	292 427,—	—	251 452,—	—
	462 057,—	174 351,—	393 652,—	—
	I : 636 408,—		II : 393 652,—	
	I + II 1 030 060,—			
b) Bayern				
Maximiliansau	1 339,—	—	—	—
Germersheim . .	—	—	—	—
Speyer	2 735,—	1 281,—	—	8 000,—
Ludwigshafen . .	237 000,—	28 000,—	490 471,—	119 405,—
	241 074,—	29 281,—	490 471,—	127 405,—
	I : 270 355,—		II : 617 876,—	
	I + II : 888 231,—			

1) Y compris perfectionnement et extension des installations existantes.
Einbegriffen Vervollständigung u. Erweiterung besteh. Hafenanlagen.

Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten	I. Dépenses faites par l'Etat I. Aufwand des Staates		II. Dépenses faites par les Communes et les particuliers II. Aufwand der Gemeinden u. Privaten	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles ¹⁾ 2. Neue Hafenbauten ¹⁾	1° Dépenses d'entretien 2. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles ¹⁾ 2. Neue Hafenbauten ¹⁾
	M.		R. M.	
c) Hessen				
Worms Winterhafen	—	—	9.779,—	—
Gernsheim	—	—	9.331,—	14.000,—
Oppenheim ..	517,—	—	283,—	—
Gustavsburg (Adm. des chemins de fer du Reich Mayence) (Reichsbahndirektion Mainz)	—	—	63.098,—	—
Mainz	—	—	73.976,—	27.541,—
Frei-Weinheim	307,—	—	3.403,—	—
Bingen	310,—	—	46.949,—	—
	1.134,—	—	196.819,—	41.541,—
	I: 1.134,—		II: 238.360,—	
	I + II: 239.494,—			
d) Preussen				
Schierstein ...	7.460,—	—	—	—
Wiesbaden-Biebrich	—	—	3.032,—	2.262,—
Rüdesheim ...	907,—	—	—	—
Oberwesel ...	6.162,—	—	—	—
St. Goarshausen	5.960,—	—	—	—
St. Goar	4.654,—	—	—	—
Oberlahnstein .	8.728,—	—	—	—
Koblenz- (Rheinlache)	207,—	—	—	—
Ehrenbreitstein	6.640,—	—	—	—
Koblenz-Lützel	12.633,—	—	9.980,—	—
Koblenz	—	—	7.655,—	—
Bendorf	—	—	4.810,—	—
Andernach ...	—	—	—	—
Brohl	2.360,—	—	—	—
Oberwinter ...	3.580,—	—	760,—	—
Bonn	—	—	38.068,—	—
Wesseling ...	—	—	—	—
Köln-Mülheim.	2.720,—	—	—	—
Köln m. Deutz, und Mülheim.	—	—	371.990,—	15.670,—
Neuss	—	—	19.030,—	130.502,—
Düsseldorf mit Heerd u. Reisholz	—	—	61.789,—	136.603,—
Krefeld-Uerdin- gen	—	—	46.782,—	—
Hückingen (Mu- senmann)	—	—	41.409,—	—
Rheinhausen (Krupp)	—	—	39.226,—	—
Rheinhausen (Diergardt) ...	—	—	42.000,—	—
Duisburg mit Ruhrort und Hochfeld	—	—	3.329.000,—	477.000,—

¹⁾ voir page 94.
Siehe Seite 94.

Voir page 94
Siehe Seite 94

Désignation des travaux Bezeichnung der Arbeiten	1° Dépenses faites par l'Etat 1. Aufwand des Staates		2° Dépenses faites par les Communes et les Particuliers 2. Aufwand der Gemeinden u. Privaten	
	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles ¹⁾ 2. Neue Hafenbauten ¹⁾	1° Dépenses d'entretien 1. Unterhaltungsaufwand	2° Constructions nouvelles ¹⁾ 2. Neue Hafenbauten ¹⁾
	M.		RM.	
Homberg (städt. Werft)	—	—	1.825,—	—
Homberg (Rhein- preussen)	—	—	52.636,—	125.000,—
Hamborn (Ver- einigte Stahlwerke) Hamborn (städt.) Walsum	—	—	38.005,—	—
Orsoy (Kreiswerft) Wesel	22.110,—	—	176.340,—	117.954,—
Emmerich	4.223,—	—	19.087,—	608,—
	88.344,—	—	7.399,—	4.510,—
	88.344,—	—	5.749,—	—
	I: 88.344,—	—	4.316.572,—	1.010.109,—
			I + II: 5.415.025,—	II: 5.326.681,—
d) Nederland	Fl.		Gulden	
Nijmegen	—	—	5.978,—	—
Tiel	—	—	302,—	—
Zalt-Bommel	—	—	1.875,—	—
Wageningen	—	—	2.460,—	—
Culemborg	—	—	880,—	—
Arnhem	—	—	833,—	9.028,—
	—	—	12.328,—	9.028,—
	—	—	—	21.356,—
e) Belgique Belgique	Fr. belg.		Belg. Fr.	
Antwerpen (An- vers)	1.671.578,—	114.011,— ¹⁾	26.047.351,—	127.403.470,—
Gent, (Gand)	29.767,—	—	278.892,—	11.190.698,—
	1.701.345,—	114.011,—	26.326.243,—	138.594.168,—
	I: 1.815.356,—	—	II: 164.920.411,—	—
			I + II: 166.735.767,—	—

Dans les ports de Strasbourg et d'Anvers on a continué en 1931 les travaux d'extension, parmi lesquels il y a lieu de mentionner particulièrement (année financière 1931):

à Strasbourg: Grues électriques (568.000 frs.), Electrification des portes de l'Ecluse Nord (235.000 frs.), construction de la plate-forme de la gare de triage (1.197.000 frs.), Achèvement du Bassin Vauban et construction de voies ferrées (3.543.000 frs.), Rattachement du Bassin d'Austerlitz à la nouvelle gare de triage et construction d'un entrepôt (2.713.000 frs.), Doublement de l'Ecluse du Rhin (2.275.000 frs.), Construction de l'écluse Sud (6.623.000 frs.), Construction de 3 ponts métalliques (4.365.000 frs.).

à Anvers: Construction de nouveaux bassins (85.766.000 frs.), Grues et conduites (14.855.000 frs.), Pavage (10.706.000 frs.), Ponts de chargements (3.510.000 frs.).

In den Häfen Strassburg und Antwerpen sind in 1931 die Erweiterungsbauten fortgesetzt worden, worunter besonders zu erwähnen sind (Rechnungsjahr 1931):

in Strassburg: Elektrische Kräne (568.000 frs.), Elektrifizierung der Türen der Nordschleuse (235.000 frs.), Weiterbau am Planum des Verschiebebahnhofes (1.197.000 frs.), Beendigung des Vaubanbeckens und Bau von Gleisanlagen (3.543.000 frs.), Anschluss des Bassin Austerlitz an den neuen Verschiebebahnhof und Bau eines Lagerhauses (2.713.000 frs.), Verdoppelung der Rheinschleuse (2.275.000 frs.), Bau der Südschleuse (6.623.000 frs.), Bau von drei eisernen Brücken (4.365.000 frs.).

in Antwerpen: Bau von neuen Becken (85.766.000 frs.), Kräne und Leitungen (14.855.000 frs.), Pflasterung (10.706.000 frs.), Ladebrücken (3.510.000 frs.).

¹⁾ Voir page 94.

²⁾ dont 57.006 frs à charge de la Ville d'Anvers.

³⁾ Siehe Seite 94.

⁴⁾ Wovon 57.006 frs. zu Lasten der Stadt Antwerpen.

Annexes à III A a.
Beilagen zu III A a.

III. AFFAIRES NAUTIQUES. Nautisches.

A. Personnel. Personal.

a) Patentes de batelier. Rheinschifferpatente.

Ont été délivrées :
Zur Ausstellung gelangten :

Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Ge- samt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren							
	m. ¹⁾	n. m. ²⁾	m. et n. m. ³⁾		Suisse Schweiz.	Français Französis.	Bad. Bad.	Bavar. Bayer.	Hess. Hess.	Preuss. Preuss.	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft									
Basel—Breisach	—	13	—	13	—	—	13	—	—	—	—	—
Basel—Strasbourg	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
Basel—Ruhrort	1	—	—	1	—	1	—	—	1	3	—	—
Rhein unterhalb Basel	5	7	3	15	—	5	4	2	—	—	—	—
Istein—Kehl	—	6	—	6	—	—	6	—	—	—	—	—
Neuenburg—Burkheim	—	2	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—
Neuenburg—Kehl	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Neuenburg—Kappel	—	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Breisach—Kehl	—	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Breisach—Freistett	—	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Breisach—Maxau	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Giersheim—Kappel	—	10	—	10	—	—	10	—	—	—	—	—
Kappel—Kehl	—	7	—	7	—	—	7	—	—	—	—	—
Ottenheim—Lauterburg	—	2	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—
Strasbourg—Duisburg-Ruhrort	—	2	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—
Strasbourg—Ruhrort	3	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—
Strasbourg—Walsum	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhin en aval de Rhein unterhalb Strasbourg	41	260	37	338	—	2	55	26	23	97	115	20
Lauterburg—Maxau	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lauterburg—Mannheim	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Lauterburg—Ludwigshafen— Mannheim	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Germersheim—Ludwigshafen	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Germersheim—Worms	—	3	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Karlsruhe—Ruhrort	—	2	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—
Report — Übertrag	51	328	41	420	—	12	114	30	28	101	115	20

1) Munis de moyens mécaniques de propulsion.
2) Non munis de moyens mécaniques de propulsion.
3) Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.

Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Ge- samt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren							
	m. ¹⁾	n. m. ²⁾	m. et n. m. ³⁾		Suisse Schweiz	Français Französisch	Bad- Bad.	Bavar. Bayer.	Hess. Hess.	Preuss. Preuss.	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft									
Übertrag...	51	328	41	420	—	12	114	30	28	101	115	20
Karlsruhe—Ruhrort	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Rhein en aval de Karlsruhe Rhein unterhalb Karlsruhe	2	22	2	26	—	—	10	7	3	6	—	—
Maxau—Mannheim	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Rhein en aval de Maxau Rhein unterhalb Maxau	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Maximiliansau—Ludwigshafen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Speyer—Worms	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Rhein en aval de Spire Rhein unterhalb Speyer	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rhein en aval de, Rhein unterh. Ludwigshafen—Mannheim	3	5	—	8	—	—	—	8	—	—	—	—
Mannheim—Bingen	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Mannheim—Ruhrort	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Mannheim—Duisburg-Ruhrort	1	2	—	3	—	—	—	—	1	2	—	—
Mannheim—Emmerich	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhein en aval de Mannheim Rhein unterhalb Mannheim	83	210	12	305	—	—	3	—	3	54	230	15
Mainz—Bingen	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhein en aval de Mayence Rhein unterhalb Mainz	6	1	—	7	—	—	—	—	—	6	1	—
St. Goar—Brohl	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhein en aval de St. Goar Rhein unterhalb St. Goar	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Rhein en aval de Coblenz Rhein unterhalb Koblenz	5	7	—	12	—	—	—	—	—	2	10	—
Rhein en aval de Linz Rhein unterhalb Linz	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Rhein en aval de Remagen Rhein unterhalb Remagen	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Rhein en aval de Wesseling Rhein unterhalb Wesseling	4	3	—	7	—	—	—	—	—	—	7	—
Rhein en aval de Bonn Rhein unterhalb Bonn	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Rhein en aval de Cologne Rhein unterhalb Köln	22	48	4	74	—	—	—	—	—	3	55	16
Rhein en aval de Düsseldorf Rhein unterhalb Düsseldorf	1	5	—	6	—	—	—	—	—	—	2	4
Rhein en aval de Neuss Rhein unterhalb Neuss	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Rhein en aval de Uerdingen Rhein unterhalb Uerdingen	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Rhein en aval de Duisbourg Rhein unterhalb Duisburg	2	25	—	27	—	—	—	—	—	—	4	23
Duisburg—Hochfelder Brücke Wesel	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—
Rhein en aval de Ruhrort Rhein unterhalb Ruhrort	1	2	—	3	—	—	—	—	—	2	1	—
Report — Übertrag...	191	668	59	918	—	12	129	47	37	181	434	78

¹⁾ Munis de moyens mécaniques de propulsion.

²⁾ Non munis de moyens mécaniques de propulsion.

³⁾ Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.

Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Gesamt- zahl	Parmi le nombre total des patentes se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Patente waren							
	m. ¹⁾	n. m. ²⁾	m. et n. m. ³⁾		Salises Schweiz.	Français Franzö.	Bad. Bad.	Bavar. Bayer.	Hess. Hess.	Preuss. Preuss.	Néerl. Niederl.	Belges Belgische
	mit eigener Triebkraft	ohne eigene Triebkraft	mit und ohne eigene Triebkraft									
Report — Übertrag.	191	668	59	918	—	12	120	47	37	181	434	78
Ont été étendues: Erweitert wurden:												
Basel—Strasbourg	7	2	2	11	—	—	11	—	—	—	—	—
Basel—Karlsruhe	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Rhin en aval de Bâle — Rhein unterhalb Basel	3	1	—	4	—	—	2	2	—	—	—	—
Strasbourg—Plittersdorf	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—
Strasbourg—Karlsruhe	—	9	—	9	—	—	7	—	2	—	—	—
Strasbourg—Rheinau—Mann- heim	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Strasbourg—Mannheim	3	9	—	12	—	—	9	—	3	—	—	—
Strasbourg—Worms	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rhin en aval de Strasbourg Rhein unterhalb Strasbourg	9	4	—	13	—	—	7	6	—	—	—	—
Lauterburg—Frankenthal	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rhin en aval de Karlsruhe Rhein unterhalb Karlsruhe	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Germersheim—Ludwigshafen	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Germersheim—Worms	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rhin en aval de Spire - Rhein unterhalb Speyer	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—
Mannheim—Strasbourg	15	98	—	113	—	—	—	—	—	—	113	—
Mannheim—Ruhrort	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rhin en aval de Mannheim Rhein unterhalb Mannheim	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—
Koblenz—Strasbourg	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Koblenz—Mannheim	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Bonn—Mannheim	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Köln—Strasbourg	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Köln—Mannheim	7	6	—	13	—	—	—	—	—	—	13	—
Köln—Koblenz	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Wesseling—Mannheim	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Duisburg—Köln	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—
Duisburg—Koblenz	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—
Total :	250	806	61	1117	—	12	170	61	44	181	571	78

- 1) Munis de moyens mécaniques de propulsion.
2) Non munis de moyens mécaniques de propulsion.
3) Munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.

Annexe à III A b. (Patentes de Pilotes).

Beilage zu III A b. (Steuermannspatente).

Secteurs Strecken	Pour la conduite de bateaux Zur Führung von Schiffen			Patentes nouvellement délivrées Neuange stellte Patente			Patentes qui ont cessé d'être en vigueur Erlaschene Patente			Total au 31 décembre 1931 Gesamtzahl am 31. Dezember 1931	Observations Bemerkungen
	m. ¹⁾ Mit eigener Triebkraft	n. m. ²⁾ Ohne eigene Triebkraft	m. et n. m. ³⁾ Mit und ohne eigene Triebkraft	m. ¹⁾ Mit eigener Triebkraft	n. m. ²⁾ Ohne eigene Triebkraft	m. et n. m. ³⁾ Mit und ohne eigene Triebkraft	m. ¹⁾ Mit eigener Triebkraft	n. m. ²⁾ Ohne eigene Triebkraft	m. et n. m. ³⁾ Mit und ohne eigene Triebkraft		
Strasbourg-Lauterbourg	1	—	2	—	—	—	—	—	—	3	française française
Strasbourg-Mannheim	4	9	17	1	3	—	—	—	—	34	badoise badoise
Strasbourg-Mannheim	2	8	29	—	3	10	2	3	2	45	bavaroise badische
Strasbourg-Mannheim	—	30	26	—	4	2	—	4	1	57	bavaroise bayerische
Strasbourg-Mainz	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	.
Lauterbourg-Mannheim	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	.
Germersheim-Worms	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	.
Mainz-Mannheim	—	—	9	—	—	—	—	—	—	9	hessoise hessische
Mainz-Bingen	—	—	17	—	—	—	—	—	—	17	.
Bingen-Mainz	—	—	32	—	—	—	—	—	—	32	.
Bingen-Caub	—	—	26	—	—	2	—	—	—	28	.
Caub-Bingen bezw. Koblenz	—	—	55	—	—	1	—	—	—	56	prussienne prussische
Caub-Bingen bezw. St.-Goar	—	—	29	—	—	—	—	—	—	29	.
St.-Goar-Caub	—	—	45	—	—	—	—	—	—	45	.
Urmitz-Kaltenengers	—	—	4	—	—	—	—	—	1	3	.
Rade et frontière d'Emmerich	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	.
Reede und Grenze Emmerich	—	—	32	—	—	—	—	—	—	32	.
Total	7	48	327	1	10	15	2	7	5	393	
Insgesamt 1930	5	34	266	2	15	20	—	1	4	382	

- 1) munis de moyens mécaniques de propulsion.
 2) non munis de moyens mécaniques de propulsion.
 3) munis et non munis de moyens mécaniques de propulsion.

Annexes à III B b, c et d.
Beilagen zu III B b, c und d.

b) Jaugeage des bâtiments.
Eichwesen.

Relevé du nombre et de la portée en lourd des bâtiments jaugés en 1931 comparés à l'année précédente:

Die Anzahl und Grösse der im Jahr 1931 geeichten Schiffe, verglichen mit dem Vorjahr, waren folgende:

Bureau de jaugeage Eichamt	Nombre Anzahl		Portée en lourd en tonnes Tragfähigkeit in Tonnen	
	1931	1930	1931	1930
Basel	—	—	—	—
Strasbourg	43	11	49 462,633	9 944,356
Mannheim	76	27	87 717,846	27 508,542
Speyer	2	6	592,102	2 180,589
Mainz	3	27	12 359	13 153,—
Koblenz	8	—	3 114,000	—
Köln	8	25	12 482,857	33 531,595
Duisburg	53	11	56 678,000	123 532,—
Duisburg - Ruhrort	107	273	103 360,000	310 146,—
Rotterdam	272	461	190 235	502 162,—
Dordrecht	56	73	14 320	58 220,—
Amsterdam	63	62	29 986	35 479,—
Total	701	1 076	560 307,458	1 115 857 082
Zusammen				

Le tonnage moyen des bâtiments jaugés est tombé de 1 037 tonnes à 799 t.

Die durchschnittliche Tragfähigkeit der geeichten Schiffe ist demnach von 1 037 t auf 799 t gesunken.

c) Certificats de bateau.
Schiffsatteste.

Ont été délivrés:

Zur Ausstellung gelangten:

	1931			1930		
	Nombre des certificats de bateau pour Anzahl der Schiffsatteste für					
	m. ¹⁾ Schiffe mit eigener Triebkraft	n. m. ²⁾ Schiffe ohne eigene Triebkraft	Total Zusammen	m. ¹⁾ Schiffe mit eigener Triebkraft	n. m. ²⁾ Schiffe ohne eigene Triebkraft	Total Zusammen
in der Schweiz	—	—	—	2 *	1	3
en France	7	33	40	—	24	24
in Baden	11	150	161	14	54	68
in Bayern	—	4 ³⁾	4	1	5	6
in Hessen	9	12	21	25	5	30
in Preussen	62	145	207	98	252	350
in Nederland	93	316	409	94	219	313
in Belgien (en Belgique)	9	47	56	15	71	86
Total						
Zusammen	191	707	898	249	631	880

¹⁾ Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion.

²⁾ Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion.

³⁾ dont une péniche à moteur qui, munie de moyens mécaniques de propulsion, peut naviguer sur les canaux, mais ne peut pas remonter le Rhin.

⁴⁾ darunter ein Kanalmotorschiff, das mit eigener Triebkraft nur auf Kanälen, aber nicht rheinaufwärts fahren kann.

* Pour le trafic vers l'aval pour die Taifahrt.

d) Sécurité de la navigation.
Sicherheitsmassregeln.

1^o Visite des bateaux.
Schiffs-Untersuchungen.

a) Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion
Schiffe ohne eigene Triebkraft.

Visites faites en 1931:

Es wurden in 1931 untersucht:

Par la Commission de Visite des bateaux à	Première visite Erste Untersuchung		Renouvellement de la Visite Nachuntersuchung		Total Zusammen	
	Nombre	Portée en lourd t	Nombre	Portée en lourd t	Nombre	Portée en lourd t
	Anzahl	Tragfähigkeit t	Anzahl	Tragfähigkeit t	Anzahl	Tragfähigkeit t
Bei der Untersuchungsstelle zu						
Basel	—	—	—	—	—	—
Strasbourg	33	10 637	—	—	33	10 637
Speyer	4	614,002	1	336,534	5	950,536
Mannheim	134	8 146,448	16	15 840,121	150	23 986,569
Mainz	9	9 613	3	625	12	10 238
Frankfurt a. M.	4	454	—	—	4	454
Wiesbaden-Biebrich ..	1	43	—	—	1	43
Koblenz	7	573	—	—	7	573
Köln	—	—	—	—	—	—
Düsseldorf	1	959	3	591	4	1 550
Duisburg	9	10 437	43	50 016	52	60 453
Duisburg-Ruhrort	57	36 022	21	20 881	78	56 903
Dordrecht	11	7 802	15	7 575	26	15 377
Rotterdam	48	31 467	197	189 730	245	221 197
Amsterdam	6	1 347	39	19 904	45	21 251
Antwerpen (Anvers) ..	47	31 649	—	—	47	31 649
Total						
Zusammen	371	149 763 450	338	305 498,655	709	455 262,105
en 1930	482	342 054,547	501	582 283,684	983	924 338,231
Soit en 1931 en plus mehr	—	—	—	—	—	—
Mithin 1931 en moins weniger	111	192 291,097	163	276 785,029	274	469 076,126

b) Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion.
Schiffe mit eigener Triebkraft.

Par la Commission de Visite des bateaux à	Première visite Erste Untersuchung		Renouvellement de la Visite Nachuntersuchung		Total Zusammen	
	Nombre	Chevaux vapeur	Nombre	Chevaux vapeur	Nombre	Chevaux vapeur
	Anzahl	Pferdestärken	Anzahl	Pferdestärken	Anzahl	Pferdestärken
Bei der Untersuchungsstelle zu						
Basel	—	—	—	—	—	—
Strasbourg	7	2 348	—	—	7	2 348
Speyer	—	—	—	—	—	—
Mannheim	11	1 975	—	—	11	1 975
Mainz	7	1 545	2	330	9	1 875
Frankfurt a. M.	—	—	—	—	—	—
Wiesbaden-Biebrich ..	—	—	—	—	—	—
Koblenz	1	100	—	—	1	100
Köln	2	235	3	370	5	605
Düsseldorf	15	833	2	698	17	1 531
Duisburg	3	290	1	200	4	490
Duisburg-Ruhrort	22	3 032	13	4 855	35	7 887
Dordrecht	9	1 151	7	2 020	16	3 171
Rotterdam	39	5 402	14	4 755	53	10 157
Amsterdam	7	614	17	3 755	24	4 369
Antwerpen (Anvers) ..	9	1 730	—	—	9	1 730
Total						
Zusammen	132	19 255	59	16 983	191	36 238
en 1930	225	31 381	64	24 412	289	55 793
Soit en 1931 en plus mehr	—	—	—	—	—	—
Mithin 1931 en moins weniger	93	12 126	5	7 429	98	19 555

2^o Visite des radeaux.
Floss-Untersuchungen.

Visites faites :

Untersucht wurden :

Par la Commission de visite des radeaux à Bei der Untersuchungsstelle zu	Nombre des radeaux Anzahl der Flöße		Poids en tonnes d'après Art. 33, ali- néa 4, du règlement de police de 1913 Gewicht in Tonnen nach § 33 Ziffer 4 der Pol.-Ord. von 1913	
	1931	1930	1931	1930
	Mannheim	—	—	—
Mainz	42	61	55 061	89 062
Schierstein	8	14	16 503	28 287
Rüdesheim	—	—	—	—
Oberwesel	—	—	—	—
Wesel	—	—	—	—
Total	50	75	71 564	117 349
Zusammen	50	75	71 564	117 349

Par rapport à l'année précédente 25 radeaux en moins ont été visités, avec un poids de 45.785 tonnes en moins.

Gegen das Vorjahr wurden sonach 25 Flöße weniger untersucht mit 45.785 Tonnen Gewicht weniger.

d) Sécurité de la navigation.

Sicherheitsmassregeln.

Visite des bateaux.

3° Visite des chaudières en service.

Untersuchungen des Betriebs der Schiffsdampfkessel.

Relevé pour l'année 1931 des visites des chaudières en service, effectuées sur le Rhin en cours de navigation.

Zusammenstellung

der im Laufe des Jahres 1931 auf dem Rhein während der Fahrt erfolgten Untersuchungen des Betriebs der Schiffsdampfkessel.

Secteur de contrôle	Employés au contrôle	Résultats des examens Ergebnis der Untersuchungen					Observations, surtout par rapport à la colonne « e » (Nature de la contravention, sentence pénale, etc.)
		a. Installations examinées	b. Installations trouvées en règle	c. Installations critiquées	d. Irregularités insuffisances ajustées sur place	e. Actions intentionnées	
Aufsichtsbezirk	Aufsichts- beamte	unter- suchte Be- triebe	ordnungs- mässig befunden Betriebe	beanstandete Betriebe	Kleinere als- bald behobene Unregelmäßig- keiten	Strafandrohen wurden er- hoben	Bemerkungen, insbesondere nähere Angaben zu e. (Art der Zuwiderhandlung, Be- strafung usw.)
A. Schweiz.							
Basel		—	—	—	—	—	
B. France							
Secteur hydrotechnique Gamsheim-Statmatten ...	1 Ingénieur	—	—	—	—	—	
Secteur hydrotechnique Statmatten-Lauterburg . (pk. 153,000 à 184,140)	1 Ingénieur	—	—	—	—	—	5
C. Deutschland.							
a) Baden:							
Rheinbauamt Offenburg...	1 Dienstvorstand 1 Reg.-Baurat 4 Wasserbaumeister	— 8	— 3	— 5	— 5	— 1	
Rheinbauamt Mannheim ...	1 Dienstvorstand 1 Reg.-Baurat 1 Bauoberinspektor 1 Bauinspektor 1 Wasserbaumeister	— 16	— 12	— 4	— 3	— 1	Le machiniste d'un remorqueur fut condamné à une amende de 10 RM. pour avoir calé la soupape de sûreté. Der Maschinist eines Schleppbootes wurde wegen Verweilens der Sicherheitsventile mit 10 RM. Geldstrafe belegt.
b) Bayern:							
Speyer	1 Baurat 1 Baurat I. Kl. 2 Dammeister	— 2	—	— 2	— 2	—	Indicateur du niveau d'eau défectueux. Mangelhafte Wasserstandsvorrichtungen.
c) Hessen:							
Wasserbauamt Worms...	1 Oberbausekretär 1 Bauinspektor	— 9	— 9	—	— 1	—	Indicateur du niveau d'eau défectueux. Mangelhafte Wasserstandsvorrichtungen.
Wasserbauamt Mainz ...	2 Bauinspektoren	14	13	1	—	—	
d) Preussen:							
Wasserbauamt Bingerbrück	1 Strommeister	288	285	—	3	—	

Secteur de contrôle	Employés au contrôle	Résultats des examens Ergebnis der Untersuchungen					Observations, surtout par rapport à la colonne e e (Nature de la contravention, sentence pénale, etc.)
		a. Installations examinées	b. Installations trouvées en règle	c. Installations critiquées	d. Irregularités insignifiantes ajustées sur place	e. Actions intentées	
Aufsichtsbezirk	Aufsichtsbeamte	untersuchte Betriebe	ordnungsmäßig betriebene Betriebe	beanregte Betriebe	kleinere als bald behobene Unregelmäßigkeiten	Strafsanzeigen wurden erhoben	Bemerkungen, insbesondere nähere Angaben zu e. (Art der Zuwiderhandlung, Bestrafung usw.)
Wasserbauamt I Koblenz...	2 Strommeister	230	199	—	31	—	
Wasserbauamt Köln.....	2 Strommeister	73	73	—	—	—	
Wasserbauamt Duisburg-Rhein	4 Strommeister	579	579	—	—	—	
Wasserbauamt Wesel	2 Strommeister	206	206	—	—	—	
D. Nederland.							
Dordrecht (2. District)....	1 Hoofdingenieur 3 techn. Ambtenaren	24	18	2	4	1	Surcharge de la soupape. Ventile überbelastet.
Rotterdam (3. District)....	1 Hoofdingenieur	40	23	3	14	—	
Arnhem (5. District).....	1 Ingenieur 2. Klasse 4 techn. Ambtenaren	30	27	—	3	—	
	1 Ingenieur 3 techn. Ambtenaren	—	—	—	—	—	
Total en 1931		1 519	1 447	17	66	2	
zusammen contre gegen 1930		1 963	1 868	10	94	1	
Soit en 1931		—	—	7	—	1	
Mithin 1931		444	421	—	28	—	

1) Les ports mentionnés en cette colonne sont les ports suivants: 1. Anvers, 2. Bruxelles, 3. Charleroi, 4. Gand, 5. Liège, 6. Namur, 7. Rotterdam, 8. Utrecht, 9. Amsterdam, 10. Dordrecht, 11. Arnhem, 12. Utrecht, 13. Maastricht, 14. Venlo, 15. Tilburg, 16. Eindhoven, 17. Breda, 18. Groningen, 19. Assen, 20. Emmen, 21. Drenthe, 22. Friesland, 23. Overijssel, 24. Gelderland, 25. Utrecht, 26. Noord-Holland, 27. Zuid-Holland, 28. Flevoland, 29. Drenthe, 30. Groningen, 31. Assen, 32. Emmen, 33. Friesland, 34. Overijssel, 35. Gelderland, 36. Utrecht, 37. Noord-Holland, 38. Zuid-Holland, 39. Flevoland, 40. Drenthe, 41. Groningen, 42. Assen, 43. Emmen, 44. Friesland, 45. Overijssel, 46. Gelderland, 47. Utrecht, 48. Noord-Holland, 49. Zuid-Holland, 50. Flevoland, 51. Drenthe, 52. Groningen, 53. Assen, 54. Emmen, 55. Friesland, 56. Overijssel, 57. Gelderland, 58. Utrecht, 59. Noord-Holland, 60. Zuid-Holland, 61. Flevoland, 62. Drenthe, 63. Groningen, 64. Assen, 65. Emmen, 66. Friesland, 67. Overijssel, 68. Gelderland, 69. Utrecht, 70. Noord-Holland, 71. Zuid-Holland, 72. Flevoland, 73. Drenthe, 74. Groningen, 75. Assen, 76. Emmen, 77. Friesland, 78. Overijssel, 79. Gelderland, 80. Utrecht, 81. Noord-Holland, 82. Zuid-Holland, 83. Flevoland, 84. Drenthe, 85. Groningen, 86. Assen, 87. Emmen, 88. Friesland, 89. Overijssel, 90. Gelderland, 91. Utrecht, 92. Noord-Holland, 93. Zuid-Holland, 94. Flevoland, 95. Drenthe, 96. Groningen, 97. Assen, 98. Emmen, 99. Friesland, 100. Overijssel, 101. Gelderland, 102. Utrecht, 103. Noord-Holland, 104. Zuid-Holland, 105. Flevoland, 106. Drenthe, 107. Groningen, 108. Assen, 109. Emmen, 110. Friesland, 111. Overijssel, 112. Gelderland, 113. Utrecht, 114. Noord-Holland, 115. Zuid-Holland, 116. Flevoland, 117. Drenthe, 118. Groningen, 119. Assen, 120. Emmen, 121. Friesland, 122. Overijssel, 123. Gelderland, 124. Utrecht, 125. Noord-Holland, 126. Zuid-Holland, 127. Flevoland, 128. Drenthe, 129. Groningen, 130. Assen, 131. Emmen, 132. Friesland, 133. Overijssel, 134. Gelderland, 135. Utrecht, 136. Noord-Holland, 137. Zuid-Holland, 138. Flevoland, 139. Drenthe, 140. Groningen, 141. Assen, 142. Emmen, 143. Friesland, 144. Overijssel, 145. Gelderland, 146. Utrecht, 147. Noord-Holland, 148. Zuid-Holland, 149. Flevoland, 150. Drenthe, 151. Groningen, 152. Assen, 153. Emmen, 154. Friesland, 155. Overijssel, 156. Gelderland, 157. Utrecht, 158. Noord-Holland, 159. Zuid-Holland, 160. Flevoland, 161. Drenthe, 162. Groningen, 163. Assen, 164. Emmen, 165. Friesland, 166. Overijssel, 167. Gelderland, 168. Utrecht, 169. Noord-Holland, 170. Zuid-Holland, 171. Flevoland, 172. Drenthe, 173. Groningen, 174. Assen, 175. Emmen, 176. Friesland, 177. Overijssel, 178. Gelderland, 179. Utrecht, 180. Noord-Holland, 181. Zuid-Holland, 182. Flevoland, 183. Drenthe, 184. Groningen, 185. Assen, 186. Emmen, 187. Friesland, 188. Overijssel, 189. Gelderland, 190. Utrecht, 191. Noord-Holland, 192. Zuid-Holland, 193. Flevoland, 194. Drenthe, 195. Groningen, 196. Assen, 197. Emmen, 198. Friesland, 199. Overijssel, 200. Gelderland, 201. Utrecht, 202. Noord-Holland, 203. Zuid-Holland, 204. Flevoland, 205. Drenthe, 206. Groningen, 207. Assen, 208. Emmen, 209. Friesland, 210. Overijssel, 211. Gelderland, 212. Utrecht, 213. Noord-Holland, 214. Zuid-Holland, 215. Flevoland, 216. Drenthe, 217. Groningen, 218. Assen, 219. Emmen, 220. Friesland, 221. Overijssel, 222. Gelderland, 223. Utrecht, 224. Noord-Holland, 225. Zuid-Holland, 226. Flevoland, 227. Drenthe, 228. Groningen, 229. Assen, 230. Emmen, 231. Friesland, 232. Overijssel, 233. Gelderland, 234. Utrecht, 235. Noord-Holland, 236. Zuid-Holland, 237. Flevoland, 238. Drenthe, 239. Groningen, 240. Assen, 241. Emmen, 242. Friesland, 243. Overijssel, 244. Gelderland, 245. Utrecht, 246. Noord-Holland, 247. Zuid-Holland, 248. Flevoland, 249. Drenthe, 250. Groningen, 251. Assen, 252. Emmen, 253. Friesland, 254. Overijssel, 255. Gelderland, 256. Utrecht, 257. Noord-Holland, 258. Zuid-Holland, 259. Flevoland, 260. Drenthe, 261. Groningen, 262. Assen, 263. Emmen, 264. Friesland, 265. Overijssel, 266. Gelderland, 267. Utrecht, 268. Noord-Holland, 269. Zuid-Holland, 270. Flevoland, 271. Drenthe, 272. Groningen, 273. Assen, 274. Emmen, 275. Friesland, 276. Overijssel, 277. Gelderland, 278. Utrecht, 279. Noord-Holland, 280. Zuid-Holland, 281. Flevoland, 282. Drenthe, 283. Groningen, 284. Assen, 285. Emmen, 286. Friesland, 287. Overijssel, 288. Gelderland, 289. Utrecht, 290. Noord-Holland, 291. Zuid-Holland, 292. Flevoland, 293. Drenthe, 294. Groningen, 295. Assen, 296. Emmen, 297. Friesland, 298. Overijssel, 299. Gelderland, 300. Utrecht, 301. Noord-Holland, 302. Zuid-Holland, 303. Flevoland, 304. Drenthe, 305. Groningen, 306. Assen, 307. Emmen, 308. Friesland, 309. Overijssel, 310. Gelderland, 311. Utrecht, 312. Noord-Holland, 313. Zuid-Holland, 314. Flevoland, 315. Drenthe, 316. Groningen, 317. Assen, 318. Emmen, 319. Friesland, 320. Overijssel, 321. Gelderland, 322. Utrecht, 323. Noord-Holland, 324. Zuid-Holland, 325. Flevoland, 326. Drenthe, 327. Groningen, 328. Assen, 329. Emmen, 330. Friesland, 331. Overijssel, 332. Gelderland, 333. Utrecht, 334. Noord-Holland, 335. Zuid-Holland, 336. Flevoland, 337. Drenthe, 338. Groningen, 339. Assen, 340. Emmen, 341. Friesland, 342. Overijssel, 343. Gelderland, 344. Utrecht, 345. Noord-Holland, 346. Zuid-Holland, 347. Flevoland, 348. Drenthe, 349. Groningen, 350. Assen, 351. Emmen, 352. Friesland, 353. Overijssel, 354. Gelderland, 355. Utrecht, 356. Noord-Holland, 357. Zuid-Holland, 358. Flevoland, 359. Drenthe, 360. Groningen, 361. Assen, 362. Emmen, 363. Friesland, 364. Overijssel, 365. Gelderland, 366. Utrecht, 367. Noord-Holland, 368. Zuid-Holland, 369. Flevoland, 370. Drenthe, 371. Groningen, 372. Assen, 373. Emmen, 374. Friesland, 375. Overijssel, 376. Gelderland, 377. Utrecht, 378. Noord-Holland, 379. Zuid-Holland, 380. Flevoland, 381. Drenthe, 382. Groningen, 383. Assen, 384. Emmen, 385. Friesland, 386. Overijssel, 387. Gelderland, 388. Utrecht, 389. Noord-Holland, 390. Zuid-Holland, 391. Flevoland, 392. Drenthe, 393. Groningen, 394. Assen, 395. Emmen, 396. Friesland, 397. Overijssel, 398. Gelderland, 399. Utrecht, 400. Noord-Holland, 401. Zuid-Holland, 402. Flevoland, 403. Drenthe, 404. Groningen, 405. Assen, 406. Emmen, 407. Friesland, 408. Overijssel, 409. Gelderland, 410. Utrecht, 411. Noord-Holland, 412. Zuid-Holland, 413. Flevoland, 414. Drenthe, 415. Groningen, 416. Assen, 417. Emmen, 418. Friesland, 419. Overijssel, 420. Gelderland, 421. Utrecht, 422. Noord-Holland, 423. Zuid-Holland, 424. Flevoland, 425. Drenthe, 426. Groningen, 427. Assen, 428. Emmen, 429. Friesland, 430. Overijssel, 431. Gelderland, 432. Utrecht, 433. Noord-Holland, 434. Zuid-Holland, 435. Flevoland, 436. Drenthe, 437. Groningen, 438. Assen, 439. Emmen, 440. Friesland, 441. Overijssel, 442. Gelderland, 443. Utrecht, 444. Noord-Holland, 445. Zuid-Holland, 446. Flevoland, 447. Drenthe, 448. Groningen, 449. Assen, 450. Emmen, 451. Friesland, 452. Overijssel, 453. Gelderland, 454. Utrecht, 455. Noord-Holland, 456. Zuid-Holland, 457. Flevoland, 458. Drenthe, 459. Groningen, 460. Assen, 461. Emmen, 462. Friesland, 463. Overijssel, 464. Gelderland, 465. Utrecht, 466. Noord-Holland, 467. Zuid-Holland, 468. Flevoland, 469. Drenthe, 470. Groningen, 471. Assen, 472. Emmen, 473. Friesland, 474. Overijssel, 475. Gelderland, 476. Utrecht, 477. Noord-Holland, 478. Zuid-Holland, 479. Flevoland, 480. Drenthe, 481. Groningen, 482. Assen, 483. Emmen, 484. Friesland, 485. Overijssel, 486. Gelderland, 487. Utrecht, 488. Noord-Holland, 489. Zuid-Holland, 490. Flevoland, 491. Drenthe, 492. Groningen, 493. Assen, 494. Emmen, 495. Friesland, 496. Overijssel, 497. Gelderland, 498. Utrecht, 499. Noord-Holland, 500. Zuid-Holland, 501. Flevoland, 502. Drenthe, 503. Groningen, 504. Assen, 505. Emmen, 506. Friesland, 507. Overijssel, 508. Gelderland, 509. Utrecht, 510. Noord-Holland, 511. Zuid-Holland, 512. Flevoland, 513. Drenthe, 514. Groningen, 515. Assen, 516. Emmen, 517. Friesland, 518. Overijssel, 519. Gelderland, 520. Utrecht, 521. Noord-Holland, 522. Zuid-Holland, 523. Flevoland, 524. Drenthe, 525. Groningen, 526. Assen, 527. Emmen, 528. Friesland, 529. Overijssel, 530. Gelderland, 531. Utrecht, 532. Noord-Holland, 533. Zuid-Holland, 534. Flevoland, 535. Drenthe, 536. Groningen, 537. Assen, 538. Emmen, 539. Friesland, 540. Overijssel, 541. Gelderland, 542. Utrecht, 543. Noord-Holland, 544. Zuid-Holland, 545. Flevoland, 546. Drenthe, 547. Groningen, 548. Assen, 549. Emmen, 550. Friesland, 551. Overijssel, 552. Gelderland, 553. Utrecht, 554. Noord-Holland, 555. Zuid-Holland, 556. Flevoland, 557. Drenthe, 558. Groningen, 559. Assen, 560. Emmen, 561. Friesland, 562. Overijssel, 563. Gelderland, 564. Utrecht, 565. Noord-Holland, 566. Zuid-Holland, 567. Flevoland, 568. Drenthe, 569. Groningen, 570. Assen, 571. Emmen, 572. Friesland, 573. Overijssel, 574. Gelderland, 575. Utrecht, 576. Noord-Holland, 577. Zuid-Holland, 578. Flevoland, 579. Drenthe, 580. Groningen, 581. Assen, 582. Emmen, 583. Friesland, 584. Overijssel, 585. Gelderland, 586. Utrecht, 587. Noord-Holland, 588. Zuid-Holland, 589. Flevoland, 590. Drenthe, 591. Groningen, 592. Assen, 593. Emmen, 594. Friesland, 595. Overijssel, 596. Gelderland, 597. Utrecht, 598. Noord-Holland, 599. Zuid-Holland, 600. Flevoland, 601. Drenthe, 602. Groningen, 603. Assen, 604. Emmen, 605. Friesland, 606. Overijssel, 607. Gelderland, 608. Utrecht, 609. Noord-Holland, 610. Zuid-Holland, 611. Flevoland, 612. Drenthe, 613. Groningen, 614. Assen, 615. Emmen, 616. Friesland, 617. Overijssel, 618. Gelderland, 619. Utrecht, 620. Noord-Holland, 621. Zuid-Holland, 622. Flevoland, 623. Drenthe, 624. Groningen, 625. Assen, 626. Emmen, 627. Friesland, 628. Overijssel, 629. Gelderland, 630. Utrecht, 631. Noord-Holland, 632. Zuid-Holland, 633. Flevoland, 634. Drenthe, 635. Groningen, 636. Assen, 637. Emmen, 638. Friesland, 639. Overijssel, 640. Gelderland, 641. Utrecht, 642. Noord-Holland, 643. Zuid-Holland, 644. Flevoland, 645. Drenthe, 646. Groningen, 647. Assen, 648. Emmen, 649. Friesland, 650. Overijssel, 651. Gelderland, 652. Utrecht, 653. Noord-Holland, 654. Zuid-Holland, 655. Flevoland, 656. Drenthe, 657. Groningen, 658. Assen, 659. Emmen, 660. Friesland, 661. Overijssel, 662. Gelderland, 663. Utrecht, 664. Noord-Holland, 665. Zuid-Holland, 666. Flevoland, 667. Drenthe, 668. Groningen, 669. Assen, 670. Emmen, 671. Friesland, 672. Overijssel, 673. Gelderland, 674. Utrecht, 675. Noord-Holland, 676. Zuid-Holland, 677. Flevoland, 678. Drenthe, 679. Groningen, 680. Assen, 681. Emmen, 682. Friesland, 683. Overijssel, 684. Gelderland, 685. Utrecht, 686. Noord-Holland, 687. Zuid-Holland, 688. Flevoland, 689. Drenthe, 690. Groningen, 691. Assen, 692. Emmen, 693. Friesland, 694. Overijssel, 695. Gelderland, 696. Utrecht, 697. Noord-Holland, 698. Zuid-Holland, 699. Flevoland, 700. Drenthe, 701. Groningen, 702. Assen, 703. Emmen, 704. Friesland, 705. Overijssel, 706. Gelderland, 707. Utrecht, 708. Noord-Holland, 709. Zuid-Holland, 710. Flevoland, 711. Drenthe, 712. Groningen, 713. Assen, 714. Emmen, 715. Friesland, 716. Overijssel, 717. Gelderland, 718. Utrecht, 719. Noord-Holland, 720. Zuid-Holland, 721. Flevoland, 722. Drenthe, 723. Groningen, 724. Assen, 725. Emmen, 726. Friesland, 727. Overijssel, 728. Gelderland, 729. Utrecht, 730. Noord-Holland, 731. Zuid-Holland, 732. Flevoland, 733. Drenthe, 734. Groningen, 735. Assen, 736. Emmen, 737. Friesland, 738. Overijssel, 739. Gelderland, 740. Utrecht, 741. Noord-Holland, 742. Zuid-Holland, 743. Flevoland, 744. Drenthe, 745. Groningen, 746. Assen, 747. Emmen, 748. Friesland, 749. Overijssel, 750. Gelderland, 751. Utrecht, 752. Noord-Holland, 753. Zuid-Holland, 754. Flevoland, 755. Drenthe, 756. Groningen, 757. Assen, 758. Emmen, 759. Friesland, 760. Overijssel, 761. Gelderland, 762. Utrecht, 763. Noord-Holland, 764. Zuid-Holland, 765. Flevoland, 766. Drenthe, 767. Groningen, 768. Assen, 769. Emmen, 770. Friesland, 771. Overijssel, 772. Gelderland, 773. Utrecht, 774. Noord-Holland, 775. Zuid-Holland, 776. Flevoland, 777. Drenthe, 778. Groningen, 779. Assen, 780. Emmen, 781. Friesland, 782. Overijssel, 783. Gelderland, 784. Utrecht, 785. Noord-Holland, 786. Zuid-Holland, 787. Flevoland, 788. Drenthe, 789. Groningen, 790. Assen, 791. Emmen, 792. Friesland, 793. Overijssel, 794. Gelderland, 795. Utrecht, 796. Noord-Holland, 797. Zuid-Holland, 798. Flevoland, 799. Drenthe, 800. Groningen, 801. Assen, 802. Emmen, 803. Friesland, 804. Overijssel, 805. Gelderland, 806. Utrecht, 807. Noord-Holland, 808. Zuid-Holland, 809. Flevoland, 810. Drenthe, 811. Groningen, 812. Assen, 813. Emmen, 814. Friesland, 815. Overijssel, 816. Gelderland, 817. Utrecht, 818. Noord-Holland, 819. Zuid-Holland, 820. Flevoland, 821. Drenthe, 822. Groningen, 823. Assen, 824. Emmen, 825. Friesland, 826. Overijssel, 827. Gelderland, 828. Utrecht, 829. Noord-Holland, 830. Zuid-Holland, 831. Flevoland, 832. Drenthe, 833. Groningen, 834. Assen, 835. Emmen, 836. Friesland, 837. Overijssel, 838. Gelderland, 839. Utrecht, 840. Noord-Holland, 841. Zuid-Holland, 842. Flevoland, 843. Drenthe, 844. Groningen, 845. Assen, 846. Emmen, 847. Friesland, 848. Overijssel, 849. Gelderland, 850. Utrecht, 851. Noord-Holland, 852. Zuid-Holland, 853. Flevoland, 854. Drenthe, 855. Groningen, 856. Assen, 857. Emmen, 858. Friesland, 859. Overijssel, 860. Gelderland, 861. Utrecht, 862. Noord-Holland, 863. Zuid-Holland, 864. Flevoland, 865. Drenthe, 866. Groningen, 867. Assen, 868. Emmen, 869. Friesland, 870. Overijssel, 871. Gelderland, 872. Utrecht, 873. Noord-Holland, 874. Zuid-Holland, 875. Flevoland, 876. Drenthe, 877. Groningen, 878. Assen, 879. Emmen, 880. Friesland, 881. Overijssel, 882. Gelderland, 883. Utrecht, 884. Noord-Holland, 885. Zuid-Holland, 886. Flevoland, 887. Drenthe, 888. Groningen, 889. Assen, 890. Emmen, 891. Friesland, 892. Overijssel, 893. Gelderland, 894. Utrecht, 895. Noord-Holland, 896. Zuid-Holland, 897. Flevoland, 898. Drenthe, 899. Groningen, 900. Assen, 901. Emmen, 902. Friesland, 903. Overijssel, 904. Gelderland, 905. Utrecht, 906. Noord-Holland, 907. Zuid-Holland, 908. Flevoland, 909. Drenthe, 910. Groningen, 911. Assen, 912. Emmen, 913. Friesland, 914. Overijssel, 915. Gelderland, 916. Utrecht, 917. Noord-Holland, 918. Zuid-Holland, 919. Flevoland, 920. Drenthe, 921. Groningen, 922. Assen, 923. Emmen, 924. Friesland, 925. Overijssel, 926. Gelderland, 927. Utrecht, 928. Noord-Holland, 929. Zuid-Holland, 930. Flevoland, 931. Drenthe, 932. Groningen, 933. Assen, 934. Emmen, 935. Friesland, 936. Overijssel, 937. Gelderland, 938. Utrecht, 939. Noord-Holland, 940. Zuid-Holland, 941. Flevoland, 942. Drenthe, 943. Groningen, 944. Assen, 945. Emmen, 946. Friesland, 947. Overijssel, 948. Gelderland, 949. Utrecht, 950. Noord-Holland, 951. Zuid-Holland, 952. Flevoland, 953. Drenthe, 954. Groningen, 955. Assen, 956. Emmen, 957. Friesland, 958. Overijssel, 959. Gelderland, 960. Utrecht, 961. Noord-Holland, 962. Zuid-Holland, 963. Flevoland, 964. Drenthe, 965. Groningen, 966. Assen, 967. Emmen, 968. Friesland, 969. Overijssel, 970. Gelderland, 971. Utrecht, 972. Noord-Holland, 973. Zuid-Holland, 974. Flevoland, 975. Drenthe, 976. Groningen, 977. Assen, 978. Emmen, 979. Friesland, 980. Overijssel, 981. Gelderland, 982. Utrecht, 983. Noord-Holland, 984. Zuid-Holland, 985. Flevoland, 986. Drenthe, 987. Groningen, 988. Assen, 989. Emmen, 990. Friesland, 991. Overijssel, 992. Gelderland, 993. Utrecht, 994. Noord-Holland, 995. Zuid-Holland, 996. Flevoland, 997. Drenthe, 998. Groningen, 999. Assen, 1000. Emmen, 1001. Friesland, 1002. Overijssel, 1003. Gelderland, 1004. Utrecht, 1005. Noord-Holland, 1006. Zuid-Holland, 1007. Flevoland, 1008. Drenthe, 1009. Groningen, 1010. Assen, 1011. Emmen, 1012. Friesland, 1013. Overijssel, 1014. Gelderland, 1015. Utrecht, 1016. Noord-Holland, 1017. Zuid-Holland, 1018. Flevoland, 1019. Drenthe, 1020. Groningen, 1021. Assen, 1022. Emmen, 1023. Friesland, 1024. Overijssel, 1025. Gelderland, 1026. Utrecht, 1027. Noord-Holland, 1028. Zuid-Holland, 1029. Flevoland, 1030. Drenthe, 1031. Groningen, 1032. Assen, 1033. Emmen, 1034. Friesland, 1035. Overijssel, 1036. Gelderland, 1037. Utrecht, 1038. Noord-Holland, 1039. Zuid-Holland, 1040. Flevoland, 1041. Drenthe, 1042. Groningen, 1043. Assen, 1044. Emmen, 1045. Friesland, 1046. Overijssel, 1047. Gelderland, 1048. Utrecht, 1049. Noord-Holland, 1050. Zuid-Holland, 1051. Flevoland, 1052. Drenthe, 1053. Groningen, 1054. Assen, 1055. Emmen, 1056. Friesland, 1057. Overijssel, 1058. Gelderland, 1059. Utrecht, 1060. Noord-Holland, 1061. Zuid-Holland, 1062. Flevoland, 1063. Drenthe, 1064. Groningen, 1065. Assen, 1066. Emmen, 1067. Friesland, 1068. Overijssel, 1069. Gelderland, 1070. Utrecht, 1071. Noord-Holland, 1072. Zuid-Holland, 1073. Flevoland, 1074. Drenthe, 1075. Groningen, 1076. Assen, 1077. Emmen, 1078. Friesland, 1079. Overijssel, 1080. Gelderland, 1081. Utrecht, 1082. Noord-Holland, 1083. Zuid-Holland, 1084. Flevoland, 1085. Drenthe, 1086. Groningen, 1087. Assen, 1088. Emmen, 1089. Friesland, 1090. Overijssel, 1091. Gelderland, 1092. Utrecht, 1093. Noord-Holland, 1094. Zuid-Holland, 1095. Flevoland, 1096. Drenthe, 1097. Groningen, 1098. Assen, 1099. Emmen, 1100. Friesland, 1101. Overijssel, 1102. Gelderland, 1103. Utrecht, 1104. Noord-Holland, 1105. Zuid-Holland, 1106. Flevoland, 1107. Drenthe, 1108. Groningen, 1109. Assen, 1110. Emmen, 1111. Friesland, 1112. Overijssel, 1113. Gelderland, 1114. Utrecht, 1115. Noord-Holland, 1116. Zuid-Holland, 1117. Flevoland, 1118. Drenthe, 1119. Groningen, 1120. Assen, 1121. Emmen, 1122. Friesland, 1123. Overijssel, 1124. Gelderland, 1125. Utrecht, 1126. Noord-Holland, 1127. Zuid-Holland, 1128. Flevoland, 1129. Drenthe, 1130. Groningen, 1131. Assen, 1132. Emmen, 1133. Friesland, 1134. Overijssel, 1135. Gelderland, 1136. Utrecht, 1137. Noord-Holland, 1138. Zuid-Holland, 1139. Flevoland, 1140. Drenthe, 1141. Groningen, 1142. Assen, 1143. Emmen, 1144. Friesland, 1145. Overijssel, 1146. Gelderland, 1147. Utrecht, 1148. Noord-Holland, 1149. Zuid-Holland, 1150. Flevoland, 1151. Drenthe, 1152. Groningen, 1153. Assen, 1154. Emmen, 1155. Friesland, 1156. Overijssel, 1157. Gelderland, 1158. Utrecht, 1159. Noord-Holland, 1160. Zuid-Holland, 1161. Flevoland, 1162. Drenthe, 1163. Groningen, 1164. Assen, 1165. Emmen, 1166. Friesland, 1167. Overijssel, 1168. Gelderland, 1169. Utrecht, 1170. Noord-Holland, 1171. Zuid-Holland, 1172. Flevoland, 1173. Drenthe, 1174. Groningen, 1175. Assen, 1176. Emmen, 1177. Friesland, 1178. Overijssel, 1179. Gelderland, 1180. Utrecht, 1181. Noord-Holland, 1182. Zuid-Holland, 1183. Flevoland, 1184. Drenthe, 1185. Groningen, 1186. Assen, 1187. Emmen, 1188. Friesland, 1189. Overijssel, 1190. Gelderland, 1191. Utrecht, 1192. Noord-Holland, 1193. Zuid-Holland, 1194. Flevoland, 1195. Drenthe, 1196. Groningen, 1197. Assen, 1198. Emmen, 1199. Friesland, 1200. Overijssel, 1201. Gelderland, 1202. Utrecht, 1203. Noord-Holland, 1204. Zuid-Holland, 1205. Flevoland, 1206. Drenthe, 1207. Groningen, 1208. Assen, 1209. Emmen, 1210. Friesland, 1211. Overijssel, 1212. Gelderland, 1213. Utrecht, 1214. Noord-Holland, 1215. Zuid-Holland, 1216. Flevoland, 1217. Drenthe, 1218. Groningen, 1219. Assen, 1220. Emmen, 1221. Friesland, 1222. Overijssel, 1223. Gelderland, 1224. Utrecht, 1225. Noord-Holland, 1226. Zuid-Holland, 1227. Flevoland, 1228. Drenthe, 1229. Groningen, 1230. Assen, 1231. Emmen, 1232. Friesland, 1233. Overijssel, 1234. Gelderland, 1235. Utrecht, 1236. Noord-Holland, 1237. Zuid-Holland, 1238. Flevoland, 1239. Drenthe, 1240. Groningen, 1241. Assen, 1242. Emmen, 1243. Friesland, 1244. Overijssel, 1245. Gelderland, 1246. Utrecht, 1247. Noord-Holland, 1248. Zuid-Holland, 1249. Flevoland, 1250. Drenthe, 1251. Groningen, 1252. Assen, 1253. Emmen, 1254. Friesland, 1255. Overijssel, 1256. Gelderland, 1257. Utrecht, 1258. Noord-Holland, 1259. Zuid-Holland, 1260. Flevoland, 1261. Drenthe, 1262. Groningen, 1263. Assen, 1264. Emmen, 1265. Friesland, 1266. Overijssel, 1267. Gelderland, 1268. Utrecht, 1269. Noord-Holland, 1270. Zuid-Holland, 1271. Flevoland, 1272. Drenthe, 1273. Groningen, 1274. Assen, 1275. Emmen, 1276. Friesland, 1277. Overijssel, 1278. Gelderland, 1279. Utrecht, 1280. Noord-Holland, 1281. Zuid-Holland, 1282. Flevoland, 1283. Drenthe, 1284. Groningen, 1285. Assen, 1286. Emmen, 1287. Friesland, 1288. Overijssel, 1289. Gelderland, 1290. Utrecht, 1291. Noord-Holland, 1292. Zuid-Holland, 1293. Flevoland, 1294. Drenthe, 1295. Groningen, 1296. Assen, 1297. Emmen, 1298. Friesland, 1299. Overijssel, 1300. Gelderland, 1301. Utrecht, 1302. Noord-Holland, 1303. Zuid-Holland, 1304. Flevoland, 1305. Drenthe, 1306. Groningen, 130

Annexes

à la

Partie Economique (IV)

Beilagen

zu dem

Wirtschaftlichen Teil (IV)

Liste des ports¹⁾, dans lesquels le mouvement des marchandises est relevé séparément pour l'entrée et la sortie et est encore subdivisé pour les transports du trafic à la remonte et de celui à la descente:

Liste der Häfen¹⁾, in denen der Güterverkehr, geschieden in Zufuhr und Abfuhr, beides wieder getrennt, nach Berg- und Talfahrt, angeschrieben wird:

1. Basel, 2. Strasbourg, 3. Kehl, 4. Lauterbourg, 5. Karlsruhe, 6. Mannheim (mit Rheinau), 7. Ludwigshafen, 8. Worms, 9. Gernsheim, 10. Mainz (mit Weisenau und Gustavsburg), 11. Wiesbaden, 12. Budenheim, 13. Bingen, 14. Oberlahnstein, 15. Koblenz, 16. Beuel, 17. Wesseling, 18. Köln (mit Deutz, Mülheim und Niehl), 19. Leverkusen, 20. Neuss, 21. Düsseldorf (mit Heerdt, Reisholz und Benrath), 22. Krefeld (mit Uerdingen), 23. Mülheim a. d. Ruhr, 24. Rheinhausen, 25. Duisburg¹⁾ mit Ruhrort, Hochfeld und Hamborn), 26. Homberg, 27. Walsum, 28. Orsoy, 29. Rheinberg, 30. Wesel, 31. Emmerich, 32. Spijck, 33. Cleve, 39. Nijmegen, 40. Dordrecht, 41. Rotterdam, 42. Vlaardingen, 43. Schiedam, 44. Amsterdam, 45. Utrecht, 46. Arnhem, 47. Delft, 48. s'Gravenhage, 49. Leiden, 50. Haarlem, 51. Ymuiden, 52. Sluiskil, 53. Terneuzen, 54. Zwolle, 55. Harlingen, 56. Autres ports néerland., andere niederländ. Häfen, 57. Côte belge (ne comprend pas le trafic de et vers les ports de la côte (Bruges inclus) par le canal de Gand à Bruges), Belgische Küste (umfasst nicht den Verkehr von und nach den Häfen der Küste (einschliesslich Brügge) auf dem Kanal Gent-Brügge), 58. Gand (comprend la totalité du Canal Gand-Terneuzen), Gent (umfasst die Gesamtheit des Kanals Gent-Terneuzen), 59. Antwerpen, Anvers, 60. Bruxelles (comprend également le trafic de Laeken, Vilvorde et autres lieux de chargement et de déchargement situés entre Bruxelles et l'embouchure du canal dans le Rupel), Brüssel (umfasst auch den Verkehr von Laeken, Vilvorde und anderen Lade- und Löschplätzen, die zwischen Brüssel und der Einmündung des Kanals in den Rûpel münden), 61. Surplus du réseau de l'Escaut (comprend les affluents de l'Escaut ainsi que tous les canaux faisant partie du réseau de l'Escaut y compris le canal du Centre et le canal de Bruxelles à Charleroi), Übriges Scheldenet (umfasst die Nebenflüsse der Schelde sowie alle zum Scheldenet gehörigen Kanäle einschliesslich des Canal du Centre (Mittellandkanal) und des Kanals Brüssel/Charleroi), 62. Canal de la Campine (y compris les embranchements de Turnhout et de Hasselt), Kempen-Kanal (einschliesslich der Seitenkanäle von Turnhout und Hasselt), 63. Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) (y compris Liège), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belgische Strecke) (einschliesslich Lüttich), 64. La Meuse en amont de Liège (y compris la Sambre), die Maas oberhalb von Lüttich (umfasst auch die Sambre), 65. Ports français (Meuse), Französische Häfen (Maas), 66. Ports français (Escaut), Französische Häfen (Schelde) 67. Autres ports du Nord de la France, anderen nordfranzösischen Häfen. 68. Bremen, 69. Hamburg, 70. Stettin, 71. Königsberg, 72. Autres ports allemands, andere deutsche Häfen, 73. Danzig, 74. Autres ports baltiques, andere baltische Häfen, 75. Ports anglais, englische Häfen, 76. Tous les autres ports, alle anderen Häfen

¹⁾ Les ports imprimés en gros caractères sont les ports principaux.
Die fettgedruckten Häfen sind die hauptsächlichsten Häfen.

Annexe { 1 à } IV, A, a.
Beilage { 1 zu }

Mouvement des Marchandises

Relevé du mouvement d'ensemble des ports au cours de l'année 1931

à savoir :

1. dans les ports rhénans suisses, français et allemands, d'après les relevés officiels dans ces ports ;
2. dans les ports maritimes et fluviaux néerlandais, belges et du Nord de la France de et vers le Rhin en amont de la frontière germano-néerlandaise.

On utilise pour ce mouvement en ce qui concerne les ports néerlandais les données d'Emmerich pour le mouvement à la descente et celles de Lobith pour le mouvement à la remonte et, quant aux ports de la Belgique et du Nord de la France, les statistiques locales, dressées dans ces ports. D'autre part, ces derniers chiffres sont également indiqués en ce qui concerne les ports belges et les ports du Nord de la France d'après les statistiques d'Emmerich (mouvement à la descente) et de Lobith (mouvement à la remonte), toutefois en ce qui concerne les ports belges seulement pour Anvers, Gand, Bruxelles, Zeebrugge et les autres ports.

3. dans les ports allemands situés par delà la mer et dans les autres ports situés par delà la mer de et vers le Rhin en amont de la frontière germano-néerlandaise.

On utilise pour ce mouvement les données d'Emmerich pour le mouvement à la descente et celles de Lobith pour le mouvement à la remonte.

Güterverkehr.

Übersicht des Gesamthafenverkehrs im Jahr 1931

nämlich :

1. des Verkehrs in den schweizer., französischen und deutschen Rheinhäfen, nach den amtlichen Aufzeichnungen daselbst ;
2. des Verkehrs in den niederländischen, belgischen und nordfranzösischen See- und Flusshäfen von und nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze,

Für diesen Verkehr werden, was die niederländischen Häfen betrifft, die Angaben von Lobith für den Bergverkehr, die Angaben von Emmerich für den Talverkehr verwendet und, was die belgischen und nordfranzösischen Häfen betrifft, die in diesen Häfen aufgestellten Lokalstatistiken. — Andererseits werden diese letzten Verkehrsziffern, was die belgischen Häfen und die nordfranzösischen Häfen anlangt, auch nach den Statistiken von Lobith (Bergverkehr) und von Emmerich (Talverkehr) angegeben, allerdings, was die belgischen Häfen anlangt, nur für Antwerpen, Gent, Brüssel, Seebrügge und die sonstigen Häfen.

3. des Verkehrs in den deutschen überseeischen Häfen und in den sonstigen überseeischen Häfen von und nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze,

Für diesen Verkehr werden die Angaben von Emmerich für den Talverkehr und die von Lobith für den Bergverkehr verwendet.

Nos Nr.	Noms des ports Namen der Häfen	1. Trafic dans les ports rhénans 1. Verkehr in den schweizer, französischen					
		Arrivage-Zufuhr			Sortie-Abfuhr		
		de l'aval zu Berg t	de l'amont zu Tal t	Total überhaupt	vers l'amont zu Berg t	vers l'aval zu Tal t	Total überhaupt t
I. Ports importants.							
1	Basel	285 006	—	285 006	—	58 706	58 706
2	Strasbourg	3 297 775	21 447	3 319 222	42 966	2 151 982	2 194 948
3	Kehl	1 192 951	40 113	1 233 064	223 892	117 074	340 966
4	Lauterbourg	79 006	—	79 006	4 724	—	4 724
5	Karlsruhe	1 984 231	32 151	2 016 382	3 483	216 271	219 754
	Basel — en amont de oberhalb Mannheim (1-5)	(6 838 969)	(93 711)	(6 932 680)	(275 065)	(2 544 033)	(2 819 098)
6	Mannheim	3 805 829	155 473	3 961 302	152 636	571 018	723 654
6 a	Neckar	(3 363)	(26 394)	(29 757)	(20 333)	(28 205)	(48 538)
7	Ludwigshafen	1 666 192	120 627	1 786 819	39 817	732 581	772 398
8	Worms	313 299	13 130	356 429	9 885	59 070	68 955
9	Gernsheim	100 198	19 063	119 261	806	14 415	15 221
	Mannheim — en amont de oberhalb Mainz (6-9)	(5 915 518)	(308 293)	(6 223 811)	(203 144)	(1 377 084)	(1 580 228)
	» + Neckar ..	(5 918 881)	(334 687)	(6 253 568)	(223 477)	(1 405 289)	(1 628 766)
9 a	Main	(2 571 372)	(—)	(2 571 372)	(—)	(819 315)	(819 315)
10	Mainz	827 723	157 707	985 430	11 673	317 888	329 561
11	Wiesbaden	35 119	27 969	63 088	611	25 610	26 251
12	Budenheim	31 958	752	32 710	2 416	181 754	184 170
13	Bingen	78 104	11 149	89 253	2 701	71 028	73 729
14	Oberlahnstein	28 220	118 910	147 130	44 147	160 480	204 627
15	Koblenz	54 586	18 701	73 287	1 439	15 623	17 062
16	Beuel	33 382	178 593	211 975	8 385	164 060	172 445
17	Wesseling	52 606	753	53 359	1 919 719	220 370	2 140 089
	Mainz — en amont de oberhalb Köln (10-17)	(1 141 698)	(514 534)	(1 656 232)	(1 991 121)	(1 156 813)	(3 147 934)
	» + Main ..	(3 713 070)	(514 534)	(4 227 604)	(1 991 121)	(1 976 128)	(3 967 249)
18	Köln	789 332	231 388	1 020 720	860 641	438 418	1 299 059
19	Leverkusen	216 223	60 144	276 367	28 476	205 295	205 295
20	Neuss	463 861	32 855	496 716	263 033	107 577	370 610
21	Düsseldorf	758 998	266 005	1 025 003	273 984	417 110	691 094
22	Krefeld	248 474	129 242	377 716	65 904	96 031	161 935
23	Mulheim	380 885	—	380 885	—	113 007	113 007
	Köln — en amont de oberhalb Rheinhausen (18-23)	(2 857 773)	(719 634)	(3 577 407)	(1 492 038)	(1 271 872)	(2 763 910)
24	Rheinhausen	1 013 003	117 877	1 130 880	10 544	403 026	413 570
24 a	Rhein-Herne-Kanal	(1 766 021)	(407 675)	(2 173 596)	(3 000 780)	(6 184 239)	(9 185 019)
25	Duisburg-Ruhrort ¹⁾	4 428 947	1 640 946	6 069 893	2 765 739	12 077 933	14 843 672
26	Hornberg	32 604	26 888	59 492	457 736	647 509	1 105 245
27	Walsum	765 845	246 993	1 012 838	154 591	496 365	650 956
	Rhein-Ruhr-Häfen (24-27)	(6 240 399)	(2 032 704)	(8 273 103)	(3 388 610)	(13 624 833)	(17 013 443)
	» + Rhein-Herne-Kanal	(8 006 420)	(2 440 279)	(10 446 699)	(6 389 390)	(19 809 072)	(26 198 462)
28	Orsoy	57	46	103	124 208	228 659	352 867
29	Rheinberg	62 715	—	62 715	274 051	34 900	308 951
30	Wesel	116 753	43 086	159 839	1 733	3 388	5 121
30 a	Wesel-Datteln-Kanal	(90 783)	(10 425)	(101 208)	(305 722)	(210 007)	(515 729)
31	Emmerich	189 216	23 407	212 623	53 335	89 051	142 386
32	Spijk	178 692	885	179 577	48 907	54 542	103 449
33	Cleve	138 259	60 453	198 712	5 016	17 378	22 394
	Orsoy — deutsch-niederl. Grenze (29-34)	(685 692)	(127 877)	(813 569)	(507 250)	(427 918)	(935 168)
	» + Wesel-Datteln- Kanal	(776 475)	(138 302)	(914 777)	(812 972)	(637 925)	(1 450 897)
	Total Somme I	23 680 049	3 796 753	27 476 802	7 857 228	20 402 553	8 259 781
	1930/1931	-5 806 921	-1 291 479	-7 098 400	-618 926	-1 939 970	2 558 896
	I + Neckar + Main + Rhein-Herne-Kanal + Wesel-Datteln-Kanal	(28 111 588)	(4 241 147)	(32 352 735)	(11 184 063)	(27 644 319)	38 828 382
	1930/1931	(-7 230 904)	(-1 393 412)	(-8 624 316)	(-610 190)	(-2 769 154)	(-3 379 344)
II. Ports d'importance moindre. ¹⁾							
34	France	2 269	3 572	5 841	—	—	—
35	Baden	51 867	—	51 867	16 630	19 751	36 381
36	Bayern	38 762	16 728	55 490	549	199 227	199 776
37	Hessen	45 963	16 584	62 547	94 845	407 913	502 758
38	Preussen	485 224	300 075	785 299	639 642	3 769 834	4 409 476
	Fleuves et canaux de moindre importance Minderwichtige Nebenflüsse und Kanäle	(53 298)	(7 705)	(61 003)	(92 553)	(60 558)	(153 111)
	Total Somme II	624 085	336 959	961 044	751 666	4 396 725	5 148 391
	1930/1931	-71 797	+119 807	+48 010	-357 621	-1 255 010	-1 612 631
	II + Fleuves et canaux de moindre import. II + Minderwicht. Nebenflüsse u. Kanäle	(677 383)	(344 664)	(1 022 047)	(844 219)	(4 457 283)	(5 301 502)
	à ajouter Total Somme I	(-66 434)	(+112 967)	(+46 533)	(-321 467)	(-1 245 297)	(-1 566 764)
	dazu Total Somme I	23 680 049	3 796 753	27 476 802	7 857 228	20 402 553	8 259 781
	Total Somme I	24 304 134	4 133 712	28 437 846	8 608 894	24 799 278	33 408 172
	1930/1931	-5 878 718	-1 171 672	-7 050 390	-976 547	-3 194 980	-4 171 527

suisses, français et allemands
und deutschen Rheinhäfen

dont trafic par radeau darunter Flossverkehr		Trafic total des ports	N ^{os}
allant à in der Zufuhr	provenant de in der Abfuhr	Gesamtverkehr	Nr.

Observations
Bemerkungen

Wichtige Häfen.

				Arrivage Zufuhr	Sortie Abfuhr	Total Gesamt
		343 712	1			
		5 514 170	2			
		1 574 030	3	(1930/1931) (+ 274 243)	(- 476 972)	(- 202 729)
		83 730	4			
		2 236 136	5			
		(9 751 778)				
		4 684 956	6			
		(78 295)	6 a			
		2 559 217	7	(1930/1931) (- 948 227)	(- 148 672)	(- 1 096 899)
		425 384	8	+ Neckar (- 974 344)	(- 150 661)	(- 1 125 005)
		134 482	9			
		(7 804 039)				
		(7 882 334)				
		(3 390 687)	9 a			
41 164	56 927	1 314 991	10			
14 339	17 013	89 339	11			
		216 880	12	(1930/1931) (- 222 582)	(- 358 750)	(- 581 332)
336	540	162 982	13	+ Main (- 449 404)	(- 626 049)	(- 1 075 453)
		351 757	14			
		90 349	15			
		384 420	16			
224		2 193 448	17			
		(4 804 166)				
		(8 194 853)				
427		2 319 779	18			
		404 572	19			
3 330	1 763	867 326	20	(1930/1931) (- 761 638)	(+ 234 273)	(- 527 365)
4 479		1 716 097	21			
1 086		539 651	22			
		493 892	23			
		(6 341 317)				
		1 544 450	24	(1930/1931) (- 5 365 641)	(- 1 805 551)	(- 7 171 192)
		(11 358 615)	24 a			
5 496		20 913 565	25	(+ Rhein- (- 6 661 355)	(- 2 567 351)	(- 9 228 706)
		1 164 737	26	Herne-Kanal)		
695		1 663 794	27			
		(25 286 546)				
		(36 645 161)				
		352 970	28			
		371 666	29			
1 896		164 960	30			
		(616 937)	30 a	(1930/1931) (- 74 555)	(- 3 224)	(- 77 779)
		355 009	31			
		283 026	32	(- Wesel- (- 51 818)	(+ 207 416)	(+ 155 598)
644		221 106	33	Datteln- Kanal)		
		(1 748 737)				
		(2 365 674)				
74 116	76 243	55 736 583	I			
+ 9 863	-38 562	-9 657 296				
		(71 181 117)				
		(-12 003 660)				

II. Minderwichtige Hafenplätze.¹⁾

		5 841	34
		88 248	35
		255 266	36
		565 305	37
		5 194 775	38
		(214 114)	
		6 109 435	II
		1 564 621	
		(6 323 549)	
		(-1 520 231)	
74 116	76 243	55 736 583	
		61 846 018	
		-11 221 917	

1) y compris lieux de débarquement et de transbordement.
mit Einschluss von Lösch- und Umschlagsteilen.

Nr.	Noms des ports Namen der Häfen	2. Verkehr in den niederländischen, belgischen u. nordfranzösischen See- und Flusshäfen von und nach dem Rhein, oberhalb der deutsch-niederl. Grenze					
		Arrivage — Zufuhr			Sortie — Abfuhr		
		de l'aval zu Berg t	de l'amont zu Tal t	Total überhaupt t	vers l'amont zu Berg t	vers l'aval zu Tal t	Total überhaupt t
39	Nijmegen	—	130 072	130 072	390	—	390
40	Dordrecht	—	303 210	303 210	105 972	—	105 972
41	Rotterdam	—	11 539 010	11 539 010	10 091 075	—	10 091 075
42	Vlaardingen	—	128 371	128 371	1 257 867	—	1 257 867
43	Schiedam	—	38 705	38 705	77 250	—	77 250
44	Amsterdam	—	1 546 043	1 546 043	551 796	—	551 796
45	Utrecht	—	117 467	117 467	4 457	—	4 457
46	Arnhem	—	87 966	87 966	352	—	352
47	Delft	—	85 010	85 010	7 971	—	7 971
48	s'Gravenhage	—	6 841	6 841	9 892	—	9 892
49	Leiden	—	91 941	91 941	214	—	214
50	Haarlem	—	100 682	100 682	515	—	515
51	Ymuiden	—	253 174	253 174	16 130	—	16 130
52	Stuiskil	—	347 749	347 749	1 985	—	1 985
53	Terneuzen	—	23 551	23 551	96 447	—	96 447
54	Zwolle	—	138 637	138 637	100	—	100
55	Harlingen	—	138 968	138 968	—	—	—
56	Andere niederländische Havens	—	4 229 852	4 229 852	419 725	—	419 725
57	Côte belge — Belgische Küste	—	—	—	—	—	—
58	Gent	—	1 719 174	1 719 174	333 103	—	333 103
59	Antwerpen	—	3 274 500	3 274 500	1 944 706	—	1 944 706
60	Brüssel	—	537 914	537 914	84 925	—	84 925
61	Surplus du réseau de l'Escaut — Ue- briges Scheldenenetz	—	518 514	518 514	31 297	—	31 297
62	Canal de la Campine - Campine Kanal	—	177 618	177 618	13 863	—	13 863
63	Canal de Bois-le-Duc à Liège (par- tie belge) - Kanal Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil)	—	469 134	469 134	32 430	—	32 430
64	Meuse en amont de Liège — Maas oberhalb Lüttich	—	303 366	303 366	51 242	—	51 242
65	Ports français, Meuse - Französische Häfen, Maas	—	78 420	78 420	1 380	—	1 380
66	Ports français, Escaut — Französi- sche Häfen, Schelde	—	91 896	91 896	617	—	617
67	Autres ports français — Andere französische Häfen	—	32 614	32 614	3 457	—	3 457
	Total 2 Summe 2	—	26 510 399	26 510 399	15 139 158	—	15 139 158
		1930/1931	- 2 274 303	- 2 274 303	- 5 919 822	—	- 5 919 822
		3. Verkehr in den deutschen und sonstigen überseeischen Häfen von und nach dem Rhein					
		Allant à — Zufuhr nach			Provenant de — Abfuhr von		
68	Bremen	—	10 371	10 371	10 333	—	10 333
69	Hamburg	—	81 731	81 731	118 916	—	118 916
70	Stettin	—	53 841	53 841	54 083	—	54 083
71	Königsberg	—	37 976	37 976	51 172	—	51 172
72	Andere deutsche Häfen	—	53 819	53 819	69 453	—	69 453
73	Danzig	—	4 963	4 963	4 093	—	4 093
74	Andere baltische Häfen	—	6 320	6 320	12 139	—	12 139
75	Englische Häfen	—	48 148	48 148	24 996	—	24 996
76	Alle anderen Häfen	—	106 757	106 757	870	—	870
	Total 3 Summe 3.	—	403 926	403 926	346 055	—	346 055
		1930/1931	+ 18 784	+ 18 784	+ 40 208	—	+ 40 208
	à ajouter dazu	—	26 510 399	26 510 399	15 139 158	—	15 139 158
	Trafic traversant la frontière ger- mano-néerlandaise — Verkehr über die deutsch-niederländische Grenze.	—	26 914 325	26 914 325	15 485 213	—	15 485 213
	Total 4 Summe 4.	1930/1931	- 2 255 519	- 2 255 519	- 5 879 614	—	- 5 879 614
	à ajouter dazu	24 304 134	4 133 712	28 437 846	8 608 894	24 799 278	33 408 172
	1931 Trafic total des ports — Ge- samthafenverkehr	24 304 134	31 048 037	55 352 171	24 094 107	24 799 278	48 893 385
	1930 Trafic total des ports — Ge- samthafenverkehr		64 658 080	64 658 080	58 944 526		58 944 526
	1931 { en plus — mehr		—	—	—	—	—
	{ en moins — weniger		9 305 909	9 305 909	10 051 141		10 051 141

Art der Anschreibungen des Güterverkehrs.

Das Güterverzeichnis¹⁾ befindet sich auf den Seiten ... und folgende.
Siehe die erläuternden Bemerkungen im Jahresbericht 1929, Seite 180.

Über die Art der Anschreibungen des Verkehrs ist noch folgendes zu bemerken:

Von 1882 bis zum Jahresschluss 1908 war in den Beilagen III a und III b (Zufuhr), IV a und IV b (Abfuhr) sowie III c und IV c (Durchfuhr) die Übersicht der einzelnen Verkehrsgegenstände die in den jeweils am Eingang dieses Abschnitts aufgeführten deutschen Häfen sowie im Verkehr der dort genannten niederländischen, belgischen und überseeischen Häfen mit dem deutschen Rhein verschifft wurden — geschieden nach den 62 auf den deutschen Wasserstrassen zur Anschreibung gelangenden Artikel — zusammengestellt.

Vom 1. Januar 1909 bis Jahresschluss 1914 wurde der Verkehr in den wichtigeren Häfen, an den Durchgangsstellen der Nebenflüsse und Seitenkanäle des Rheins und an den beiden Grenzzollstellen, getrennt nach Zufuhr und Abfuhr, nach dem Güterverzeichnis angeschrieben, das durch Beschluss des Bundesrats vom 25. Juni 1908 für die Statistik des Verkehrs auf den deutschen Binnenwasserstrassen mit Wirkung vom 1. Januar 1909 eingeführt wurde. Durch Bekanntmachung des Herrn Reichskanzlers vom 25. Januar 1915 wurde das Güterverzeichnis abgeändert. Das abgeänderte Güterverzeichnis ist mit Wirkung vom 1. Januar 1915 ab eingeführt worden. Für den Jahresbericht 1915 sind die Anschreibungen erstmals nach dem geänderten Güterverzeichnis erfolgt. Die Anordnung ist die gleiche geblieben wie bisher, nur wurden die Güterklassen um 8 verringert, indem einige Unterabteilungen fortgefallen sind, so bei Klasse 16 (vorher Klasse 16 a u. 16 b), bei Klasse 55 (vorher 55 a u. 55 b), bei Klasse 58 (vorher 58 a u. 58 b), bei Klasse 59 c (vorher 59 c u. 59 d). Ausserdem ist bei Klasse 31 die Unterscheidung nach europäischen und aussereuropäischen Hölzern fortgelassen worden und die Unterabteilung 31 a Telegraphenstangen fortgefallen. Die Ergebnisse dieser Anschreibungen wurden in den Beilagen III a, III b, III c, IV b und IV c mitgeteilt.

Vom 1. Januar 1923 ab ist das von der Zentral-Kommission für die Rheinschiffahrt neu aufgestellte Güterverzeichnis eingeführt und das Ergebnis in den Beilagen 2, 3, 4, 5 zu IV, A, a, 2, 3 zu IV, A, b) enthalten. Das Ergebnis des Verkehrs in den minderwichtigen Ladeplätzen, Lösch- und Umschlagstellen wird in Beilage I zu IV, A, a summarisch für jeden Uferstaat angegeben. Das Güterverzeichnis mit 189 Güterklassen (Seite ... ff.) ist massgebend für die Statistik des Verkehrs auf den Wasserstrassen. Da es nicht zugänglich war, die umfangreichen Bezeichnungen einzelner Klassen des Güterverzeichnisses in den genannten Beilagen vollständig abzudrucken, sind in den betreffenden Spalten teilweise nur charakteristische Stichworte angegeben.

Bei den Anschreibungen wird das Gewicht auf halbe Tonne derart abgerundet, dass Gewichtsmengen von weniger als 250 kg unberücksichtigt bleiben.

Bei Fahrzeugen mit einer Gesamtladung von weniger als 500 Kilogramm (1/2 Tonne) findet eine Anschreibung der Güter nicht statt.

Ausgeschlossen von der Anschreibung bleiben:

1. die Fahrten von Fahrzeugen, die zum Fischfang, zu Baggerarbeiten und Strombauten oder sonst zu einem anderen Zweck als Vermittlung des Güter- und Personenverkehrs zwischen zwei oder mehreren verschiedenen Uferplätzen ein- und ausgehen;
2. die Fahrten der Fähranstalten;
3. die Leichterungen;
4. der Verkehr zwischen den Häfen, Lösch- und Ladestellen derselben Gemeinde und zwischen denen mehrerer Gemeinden, die als wirtschaftliche Einheit anzusehen sind (sog. genannter Nahverkehr).

Der Ausschluss von der Ausschreibung erstreckt sich dagegen nicht auf die Fahrten von Fahrzeugen, die Baggergut oder Baustoffe zu Strombauten (Steine, Faschinen, Kies, Sand und dergleichen) führen, sofern diese Güter Gegenstand des Handels sind.

Bei der Umrechnung des Flossholzes in Gewicht ist ein Festmeter anzunehmen:

bei hartem Holz zu 0,8 t, bei weichem Holz zu 0,6 t.

Die Umladungen von Schiff zu Schiff, die keine Leichterungen sind, werden angeschrieben.

¹⁾ Folgende Warengattungen von untergeordneter Bedeutung im Rheinschiffahrtsverkehr sind in dem Güterverzeichnis auf Seite 116 nicht mehr aufgeführt:

Nr. 16 Kaviar. — Nr. 18/19 Eier von Federwild, Honig. — Nr. 30 Teigwaren. — Nr. 51 Eilenbein. — Nr. 54/55 Haare und Federn, lebende Pflanzen und natürliche Blumen. — Nr. 62 Kautschuk. — Nr. 66 Holzkohle. — Nr. 78 Zinn. — Nr. 80 Nickel. — Nr. 84/85 Edelsteine und Halbedelsteine, roh oder einfach beschliffen, aber nicht gefasst. Marmor und Alabaster. — Nr. 91 Schwefel. — Nr. 93 Seide. — Nr. 99/102 Stärke, Seife, Kerzen, Wachs- und Talglichte, wohlriechende Artikel und Schönheitsmittel. — Nr. 105/107 Zusammengesetzte Heilmittel, Zigarren, Zigaretten, andere Tabakerzeugnisse. — Nr. 156/157 Schmuckwaren, Gold- und Silberschmiedewaren und ähnliche Waren aus Edelmetallen, andere Schmucksachen, auch verguldet, versilbert, vernickelt usw. — Nr. 175/180 Tonwerkzeuge (Musikinstrumente), wissenschaftliche Instrumente und Apparate, Uhren und Uhrenteile, Waffen und Munition, Schiesspulver und andere Sprengstoffe, Zündhölzer. — Nr. 182 Kunstgegenstände und Gegenstände für Sammlungen. — Nr. 183/186 Gold, unverarbeitet, Goldmünzen, Silbermünzen.

Der Gesamtverkehr der obengenannten Waren ist unter der Nr. 187 zusammengefasst.

Mouvement des Marchandises

Relevé du *mouvement* à l'entrée
 des ports rhénans, suisses, fran-
 çais et allemands suivants au cours
 de l'année 1931:

Güterverkehr

Übersicht der Zufuhr in den fol-
 genden schweizer., französischen
 und deutschen Rheinhäfen im
 Jahre 1931:

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms,
 Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Beuel,
 Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg,
 Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		1		2		3		4	
		Basel		Strasbourg		Kehl		Lauterbourg	
	Números Nummer	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
I. Animaux vivants.									
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.									
Viandes, volailles, gibiers	8/10	—	—	30	2	7	—	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	216	—	541	11	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	—	—	—	—	15	—	—	—
Lait	13	—	—	232	332	20	22	—	—
Beurre naturel ; fromages	14/15	—	—	11	11	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	—	—	—	—	—	—	—	—
Froment	20	47 523	—	561 481	6	208 888	216	—	—
Seigle	21	746	—	24 472	—	8 324	—	—	—
Orge	22	6 096	—	121 683	2	69 999	100	—	—
Avoine	23	23 708	—	104 471	—	96 583	160	—	—
Mais	24	17 303	—	118 671	9	57 745	263	—	—
Autres céréales	25	—	—	228	—	1 945	30	—	—
Riz	26	—	—	7 552	—	1 863	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	—	—	—	—	—	—
Malt	29	—	—	11 512	—	43 103	147	—	—
Légumes frais	31	—	—	136	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	—	—	5	—	—	—
Pommes de terre	34	—	—	5195	8	1 099	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	—	—	81	—	—	—
Café	36	—	—	1 706	13	157	10	—	—
Cacao brut ou préparé ; chocolat	37/38	—	—	1 378	—	190	—	—	—
Thés	39	—	—	1 599	39	764	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	8 281	—	1	—	10	—	—	—
Épices	41	—	—	17 394	—	25 585	—	—	—
Huiles végétales	42	—	—	409	1	60	—	—	—
Sel brut	43	—	—	485	—	1 682	—	—	—
ou raffiné	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	—	—	—	—	—	—	—	—
Vins	45	5 258	—	20 356	14	2 835	—	—	—
Bières	46	—	—	50	41	176	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	293	—	52	44	609	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.									
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	1 448	11	211	62	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	4 596	—	—	—	5 202	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	—	4 767	373	350	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	—	—	18 947	2 778	1 400	308	—	—
Fourrages	56	—	—	1 468	—	5 700	52	—	—
Sons	57	—	—	127	—	870	—	—	—
Tourteaux	58	—	—	70	—	351	—	—	—
Houblon	59	—	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	694	—	6 448	—	4 314	49	—	—
à reporter		116 498	—	1 034 292	3684	540 768	1 430	—	—
zu übertragen		—	—	—	—	—	—	—	—

5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
2	—	45	—	5	—	—	—	—	—	8/10
1 132	—	23 241	37	81	—	556	—	—	—	11
637	139	4 302	17	78	—	694	—	—	—	12
1	—	126	63	—	—	—	—	—	—	13
—	—	202	—	71	—	10	—	—	—	14/15
180	—	2 137	—	727	2	123	—	21	—	17
5 152	—	354 042	4 076	90 676	—	58 434	4 009	—	—	20
249	—	27 248	950	20 868	319	10 053	—	—	—	21
11 788	—	21 239	145	11 345	—	972	—	996	—	22
966	—	12 084	32	2 057	—	15	—	—	—	23
1 320	—	25 345	—	3 176	—	59	—	—	—	24
27	—	6 095	31	313	15	—	—	—	—	25
1 097	—	9 138	12	1 250	—	219	—	—	—	26
25 747	24	50 443	706	3 943	—	3 223	228	—	—	27/28
1	—	230	—	106	—	—	—	—	—	29
1	—	167	—	—	—	—	—	—	—	31
127	—	6 821	5	2 768	1	140	—	—	—	32/33
—	—	35	—	—	—	—	—	—	—	34
341	—	2 792	—	437	1	88	—	—	—	35
375	—	8 256	—	508	—	157	—	—	—	36
2 116	—	2 095	—	6	—	1	—	—	—	37/38
—	—	49	—	22	—	—	—	—	—	39
11 262	—	41 050	137	43 581	—	543	—	—	—	40
4	—	375	1	231	—	14	—	—	—	41
10 040	—	18 578	26	315	2	20	—	17	—	42
—	—	65	—	20 645	—	—	—	—	—	43
2 406	2	4 883	5	302	1	54	15	—	—	44
469	—	3 436	2	1 098	—	37	5	—	—	45
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46
—	—	141	—	1	—	20	—	—	—	47
—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	317	—	1	—	—	—	—	—	49
377	—	6 510	33	340	4	8 770	28	—	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	53 a
305	—	22 242	—	100 281	—	—	—	—	—	53 b
—	—	653	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	44 550	—	—	—	360	—	—	—	53 d
—	—	3	—	—	705	—	—	—	—	53 e
67	—	557	207	511	—	1	—	—	—	53 f
6 615	2	9 085	130	7 812	—	2 698	—	—	—	56
92	—	1 065	468	60	—	—	—	—	—	57
5 011	—	3 887	—	20	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	3 926	981	—	—	60
1 175	—	92 210	1	1 097	—	587	—	—	—	61
89 083	167	805 755	7 084	314 732	1 050	91 774	5 266	1 034	—	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1		2		3		4	
			Basel		Strasbourg		Kehl		Lauterbourg	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Numéros Nummer										
Report		Übertrag	116 498	—	1 034 292	3 684	540 768	1 430	—	—
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	—	—	1 475	11	73	1	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	288	4	2 742	49	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	1 531	—	19	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	150	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	—	—	1 510	—	6 377	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	1950	—	18 067	36	4 575	—	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	2 117	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt	—	—	111	—	591	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	5 427	—	3 749	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	889	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	798	—	32 949	2 316	5 201	1 817	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	42 772	—	62	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	110	11	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	—	—	511	15	129	22	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	—	2 364	16	183	8	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	12 640	—	10 184	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl	—	—	569	—	—	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	—	—	204	12	—	81	—	—
Plomb	81	Blei	846	—	7 135	16	1 205	24	—	—
Zinc	82	Zink	406	—	6 100	470	300	109	—	—
Autres métaux com- muns	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	28	—	4	—	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	577	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	—	152	353	34 005	—	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester As- phalt	—	—	9 958	2 012	2 570	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	1 635	—	19 292	6	849	—	38 550	—
Dérivés des huiles min. Houille	87 b	Derivate der Mineralöle	3 577	—	165 790	—	250	—	—	—
Coke de houille	88 a	Steinkohlen	102 586	—	1 505 786	—	291 040	17 699	30 875	—
Briquettes de houilles	88 b	Steinkohlenkoks	39 198	—	125 304	—	146 755	—	—	—
Lignite brute	88 c	Steinkohlenbriketts	1 502	—	—	—	53 415	—	—	—
Briquettes de lignite	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	208 247	—	49 723	—	9 581	—
Tourbe	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation	—	—	10 689	—	—	—	—	—
Chaux	89	Torf	—	—	402	—	50	—	—	—
Ciment	90	Kalk	—	—	—	1 753	832	250	—	—
Laine	92	Zement	—	—	235	—	2	—	—	—
Coton	94	Wolle	—	—	1 930	64	837	—	—	—
Jute	95	Baumwolle	—	—	4 748	1	3	—	—	—
Chanvre et lin	96	Jute	—	—	10	—	3	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Hanf und Flachs	—	—	455	—	207	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Andere Textilrohstoffe	—	—	250	32	1	60	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Lumpen und Abfälle	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	—	—	—
		Farberden (Kreide), Gra- phit	—	—	—	—	—	6 285	—	—
à reporter		zu übertragen	268 996	—	3 224 025	11 704	1 156 854	27 835	79 006	—

5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	
89 083	167	805 755	7 084	314 732	1 050	91 774	5 266	1 034	—	
681	—	6 603	1	199	—	373	—	—	—	63
1 169	—	7 076	12	821	—	97	—	—	—	64
. 2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
494	—	17 495	—	4 992	—	—	—	—	—	65 d
757	—	173 696	56	1 025	—	—	—	—	—	65 e
4 709	—	21 210	6	1 311	—	77	—	—	—	65 f
9	—	1 570	72	7 301	—	1	—	—	—	65 g
18 393	2	5 441	—	122	—	78	—	—	—	67
6 432	7	5 472	179	611	42	5	20	—	—	68
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	1 435	—	85	880	7	—	1	—	70 a
1 110	—	27 202	1 073	121 550	—	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	96	—	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
6	—	10	—	23	—	—	—	—	—	73
220	—	6	—	54 465	—	—	—	—	—	74, 75
7	—	598	245	13	—	—	—	—	—	76
1 169	—	2 602	7	146	—	3	—	—	—	77
19 082	—	23 836	41	13 671	5 0	—	—	—	—	79 a
5 942	—	226	—	8	—	—	—	—	—	79 b
2	—	545	143	1 351	68	9	—	—	—	79 c
2 817	9	4 949	5	266	—	1	—	—	—	81
1 023	—	1 456	108	2 556	—	—	—	—	—	82
719	—	89	5	32	—	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
24 508	—	14 176	99 367	502	77 531	2 280	2 823	—	—	86 b
221	—	2 252	—	2 498	—	—	—	—	—	86 c
1 062	—	32 998	—	40 418	900	9	—	—	—	87 a
28 374	—	127 236	8 580	54 917	—	3 752	—	—	—	87 b
906 812	24 985	1 404 366	23 732	476 779	16 302	149 357	—	70 125	—	88 a
319 116	—	390 898	—	90 886	8 212	4 576	1 749	4 205	—	88 b
4 599	—	20 913	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	25 360	—	—	—	88 d
495 234	—	498 558	450	381 001	6 828	27 774	—	2 305	—	88 e
—	—	3	—	3 012	—	—	—	—	—	88 f
—	—	2	—	5	—	—	—	—	—	88 g
—	—	9 222	—	24 367	2 242	—	—	—	—	89
4 749	—	3 042	885	3 545	—	—	—	—	—	90
2 034	—	2 240	27	281	—	2	—	—	—	92
2 301	—	1 070	—	561	—	22	—	—	—	94
—	—	6 555	—	—	—	—	—	—	—	95
42	—	2 211	1	4	—	73	—	—	—	96
18	—	2 057	—	113	—	—	—	—	—	97
130	—	96	61	12	7	242	—	—	—	98 a
12 050	—	1 400	200	1 731	—	25 937	3 258	21 408	19 063	98 b
—	—	17 227	—	300	—	3 610	—	100	—	98 c
3	6 960	299	2 539	1	—	2	—	496	—	98 d
1 955 082	32 130	3 644 096	144 879	1 606 309	114 532	335 421	13 116	99 674	19 063	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1		2		3		4	
			Basel		Strasbourg		Kehl		Lauterbourg	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag...	268 996	—	3 224 025	11 704	1 166 854	27 835	79 006	—
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	—	38 329	15	829	—	—	—
Scories (non déphos- phor)	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl)	—	—	1 015	—	120	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	3 652	—	919	34	9 590	74	—	—
IV. Produits fabriqués.		IV. Fertigwaren.								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	1 580	13	543	—	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art	—	—	—	729	5	3 181	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	Bitter- und Glauber- salz	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw.	6 136	—	3 030	14	3 942	4 462	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	8 568	7 180	1 924	3 601	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	—	127	—	—	—	—	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	—	141	—	193	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke	—	—	12	—	16	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois	133/134	Möbel und andere Holz- waren	—	—	29	4	163	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	—	—	1 783	919	1 765	268	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	4	—	—	515	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	74	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren	—	—	38	3	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	1	—	1	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	2 510	58	98	—	—	—
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile	—	—	322	81	223	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	1 455	—	648	—	3 657	45	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile	—	—	31	—	2 266	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne	—	—	—	—	—	30	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material	—	—	254	—	1 267	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	—	1	—	43	—	—	—
Fils de fer ou d'acier	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	3	—	376	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren	—	—	4 734	29	137	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	1 167	34	916	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	—	1	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	64	17	26	—	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	4 767	—	6 538	178	6 191	34	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr. .	—	—	1 827	435	1 806	68	—	—
Total Arrivage		Summe Zufuhr	285 006	—	3 297 775	21 447	1 192 951	40 113	79 006	—
1930		1930	385 337	—	3 040 948	19 786	1 095 607	33 706	133 890	—
Dont		Darunter								
Céréales	20/25	Getreide	97 376	—	931 006	17	443 484	769	—	—
Engrais	53a/53f	Düngemittel	4 596	—	23 714	3 151	6 952	308	—	—
Bois	65a/65g	Holz	1 950	—	23 225	36	11 121	—	—	—
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	143 286	—	1 631 090	—	491 210	17 699	30 875	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	1 455	—	8 503	168	8 067	75	—	—
Trafic de flottage		Flossverkehr	—	—	—	—	—	—	—	—

5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernsheim		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
1 955 082	32 130	3 644 096	144 879	1 606 309	114 532	335 421	13 116	99 674	19 063	
—	—	4 912	2 784	—	—	—	—	—	—	98e
—	—	9	187	1	—	—	—	—	—	98 f
2 430	—	57 228	421	6 759	4	2	1	335	—	98 g
555	—	5 442	4	3 688	7	77	—	—	—	103
25	—	84	338	4 005	1 762	—	—	—	—	104 a
—	—	162	—	—	—	—	—	—	—	104 b
—	—	—	—	905	—	—	—	—	—	104 c
564	—	22 547	21	11 287	—	43	—	—	—	104 d
11 266	—	14 709	1 285	16 330	4 257	1 393	—	12	—	104 e
2	—	157	7	16	—	19	—	—	—	108/112
23	—	1 034	—	67	—	30	—	—	—	113/118
5	—	681	1	213	—	—	—	—	—	119/131
—	—	87	—	1	—	—	—	—	—	132
129	3	329	2	332	—	8	—	—	—	133/134
2 848	—	3 952	562	1 247	30	1 401	10	—	—	135/139
1 891	—	1 445	—	—	1	—	—	—	—	140
—	—	2	—	1 426	—	—	—	—	—	141
1	—	64	—	9	—	7	—	—	—	142/143
1	—	136	—	2	—	7	—	—	—	144/147
645	—	8 080	4 557	864	12	52	—	—	—	148/149a
46	—	1 322	—	—	—	—	—	—	—	148/149b
46	—	1 994	191	802	—	—	—	—	—	148/149c
496	18	1 787	21	50	—	23	—	—	—	148/149d
—	—	80	—	—	—	17	—	—	—	148/149e
22	—	131	—	624	—	—	—	—	—	149/149f
18	—	6 562	—	2 621	—	3	—	—	—	148/149g
90	—	2 386	73	21	—	4	—	1	—	148/149h
103	—	1 814	7	129	1	12	—	—	—	148/149i
78	—	417	8	42	—	—	—	—	—	150/155
264	—	2 132	60	238	1	40	—	—	—	158/168
—	—	16	—	—	—	—	—	—	—	169/174
529	—	56	1	22	—	3	—	—	—	181
7 012	—	21 080	16	5 170	19	4 734	3	172	—	187
32	—	27	—	31	—	1	—	4	—	188
28	—	869	48	2 981	1	2	—	—	—	189
1 984 231	32 151	3 805 829	155 473	1 666 192	120 627	343 299	13 130	100 198	19 093	
1 924 648	24 515	4 290 284	212 317	2 037 449	75 876	339 451	18 849	165 304	32 508	
19 502	—	446 053	5 234	128 435	334	69 533	4 009	996	—	20/25
372	—	68 015	207	100 792	705	361	—	—	—	53a/53f
5 974	—	213 974	134	14 629	—	78	—	—	—	65a/65g
1 230 527	24 985	1 816 177	23 732	567 665	24 514	153 933	1 749	74 330	—	88a/88e
1 466	18	24 156	4 849	5 111	13	111	—	1	—	148 149a-f

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		10. Mainz		11 Wiesbaden		12 Budenheim	
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.					
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.					
Viandes, volailles, gibiers	8/10	—	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	2 352	2	280	—	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	—	37	1	—	265	—
Lait	13	2 224	200	112	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	3	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	1 641	3	276	—	—	—
Froment	20	3 183	297	—	—	—	—
Seigle	21	3 377	85	—	—	—	—
Orge	22	2 370	5	—	—	—	—
Avoine	23	879	120	—	—	—	—
Mais	24	470	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	—	—	4	—	—	—
Riz	26	—	—	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	1 790	10	367	2	—	—
Malt	29	8 102	10 411	43	62	—	—
Légumes frais	31	65	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	—	—	—	—
Pommes de terre	34	2 981	35	123	6	—	—
Fruits frais ou secs	35	90	—	—	—	—	—
Café	36	684	—	133	2	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	956	711	141	6	—	—
Thés	39	458	—	53	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	5	—	2	—	—	—
Épices	41	8 518	5	5	—	—	—
Huiles végétales	42	341	2	11	—	—	—
Sel brut	43	886	31	395	10	—	—
ou raffiné	—	—	—	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	—	—	—	—	—	—
Vins	45	928	41	92	2	—	—
Bières	46	979	72	52	12	—	—
Boissons spiritueuses	47	2	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	29	—	19	—	—	—
Autres boissons	49	6	—	—	—	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.					
Peaux et pelleteries brutes	50	2 015	58	62	2	—	—
Os et cornillons	52	—	—	101	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	6	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	14 720	2 662	—	—	2 370	—
Autres engrais	53 f	395	—	1	4	—	—
Fourrages	56	11 651	27	20	1	—	—
Sons	57	385	271	—	—	—	—
Tourteaux	58	1 406	2	—	—	—	—
Houblon	59	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	6	—	—	—	—	—
Graines	61	10 134	10	24	—	22 303	—
à reporter...		84 103	15 097	2 320	109	24 938	—
		zu übertragen...					

13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	46	—	32	1	—	—	—	—	189	6	8/10
139	—	1	—	411	4	—	—	—	—	2 755	119	11
733	23	—	—	25	—	—	—	—	—	153	13	12
—	—	—	—	88	—	—	—	—	—	1 535	214	13
5	—	—	75	217	1	—	—	—	—	974	79	14/15
470	7	119	—	1 339	1	—	—	—	—	5 693	15	17
543	—	1 619	—	505	—	—	—	—	—	104 299	4 572	20
8 935	1 552	1 732	140	1 418	—	—	—	—	—	45 287	2 153	21
2 666	113	352	50	200	—	—	—	—	—	5 697	1 664	22
58	—	346	—	31	—	—	—	—	—	6 970	578	23
151	25	599	—	5	7	—	—	—	—	8 915	305	24
—	—	570	—	1	7	—	—	—	—	4 888	2	25
593	—	789	—	500	—	—	—	—	—	10 476	4	26
3 900	5 450	1 173	88	9 324	1 775	—	—	—	—	39 905	8 040	27/28
—	—	—	—	111	46	—	—	—	—	1 647	933	29
—	—	—	—	1	5	—	—	—	—	40	150	31
325	3	134	—	477	34	—	—	—	—	5 293	213	32/33
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	155	34
71	4	210	—	333	6	—	—	—	—	5 355	49	35
192	3	148	1	249	3	—	—	—	—	5 266	47	36
—	—	—	—	3	6	—	—	—	—	3 291	171	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	1	39
2 911	23	31	—	9 618	72	—	—	—	—	15 981	163	40
7	—	—	—	27	4	—	—	—	—	278	7	41
103	6	119	2	2 653	148	—	—	—	15	14 905	2 269	42
—	—	—	—	—	1	—	—	610	—	43 803	56 064	43
21	8	75	—	341	48	—	—	—	—	6 235	839	44
660	90	—	—	136	1 151	—	—	—	—	1 191	5 875	45
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	11	2 739	46
74	46	—	7	1	3	—	—	—	—	4	122	47
—	—	70	—	—	—	—	—	—	—	—	49	48
—	—	—	—	—	136	—	—	—	—	127	574	49
468	10	1	12	9	10	—	—	—	—	1 767	174	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	52
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
9 325	—	579	—	1 160	—	—	—	—	—	9 046	379	53 b
13	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 034	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	—	30	—	510	—	—	—	—	—	1 715	427	53 f
—	—	446	—	393	240	—	—	—	—	4 981	422	56
73	8	—	—	74	20	—	—	—	—	1 949	1 327	57
245	—	412	—	72	—	—	—	—	—	25	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52	59
3 905	33	189	—	48	16	—	—	—	—	1 461	35	60
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	61
36 587	7 404	9 790	375	30 313	3 746	—	—	610	15	363 169	91 003	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			10. Mainz		11 Wiesbaden		12 Badenheim	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...	Numéros Nummer	Übertrag..						
		Übertrag..	84 103	15 097	2 320	109	24 938	—
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	5 471	5	75	6	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	699	7	5	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	725	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	4	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	15	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	84 230	177	3	14 339	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	5 269	15	—	—	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	105	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	538	129	1	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	11	221	67	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	880	2	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	14 139	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	36	—	27	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	150	—	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	5 779	—	53	5	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	6	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	167	1 100	—	—	—	—
Plomb	81	Blei	470	—	20	30	—	—
Zinc	82	Zink	95	—	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	4	—	29	—	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	1	45	1 887	10 380	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	44	—	5	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	1 571	91	59	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	7 175	—	—	—	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	498 743	1 875	18 106	—	2 179	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	42 870	50	—	—	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	286	—	—	—	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	15 135	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	5	—	—	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	2 530	8 698	—	—	—	—
Ciment	90	Zement	16	3 725	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	1	—	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	16	—	1	—	—	—
Jute	95	Jute	1	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	22	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	23	—	3	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	2	200	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	17 320	106 687	6 410	2 840	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	1 997	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	71	2 669	30	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	789 015	142 501	29 103	27 709	27 117	—

13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
36 587	7 404	9 790	375	30 313	3 746	—	—	610	15	363 169	91 003	
3	—	19	3	466	6	—	—	—	—	7 845	289	63
10	—	3	—	107	37	—	—	—	—	787	620	64
388	659	—	—	—	—	—	—	84	454	1 308	1 140	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	716	—	65 b
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	895	65 c
—	—	—	—	29	—	—	—	—	—	1 146	—	65 d
435	2 895	—	58	4	—	—	—	—	268	2 898	4 414	65 e
1	—	—	85	263	539	27	—	26	—	9 681	24 353	65 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	4	65 g
197	90	6	14	4	—	—	—	—	—	65	109	67
—	—	3 178	—	2	1	—	—	—	—	7 114	6 172	68
1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	317	—	—	—	—	—	—	—	108	—	70 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	38 735	545	70 b
—	—	75	—	—	—	—	—	—	—	14 114	2	71
2 221	—	11	—	23	—	—	—	—	—	7 623	—	72
—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	5	—	73
10	—	—	—	26	—	—	—	—	—	70 378	5	74/75
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	32	17	76
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13 352	216	77
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	690	2 306	79 a
3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10 205	79 b
35	—	—	529	—	—	—	—	—	—	19	2	79 c
2	—	—	—	7	—	444	51	—	—	9 310	2 284	81
87	—	108	—	—	—	—	—	—	—	9 593	697	82
4	—	12	—	1	—	—	—	—	—	913	113	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
9	2	95	11 965	1	7 020	—	2 200	29 563	—	2 544	8 236	86 b
3 345	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 317	21	86 c
2 760	—	18	—	466	15	—	—	—	—	16 002	447	87 a
20 457	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48 350	549	87 b
6 381	—	11 685	628	13 431	—	28 450	613	10 166	—	108 990	—	88 a
—	—	—	—	4 601	—	—	—	—	—	—	—	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	52	16	—	710	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	53	—	—	2 684	88 e
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	—	88 g
—	—	195	81 435	—	—	1 816	168 217	—	—	—	—	89
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	92	643	90
—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	344	14 438	91
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 625	4	92
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 661	219	94
—	—	—	—	—	—	969	40	—	—	49	—	95
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	5	96
1	—	—	—	58	—	—	—	—	—	101	11	97
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	124	75	98 a
—	—	—	22 621	1	5 040	—	—	—	—	1	462	98 b
—	—	—	369	412	—	1 650	5 438	385	—	407	181	98 c
—	—	51	55	—	—	—	—	25	—	98	2 029	98 d
72 937	11 050	25 567	118 137	50 219	16 405	33 356	178 039	40 964	753	743 377	176 105	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		10. Mainz		11 Wiesbaden		12 Badenheim			
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		
	Report...		Übertrag...	789 015	142 501	29 103	27 709	27 117	—
Autres terres	98e		Andere Erden	120	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor)	98f		Schlacken (ohne Thomas-	104	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98g		Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	2 917	438	219	12	—	—
IV. Produits fabriqués.			IV. Fertigwaren.						
Couleurs, teintures, vernis	103		Farben, Farbmitt., Lacke	2 564	360	458	10	—	—
Soudes de toutes sortes	104a		Soda aller Art	19	—	2	—	4 841	—
Sulfate de manganèse et de soude	104b		Bitter- und Glauber- salz	—	201	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104c		Salzsäure	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104d		Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw.	4 446	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104e		Andere chem. Erzeugnisse	3 660	1 433	355	28	—	752
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112		Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	52	4	—	—	—
Fils, cordages	113/118		Garne, Seilerwaren	81	1	2	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131		Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke	2	—	5	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132		Kautschukwaren	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois	133/134		Möbel und andere Holz- waren	42	1	6	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139		Papier, Pappe, Waren daraus	466	554	217	32	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140		Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	5	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141		Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	200	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143		Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren	—	516	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147		Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	3	—	1	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a		Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeseisen, eis. Balken	8 673	1 881	1	—	—	—
Pièces de construction	148/149b		Konstruktionsteile	34	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c		Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	2 055	300	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149d		Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile	—	615	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e		Eisenbahnschwellen, ei- serne	—	2 408	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f		Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material	—	36	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g		Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	49	976	1	—	—	—
Fils de fer ou d'acier	148/149h		Eisen und Stahldraht	69	138	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i		Andere Eisen- und Stahl- waren	1 001	53	11	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155		Waren aus unedlen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl	24	10	7	2	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168		Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	269	90	5	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174		Fahrzeuge aller Art	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181		Andere Fertigerzeugnisse	65	1	271	—	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187		Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	9 876	2 283	303	10	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188		Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg.	358	2 857	4 140	166	—	—
Emballages usagés	189		Umschliessungen, gebr.	1 606	2	7	—	—	—
Total Arrivage			Summe Zufuhr:	827 723	157 707	35 119	27 969	31 958	752
1930			1930	883 722	225 980	42 132	63 037	30 609	877
Dont			Darunter						
Céréales	20/25		Getreide	10 279	507	4	—	—	—
Engrais	53a/53f		Düngemittel	15 121	2 662	1	4	2 370	—
Bois	65a/65g		Holz	89 518	1 022	3	14 339	—	—
Houilles	88a/88c		Steinkohlen	541 899	1 925	18 106	—	2 179	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i		Eisen- und Stahlwaren ..	11 881	6 407	13	—	—	—
Trafic de flottage			Flossverkehr						
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e		Andere Hölzer als Edel- hölzer nicht geschält	—	41 164	—	14 339	—	—

en tonnes.
in Tonnen.

13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
72 937 3	11 050	25 567	118 137	50 219	16 405	33 356	178 039	40 964	753	743 377	176 105	98 e
—	—	—	—	—	—	—	—	3 741	—	11	19	98 f
332	—	105	—	196	6	—	—	916	—	6 842	1 315	98 g
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	—	143	—	193 187	36 417	—	233	—	—	844 700	1 415 5 772	103 104 a
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1 900	104 b
—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	5	104 c
—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	47	10	104 d
687	15	115	78	864	45	—	—	6 985	—	4 521	11 201	104 e
2	—	—	—	2	4	—	—	—	—	83	146	108 /112
17	—	1	—	14	2	—	—	—	—	302	154	113 /118
—	—	—	—	14	1	—	—	—	—	140	380	119 /131
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	79	220	132
5	2	34	—	39	2	—	—	—	—	228	293	133 /134
24	23	101	4	343	1 423	26	—	—	—	8 877	15 276	135 /139
1	—	—	—	20	—	—	—	—	—	26	22	140
—	—	90	135	—	—	—	—	—	—	1 845	2 516	141
1	2	—	—	5	10	—	—	—	—	42	389	142 /143
—	—	4	—	15	2	—	—	—	—	8	1 498	144 /147
—	—	20	1	65	—	—	—	—	—	525	3 015	148 /149a 148 /149b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
42	—	—	—	—	—	—	—	—	—	448	167	148 /149c
—	—	—	—	107	—	—	—	—	—	2	15	148 /149d
—	—	—	—	—	—	—	321	—	—	—	355	148 /149e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	5	148 /149f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	16	148 /149g
101 73	—	—	553	—	7	—	—	—	—	424	113	148 /149h
10	2	27	—	7	6	—	—	—	—	129	705	148 /149i
1	—	—	—	58	—	—	—	—	—	1 270	372	150 /155
7	—	4	—	103	59	—	—	—	—	11 358	1 580	158 /168
—	—	—	—	116	—	—	—	—	—	380	10	169 /174
—	—	—	—	13 37	64	—	—	—	—	693	2 037	181
3 784	52	2	—	305	55	—	—	—	—	4 177	3 795	187
25 41	1 1	24 1 983	1	170 196	151 5	—	—	—	—	421 1 510	447 120	188 189
78 104	11 149	28 220	118 910	54 586	18 701	33 382	178 593	52 606	753	789 332	231 388	
83 598	14 128	25 302	113 382	61 203	23 621	36 618	225 365	47 494	1 746	971 510	299 272	
12 353	1 690	5 218	190	2 160	14	—	—	—	—	176 056	9 274	20 /25
9 339	—	609	—	1 670	—	—	—	—	—	11 795	806	53a /53f
824	3 554	—	143	297	539	—	27	110	722	15 784	30 806	65a /65g
26 838	—	11 685	628	18 032	—	28 450	613	10 218	16	108 990	710	88a /88c
226	2	47	554	179	13	—	321	—	—	1 550	4 391	148 /149a-1
—	336	—	—	—	—	—	—	—	224	—	427	65 e

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		19 Leverkusen		21 Neuss		22 Düsseldorf		23 Krefeld	
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.							
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)							
II. Objets d'alimentation et boissons		II. Nahrungsmittel und Getränke.							
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..				137	105	2	—
Graisses comestibles	11	12	—	2 884	143	5 270	370	1 338	177
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter		121		550		14	
Lait	13	Milch		24		1 032		30	
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse		—		340		60	
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln		14		8 058		12	
Froment	20	Weizen		34 771		1 070		127 179	
Seigle	21	Roggen		37 227		1 459		9 386	
Orge	22	Gerste		1 949		1 014		31 258	
Avoine	23	Hafer		3 814		50		26 406	
Mais	24	Mais		1 186		—		22 912	
Autres céréales	25	Andere Getreidearten		—		234		24 919	
Riz	26	Reis		—		2 448		—	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse		—		5 745		1 566	
Malt	29	Malz		—		60		20 294	
Légumes frais	31	Frisches Gemüse		—		—		30	
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse		—		29		13 487	
Pommes de terre	34	Kartoffeln		840		—		3	
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet		—		20 715		4 964	
Café	36	Kaffee		—		497		2 736	
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade		—		16		112	
Thés	39	Tee		—		—		44	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert		—		270		11 318	
Epices	41	Gewürze		—		11		870	
Huiles végétales	42	25	1	14 302	612	11 771	2 203	15 321	998
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert		29 960		9 437		609	
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel		485		1		3 380	
Vins	45	Wein		—		—		211	
Bières	46	Bier		—		—		1 206	
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke		—		—		3	
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser		—		—		138	
Autres boissons	49	Andere Getränke		—		—		287	
III. Matières brutes ou simples préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.							
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh		—		74		10	
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen		—		39		—	
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano		—		—		500	
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat		3 214		6		154	
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron		—		500		—	
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze		—		—		—	
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger		—		15		6	
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel		—		57		282	
Fourrages	56	Futtermittel		55		1 938		360	
Sons	57	Kleie		—		869		839	
Tourteaux	58	Ölkuchen		—		88 439		5 622	
Houblon	59	Hopfen		—		—		3	
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben		—		—		—	
Graines	61	Sämereien		—		136 321		409	
à reporter		zu übertragen		34 592		9 454		363 490	
				13 447		428 552		35 839	
				208 726		42 277			

24 Mülheim		25 Rheinhausen		26 Duisburg— Hamborn		26 a Duisburg		27 Homburg		28 Walsum		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	496	8	486	8	—	—	—	—	8/10
—	—	—	—	6 105	—	6 071	—	—	—	—	—	11
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	123	8	123	8	—	—	—	—	13
—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	14/15
—	—	—	—	10 035	5	9 711	2	—	—	—	—	17
—	—	—	—	68 525	2 387	68 525	2 387	8 504	396	—	—	20
—	—	—	—	87 056	7 649	87 056	7 649	4 696	373	—	—	21
—	—	—	—	16 336	10 292	16 336	10 292	—	—	—	—	22
—	—	—	—	32 080	1 610	32 080	1 610	—	—	—	—	23
—	—	—	—	15 764	—	15 764	—	—	—	—	—	24
—	—	—	—	15 302	122	15 302	120	—	—	—	—	25
—	—	—	—	15 146	230	14 920	230	—	—	—	—	26
—	—	—	—	45 181	10 804	45 177	10 804	—	—	—	—	27/28
—	—	—	—	362	838	362	838	—	—	—	—	29
—	—	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	31
—	—	—	—	7 614	—	7 605	—	—	—	—	—	32/33
—	—	—	—	—	45	—	45	—	—	—	—	34
—	—	—	—	2 957	369	2 915	369	—	—	—	—	35
—	—	—	—	3 560	32	3 550	30	—	—	—	—	36
—	—	—	—	540	7	540	7	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	249	2	249	2	—	—	—	—	39
—	—	—	—	9 947	323	9 947	323	—	—	—	—	40
—	—	—	—	89	—	87	—	—	—	—	—	41
—	—	—	—	13 835	1 073	13 810	1 073	—	—	—	—	42
—	—	—	—	152 500	4 464	97 334	1 450	3 578	9 459	—	—	43
—	—	—	—	3	60	3	54	—	—	—	—	44
—	—	—	—	666	948	649	693	—	—	—	—	45
—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	46
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	1 368	354	1 368	328	—	—	—	—	50
—	—	—	—	1 355	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	77 713	67	77 713	67	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	2	3 079	2	3 679	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	2 662	27	2 662	27	—	—	—	—	53 f
—	—	—	—	9	—	9	—	—	—	—	—	56
—	—	—	—	2 073	5 499	2 073	5 499	—	—	—	—	57
—	—	—	—	173	—	173	—	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	98	—	98	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	3 542	2	3 530	2	—	—	—	—	61
—	—	—	—	593 374	51 026	536 132	47 694	17 078	10 228	—	—	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			19		21		22		23	
			Leverkusen		Neuss		Düsseldorf		Krefeld	
Report ...	Numéros Nummer	Übertrag.	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont	de l'aval	de l'amont
			zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal
		Übertrag.	34 592	9 454	363 490	13 447	428 552	35 839	208 726	42 277
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	35	—	1 167	20	5 633	136	208	10
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	16	—	45	241	—	16
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	226	—	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	3 154	—	—	—	471	14 621
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	4 244	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	40	19	1 223	3 331	22 066	4 812	288	4 003
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinereiholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	2 317	3 267	7 274	7 581	21 749	607	1 786
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	7	1	1	4
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	30	—	—	—	6 312	81	1 138	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	15 444	285	20 063	7 579	46	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	11	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	7 960	—	2 561	—	—	—	4 731	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	84 361	—	—	—	—	—	8 988	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	4	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	1	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	15	—	7	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	6 330	—	51	—	2 091	—	6 200	—
Aluminium	76	Aluminium	—	—	—	—	171	10	—	3
Cuivre	77	Kupfer	—	—	1 457	—	923	65	269	24
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	229	—	290	—	52	3
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	—	69	96	7	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	2 207	—	169	2 848	—	276
Plomb	81	Blei	—	—	1 799	—	1 464	1 153	55	55
Zinc	82	Zink	—	—	7 786	—	639	2	41	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	11	—	444	59	7	4
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	12 514	9 502	12 024	2 940	23 285	67 007	15	17 583
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	47	—	—	57	1	51	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	70	8 869	—	28 257	33	357	3
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	5 616	—	107 243	396	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	38 047	2 488	2 399	200	16 422	—	—	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	25 857	3 059	—	—	3 786	—	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	—	—	247	—	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	—	—	—	53	1	—	14
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	—	27	1	25	—
Ciment	90	Zement	—	—	—	—	20	17 558	—	16 457
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	755	69	1	1
Coton	94	Baumwolle	—	—	165	—	1 090	204	356	1
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	4 645	—	119	—	2	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	389	—	39	—	53	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	237	—	398	6	63	2
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	5 172	12 024	1 346	17 935	46 226	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	1 253	2 132	7 259	6 853	450	787
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	—	1 054	2 098	215	—
à reporter ...		zu übertragen ...	209 766	32 128	451 736	30 975	708 816	215 124	233 427	97 930

24 Mülheim		25 Rheinhausen		26 Duisburg— Hamborn		26 a Duisburg		27 Homburg		28 Walsum		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
—	—	—	—	593 374	51 026	536 132	47 694	17 078	10 228	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	63
—	—	—	—	753	1 111	753	1 110	—	—	—	—	64
—	—	—	—	—	162	—	162	—	—	—	—	65 a
14 376	—	—	—	376	17 447	376	12 275	10	4 153	—	—	65 b
—	—	—	—	13	—	13	—	578	—	—	—	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 d
1 865	—	—	—	960	—	960	—	—	—	96 658	930	65 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
1 300	—	—	—	5 851	57 259	5 851	56 402	—	—	—	106	65 f
—	—	—	—	68	5 496	—	5 496	37	—	—	—	65 g
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	115	653	115	653	—	—	—	—	67
100	—	—	—	2 455	360	2 455	360	—	—	—	—	68
—	—	—	—	—	—	—	—	—	716	—	—	69
173112	—	620 307	86 144	2790 657	609 668	583 982	60 428	161	—	588 566	207 434	70 a
—	—	315 142	11 139	365 474	235 856	46 105	—	9 788	5 841	—	—	70 b
—	—	—	—	2 560	1 220	2 560	1 220	—	—	—	—	71
—	—	—	—	42 941	2 715	1 176	2 715	—	—	—	—	72
—	—	—	—	50 930	1 427	3 307	1 427	—	—	38 427	—	73
22 591	—	—	—	21 070	1 621	7 612	1 621	—	—	—	—	74/75
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	76
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	77
—	—	16 307	501	20 294	1 465	12 697	1 332	—	—	—	—	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	23 986	1 886	608	1 886	681	—	—	—	79 b
—	—	179	3 671	45 389	71 828	44 186	68 834	—	—	—	9 974	79 c
—	—	—	—	797	365	797	365	—	—	—	—	81
—	—	—	—	16 119	515	14 838	515	—	—	—	—	82
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	83
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
1 937	—	29 382	16 282	3 541	22 424	4	9 668	—	700	167	1 059	86 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	89 698	313	89 691	313	—	—	—	—	87 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	87 b
155 048	—	—	—	8 481	1 116	8 386	1 116	—	—	—	—	88 a
—	—	738	—	—	—	—	—	—	1 277	—	—	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	8 984	287	8 984	287	—	—	—	—	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
—	—	—	—	3 773	21 802	12	32	—	—	—	4 255	89
—	—	—	—	3	6 965	3	6 965	—	—	—	—	90
—	—	—	—	226	3	226	3	—	—	—	—	92
—	—	—	—	14	94	14	76	—	—	—	—	94
—	—	—	—	45	2	45	2	—	—	—	—	95
—	—	—	—	154	11	154	11	—	—	—	—	96
—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	97
—	—	—	—	—	22	—	22	—	—	—	—	98 a
9 922	—	—	—	218 904	238 361	179 489	179 982	—	—	217	—	98 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	9 263	24 088	9 263	12 097	—	—	—	—	98 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
380 251	—	982 055	117 737	4327 280	1377 568	1 560 794	475 069	28 333	22 915	724 035	223 758	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			19		21		22		23	
			Leverkusen		Neuss		Düsseldorf		Krefeld	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag...	209 766	32 128	451 736	30 975	708 816	215 124	233 427	97 930
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	—	—	—	3	—	8	1 691
Scories (non déphosphorées)	98 f	Schlacken (ohne Thomasmehl)	1 373	—	38	—	937	7	400	—
Autres matières brutes ou simplement préparées	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	14	5	6 067	183	13 328	7 814	8 398	22 395
IV. Produits fabriqués.		IV. Fertigwaren.								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	203	3 736	244	5	1 454	503	31	823
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art	—	1 336	—	18	12	11 565	3	66
Sulfate de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	—	—	—	—	1	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	500	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw.	1 016	—	1	270	5 515	94	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	3 110	22 096	201	495	3 893	9 292	2 517	1 836
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	—	—	—	27	54	—	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	—	1	—	140	93	32	12
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke	—	—	—	—	32	121	—	60
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren	—	—	—	—	42	20	2	—
Meubles et aut. ouvr. en bois	133/134	Möbel u. and. Holzwaren	—	—	20	177	917	41	2	30
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	—	21	3 368	105	10 670	6 017	1 176	2 546
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	—	—	27	11	—	1
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	106	—	467	447	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren	—	—	92	—	20	23	—	20
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	—	—	46	53	1	1
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	131	479	922	6 432	80	47
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile	—	—	—	—	2	—	3	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	76	—	—	351	9	15	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile	—	—	—	42	109	560	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149 e	Eisenbahnschwellen, eisernerne	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	—	1	18	740	269	—	1
Fils de fer ou d'acier	148/149 h	Eisen und Stahldraht	—	—	—	4	210	2 653	—	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149 i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	—	99	—	696	1 169	70	55
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metallen, ausser Eisen und Stahl	—	—	1	—	45	10	15	2
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	3	59	211	12	812	1 858	521	69
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	—	—	—	9	4	1	1
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	58	27	1	463	1 058	70	127
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	80	148	1 159	—	7 684	591	1 629	1 223
Colis isolés pesant moins de 250 kg	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	1	3	—	116	58	34	83
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr.	158	480	355	71	492	115	39	223
Total Arrivage		Summe Zufuhr	216 223	60 144	463 861	32 855	758 998	266 005	248 474	129 242
1930		1930	274 133	56 389	435 709	50 354	814 567	404 346	413 968	116 289
Dont		Darunter								
Céréales	20/25	Getreide	—	—	79 181	3 593	242 060	17 473	73 053	32 878
Engrais	53a/53 f	Düngemittel	3 214	15	6 286	12	436	4 809	6 497	107
Bois	65a/65 g	Holz	40	2 336	7 870	10 605	33 898	26 562	1 367	20 414
Houilles	88a/88 c	Steinkohlen	63 904	5 547	2 399	200	20 455	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren	—	76	231	543	3 030	11 032	168	103
Trafic de flottage ..		Flossverkehr								
Bois autres qu'exotiques en grume	65 e	Andere Hölzer, als Edelhölzer, nicht geschält.	—	—	—	3 330	—	4 479	—	1 086
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés, poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz Tischlereiholz gesägt, gehobelt, Balken	—	—	—	—	—	—	—	—
			—	—	—	3 330	—	4 479	—	1 086

24 Mülheim		25 Rheinhausen		26 Duisburg— Hamborn		26 a Duisburg		27 Homburg		28 Walsum		Numéros Nummer
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
380 251	—	982 055	117 737	4327 280	1377 568	1 500 794	475 069	28 333	22 915	724 035	223 758	98 e
—	—	30 784	—	68 203	191 076	—	—	341	—	—	—	98 f
—	—	—	140	651	5 474	—	15	166	—	—	—	98 g
—	—	—	—	337	59	—	—	363	—	—	—	103
—	—	—	—	1	6 472	1	6 472	—	—	—	—	104 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	104 b
—	—	—	—	2	186	2	186	—	—	—	—	104 c
—	—	—	—	1 222	6	1 222	6	—	—	—	—	104 d
—	—	—	—	3 453	32 139	2 574	2 537	3 401	3 973	41 591	23 140	104 e
—	—	—	—	46	4	46	1	—	—	—	—	108/112
—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	113/118
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	119/131
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	132
—	—	—	—	178	63	178	61	—	—	—	19	133/134
—	—	—	—	2 706	4 295	2 700	4 120	—	—	—	—	135/139
—	—	—	—	24	747	24	747	—	—	—	—	140
626	—	—	—	—	1 509	—	1 509	—	—	—	—	141
—	—	—	—	2	22	—	—	—	—	—	—	142/143
—	—	—	—	13	10	12	1	—	—	—	—	144/147
—	—	164	—	2 223	5 885	2 015	5 885	—	—	—	—	148/149a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	148/149b
—	—	—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	148/149c
—	—	—	—	15	632	15	632	—	—	—	—	148/149d
—	—	—	—	21	—	21	—	—	—	—	—	148/149 e
—	—	—	—	45	9	45	9	—	—	—	—	148/149f
—	—	—	—	65	11	65	10	—	—	—	—	148/149g
—	—	—	—	767	6 994	716	1 132	—	—	—	—	148/149h
—	—	—	—	725	392	706	382	—	—	219	—	148/149i
—	—	—	—	6 915	714	6 915	701	—	—	—	—	150/155
8	—	—	—	300	226	293	158	—	—	—	—	158/ 68
—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	169/174
—	—	—	—	22	604	—	—	—	—	—	67	181
—	—	—	—	2 468	26	2 401	7	—	—	—	—	187
—	—	—	—	11 065	5 799	11 059	5 707	—	—	—	—	188
—	—	—	—	196	1	—	—	—	—	—	—	189
380 885	—	1013 003	117 877	4428 947	1640 946	1 591 804	505 347	32 604	26 888	765 845	246 993	
502 508	—	1494 888	151 060	8214 667	2350 025	4 450 565	1 325 284	23 907	32 081	1 050 116	322 000	
—	—	—	—	235 063	22 060	235 063	22 058	13 500	769	—	—	20/25
—	—	—	—	80 377	3 783	80 377	3 773	—	—	—	—	53a/53f
17 541	—	—	—	7 268	80 364	7 200	74 335	625	4 153	21 036	1 036	65a/65g
155 048	—	738	—	8 481	1 116	8 386	1 116	—	—	—	—	88a/88e
—	—	164	—	3 861	13 938	3 583	8 050	—	1 277	219	—	148/149a-i
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	695	65e
—	—	—	—	—	5 496	—	5 496	—	—	—	—	65f
—	—	—	—	—	5 496	—	5 496	—	—	—	695	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			28 Orsoy		29 Rheinberg		30 Wesel	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.						
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	6	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	12	—	—	—	12	1
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	4	—	—	—	109	—
Froment	20	Weizen	—	—	—	—	732	10
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	3 538	3 249
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	7 445	2 098
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	1 213	174
Mais	24	Mais	—	—	—	—	3 131	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	2 903	—
Riz	26	Reis	—	—	—	—	2 976	2
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	—	—	324	16
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	59
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	9
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse..	—	—	—	—	135	18
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	149	—
Café	36	Kaffee	3	—	—	—	14	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	—	—	1
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	217	50
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	—	283	32
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	32	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	—	—	1 448	—
Vins	45	Wein	—	4	—	—	4	110
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	2	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	275	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	422	70
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	414	80
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	915	139
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	2
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	8	—	—	—	1 948	2
à reporter...		zu übertragen...	27	4	—	—	28 647	6 122

31 Emmerich		32 Spjiek		33 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suissses, franç. et allem. (Colonnes 1-33)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer, franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen	
							99 881 499	3 272 371	26 153 793	
						1/7				
						8/10	991	122	1 113	
48 857	1			3 820	560	11	99 997	1 424	101 421	
12				3		12	9 935	243	10 178	
12						13	3 976	890	4 866	
5						14/15	2 023	244	2 267	
97				4		17	34 401	46	34 447	
				634		20	1 703 486	21 635	1 725 121	
174				200	65	21	318 959	22 069	341 028	
186	15			60		22	330 219	53 083	383 302	
99				51		23	317 439	6 793	324 232	
150				950		24	278 895	609	279 504	
204				40		25	58 024	233	58 257	
175				47		26	88 627	261	88 888	
297	566					27/28	275 786	44 845	320 631	
						29	2 948	3 442	6 390	
						31	322	498	820	
26	2					32/33	47 530	618	48 148	
		54 916				34	55 962	203	56 165	
126	3					35	44 467	494	44 961	
363				12		36	25 447	856	26 303	
179	17			1 817		37/38	13 412	259	13 671	
10						39	549	3	552	
756	288			33	50	40	256 033	6 989	263 022	
	30					41	2 733	67	2 800	
45 517	24			14 069	51 707	42	165 321	59 159	224 480	
						43	252 394	79 486	331 880	
20	9			31		44	55 283	1 734	57 017	
75	73					45	10 268	10 270	20 538	
	8					46	18	2 747	2 765	
2	1					47	1 385	266	1 651	
						48	76	113	189	
9	14					49	776	1 388	2 164	
	32			41		50	23 461	807	24 268	
						52	1 495	3	1 498	
	15					53 a	511	15	516	
	15					53 b	167 825	5 251	173 076	
						53 c	7 323	373	7 696	
						53 d	139 713	2 729	142 442	
3						53 e	8	4 420	4 428	
50						53 f	27 465	3 811	31 276	
24	1			1 363		56	66 924	2 663	69 587	
						57	12 720	9 624	22 344	
154		800	100		120	58	104 739	5 983	110 722	
	5					59		173	173	
						60	3 932	981	4 913	
83 780	1	86 213		109 883		61	662 803	627	663 430	
181 362	1 120	141 929	100	133 058	52 502		5 676 601	358 549	6 035 150	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			28 Orsoy		29 Rheinberg		30 Wesel	
	Numéros Nummer		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report....		Übertrag..	27	4	—	—	28 647	6 122
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	—	—	—	—	12	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	23	14	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques Bois autres qu'exotiques, en grume	65 d 65 e	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois de construction de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres	65 f	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	—	—	—	1 896
Autres bois	65	Anderes Holz	—	3	—	—	532	10
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt	—	—	—	—	—	6
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	—	—	146	11
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	43	310
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse. Autres minerais	73 74/75	Manganerze	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Andere Erze	—	—	—	—	—	—
Cuivre	77	Aluminium	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Kupfer	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi	79 b	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	48
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier	79 c	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl	—	—	—	—	—	—
Plomb	81	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	—	—	—	—	—	—
Zinc	82	Blei	—	—	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Zink	—	—	—	—	—	—
Pavés	86 a	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	—	5	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	—	—	—	86 155	30 011
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Natürlicher, fester As- phalt	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille	87 b 88 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	—	—	65	—
Coke de houille	88 b	Derivate der Mineralöle Steinkohlen	—	—	—	—	—	3 196
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenkoks	—	—	—	—	—	—
Lignite brute	88 d	Steinkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—
Tourbe	88 g	Rückstände der Kohlen- destillation	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Torf	—	—	—	—	—	—
Ciment	90	Kalk	—	—	62 637	—	—	—
Laine	92	Zement	—	—	—	—	—	—
Coton	94	Wolle	—	—	—	—	—	1
Jute	95	Baumwolle	—	—	—	—	57	19
Chanvre et lin	96	Jute	—	—	—	—	—	2
Autres fibres textiles	97	Hanf und Flachs	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Andere Textilrohstoffe ..	—	—	—	—	1	22
Terres, limon, sable, marne	98 b	Lumpen und Abfälle	—	—	—	—	2	2
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	146	—
		Farberden (Kreide), Gra- phit	—	—	—	—	18	—
à reporter...		zu übertragen...	50	21	62 637	—	115 829	41 665

31 Emmerich		32 Spjck		33 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suissses, franç. et allem. (Colonnes 1-33)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer, franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen	
							99 981 499	3 272 371	26 153 793	
1 362	1 120	141929	100	133 058	52 502		5 676 601	358 549	6 035 150	
165 07	— 14	—	—	—	—	63	30 503	488	30 991	
—	—	—	—	—	—	64	14 749	2 125	16 874	
—	—	—	—	—	—	65 a	3 561	3 140	6 701	
—	—	—	—	—	—	65 b	19 103	36 221	55 324	
—	—	—	—	—	—	65 c	604	895	1 499	
—	—	—	—	—	—	65 d	28 565	—	28 565	
—	—	—	—	296	749	65 e	391 331	37 947	355 554	
355	297	—	—	1 365	1 009	65 f	88 024	116 853	205 979	
—	—	—	—	—	—	65 g	11 141	5 688	16 829	
1	3	—	—	—	—	67	33 143	1 092	34 235	
—	—	—	—	—	—	68	70 322	15 146	161 090	
—	—	—	—	—	—	69	54	716	770	
—	—	—	—	—	—	70 a	4 190 012	905 895	5 095 907	
—	—	—	—	—	—	70 b	1 025 437	258 590	1 284 027	
—	—	—	—	—	—	71	16 849	1 222	18 071	
—	—	—	—	—	—	72	50 565	2 715	53 280	
2	—	—	—	—	—	73	134 577	1 427	136 004	
—	—	—	—	—	—	74/75	183 516	1 637	185 153	
—	—	—	—	—	—	76	1 611	312	1 923	
—	—	—	—	—	—	77	28 336	241	28 677	
—	—	—	—	—	—	79 a	117 275	4 864	122 139	
—	—	—	—	—	—	79 b	31 497	12 187	43 684	
—	—	—	—	—	—	79 c	50 276	90 532	140 808	
—	—	—	—	—	—	81	31 587	3 992	35 579	
—	—	—	—	—	—	82	46 309	1 902	48 211	
99	6	—	—	—	—	83	2 408	187	2 595	
—	—	—	—	—	—	86 a	577	—	577	
1	9 998	—	405	186	5 588	86 b	278 930	403 421	659 759	
1	—	—	—	—	—	86 c	23 319	2 081	25 400	
40	—	—	—	—	—	87 a	282 975	1 878	284 853	
—	—	—	—	—	—	87 b	552 280	9 525	561 805	
4 929	4 982	10 844	—	—	—	88 a	5 886 103	97 816	5 983 919	
—	—	—	—	—	—	88 b	1 205 171	14 347	1 219 518	
—	—	—	—	—	—	88 c	81 014	726	81 740	
—	—	—	—	—	—	88 d	25 360	—	25 360	
—	—	—	—	—	—	88 e	1 687 611	9 962	1 697 573	
1	697	—	—	—	—	88 f	22 772	999	23 771	
—	—	—	—	—	—	88 g	7	—	7	
—	—	—	—	—	—	89	105 136	287 293	415 021	
—	—	—	—	—	—	90	12 551	62 031	74 582	
—	—	—	—	—	—	92	7 403	105	7 508	
—	—	—	—	—	—	94	11 081	601	11 682	
—	—	—	—	—	—	95	12 370	45	12 415	
1 224	—	—	—	—	—	96	8 521	17	8 538	
1	5	—	—	—	—	97	3 524	38	3 562	
—	—	—	—	—	—	98 a	1 557	467	2 024	
—	130	—	380	120	605	98 b	345 380	453 871	799 251	
2	3	—	—	—	—	98 c	44 461	39 851	84 312	
—	—	—	—	—	—	98 d	2 363	22 635	24 998	
188 290	17 255	152 773	885	135 026	60 453		22 881 422	3 272 371	26 153 793	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		28 Orsoy		29 Rheinberg		30 Wesel		
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	
Report...			50	21	6 637		115 829	41 665
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	—	—	38	9
IV. Produits fabriqués.		IV. Fertigwaren.						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	—	23	890
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art	—	—	—	—	—	—
Sul. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz .	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goud., l. dérivés, poix napht., etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw. .	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	—	—	637	9
Peaux, pelleteries, cuirs prép.; ouvr. de ces mat.	108/112	Häute, Felle, Leder zuge- richtet; Waren daraus	—	—	—	—	1	10
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	—	—	—	91	56
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke	—	—	74	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc .	132	Kautschukwaren	—	—	—	—	—	—
Meubles et aut. ouvr. en bois	133/134	Möbel und andere Holzw.	1	1	—	—	8	16
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	—	3	—	—	61	350
Ouvrages en mar., en plâ- tre, en ciment, en pierre	140	Waren a. Marmor, a. Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	—	—	—	1
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	—	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	—	—	—	2	3
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metal., ausser Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	9	14
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	—	—	43
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	19	—	—	49	6
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	6	2	—	—	4	6
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr. .	—	—	4	—	1	8
Total Arrivage		Summe Zufuhr	57	46	62 715	—	116 753	43 086
1930		1930	96	2 152	94 296	—	69 416	159 491
Dont		Darunter ..						
Céréales	20/25	Getreide	—	—	—	—	18 962	5 531
Engrais	53a/53f	Düngemittel	—	—	—	—	275	—
Bois	65a/65g	Holz	—	3	—	—	532	1 921
Houilles	88a/88e	Steinkohlen	—	—	—	—	—	3 196
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	—	—	2	3
Trafic de flottage		Flossverkehr						
Traverses en bois p. ch. d. fer	65 a	Eisenbahnschw. aus Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelholz	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	And. Hölzer als Edelh. nicht geschält.	—	—	—	—	—	1 896
Bois de constr., de men. ou d'ébén., sciés, tab., poutr.	65 f	Bauh., Schreinerieh., Tisch- lereih. ges., geh., Balken	—	—	—	—	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—
Total du bois de flottage		Summe des Flossholzes	—	—	—	—	—	1 896

31 Emmerich		32 Spijck		33 Cleve		Numéros Nummer	Arrivage Total dans les ports rhénans, suissses, franç. et allem. (Colonnes 1-33)		Gesamt-Zufuhr in den schweizer, franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	total zusammen	
188 290	17 255	152 773	885	135 026	60 453		22 881 422	3 272 371	26 153 793	
—	—	—	—	—	—	98 e	44 204	4 390	48 694	
—	3 164	—	—	—	—	98 f	107 077	194 453	301 530	
3	6	25 919	—	2 191	—	98 g	149 217	38 331	187 548	
—	13	—	—	—	—	103	18 753	8 197	26 950	
—	—	—	—	—	—	104 a	9 885	31 657	41 542	
—	—	—	—	—	—	104 b	163	2 101	2 264	
—	—	—	—	—	—	104 c	1 410	193	1 603	
—	—	—	—	—	—	104 d	59 805	4 877	64 682	
256	938	—	—	—	—	104 e	130 448	123 802	254 250	
—	1	—	—	—	—	108/112	440	274	714	
3	7	—	—	—	—	113/118	2 218	329	2 547	
—	6	—	—	—	—	119/131	1 196	571	1 767	
—	—	—	—	—	—	132	211	241	452	
47	3	—	—	—	—	133/134	2 517	657	3 174	
19	1 542	—	—	—	—	135/139	41 050	33 980	75 030	
—	1	—	—	—	—	140	3 443	1 299	4 742	
1	—	—	—	—	—	141	4 837	4 607	9 444	
—	2	—	—	—	—	142/143	281	987	1 268	
—	1	—	—	—	—	144/147	239	1 565	1 804	
13	—	—	—	—	—	148/149a	25 066	22 367	47 433	
—	—	—	—	—	—	148/148b	1 952	81	2 033	
—	—	—	—	—	—	148/149c	11 513	803	12 316	
—	—	—	—	—	—	148/149d	4 886	1 843	6 729	
—	—	—	—	—	—	148/149e	118	3 114	3 232	
—	—	—	—	—	—	148/149f	2 359	50	2 409	
—	2	—	—	—	—	148/149g	10 211	1 300	11 511	
—	—	—	—	—	—	148/149h	4 424	10 528	14 952	
2	13	—	—	11	—	148/149i	9 938	2 435	12 373	
—	16	—	—	—	—	150/155	8 873	1 134	10 007	
7	31	—	—	—	—	158/168	18 374	4 093	22 467	
—	—	—	—	—	—	169/174	523	21	544	
71	33	—	—	—	—	181	3 719	4 111	7 830	
136	4	—	—	—	—	187	87 316	8 462	95 778	
8	39	—	—	1 020	—	188	17 489	9 611	27 100	
360	330	—	—	11	—	189	14 472	1 908	16 380	
189 216	23 407	178 692	885	138 259	60 453		23 680 049	3 796 753	27 476 802	
179 966	18 765	153 873	1 682	169 754	38 633		29 486 970	5 088 232	34 575 202	
813	15	—	—	1 935	65	20/25	3 007 022	104 422	3 111 444	
53	30	—	—	—	—	53a/53f	342 845	16 599	359 444	
355	297	—	—	1 661	1 758	65a/65g	469 707	200 744	670 451	
4 929	4 982	10 844	—	—	—	88a/88c	7 172 288	112 889	7 285 177	
15	15	—	—	11	—	148/149a-i	70 467	42 521	112 988	
—	—	—	—	—	—	65 a	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	65 b	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	65 c	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	65 d	—	—	—	
—	—	—	—	—	644	65 e	—	68 620	68 620	
—	—	—	—	—	—	65 f	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	65 g	—	5 496	5 496	
—	—	—	—	—	644	—	—	74 116	74 116	

Mouvement des Marchandises

Relevé du *mouvement à la sortie* des ports rhénans, suisses, français et allemands suivants au cours de l'année 1931:

Güterverkehr

Übersicht der Abfuhr in den folgenden schweizer., französischen und deutschen Rheinhäfen im Jahre 1931:

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl		4 Lauterbourg	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.								
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	2	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	11	1	12	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	11	36	—	—
Lait	13	Milch	—	2 585	—	826	—	191	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	27	—	2	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	46	5	—	—	—
Froment	20	Weizen	—	—	10 683	2 985	78 436	275	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	100	30	920	290	—	—
Orge	22	Gerste	—	—	1 872	682	13 509	40	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	6 460	1 023	19 185	164	—	—
Maïs	24	Mais	—	—	6 479	1 033	13 277	35	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	36	18	—	—
Riz	26	Reis	—	—	—	—	58	10	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei erzeugnisse	—	—	—	25 231	3	1 908	—	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	312	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	92	168	11	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	213	—	19	—	—
Café	36	Kaffee	—	—	—	41	2	1	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	10	—	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	106	—	10 094	58	—	—
Epices	41	Gewürze	—	—	—	8	1	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	—	51	3	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	5 868	—	—	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Vins	45	Wein	—	—	811	15 978	510	79	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	67	3	83	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	2	689	18	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	96	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	1	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	293	7	149	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	17	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	3 994	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	6 644	—	307	40	225	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	4 433	—	—	—	—
Engrais potassique	53 e	Kalidünger	—	—	—	417 326	—	23 255	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	140	29	19 416	1 504	247	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	251	106	83	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	24 781	40	50	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	187	353	—	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	25	118	1 116	103	—	—
à reporter...		zu übertragen...	—	9 465	26 565	521 117	143 953	28 031	—	—

en tonnes.
in Tonnen.

5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernshelm		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	8/10
4	66	271	271	1	7	—	91	—	—	11
4	3	242	6 441	—	—	—	114	—	—	12
1	15	7	51	—	—	—	—	—	—	13
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	14/15
—	—	168	17	7	3	—	—	—	—	17
142	4	20 962	10 090	1 107	4 069	52	1 600	—	—	20
100	—	3 644	87	887	1 134	1 389	1	—	—	21
—	408	4 126	1 967	1 314	2 051	2 931	10 552	—	—	22
705	—	2 551	461	220	161	10	10	—	—	23
—	—	3 838	650	123	2	—	—	—	—	24
1	—	214	48	55	4	—	—	—	—	25
—	—	325	76	8	2	—	—	—	—	26
116	109	31 438	34 177	6 979	12 662	5 482	11 850	—	—	27/28
—	—	4	1 807	7	1 120	—	76	—	—	29
—	—	11	17	52	—	—	—	—	—	31
6	2	357	450	27	289	—	—	—	—	32/33
—	1	—	1 317	1	50	—	36	—	—	34
4	7	68	52	8	4	—	188	—	21	35
15	1 070	115	10	4	2	—	1	—	—	36
—	86	52	214	1	7	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	39
23	36	3 434	879	210	—	—	228	—	—	40
—	31	9	1	—	1	—	—	—	—	41
33	92	729	304	36	2	—	—	—	—	42
—	—	—	170 692	—	3	—	—	—	—	43
66	457	51	1 156	1	267	—	327	—	5	44
—	109	7	352	—	1 661	—	379	—	—	45
—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	46
—	1	130	76	—	—	—	—	—	—	47
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	48
—	2	—	40	—	1	—	—	—	—	49
4	94	75	2 671	—	123	—	192	—	—	50
—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	305	767	21	11 448	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	1 677	61 499	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	1 235	3	2 615	4 008	86 159	—	94	—	—	53 f
16	208	1 036	2 884	128	1 086	—	428	—	—	56
—	50	287	5 125	60	1 708	—	910	—	—	57
—	—	378	5 766	—	—	—	—	—	—	58
—	—	—	249	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	445	—	—	60
—	—	326	35	7	37	—	—	—	—	61
1 240	4 087	75 169	251 838	16 949	185 563	9 864	27 522	—	26	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl		4 Lauterbourg	
Numéros Nummer		Basel		Strasbourg		Kehl		Lauterbourg	
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report....			9 465	26 565	521 117	143 953	28 031	—	—
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	18	39	22	8	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	12	187	69	300	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	1 184	190
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	4 820	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Anderes Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	—	68	7 733	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	162	211	2 829	11 642	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	35	—	181	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	195	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	310	106	68	3 383	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	53	—	1 159 520	—	1 574	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	9 141	490	4 405	372	4 744	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	56	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	23	—	—
Autres minerais	74/75	Anderes Erze	—	—	—	281	—	1 228	—
Aluminium	76	Aluminium	—	99	—	45	—	1 154	—
Cuivre	77	Kupfer	—	—	15	21	97	3	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	12 602	104	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	250	33 374	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	—	2 492	—	5 198	—
Plomb	81	Blei	—	—	60	11	567	22	—
Zinc	82	Zink	—	1 890	127	341	251	95	—
Autres métaux communs	83	Anderes unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	56	—	10	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	238	2 140	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Anderes rohe oder einfach behauene Steine	—	577	—	677	3 504	896	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	3 100	—	4 561	2 469	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	16	—	137	1	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	795	—	250	108	—
Houille	88 a	Steinkohlen	—	—	7 847	99 088	26 533	6 288	4 528
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	—	5 373	—	30 729	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	—	—	496	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	200	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	—	—	266	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	—	—	—	—
Ciment	90	Zement	—	5 795	—	5 410	1 552	250	—
Laine	92	Wolle	—	—	—	18	—	14	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	698	220	63	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	2	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Anderes Textilrohstoffe	—	—	—	1	27	10	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	144	—	1 180	—	282	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	13 725	16	1 869	—
À reporter...		zu übertragen...	—	30 264	42 040	1 860 763	216 891	81 091	4 724

en tonnes.
in Tonnen.

5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernshelm		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
1 240	4 087	75 169	251 838	16 949	185 563	9 864	27 522	—	26	
—	1	39	251	—	75	—	15	—	—	63
35	127	81	1 405	39	804	—	5	—	—	64
—	—	—	160	—	—	—	—	—	—	65 a
—	1 420	—	1 143	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	368	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	88	639	—	685	—	—	—	—	65 d
—	5 187	20	611	—	50	—	—	—	—	65 e
1	102 590	323	204	7	313	—	—	—	—	65 f
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	65 g
15	227	1 698	166	—	—	—	—	—	—	67
93	2 507	801	26 362	—	1	—	—	—	—	68
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	—	—	—	885	—	—	—	—	70 a
—	—	300	25 495	—	90 003	—	—	—	—	70 b
—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
—	—	255	5	—	—	—	—	—	—	73
—	—	—	54	—	140	—	—	—	—	74/75
—	2	—	23	—	—	—	—	—	—	76
—	271	75	84	100	21	—	—	—	—	77
—	427	600	—	—	22 386	—	—	—	—	79 a
—	—	310	—	—	12 740	—	—	—	—	79 b
—	46 279	2	16 112	—	18 183	—	78	600	—	79 c
—	835	341	209	420	462	—	6	—	—	81
—	19	133	226	20	46	—	—	—	—	82
7	697	8	1	—	30	—	—	—	—	83
—	1 567	—	7 446	—	5 646	—	177	—	—	86 a
—	3 717	—	8 477	—	3 726	—	415	—	14 035	86 b
—	—	—	14	—	3 012	—	15	—	—	86 c
—	22	5 672	1 620	399	4 883	—	7	—	—	87 a
—	—	37 643	2 690	9 975	—	—	—	—	—	87 b
1 473	3 068	14 925	9 952	7 427	5 683	—	—	—	—	88 a
—	8 832	7 714	22 587	—	—	—	—	—	—	88 b
—	—	100	475	—	—	—	—	—	—	88 c
—	—	30	8 923	—	—	—	—	—	—	88 d
—	—	—	—	—	45	—	—	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 f
—	—	—	13	—	—	—	—	—	—	88 g
—	3	—	63 010	—	500	—	—	—	—	89
—	—	—	54	44	7	—	61	—	—	90
—	7	314	1 665	61	228	—	—	—	—	92
—	—	—	71	—	—	—	—	—	—	94
—	—	37	—	—	—	—	—	—	—	95
—	—	40	40	—	—	—	—	—	—	96
—	319	15	1 240	—	109	—	—	—	—	97
—	—	—	322	—	2 706	—	19 532	206	—	98 a
—	—	—	—	—	715	—	917	—	—	98 b
50	751	4	615	—	—	—	—	—	—	98 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
2 914	182 962	146 737	454 570	35 341	359 651	9 864	48 750	806	14 061	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		1 Basel		2 Strasbourg		3 Kehl		4 Lauterbourg	
Numéros Nummer		vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval
		zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal
Report...			30 264	42 040	1 860 763	216 891	81 091	4 724	—
Autres terres	98 e	—	—	385	691	95	—	—	—
Scories (non déphosphor)	98 f	—	—	—	11 015	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	—	1 066	14	262	2 059	10 476	—	—
IV. Produits fabriqués									
Couleurs, teintures, vernis	103	—	—	12	—	344	3	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	—	1 358	—	115 824	51	2 996	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	—	—	8	70	14	18	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	—	20 621	35	14 095	786	11 500	—	—
Fils, cordages	113/118	—	—	—	138	—	1	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	—	—	—	—	204	25	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois	133/134	—	—	—	41	3	474	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	—	1 255	—	1 006	386	8 227	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	—	—	—	20	—	286	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	—	—	—	—	—	58	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	—	—	—	—	1	37	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	—	—	—	2	—	39	—	—
Pièces de construction	148/149b	—	178	—	119 999	—	2	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	—	—	—	478	—	100	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149 d	—	87	210	2 641	2 193	45	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149 e	—	—	—	1 395	185	90	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149 f	—	—	—	—	378	30	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149 g	—	—	—	—	200	—	—	—
Fils de fer ou d'acier	148/149 h	—	—	—	14 324	5	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149 i	—	—	—	3 389	60	1	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	—	—	67	2 956	4	874	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	—	—	—	—	—	1	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	—	209	—	390	180	60	—	—
Autres produits fabriqués	181	—	—	—	44	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	—	—	—	27	—	9	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	—	2 823	134	1 146	364	491	—	—
Emballages usagés	189	—	—	—	—	—	—	—	—
Total Sortie			58 706	42 966	2 151 982	223 892	117 074	4 724	
1930			76 694	54 303	2 585 149	183 932	144 799	—	—
Dont									
Céréales	20/25	—	—	25 594	5 753	125 363	822	—	—
Engrais	53a/53 f	—	6 784	29	441 482	5 538	23 727	—	—
Bois	65a/65 g	—	—	162	246	2 897	25 560	196	—
Houilles	88a/88 c	—	—	13 220	99 088	57 758	6 288	4 528	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	—	265	277	145 760	2 447	1 142	—	—
Übertrag ...									
Andere Erden		—	—	385	691	95	—	—	—
Schlacken (ohne Thomas-mehl)		—	—	—	11 015	—	—	—	—
Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe		—	1 066	14	262	2 059	10 476	—	—
IV. Fertigwaren.									
Farben, Färbemitt., Lacke		—	—	12	—	344	3	—	—
Soda aller Art		—	1 358	—	115 824	51	2 996	—	—
Bitter- und Glaubersalz		—	—	—	—	—	—	—	—
Salzsäure		—	—	—	—	—	—	—	—
Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw.		—	—	8	70	14	18	—	—
Andere chem. Erzeugnisse		—	20 621	35	14 095	786	11 500	—	—
Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus		—	—	—	138	—	1	—	—
Garne, Seilerwaren		—	—	—	—	204	25	—	—
Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke		—	—	—	1	—	—	—	—
Kautschukwaren		—	—	—	—	—	1	—	—
Möbel und andere Holzwaren		—	—	—	41	3	474	—	—
Papier, Pappe, Waren daraus		—	1 255	—	1 006	386	8 227	—	—
Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein		—	—	—	20	—	286	—	—
Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.		—	—	—	—	—	58	—	—
Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren		—	—	—	1	—	37	—	—
Glaswaren: Spiegel, Fensterglas		—	—	—	2	—	39	—	—
Eisen u. Stahl in Stäben u. Banden, eis. Balken		—	178	—	119 999	—	2	—	—
Konstruktionsteile		—	—	—	478	—	100	—	—
Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech		—	87	210	2 641	2 193	45	—	—
Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile		—	—	—	1 395	185	90	—	—
Eisenbahnschwellen, eiserne		—	—	—	—	378	30	—	—
Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel		—	—	—	—	200	—	—	—
Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl		—	—	—	14 324	5	—	—	—
Eisen und Stahldraht		—	—	—	3 389	60	1	—	—
Andere Eisen- und Stahlwaren		—	—	67	2 956	4	874	—	—
Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl		—	—	—	—	—	1	—	—
Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.		—	209	—	390	180	60	—	—
Fahrzeuge aller Art		—	—	—	44	—	—	—	—
Andere Fertigerzeugnisse		—	—	—	27	—	9	—	—
Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist		—	2 823	134	1 146	364	491	—	—
Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg		—	—	—	—	—	—	—	—
Umschliessungen, gebr.		—	845	61	686	68	139	—	—
Summe Abfuhr			58 706	42 966	2 151 982	223 892	117 074	4 724	
1930			76 694	54 303	2 585 149	183 932	144 799	—	—
Darunter ...									
Getreide		—	—	25 594	5 753	125 363	822	—	—
Düngemittel		—	6 784	29	441 482	5 538	23 727	—	—
Holz		—	—	162	246	2 897	25 560	196	—
Steinkohlen		—	—	13 220	99 088	57 758	6 288	4 528	—
Eisen- und Stahlwaren ..		—	265	277	145 760	2 447	1 142	—	—

5 Karlsruhe		6 Mannheim		7 Ludwigshafen		8 Worms		9 Gernshelm		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
2 914	182 962	146 737	454 570	35 441	359 651	9 864	48 750	806	14 061	
15	13	—	633	—	5	—	—	—	—	98 c
—	—	—	187	—	168	—	—	—	—	98 f
2	46	1 886	3 155	311	19 293	—	336	—	—	98 g
13	11	169	4 967	1	19 885	—	61	—	—	103
—	—	6	392	1	22 022	—	—	—	—	104 a
—	—	5	1 951	—	—	—	—	—	—	104 b
—	—	12	—	—	2 773 ¹	—	—	—	—	104 c
—	11	850	2 331	1 610	3 122	8	791	—	—	104 d
10	4 225	1 136	13 796	2 337	135 530	—	170	—	38	104 e
—	19	1	2 870	—	8	1	1 231	—	—	108/112
—	—	16	1 116	—	136	—	—	—	—	113/118
—	109	8	448	—	164	—	—	—	—	119/131
—	—	—	315	—	—	—	—	—	—	132
—	219	67	2 214	—	687	—	26	—	—	133/134
519	23 988	342	35 237	63	7 095	—	5 735	—	—	135/139
—	4	—	24	—	—	—	255	—	—	140
—	991	—	4	—	13 705	—	383	—	—	141
—	66	4	195	—	109	—	35	—	—	142/143
—	—	—	789	—	88	—	—	—	—	144/147
—	14	63	963	4	52 258	—	—	—	—	148/149a
—	92	31	267	—	—	—	—	—	—	148/149b
—	5	174	270	1	9 858	—	—	—	—	148/149c
—	492	247	3 148	—	30 348	—	—	—	—	148/149d
—	—	3	—	—	25 882	—	—	—	—	148/149e
—	3	1	20	—	—	—	—	—	—	148/149f
3	90	—	67	—	12 781	—	—	—	—	148/149g
—	2	12	1 957	—	9 226	—	—	—	—	148/149h
1	287	62	3 206	—	2 730	—	2	—	—	148/149i
—	132	8	147	—	11	—	—	—	—	150/155
—	1 590	276	18 735	40	4 172	—	12	—	—	158/168
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	169/174
—	515	1	2 942	3	116	3	175	—	56	181
6	227	408	11 635	—	197	9	1 103	—	255	187
—	35	4	35	—	1	—	—	—	5	188
—	123	107	2 429	5	570	—	5	—	—	189
3 483	216 271	152 636	571 018	39 817	732 581	9 885	59 070	806	14 415	
1 821	249 372	143 845	692 889	63 307	727 689	6 547	80 934	—	13 689	
948	412	35 336	13 303	3 706	7 421	4 382	12 163	—	—	20/25
—	1 235	308	3 382	5 706	159 106	—	94	—	—	53a/53f
1	109 197	431	3 125	7	1 050	—	—	—	—	65a/65g
1 473	11 900	22 739	33 014	7 427	5 683	—	—	—	—	88a/88c
4	985	593	9 898	5	143 083	—	2	—	—	148/149a-1

1) dont 775 t acide sulfurique. — wovon 775 t Schwefelsäure.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Badenheim	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
I. Animaux vivants		I. Lebende Tiere.						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.						
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	2	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	8	235	45	72	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	48	85	—	—	302	2 366
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	67	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	11	1	—	—	—	—
Froment	20	Weizen	750	2 038	—	—	—	—
Seigle	21	Roggen	60	—	—	—	—	—
Orge	22	Gerste	701	3 106	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	200	77	—	—	—	—
Mais	24	Mais	2	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	54	10	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse	195	24	—	—	—	—
Malt	29	Malz	250	513	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	19	103	—	—	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	25	10	—	17	—	—
Café	36	Kaffee	48	10	—	1	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zubereitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—
Thés	39	Tee	3	—	—	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	252	47	—	—	—	—
Epices	41	Gewürze	—	3	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	66	6	20	—	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	1	1	—	9	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	8	337	—	99	—	—
Vins	45	Wein	47	1 926	—	212	—	—
Bières	46	Bier	244	2 455	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	55	—	1	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	35	—	—	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	16	110	—	51	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	4	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	149	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	121	395	—	—	651	9 954
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	734	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	66	532	—	—	—	—
Sons	57	Kleie	—	33	—	—	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	215	142	—	—	—	400
Houblon	59	Hopfen	—	55	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	12	104	—	2	—	—
à reporter...		zu übertragen...	3 356	12 577	51	1 380	953	12 720

en Tonnes.
in Tonnen.

13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	26	22	8/10
—	93	—	—	81	4	—	—	—	—	675	494	11
10	24	—	—	—	—	—	—	—	—	20	4	12
—	—	—	—	9	1	—	—	—	—	33	20	13
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	2	14/15
3	13	—	—	3	3	—	—	—	—	134	52	17
—	—	825	1 088	—	4	—	—	—	—	7 850	3 521	20
15	—	100	—	—	—	—	—	—	—	6 228	3 819	21
1 421	9 236	—	—	—	—	—	—	—	—	2 199	35	22
—	15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	268	23
20	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	24
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7	25
—	17	—	—	4	1	—	—	—	—	263	12	26
114	39	—	—	9	67	—	—	—	—	27 964	15 619	27/28
—	22	—	—	—	10	—	—	—	—	2	166	29
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	31
2	3	—	—	13	1	—	—	—	—	878	64	32/33
—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	50	34
3	6	150	1	6	27	—	—	—	—	573	79	35
1	—	—	—	17	1	—	—	—	—	531	45	36
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59	620	37/38
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	1	39
66	31	—	—	701	150	—	—	300	6 814	5 448	1 712	40
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	110	5	41
2	—	7	5	19	13	—	—	—	—	2 913	362	42
—	30	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3	43
—	85	—	—	12	99	—	—	—	—	2 884	449	44
16	2 130	—	—	105	3 442	—	—	—	—	100	3 497	45
—	1	—	—	—	8	—	—	—	—	1	—	46
6	299	—	—	—	—	—	—	—	—	55	69	47
—	—	—	3 983	—	49	—	—	—	—	2	11	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	113	57	49
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12	37	2	14	18	117	—	—	—	—	1 787	557	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 255	185	53 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	73	53 d
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 e
—	31	—	—	—	—	—	—	—	—	14	1 709	53/
—	—	—	—	1	10	—	—	—	—	2 893	2 635	56
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 973	1 077	57
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	80	58
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	18	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 924	60
—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	107	58	61
1 691	12 123	1 084	5 091	998	4 016	—	—	300	6 814	67 091	40 336	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Budenheim		
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
Report...		Übertrag...	3 356	12 577	51	1 380	953	12 720
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	40	28	2	835	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	2	6	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	167	381	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Anderer Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	57 279	—	17 013	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	226	—	1	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	14	379	—	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	1	25 609	—	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	14 980	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	6	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Anderer Erze	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	2	93	—	2	—	—
Cuivre	77	Kupfer	16	522	—	18	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	24	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	30	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	205	2 992	—	110	—	—
Plomb	81	Blei	60	65	—	—	—	—
Zinc	82	Zink	25	—	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Anderer unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	12	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Anderer rohe oder einfach behauene Steine	—	56	—	—	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	126	49	—	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	—	—	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	—	307	—	—	—	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	65	—	—	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	13	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	11	—	1	—	—
Tourbe	88 g	Torf	2	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	48	—	—	1 463	166 101
Ciment	90	Zement	257	167 986	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	—	6	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	9	4	—	—	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	1	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Anderer Textilrohstoffe	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	—	1	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	562	—	—	—	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Chamotte, Ton	—	2	—	—	—	2 933
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	5	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	4 874	283 720	53	19 373	2 416	181 754

13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
vers l'amont zu Ross	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Ross	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
1 691	12 123	1 084	5 091	998	4 016	—	—	300	6 814	67 091	40 336	
—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	381	326	63
—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	665	274	64
304	1 633	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 c
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 d
—	6 972	—	2 034	—	—	—	—	—	—	—	536	65 e
—	198	—	538	1	7	—	—	—	—	10	244	65 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	3	65 g
—	1	9	18	2	—	—	—	—	—	5	46	67
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	35	103	68
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	821	69
—	6 922	477	63 764	—	—	—	—	—	—	1	—	70 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 563	10 453	70 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 475	71
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	72
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	73
—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	—	365	74/75
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28	93	76
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	120	505	77
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	230	1 994	79 a
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31	79 b
—	255	—	253	—	—	—	—	—	—	46	945	79 c
—	3	—	—	—	5	—	300	—	—	901	1 686	81
—	16	—	—	—	—	—	—	—	—	2 891	685	82
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	178	683	83
—	26 371	—	—	—	—	—	360	—	—	1 017	7 986	86 a
—	—	4 770	24 889	—	86	—	115 796	—	—	3	8 285	86 b
—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	20	3 813	86 c
403	85	—	—	2	21	—	—	—	—	1 494	178	87 a
—	153	—	—	—	—	—	—	—	—	562	—	87 b
—	173	—	—	—	—	—	—	—	—	408 222	28 361	88 a
—	—	—	—	149	—	—	—	—	—	330 709	10 258	88 b
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 015	265	88 c
—	—	—	—	—	—	—	—	87 787	7 485	—	—	88 d
—	—	—	—	—	—	—	—	1 830 898	203 821	—	—	88 e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	38	88 f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 g
—	—	37 043	46 070	—	6	—	—	—	—	1	569	89
—	—	—	—	—	—	8 385	19 323	—	—	30	18	90
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	225	8	92
—	41	—	—	—	1	—	—	—	—	1 022	236	94
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	38	3	95
—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	14	96
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	40	9	97
—	3	—	—	1	1	—	—	—	—	64	1 273	98 a
—	7	—	—	—	1	—	10 000	—	—	—	1 083	98 b
—	—	—	999	1	1 716	—	200	—	—	3 305	1 577	98 c
—	—	353	8 553	—	—	—	—	—	—	2	864	98 d
2 398	54 958	43 752	152 209	1 162	5 868	8 385	145 979	1 918 985	218 120	824 934	126 461	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		10 Mainz		11 Wiesbaden		12 Badenheim			
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		
Report...			Übertrag..	4 874	283 720	53	19 373	2 416	181 754
Autres terres	98 e		Andere Erden	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor)	98 f		Schlacken (ohne Thomas- mehl)	—	—	—	26	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g		Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	10	118	—	94	—	—
IV. Produits fabriqués.			IV. Fertigwaren.						
Couleurs, teintures, vernis	103		Farben, Färbemitt., Lacke	49	593	51	588	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a		Soda aller Art	14	—	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b		Bitter- und Glauber- salz	—	450	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c		Salzsäure	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d		Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw.	4	211	—	2	—	—
Autres produits chimiques	104 e		Andere chem. Erzeugnisse	176	8 461	—	184	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112		Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	6	72	—	25	—	—
Fils, cordages	113/118		Garne, Seilerwaren	6	24	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131		Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke	—	3	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132		Kautschukwaren	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois	133/134		Möbel und andere Holz- waren	6	71	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139		Papier, Pappe, Waren daraus	102	11 405	—	137	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140		Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	127	—	51	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine .	141		Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	574	—	1	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143		Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren	1	227	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147		Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	1	54	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a		Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken Konstruktionsteile	4 916	7 394	—	—	—	—
Pièces de construction .	148/149b		Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	20	—	1	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149 c		Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	107	—	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires	148/149 d		Eisenbahnschwellen, ei- serne	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149 e		Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material	—	2	—	3	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149 f		Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	103	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149 g		Eisen und Stahldraht ..	—	53	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h		Andere Eisen- und Stahl- waren	—	360	—	5	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149 i		Waren aus unedlen Met- tallen, ausser Eisen u. Stahl	417	403	—	67	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier	150/155		Maschinen, mech. Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	221	814	1	27	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168		Fahrzeuge aller Art	—	—	—	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174		Andere Fertigerzeugnisse	5	400	13	144	—	—
Autres produits fabriqués	181		Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	213	1 570	2	28	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187		Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	651	408	520	4 848	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188		Umschliessungen, gebr.	1	144	1	6	—	—
Emballages usagés	189								
Total Sortie			Summe Abfuhr	11 673	317 888	641	25 610	2 416	181 754
1930			1930	12 923	489 947	193	41 891	807	228 470
Dont			Darunter ..						
Céréales	20/25		Getreide	1 713	5 221	—	—	—	—
Engrais	53a/53 f		Düngemittel	121	395	—	883	651	9 954
Bois	65a/65g		Holz	167	57 886	—	17 014	—	—
Houilles	88a/88e		Steinkohlen	—	372	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i		Eisen- und Stahlwaren ..	4 916	8 039	—	9	—	—
Trafic de flottage			Flossverkehr						
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e		Andere Hölzer, als Edel- hölzer, nicht geschält.	—	56 834	—	17 013	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés, poutres	65 f		Bauholz, Schreinereiholz Tischlereiholz gesägt, ge- hobelt, Balken	—	93	—	—	—	—
				—	56 927	—	17 013	—	—

13 Bingen		14 Oberlahnstein		15 Koblenz		16 Beuel		17 Wesseling		18 Köln		Numéros Nummer
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
2 398	54 958	43 752	152 209	1 162	5 868	8 385	145 979	1 918 985	218 120	824 934	126 461	98e
			731		7					3	5	
			264		101					2	3 165	98f
	9 550		38	9	56		623			5 210	35 414	98g
	5	129	2 151	4	17					1 308	12 836	103
				1						201	1 770	104a
											17	104b
										3		104c
												104d
										768	25	
77	3 869	55	93	13	11			648	531	17 353	39 405	104e
	12				2					44	35	108/112
										35	303	113/118
				1	2					226	212	119/131
					1					16	349	132
	22			12	1					212	485	133/134
	12	163	1 923	51	486					2 117	16 218	135/139
				5	180		17 458			6	732	140
		7	2 648		5 326				1 719	3	22 885	141
			1	10	1 600					9	2 176	142/143
				1	21					89	2 281	144/147
2	5		30		458					2 025	38 190	148/149a
					921					3	1 383	148/149b
										384	31 529	148/149c
								86		1 072	935	148/149d
											1	148/149e
											44	148/149f
	49		145							90	4 178	148/149g
196	1 687	4	77							518	36 196	148/149h
8	151	5	37	1	70					457	15 568	148/149i
3	1				1					515	8 036	150/155
11	172			5	382					996	30 811	158/168
				1	9					18	199	169/174
	17		1	25	13					309	1 224	181
3	506	31	29	14	21					628	3 086	187
	12	1	60	49	62					216	1 291	188
3			43	75	7					871	979	189
2 701	71 028	44 147	160 480	1 439	15 623	8 385	164 060	1 919 719	220 370	800 641	438 418	
2 126	90 655	15 036	178 952	1 703	10 737	11 994	171 957	2 074 198	175 095	883 588	364 777	
1 456	9 251	925	1 088		4					16 296	7 650	20/25
	31									1 269	1 907	53a/53f
304	8 805		2 572	1	7					28	783	65a/65g
	173			149						739 946	38 884	88a/88c
206	1 892	9	289	1	1 449			86		4 549	128 024	148/149a-c
	540											65e
												65f
	540											

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		19		20		22		23	
		Leverkusen		Neuss		Düsseldorf		Krefeld	
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.							
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.							
Viandes, volailles, gibiers	8/10	—	—	—	8	1	13	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	226	—	112	144	64	3
Margarine, beurres arti- ficiels	12	—	—	29	—	210	23	755	96
Lait	13	—	—	—	—	19	63	1	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	—	—	—	5	2	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	—	—	—	—	13	9	—	—
Froment	20	—	—	72	497	623	369	311	—
Seigle	21	—	—	1 961	4 228	549	1 636	5 786	12 542
Orge	22	—	—	—	—	—	1	750	78
Avoine	23	—	—	—	—	135	898	—	—
Mais	24	—	—	80	—	6	37	—	—
Autres céréales	25	—	—	—	—	37	3	—	—
Riz	26	—	—	—	—	39	64	8	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	6 481	3 778	31 102	20 633	5 084	1 498
Malt	29	—	—	—	—	—	—	—	—
Légumes frais	31	—	—	1	—	—	2	—	1
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	—	—	49	44	—	9
Pommes de terre	34	—	—	—	—	—	76	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	—	140	13	46	10	—
Café	36	—	—	5	5	146	8	5 931	884
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	—	—	—	21	9	51	2
Thés	39	—	—	—	—	—	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	—	—	802	—	441	1 791	11 346	4 282
Epices	41	—	—	—	—	25	50	23	—
Huiles végétales	42	—	—	6 322	4 674	145	406	6 233	1 845
Sel brut ou raffiné	43	—	—	—	—	—	—	—	1
Autres objets d'alimen- tation	44	—	—	—	—	—	—	—	—
Vins	45	1	15	182	69	190	62	36	38
Bières	46	—	—	—	2	82	143	1	4
Boissons spiritueuses	47	—	—	—	—	27	2 248	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	—	—	5	20	4	15
Autres boissons	49	—	—	—	—	—	9	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.		—	—	—	—	46	9	—	6
III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.									
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	—	—	90	618	4	19
Os et cornillons	52	—	—	—	—	—	1	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	14	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	—	—	57	—	—	960	1 965
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	—	—	25	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	—	—	—	—	—	—	—	—
Fourrages	56	—	—	51	1 703	—	40	—	—
Sons	57	—	—	2 731	588	38 228	38 719	102	80
Tourteaux	58	—	—	475	283	9 228	3 340	1 476	254
Houblon	59	—	—	4 935	3 692	10	1 337	8 952	506
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	—	—	1	83	1 251	—	13
a reporter...		1	15	24 353	19 764	81 704	74 033	47 890	24 145
zu übertragen...									

en Tonnes.
in Tonnen.

23 Mülheim		24 Rheinhausen		25 Duisburg—Hamborn		25 a Duisburg		25 b Homburg		26 Walsum		Numéros Nummer
vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1/7
—	—	—	—	2	16	2	16	—	—	—	—	8/10
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	205	11	205	11	—	—	—	—	13
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14/15
—	—	—	—	185	126	185	90	—	—	—	—	17
—	—	—	—	7 339	—	7 339	—	—	—	—	—	20
—	—	—	—	9 422	8 459	9 422	8 459	—	—	—	—	21
—	—	—	—	377	455	377	455	—	—	—	—	22
—	—	—	—	1 260	—	1 260	—	—	—	—	—	23
—	—	—	—	51	—	51	—	—	—	—	—	24
—	—	—	—	210	30	210	30	—	—	—	—	25
—	—	—	—	634	49	634	49	—	—	—	—	26
—	—	—	—	18 729	99	18 729	72	—	—	—	—	27/28
—	—	—	—	15	—	15	—	—	—	—	—	29
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	31
—	—	—	—	185	11	185	11	—	—	—	—	32/33
—	—	—	—	135	168	135	168	—	—	—	—	34
—	—	—	—	839	40	839	40	—	—	—	—	35
—	—	—	—	1 050	320	1 050	320	—	—	—	—	36
—	—	—	—	78	40	78	40	—	—	—	—	37/38
—	—	—	—	33	17	33	17	—	—	—	—	39
—	—	—	—	4 199	—	4 199	—	—	—	—	—	40
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41
—	—	—	—	12 716	313	12 716	313	—	—	—	—	42
—	—	—	—	5	14 648	5	14 648	—	—	—	—	43
—	—	—	—	23	2	23	2	—	—	—	—	44
—	—	—	—	252	194	252	193	—	—	—	—	45
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	46
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	48
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49
—	—	—	—	1 254	1 882	1 254	1 848	—	—	—	—	50
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53 a
—	—	—	1 254	—	1	—	—	—	—	—	—	53 b
—	—	—	—	—	600	—	600	—	—	—	—	53 c
—	—	—	27 581	4 2236	79 534	101	18 333	—	—	—	—	53 d
—	—	—	—	—	23 121	—	23 121	—	—	—	—	53 e
—	—	—	—	425	105 945	425	105 714	—	—	—	—	53 f
—	—	—	—	63	17	63	—	—	—	—	—	56
—	—	—	—	8 911	1 033	8 911	1 033	—	—	—	—	57
—	—	—	—	—	100	—	100	—	—	—	—	58
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	59
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	126	27	126	27	—	—	—	—	61
—	—	—	28 835	110 959	237 258	68 824	175 710	—	—	—	—	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			19		20		22		23	
			Leverkusen		Neuss		Düsseldorf		Krefeld	
Numéros Nummer			vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval	vers l'amont	vers l'aval
			zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal	zu Berg	zu Tal
Report....		Übertrag....	1	15	24 353	19 764	81 704	74 033	47 890	24 145
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	1	—	79	222	1	9
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	14	—	10	80	4	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	—	—	43
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	1 598	33	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	217	1 763	2 728	746	—	20
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	—	—	612	348	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	5	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	6	1	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	898	15	866	2 171	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	2	—	2 001
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	8 988	29 773	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	—	—	15	126	7	217	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	—	—	5	97	41	—	19
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	109	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	—	133	848	697	21 208
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u Stahlbruch	—	—	—	—	19	309	—	32
Plomb	81	Blei	—	—	50	—	28	44	14	2
Zinc	82	Zink	—	—	61	197	187	253	—	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	—	53	78	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	—	—	—	15 687	9 985	—	130
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	—	—	2	15	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	1 825	12	3 524	149	8	36
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	871	9	34 461	1 328	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	—	—	185 638	37 635	6 355	1 912	5 544	8 382
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	—	42 246	1 140	2 193	—	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	1 785	1 210	6 369	400	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	95	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	—	—	—	1	1	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	1	—	69	1	—
Ciment	90	Zement	2 909	1	—	—	—	20	—	—
Laine	92	Wolle	—	—	—	1	—	2	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	4	—	168	25	—	2
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	11	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	3	1 221	325	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	—	1	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	6	48	9	736	100	100
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	—	948	14 747	92	—	730
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	50	58	2	20	274	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	4	1	453	—	11
à reporter...		zu übertragen...	11 898	29 789	258 174	62 939	172 867	95 084	54 533	56 879

en Tonnes.
in Tonnen.

	22 Mülheim		24 Rheinhausen		25 Duisburg—Hamborn		25 a Duisburg		25 b Homberg		26 Walsum		Numéros Nummer
	vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	
45	—	—	—	28 835	110 959	237 258	68 824	175 710	—	—	—	—	
9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	63
	—	—	—	—	237	11	237	11	—	—	—	—	64
43	—	—	—	—	—	235	—	235	—	—	—	—	65 a
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 b
	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	65 c
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 d
20	—	—	—	—	37	1	37	1	—	—	—	—	65 e
	—	—	—	13	765	1 246	765	1 188	—	—	—	—	65 f
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65 g
	—	—	—	—	65	31	65	31	—	—	—	—	67
	—	1 818	—	—	841	886	841	886	—	—	6 982	14 335	68
	—	—	—	—	—	127	—	—	—	—	—	—	69
01	—	—	—	55 821	137 670	76 566	116 834	47 281	—	—	—	—	70 a
	—	—	—	—	35 724	835	35 025	520	27 152	13 422	3 006	999	70 b
	—	—	—	—	172	9 632	64	9 632	—	—	—	—	71
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	72
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	200	436	73
	—	—	—	—	1 124	15 324	1 124	8 658	—	—	—	—	74/75
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	76
19	—	48 421	50	4	14 156	12 730	151	1 169	—	—	2 541	5 316	77
	—	—	—	150	—	—	—	—	—	—	—	—	79 a
08	—	—	—	81 088	24 653	30 057	105	9 411	—	—	4 364	17 868	79 b
32	—	—	—	—	247	24 361	247	23 210	—	—	—	—	79 c
2	—	—	—	—	836	2 983	713	2 642	—	—	—	—	81
	—	—	—	—	1 777	545	902	344	—	—	—	—	82
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 a
30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	299	208	—	86 b
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	86 c
36	—	—	—	—	13 317	2 502	13 317	2 487	—	256	287	1 452	87 a
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	87 b
82	—	481	—	—	2066 380	9 190 124	1 915 298	8 177 333	419 480	609 435	87 460	231 639	88 a
	—	—	—	—	190 265	855 277	178 875	853 056	4 845	2 525	18 288	12 259	88 b
	—	—	—	—	36 440	130 985	35 880	130 985	206	—	7 876	11 607	88 c
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 d
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	88 e
	—	—	—	—	3 895	47 567	3 895	47 567	758	3 180	931	4 121	88 f
	—	—	—	—	—	110	—	110	—	—	—	—	88 g
	—	—	—	—	2	5 249	1	5 249	—	—	—	—	89
	—	33 164	1 780	8 725	218	551	218	458	—	—	690	5 660	90
	—	—	—	—	11	—	11	—	—	—	—	—	92
	—	—	—	—	96	—	96	—	—	—	—	—	94
2	—	—	—	—	11	21	11	21	—	—	—	—	95
	—	—	—	—	89	43	89	43	—	—	—	—	96
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	97
09	—	—	—	—	21	—	21	—	—	—	—	—	98 a
30	—	—	—	—	3 466	94 057	1 962	83 10	—	—	—	—	98 b
	—	—	—	—	617	10 025	617	10 025	—	—	—	—	98 c
11	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	98 d
79	—	83 884	1 830	174 636	2 644 092	10 755 453	2 376 226	9 591 366	452 441	629 117	132 833	305 692	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		19		20		22		23		
		Leverkusen		Neuss		Düsseldorf		Krefeld		
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
Report...		Übertrag...	11 898	20 789	258 174	62 939	172 867	95 084	54 533	56 879
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	—	—	—	2	—	—	—
Scories (non déphosphor)	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl)	—	—	—	3 960	—	995	—	820
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	106	77	1 176	685	29	75
IV. Produits fabriqués.		IV. Fertigwaren.								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	3 968	16 553	64	478	650	1 045	169	1 905
Soudes de toutes sorte...	104 a	Soda aller Art	—	—	—	456	26 001	16 393	1	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	—	—	8	—	—	2	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw.	—	—	—	—	6 874	82	5 007	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	11 570	51 295	567	1 289	3 380	18 850	3 999	13 065
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	—	—	1	5	42	—	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	49	713	4 858	50	169	2	1
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke	—	8	5	12	13	34	—	6
Ouvrages en caoutchouc	132	Kautschukwaren	—	—	—	—	3	30	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois	133/134	Möbel und andere Holzwaren	—	—	—	—	8	717	—	4
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	34	153	1 396	6 207	3 325	27 348	570	2 593
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	—	—	1	62	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine ..	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	2	16 556	—	9 680
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren	—	—	2	1 624	15	161	—	129
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	—	—	57	7 888	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Band Eisen, eis Balken	—	—	84	153	453	6 363	—	1 982
Pièces de construction ..	148/149b	Konstruktionsteile	—	—	90	603	957	6 987	—	854
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	1 001	4 767	200	2 520
Rails en fer ou acier, accessoires	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	—	—	—	—	30	121	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateri.	—	—	—	—	10	1 734	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	—	—	—	8 271	100 960	226	1 157
Fils de fer ou d'acier ..	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	19	105	13 241	13	96
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren	—	—	172	6 865	1 438	29 129	6	618
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Metallen, aus Eisen u. Stahl	—	—	—	423	115	305	261	225
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	67	29	1 226	16 745	146	24 523	315	2 523
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	—	—	—	4	246	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	64	70	18	539	39 263	37 870	3	7
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	367	1 741	392	42	7 232	2 400	204	638
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	1	1	4	181	103	302	55
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr.	508	41	15	283	349	2 218	64	199
Total Sortie		Summe Abfuhr	28 476	99 729	263 033	107 577	273 984	417 110	65 904	96 031
1930		1930	15 468	162 403	220 517	84 753	199 039	360 610	86 524	66 919
Dont		Darunter								
Céréales	20/25	Getreide	—	—	2 113	4 725	1 350	2 844	6 847	12 620
Engrais	53a/53f	Düngemittel	—	—	51	1 785	—	46	960	1 965
Bois	65a/65g	Holz	—	—	262	1 763	4 938	1 132	—	63
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	—	—	229 069	39 985	14 917	2 312	5 544	8 382
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	346	7 640	12 265	163 302	445	7 227
Trafic de flottage		Flossverkehr								
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	1 763	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres bois	65 g	Andere Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Total du bois de flottage		Summe des Flossholzes	—	—	—	1 763	—	—	—	—

23 Mülheim		24 Rheinhausen		25 Duisburg—Hamborn		25 a Duisburg		25 b Homburg		26 Walsum		Numéros Nummer
vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amt. zu Berg	vers l'aval zu Tal	
—	83 884	1 830	174 636	2644 092	10 755 453	2 376 226	9 591 366	259 596	990 728	132 833	305 692	98e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 692	42 279	29 824	204 823	—	—	3 521	95 490	—	53 324	98 f
—	—	—	—	2	1 228	2	—	—	820	—	—	98g
—	—	—	11	—	—	—	—	2	—	—	—	103
—	—	—	—	805	10 837	800	1 614	—	—	—	—	104a
—	—	—	—	500	—	—	—	—	—	—	—	104b
—	—	—	—	69	804	69	780	—	—	—	—	104c
—	—	—	—	3 283	34 432	2 248	29 931	3 876	6 355	1 851	5 106	104d
—	—	—	—	2 781	45 359	1 274	10 868	207	2 782	248	1 230	104e
—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	108/112
—	—	—	—	202	81	202	81	—	—	—	—	113/118
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	119/131
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	132
—	—	—	—	42	510	42	510	2	—	—	2	133/134
—	—	—	—	328	3 197	324	3 177	—	—	—	—	135/139
—	—	—	—	8	140	8	140	—	—	—	—	140
—	—	—	—	12	56 249	12	56 249	—	—	—	—	141
—	—	—	—	6	381	6	381	—	—	—	—	142/143
—	—	—	—	89	4 910	89	4 910	—	—	—	—	144/147
—	14 008	1 587	112 614	33 786	742 788	8 734	182 884	25 050	483 088	3 487	33 286	148/149a
—	—	—	45	—	411	—	—	—	—	283	4 270	148/149b
—	13 294	—	249	—	46 760	—	—	14 247	13 946	4 038	35 280	148/149c
—	—	1 274	35 477	4 371	13 764	1 804	11 509	—	—	297	27 818	148/149d
—	—	39	2 197	113	412	37	399	—	—	—	832	148/149e
—	104	—	—	689	7 858	689	7 851	—	—	75	1 761	148/149f
—	1 566	—	—	6 327	41 437	4 948	38 247	1 495	779	—	2 692	148/149g
—	22	4 122	34 994	25 829	75 121	462	20 165	35 227	—	11 158	23 796	148/149h
—	129	—	—	3 403	15 943	812	12 642	174	10	171	507	148/149i
—	—	—	23	812	2 237	812	1 743	—	4	—	—	150/155
—	—	—	420	463	6 376	462	5 988	—	207	150	308	158/168
—	—	—	81	—	—	—	—	—	—	—	98	169/174
—	—	—	—	1	11	—	—	3	1	—	363	181
—	—	—	—	567	101	542	12	—	5	—	—	187
—	—	—	—	7 330	6 229	7 327	6 197	2	1	—	—	188
—	—	—	—	5	81	—	—	2	—	—	—	189
—	113 007	10 544	403 026	2 765 739	12 077 933	2 407 931	9 987 644	343 407	1 594 216	154 591	496 366	—
—	85 039	22 461	428 441	3 298 716	13 104 378	2 955 309	11 510 162	508 254	1 487 077	182 983	628 346	—
—	—	—	—	18 659	8 944	18 659	8 944	—	—	—	—	20/25
—	—	—	28 835	42 661	209 201	526	147 768	58 524	50 063	—	—	53a/53f
—	—	—	13	803	1 482	803	1 424	—	—	—	—	65a/65g
—	481	—	—	2 293 085	10 176 386	2 130 053	9 161 374	174 235	926 131	113 624	255 505	88a/88c
—	29 123	7 022	185 576	74 518	944 494	17 486	273 697	—	—	19 509	130 242	148/149a-
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65e
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65f
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65g

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			28 Orsoy		29 Rheinberg		30 Wesel	
	Numéros Nummer		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.						
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	5	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	—	—	—
Froment	20	Weizen	—	—	—	—	—	—
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	947	1 077
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	—	—
Mais	24	Mais	—	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	—	—	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	—	—	—	—	6	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	—	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	3	—
Café	36	Kaffee	—	—	—	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	—	—
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	—	1	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	264 570	14 630	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	—	—	—	—	—	—
Vins	45	Wein	—	—	—	—	1	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	16	13	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.						
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	10	2
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	—
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	—	6
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	75	—
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	—	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	16	13	264 570	14 630	1 048	1 085

31 Emmerich		32 Spyek		33 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisse, français et allem. (Colonnes 1-33)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen	
—	—	—	—	—	—	1/7	—	—	—	
6	—	—	—	—	—	8/10	40	73	113	
8 467	23 467	6	—	500	—	11	10 461	24 970	35 431	
68	100	13	—	—	—	12	1 717	9 291	11 008	
2	—	—	—	—	—	13	277	3 763	4 040	
332	2	—	—	—	—	14/15	379	120	499	
2	2	—	—	—	—	17	531	272	803	
55	3	—	—	—	100	20	129 153	26 640	155 793	
—	—	—	—	—	—	21	32 163	33 206	65 369	
—	—	—	—	—	—	22	29 200	28 611	57 811	
—	—	—	—	—	—	23	30 726	3 077	33 803	
—	—	—	—	—	—	24	23 893	1 757	25 650	
—	—	—	—	—	—	25	555	110	665	
—	1	—	—	—	—	26	1 393	242	1 635	
5	—	—	—	—	—	27/28	133 707	127 694	261 401	
—	—	—	—	—	—	29	278	4 026	4 304	
—	—	—	—	—	—	31	64	35	99	
—	—	—	—	—	—	32/33	1 704	1 079	2 783	
—	—	—	—	—	308	34	137	2 007	2 144	
4	—	—	—	—	—	35	1 706	875	2 581	
3	2	—	—	—	—	36	7 868	2 401	10 269	
226	177	—	—	—	—	37/38	488	1 165	1 653	
—	—	—	—	—	—	39	60	18	78	
6	1	—	—	—	—	40	37 428	16 029	53 457	
27 849	14 597	19 425	29 740	485	1 155	41	168	99	267	
—	—	—	—	—	—	42	76 972	53 606	130 578	
—	—	—	—	—	—	43	264 581	205 885	470 466	
25	22	—	—	—	—	44	4 800	19 546	24 346	
22	60	—	—	—	—	45	636	14 261	14 897	
6	14	—	—	—	—	46	272	4 714	4 986	
—	—	—	—	—	—	47	911	583	1 494	
—	—	—	—	—	—	48	2	4 150	4 152	
—	1	—	—	—	—	49	159	152	311	
—	15	—	—	—	—	50	3 279	6 944	10 223	
—	—	—	—	—	—	52	—	41	41	
—	—	—	—	—	—	53 a	—	—	—	
2	24	—	—	—	—	53 b	6 537	15 856	22 393	
—	—	—	—	—	—	53 c	1 717	69 275	70 992	
—	—	—	—	—	—	53 d	43 008	121 922	164 930	
—	—	—	—	—	—	53 e	—	463 715	463 715	
—	8	—	—	—	—	53 f	6 034	220 076	226 110	
36	3	—	—	50	300	56	45 366	47 824	93 190	
10 705	15 044	27 233	23 890	3 568	12 334	57	22 450	38 650	61 100	
—	—	—	—	—	—	58	56 283	63 644	119 927	
—	6	—	—	—	—	59	1	322	323	
—	—	—	—	—	—	60	—	3 375	3 375	
—	—	—	—	—	3	61	1 802	1 762	3 564	
47 821	53 549	46 677	53 630	4 603	14 200		978 906	1 643 863	2 622 769	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		28 Orsoy		29 Rheinberg		30 Wesel		
		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
Report...		Übertrag...	16	13	264 570	14 630	1 048	1 085
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	1 007	4	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	—	—	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	—	—	—	2
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	—	—	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	—	—	8	—
Plomb	81	Blei	—	—	—	—	—	—
Zinc	82	Zink	—	—	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	—	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	—	—	—	—	226
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	—	—	1	—
Houille	88 a	Steinkohlen	123 182	228 401	—	—	—	65
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	200	—	—	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	40	—	—	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation	—	—	—	—	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	—	—	5
Ciment	90	Zement	—	—	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	—	1	14
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	—	—	1	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	—	—	—	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	17
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	124 205	228 658	264 570	14 630	1 059	1 414

	31 Emmerich		32 Spyok		33 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisse, français et allem. (Colonne 1-33)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen	
	85	47 821	53 549	46 677	53 630	4 603		14 200		978 906	1 643 863
							63	584	1 810	2 394	
	12	7					64	2 195	3 210	5 405	
		681					65 a	667	4 319	4 986	
							65 b		7 383	7 383	
							65 c	1	368	369	
							65 d	1 686	1 357	3 043	
							65 e	3 070	99 945	103 015	
	20						65 f	4 775	117 781	122 556	
							65 g	18	226	244	
							67	2 009	869	2 878	
							68	10 895	77 298	88 193	
							69		948	948	
							70 a	138 148	1 367 108	1 505 256	
							70 b	80 595	204 250	284 845	
							71	172	11 109	11 281	
							72		61	61	
							73	478	461	939	
							74/75	1 139	17 392	18 531	
							76	52	1 854	1 906	
	21						77	541	7 628	8 169	
							79 a	17 681	104 159	121 840	
							79 b	30 437	197 214	227 651	
	1						79 c	1 128	117 599	118 727	
							81	3 277	6 633	9 910	
							82	5 472	4 313	9 785	
	2	1					83	248	1 568	1 816	
							86 a	3 157	49 791	52 948	
		70					86 b	24 172	192 342	216 514	
226	250						86 c	2 711	14 531	17 272	
	2 029	530					87 a	29 239	11 803	41 042	
							87 b	84 558	4 288	88 846	
65							88 a	3 364 994	10 460 994	13 825 988	
							88 b	632 511	913 143	1 545 654	
							88 c	54 287	144 982	199 269	
							88 d	87 787	7 485	95 272	
							88 e	1 831 223	212 757	2 043 980	
	265	100					88 f	5 852	55 330	61 182	
							88 g	2	110	112	
5							89	38 509	218 131	256 640	
							90	15 822	310 416	326 238	
							92	280	212	492	
							94	1 815	2 943	4 838	
14							95	49	106	155	
	33	4					96	1 380	392	1 772	
							97	107	67	174	
							98 a	217	5 445	5 662	
							98 b	18 981	132 411	151 392	
							98 c	4 249	16 246	20 495	
17							98 d	426	26 850	27 276	
414	50 454	54 942	46 677	53 630	4 603	14 200		7 486 612	16 781 501	24 268 113	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		28		29		30			
		Orsoy		Rheinberg		Wesel			
		Numéros Nummer	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	
Report...			Übertrag...	124 205	228 658	264 570	14 630	1 059	1 414
Autres terres	98 e		Andere Erden	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f		Schlacken (o. Thomasm.)	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g		Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	—	—	3	49
IV. Produits fabriqués.			IV. Fertigwaren.						
Couleurs, teintures, vernis	103		Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	—	1	225
Soudes de toutes sortes .	104 a		Soda aller Art	—	—	9 481	20 270	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b		Bitter- und Glauber- salz	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c		Salzsäure	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d		Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw.	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e		Andere chem. Erzeugnisse	—	—	—	—	—	166
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112		Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages	113/118		Garne, Seilerwaren	—	—	—	—	17	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131		Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke	—	—	—	—	441	241
Ouvrages en caoutchouc.	132		Kautschukwaren	—	—	—	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois	133/134		Möbel und andere Holz- waren	—	—	—	—	1	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139		Papier, Pappe, Waren daraus	—	—	—	—	121	1
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140		Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	—	—	—	27
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141		Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143		Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren	—	—	—	—	—	513
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147		Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a		Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	—	1
Pièces de construction .	148/149b		Konstruktionsteile	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c		Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149d		Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ..	—	—	—	—	—	3
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e		Eisenbahnschwellen, ei- serne	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f		Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g		Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h		Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i		Andere Eisen- und Stahl- waren	—	—	—	—	19	460
Ouvrages en mét. comm. autr. que le fer ou l'acier	150/155		Waren a. unedlen Metal. ausser Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	60
Machines, méc.; outils; pièces détachées	158/168		Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	6	6
Véhicules de toute espèce	169/174		Fahrzeuge aller Art	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181		Andere Fertigerzeugnisse	—	—	—	—	1	129
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187		Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	1	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188		Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	2	1	—	—	5	2
Emballages usagés	189		Umschliessungen, gebr..	1	—	—	—	58	91
Total sortie ..			Summe der Abfuhr	124 208	228 659	274 051	34 900	1 733	3 388
1930			1930	113 879	238 490	288 082	48 836	1 292	2 039
Dont			Darunter ..						
Céréales	20/25		Getreide	—	—	—	—	947	1 077
Engrais	53a/53 f		Düngemittel	—	—	—	—	—	—
Bois	65a/65g		Holz	—	—	—	—	—	—
Houilles	88a/88c		Steinkohlen	123 182	228 641	—	—	—	65
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i		Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	—	—	19	464
Trafic de flottage			Flossverkehr						
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e		Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält..	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés; poutres	65 f		Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt. Balken	—	—	—	—	—	—
Autres bois	65g		Anderes Holz	—	—	—	—	—	—
Total			Summe	—	—	—	—	—	—

	31 Emmerich		32 Spyok		33 Cleve		Numéros Nummer	Sortie Totale dans les ports rhénans suisses, français et allem. (Colonne 1-33)		Gesamt-Abfuhr in den schweizerisch., franz. u. deutsch. Rheinhäfen (Spalte 1-33)	
	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	total zusammen	
	1 414	50 454	54 342	46 677	53 630	4 603		14 200	98e	7 480 612	16 781 501
	—	—	—	—	—	—	98f	500	2 085	2 585	
	1	—	—	—	—	—	98g	31 519	321 117	352 636	
49	28	25	—	—	—	5		10 860	82 671	93 531	
	—	—	—	—	—	—		—	—	—	
225	1	6	—	—	—	—	103	11 528	76 048	87 576	
	—	—	—	—	—	—	104a	36 562	192 318	228 880	
	—	—	—	—	—	—	104b	848	3 604	4 452	
	—	—	—	—	—	—	104c	84	3 577	3 661	
	—	—	—	—	—	—	104d	20 627	48 697	69 324	
166	2 004	2 145	2 188	537	197	1 650	104e	49 560	388 119	437 679	
	—	—	—	—	99	112	108/112	156	4 568	4 724	
	230	175	—	—	—	—	113/118	1 474	6 937	8 411	
	—	—	—	—	—	—	119/131	694	1 241	1 935	
241	—	1	—	—	—	—	132	19	696	715	
	—	—	—	—	—	—	133/134	351	5 473	5 824	
1	115	757	—	—	—	—	135/139	9 632	152 980	162 612	
	—	—	—	—	—	—	140	20	19 366	19 386	
27	—	—	—	—	—	—	141	410	161 946	162 356	
	305	30 616	—	—	81	551	142/143	47	7 250	7 297	
	—	—	—	—	—	—	144/147	237	16 076	16 313	
513	—	1	—	—	—	—	148/149a	41 491	1 123 292	1 164 783	
	—	4	—	—	—	—	148/149b	6 280	23 805	30 085	
1	—	—	—	—	—	—	148/149c	8 201	147 326	155 527	
	—	—	—	—	—	—	148/149d	7 562	113 698	121 260	
3	—	16	—	—	—	—	148/149e	155	29 748	29 903	
	—	—	—	—	—	—	148/149f	775	11 729	12 504	
	—	—	—	—	—	—	148/149g	14 922	179 549	194 471	
	—	—	—	—	—	—	148/149h	42 017	190 877	241 894	
460	2	140	—	—	—	—	148/149i	5 816	80 037	85 853	
60	—	—	—	—	—	—	150/155	2 131	12 072	14 203	
6	12	138	—	—	—	—	158/168	4 116	108 442	112 558	
	—	—	—	—	—	—	169/174	23	680	703	
129	10	13	—	—	—	—	181	39 719	44 641	84 360	
	38	2	—	—	—	—	187	10 613	28 041	38 654	
2	2	7	—	—	—	586	188	9 263	13 745	23 008	
91	133	63	42	375	36	274	189	2 404	9 601	12 005	
3 388	53 335	89 051	48 907	54 542	5 016	17 378		7 857 228	20 402 553	28 259 781	
2 039	42 323	77 768	39 573	59 840	3 295	22 975		8 476 154	22 342 523	30 818 677	
1 077	55	3	—	—	—	100	20/25	245 690	93 401	339 091	
	2	32	—	—	—	—	53a/53f	57 296	890 844	948 140	
	20	681	—	—	—	—	65a/65g	10 217	231 379	241 596	
65	—	—	—	—	—	—	88a/88c	4 051 792	11 519 119	15 570 911	
464	2	156	—	—	—	—	148/149a-i	127 219	1 909 061	2 036 280	
	—	—	—	—	—	—	65e	—	76 150	76 150	
	—	—	—	—	—	—	65f	—	93	93	
	—	—	—	—	—	—	65g	—	—	—	
	—	—	—	—	—	—		—	76 243	76 243	

Annexe { 4 à } IV, A, a.
 Beilage { zu }

Mouvement des Marchandises

(de l'amont)

Mouvement à la frontière germano-néerlandaise *vers* les ports néerlandais, belges, du Nord de la France et autres, y compris le trafic mixte rhénan et maritime
 au cours de l'année 1931

d'après les relevés établis par la douane principale allemande à Emmerich (A) et par les ports belges et français (B).

Güterverkehr

(zu Tal)

Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze *nach* den niederländischen, belgischen, nordfranz. u. sonstigen Häfen mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs
 im Jahre 1931

nach den Aufzeichnungen der deutschen Haupt-Zollstelle in Emmerich (A), und der belgischen und französischen Häfen (B).

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
I. Animaux vivants		I. Lebende Tiere.						
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.						
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	11	105	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	1	—	6	953	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	157	—
Lait	13	Milch	—	—	—	2 232	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	41	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere Mu- scheln	—	—	—	—	73	2
Froment	20	Weizen	—	—	—	4 140	—	127
Seigle	21	Roggen	—	—	—	14 081	—	—
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	94	—
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	150	—
Mais	24	Mais	—	—	—	—	1 101	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten ..	—	—	—	—	25	—
Riz	26	Reis	—	—	—	—	3	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	888	12	—	76	20 167	—
Malt	29	Malz	—	—	—	—	1 034	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	2	—	—	6	20	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse ..	—	—	—	—	214	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	239	1 852	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	1	259	—
Café	36	Kaffee	—	—	—	3	73	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	1	—	—	269	—
Thés	39	Tee	—	—	—	1	2	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	1 610	—
Epices	41	Gewürze	1	—	—	1	31	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	753	1	—	9	5 821	—
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	500	—	—	17 899	12 845
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	9	1	—	15	581	—
Vins	45	Wein	71	57	—	17	3 662	—
Bières	46	Bier	5	129	—	14	1 429	—
Boissons spiritueuses ..	47	Weingeisthaltige Getränke	1	1	—	—	135	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	9	8 336	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	2	—	—	—	932	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.						
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	180	5 165	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	239	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat ..	—	—	—	36	10 831	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron ..	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	2 400	26 637	3 300
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	1 035	903	315	22 337	29 931	520
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	9 665	151	4 236	134 893	4 200
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	45	5 411	—
Sons	57	Kleie	100	—	—	—	8 346	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	770	—	640	—	7 010	—
Houblon	59	Hopfen	1	—	—	—	99	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	—	23	—	8	392	—
à reporter		zu übertragen	3 638	11 294	1 106	29 650	316 435	20 867
								127

Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre néerland. Häfen	Total (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	124
—	—	—	518	—	—	—	—	—	—	—	1 478
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	157
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	2 247
—	—	—	23	—	—	—	—	—	—	—	64
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	24	—	—	—	—	—	—	79	178
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	400	4 667
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14 081
—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	104
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	164
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 101
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	6
—	—	—	3 791	—	—	156	—	—	—	1 160	26 250
—	—	—	963	—	—	—	—	—	—	—	1 997
—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	34
—	—	—	42	—	—	—	—	—	—	—	256
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	400	2 491
—	—	—	42	—	—	—	—	—	—	679	981
—	—	—	82	—	—	—	—	—	—	—	158
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1 116	—	—	—	—	—	—	—	1 386
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	147	1 761
—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	37
—	—	—	1 379	—	—	—	—	—	—	1 416	9 379
2 089	—	5 417	403	—	960	—	—	—	—	36 127	76 240
—	—	—	172	—	—	—	—	—	—	25	803
—	—	—	888	—	—	—	—	—	—	1	4 696
—	—	—	70	—	—	—	—	—	—	—	1 647
—	—	—	17	—	—	—	—	—	—	—	154
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	54	—	—	—	—	—	—	151	8 550
—	—	—	56	—	—	—	—	—	—	—	990
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	1 460	—	—	—	—	—	—	57	6 862
—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	242
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	867	—	—	—	—	—	—	808	12 542
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	7 539	—	—	—	15 865	55 741
—	—	100	1 115	166	—	14 888	126	110	—	42 098	113 644
—	—	705	13 287	600	—	13 878	—	10 352	—	42 154	234 121
—	—	—	65	—	—	—	—	—	—	1 123	6 644
—	—	—	630	—	—	—	—	—	—	38	9 114
—	—	300	1 075	—	—	1 078	—	—	—	38 044	48 917
—	—	—	29	—	—	—	—	—	—	—	129
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 397	2 397
—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	10	439
2 089	—	6 522	28 227	766	960	37 539	126	10 462	—	183 193	653 001

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag..	3 638	11 294	1 106	29 650	316 435	20 867	127
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	6	1	—	161	1 729	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	5	—	—	101	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	100	—	—	8 260	716	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	23	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	199	730	40	3 670	25 365	2 308	1 319
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	376	44	211	505	6 387	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	73	113	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt	—	—	—	—	28	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	1 411	—	—	508	24 444	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	3	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	—	1	288	—	—
Aluminium	76	Aluminium	—	2	—	18	327	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	14	—	67	956	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	112	1	50	—	36 367	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Gus- stahl	—	400	—	36	92 209	2 548	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	3	—	—	657	16 261	—	—
Plomb	81	Blei	—	—	—	2	395	—	—
Zinc	82	Zink	—	1	—	8	273	—	—
Autres métaux com- muns	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	2	9	—	6	206	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	4 957	—	195	1 223	12 382	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	4 644	17 816	9 256	50 910	161 642	4 296	5 960
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester As- phalt	—	98	—	990	6 023	300	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	1	—	13	6 620	1 855	—
Dérivés des huiles min. Houille	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	—	—	40	—	—
88 a	Steinkohlen	58 363	32 384	88 168	104 594	7 972 886	80 924	20 369	
88 b	Steinkohlenkoks	50	617	—	4 872	895 936	439	400	
88 c	Steinkohlenbriketts	55	55	—	2 982	83 840	—	110	
88 d	Braunkohle	—	110	350	—	1 190	—	—	
88 e	Braunkohlenbriketts	—	350	770	1 245	31 132	4 570	445	
88 f	Rückstände der Kohlen- destillation	—	—	—	1 439	62 963	371	—	
88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	
89	Kalk	—	—	352	—	1 625	—	—	
90	Zement	40 238	485	2 826	11 188	97 175	50	—	
92	Wolle	1	1	—	—	125	—	—	
94	Baumwolle	—	1	—	4	1 747	—	—	
95	Jute	—	—	—	—	491	—	—	
96	Hanf und Flachs	—	—	—	7	50	—	—	
97	Andere Textilrohstoffe ..	—	—	—	—	2	—	—	
98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	—	75	4 312	—	—	
98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	6	2	113	—	7 059	—	—	
98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	404	102	1 236	160	17 443	—	1 565	
98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit	—	—	—	—	291	—	—	
'à reporter...		zu übertragen...	114 565	64 523	104 673	223 264	9 887 600	118 528	30 295

Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Autre niederländ. Häfen	Total (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
2 089	—	6 522	28 227	766	960	37 539	126	10 462	—	183 193	653 001
—	—	—	1 530	—	—	—	—	—	—	2	3 429
—	—	—	88	—	—	—	—	—	—	—	194
86	—	—	626	—	—	—	—	—	—	433	10 221
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	994	994
—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	23
—	—	—	9 602	—	—	535	—	—	—	50 878	94 646
—	—	—	4 992	—	—	—	—	—	—	5 368	17 883
—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	191
—	—	—	11	—	—	—	—	—	—	—	39
—	—	—	4 317	—	—	—	—	—	—	19 093	49 773
—	—	—	13	—	—	—	—	—	—	—	13
—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	12
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7 763	7 763
—	—	—	49	—	—	—	—	—	—	1 245	1 245
—	—	—	21	—	—	—	—	—	—	2 435	2 484
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	—	221	—	—	—	—	—	—	—	304
—	—	—	1 465	—	—	—	—	—	—	—	568
—	—	—	1 465	3 478	—	—	—	—	—	—	2 502
—	—	—	1 465	—	—	—	—	—	—	3 098	44 571
—	—	680	4 799	—	—	—	—	—	—	507	101 179
—	—	—	27	—	—	—	—	—	—	1 586	18 534
—	—	—	252	—	—	—	—	—	—	14	663
—	—	—	241	—	—	—	—	—	—	1 639	2 162
—	—	—	93	—	—	—	—	—	—	—	316
580	—	625	6 164	709	—	—	513	—	—	42 687	70 035
16 077	980	12 072	290 524	6 856	9 504	48 219	19 300	96 270	928	2 052 415	2 807 669
—	—	—	654	—	—	—	6	—	—	1 477	9 548
—	—	—	3 713	—	—	1	—	—	—	202	12 405
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	55
39 423	5 271	64 761	624 832	7 085	238 451	30 204	71 957	1 631	345 571	1 039 298	10 826 172
350	—	—	1 666	200	1 255	—	—	—	1 250	9 847	916 882
358	106	—	6 010	1 450	—	—	327	—	—	93 348	188 641
—	—	—	—	—	—	—	300	—	—	610	2 560
165	—	370	14 007	—	—	150	170	—	—	67 257	120 631
—	—	—	124	—	—	676	—	—	—	10 533	76 106
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	735	—	—	—	—	—	—	9 211	11 923
496	—	640	68 677	—	740	6 376	50	—	—	57 649	286 590
—	—	—	72	—	—	—	—	—	—	—	199
—	—	—	838	—	—	—	—	—	—	—	2 590
—	—	—	10	—	—	—	1	—	—	5	507
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	57
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	—	716	—	—	—	—	—	—	9	5 112
832	—	—	86	—	—	—	—	—	—	4 580	12 678
1 979	—	59	4 377	263	—	—	263	—	—	26 620	54 411
—	—	—	1 637	—	—	—	—	—	—	1 735	3 663
62 435	6 357	85 729	1 082 937	20 807	250 910	123 700	93 013	108 363	347 749	3 695 731	16 421 179

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam	
Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7	
Report...		Übertrag ...	114 565	64 523	104 673	223 264	9 887 600	118 528	30 295
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	—	—	504	1 099	—	1 030
Scories (non déphos- phor.)	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl)	—	7 822	1 988	39 462	12 875	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	778	817	511	8 329	109 444	—	360
IV. Produits fabriqués.		IV. Fertigwaren.							
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	125	2 048	—	572	56 850	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art	31	7	—	26	67 953	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	Bitter- und Glauber- salz	100	1 900	—	210	17 920	—	511
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	—	—	222	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw.	—	6	—	4 580	19 530	4 835	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	7 991	387	428	1 668	128 992	—	191
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	40	106	—	159	3 876	—	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	99	21	—	117	599	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke	23	198	—	10	1 023	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren	1	24	—	62	340	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois	133/134	Möbel und andere Holz- waren	92	44	—	750	2 083	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	244	531	628	4 096	49 166	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	3	137	—	5	617	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	2 749	1 866	4 132	762	96 862	1 710	1 022
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren	252	33	—	29	3 348	—	362
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	8	14	—	1 678	4 078	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149 a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	672	3 244	3 995	5 926	356 694	2 596	3 204
Pièces de construction .	148/149 b	Konstruktionsteile	—	76	—	18	13 354	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	3	12	320	634	160 967	150	1 461
Rails en fer ou acier, accessoires	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	40	917	554	1 126	133 798	234	46
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149 e	Eisenbahnschwellen, ei- serne	—	64	7	270	36 898	4	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ...	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material	2	19	74	3	16 341	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	354	469	—	2 039	118 548	135	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	68	763	39	171	68 762	125	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149 i	And. Eisen- u. Stahlwaren	215	463	118	1 313	41 787	37	81
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedl. Metallen, ausser Eisen und Stahl	42	67	—	3 177	7 780	—	2
Machines, méc., outils; pièces détachées	168/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	1 044	420	—	1 372	98 573	12	111
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	7	2	—	408	2 759	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	227	148	—	291	3 141	—	4
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	54	347	—	67	8 840	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	243	471	—	67	2 120	—	—
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr. .	—	—	—	45	4 171	5	25
Total arrivage		Summe Zufuhr	130 072	87 966	117 467	303 210	11 539 010	128 371	38 705
1930		1930	153 982	84 122	144 833	252 225	12 700 584	297 539	59 500
Dont		Darunter							
Céréales	20/25	Getreide	—	—	—	—	19 591	—	127
Engrais	53a/53 f	Düngemittel	1 035	10 568	466	29 009	202 292	8 020	—
Bois	65a/65g	Holz	675	774	251	12 508	32 604	2 308	1 319
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	58 468	33 056	88 168	112 448	8 952 662	81 363	20 879
Ouvrages en fer ou en acier	148/149 a-i	Eisen- und Stahlwaren .	1 354	6 027	5 107	11 500	947 149	3 281	4 792
Trafic de flottage:		Flossverkehr:							
Bois autres qu'exotiques en grume	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält.	—	730	—	1 872	19 681	—	396
Bois de construction de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés, poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	—	3	54	—	—
Total		Summe	—	730	—	1 875	19 735	—	396

Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	Total (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
62 435	6 357	85 729	1 082 937	20 807	250 910	123 700	93 013	108 363	347 749	3 695 731	16 421 179
588	—	—	4 020	—	—	—	—	—	—	5 493	12 734
7 472	—	—	1 564	—	1 246	11 677	480	29 490	—	253 824	367 900
1 464	—	—	11 691	898	—	—	695	1 074	—	98 865	234 926
2	—	—	19 786	—	—	—	—	—	—	3 417	82 800
—	—	—	1 277	—	—	—	—	—	—	1 819	71 113
—	—	—	586	—	—	—	—	—	—	3 600	24 827
—	—	—	83	—	—	—	—	—	—	—	305
—	—	—	67 222	—	—	—	—	—	—	4 001	100 174
—	—	83	44 994	—	—	—	—	—	—	3 770	188 504
—	—	—	317	—	—	—	—	—	—	—	4 498
—	—	—	270	—	—	15	100	—	—	16	1 237
—	—	—	157	—	—	—	—	—	—	4	1 415
—	—	—	400	—	—	—	—	—	—	3	830
—	—	—	932	—	—	—	—	—	—	123	4 024
—	—	—	44 335	—	—	—	—	—	—	359	99 359
—	—	—	156	—	—	—	—	—	—	3 444	4 362
1 496	—	1 699	4 778	1 124	323	363	3 199	—	—	42 627	164 712
—	—	—	1 956	—	—	—	—	—	—	545	6 525
1 540	—	—	2 424	—	—	—	—	—	—	236	9 978
5 838	483	4 157	70 259	625	—	1 925	856	2	—	74 698	535 174
—	—	—	3 262	—	—	—	—	—	—	324	17 034
898	—	194	36 352	—	—	—	818	—	—	8 131	209 940
1 068	—	—	11 650	—	251	201	2	—	—	7 467	157 354
786	—	—	2 243	—	70	49	25	—	—	582	40 998
211	—	—	4 870	—	—	—	—	—	—	277	21 797
48	—	—	49 079	—	374	59	1 084	—	—	10 356	182 545
935	—	33	24 422	—	—	118	16	—	—	2 542	97 994
24	—	46	22 176	—	—	108	—	—	—	3 420	69 788
—	1	—	3 539	—	—	—	—	—	—	1 298	15 906
205	—	—	14 641	97	—	418	394	39	—	2 360	119 686
—	—	—	1 612	—	—	3	—	—	—	232	5 023
—	—	—	2 248	—	—	—	—	—	—	20	6 079
—	—	—	7 906	—	—	1	—	—	—	50	17 265
—	—	—	1 267	—	—	—	—	—	—	11	4 179
—	—	—	632	—	—	—	—	—	—	207	5 085
85 010	6 841	91 941	1 546 043	23 551	253 174	138 637	100 682	138 968	347 749	4 229 852	19 307 249
127 801	3 677	100 866	1 657 093	94 675	301 407	113 276	102 407	538 592	348 958	3 989 067	21 070 604
—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	414	20 142
—	—	805	15 269	766	—	36 305	126	10 462	—	100 925	416 048
81	—	—	15 237	—	—	535	—	—	—	57 673	123 970
40 131	5 377	64 761	632 508	8 735	239 706	30 204	72 284	1 631	346 821	1 142 493	11 931 695
9 808	483	4 430	224 313	625	695	2 460	2 801	2	—	107 797	1 332 624
—	—	—	165	—	—	535	—	—	—	26 129	49 508
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	69
—	—	—	165	—	—	535	—	—	—	26 141	49 577

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brüssel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Andere belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du N. t. l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du N. t. l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Scheide zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.							
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.							
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	3	—	—	—	3	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	54	—	—	—	54	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	6	—	—	—	6	—	—
Lait	13	Milch	464	—	—	—	464	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	3	—	—	—	3	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	7	—	—	—	7	—	—
Froment	20	Weizen	723	—	—	—	723	—	—
Seigle	21	Roggen	2 100	—	—	—	2 100	—	—
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	—	—	—
Avoine	23	Hafer	149	—	—	—	149	—	—
Mais	24	Mais	—	—	—	—	—	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—	—
Riz	26	Reis	—	—	—	—	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	27 728	—	—	—	27 728	—	—
Malt	29	Malz	1	—	—	—	1	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	24	—	—	—	24	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	97	—	—	—	97	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	261	—	—	—	261	—	245
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	15	—	—	—	15	—	—
Café	36	Kaffee	32	—	—	—	32	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	1	—	—	—	1	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	1 311	—	—	—	1 311	—	—
Epices	41	Gewürze	42	1	—	—	43	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	880	—	—	—	880	—	260
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	35 159	18 702	25 630	330	25 839	105 660	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	110	—	—	—	110	—	—
Vins	45	Wein	98	—	—	—	98	—	—
Bières	46	Bier	866	—	—	—	866	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	2	—	—	—	2	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	1 124	—	—	—	1 124	138	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	182	—	—	—	182	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.							
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	901	—	—	—	901	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	4 795	—	—	—	4 795	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	29 175	1 199	—	—	30 374	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalldünger	384 844	29 932	3 410	600	421 942	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	51 424	25 396	—	4 700	88 543	317	1 120
Fourrages	56	Futtermittel	854	—	—	—	854	—	—
Sons	57	Kleie	10 599	—	—	—	10 599	—	—
Tourteaux	58	Ölkuchen	1 347	90	—	—	3 066	900	165
Houblon	59	Hopfen	41	—	—	—	41	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	306	—	—	—	306	—	—
Graines	61	Sämereien	74	—	—	—	74	—	—
À reporter		zu übertragen	555 802	75 320	29 040	5 630	37 647	703 439	1 355
								1 790	

d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Autres ports fluviaux et maritimes du N. o. l. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 25	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28)	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. o. l. France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg. u. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 et 29)	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen 35	Total Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35)	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhén. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40)	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 et 41) Gesamtzufuhr, Rhein oberhalb der deutsche- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	127	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	131
—	—	1 532	—	61	23	25	59	168	177	—	—	4	345	1 877
—	—	163	7	38	—	27	23	95	—	—	—	—	95	258
—	—	2 711	—	127	—	—	—	127	—	—	—	—	127	2 838
—	—	67	—	4	—	—	—	4	—	—	2	—	6	73
—	—	185	6	4	4	—	35	49	—	—	—	—	49	234
—	—	5 390	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 390
—	—	16 181	1 600	18	—	—	—	1 618	—	—	—	—	1 618	17 799
—	—	104	—	23	—	—	—	33	—	—	—	—	33	137
—	—	313	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	313
—	—	1 101	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 101
—	—	25	—	78	10	—	—	88	—	—	—	—	88	113
—	—	6	1	3	—	—	—	4	—	—	—	—	4	10
—	—	53 978	3	1 741	1 337	412	408	3 901	129	—	127	35	4 192	58 170
—	—	1 998	—	151	19	—	1	171	—	—	—	—	171	2 169
—	—	58	—	10	—	—	—	10	—	—	—	—	10	68
—	—	353	31	36	12	11	14	104	—	—	—	—	104	457
—	245	2 997	—	—	—	—	—	—	—	—	76	—	76	3 073
—	—	996	3	49	7	2	4	95	—	—	6	—	71	1 067
—	—	190	4	300	13	343	2	662	—	—	2	7	671	861
—	—	1 387	4	213	12	8	—	237	—	—	1	—	238	1 625
—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
—	—	3 072	—	10	—	1	569	580	—	—	—	400	980	4 052
—	—	80	—	7	1	—	—	8	—	—	25	—	33	113
—	260	10 519	288	273	1 210	188	294	2 253	—	—	243	39	2 535	13 054
—	—	181 900	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	181 900
—	—	913	25	173	92	94	43	427	3	—	38	1	469	1 382
—	—	4 794	271	2 556	607	720	218	4 372	4	—	105	69	4 550	9 344
—	—	2 513	—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	3	2 516
—	—	156	2	18	—	—	—	71	—	—	—	—	71	227
—	—	9 812	—	10	29	21	1	10	—	—	3 029	—	3 039	12 851
—	138	1 172	10	78	9	15	2	114	—	—	1	2	117	1 289
—	—	7 763	—	157	—	50	5	218	51	—	40	29	338	8 101
—	—	242	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	242
—	—	17 337	16	281	5	16	—	318	—	—	10	70	398	17 735
—	—	86 115	—	—	—	3 030	1 510	4 540	—	—	—	4 750	9 290	95 405
—	—	535 586	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	535 586
—	1 437	324 101	1	4	3 189	—	1 600	4 794	1	—	—	1 733	6 531	330 632
—	—	7 498	124	12 362	1 086	50	3 728	17 350	—	—	181	—	17 531	25 029
—	—	19 713	—	395	290	—	150	835	—	—	—	—	835	20 548
—	1 065	53 048	—	—	10	—	701	711	—	—	—	5 158	5 869	58 917
—	—	170	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	15	185
—	—	2 703	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 703
—	—	513	—	9	1	11	2	23	—	—	—	—	23	536
—	3 145	1 359 585	2 402	19 192	7 966	5 024	9 379	43 963	365	—	3 890	12 311	60 529	1 420 114

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen	
	Numéros Nummer	20	21	22	23	24	25	26	27	
Report...		Übertrag...	555 802	75 320	29 040	5 630	37 647	703 439	1 355	1 790
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	506	—	—	—	—	506	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	33	—	—	—	—	33	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	343	73	—	—	—	416	—	6
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	4	—	—	—	—	4	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	12 411	800	—	—	363	13 574	32	30
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	865	119	—	—	—	984	40	525
Autres bois	65 g	Anderes Holz	125	—	—	—	—	125	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt	53	—	—	—	—	53	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	13 374	—	—	—	699	14 073	—	471
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	430	—	—	—	279	709	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	94	—	—	—	—	94	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	524	—	—	3 607	4 131	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	3 810	3 810	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	1 229	—	—	—	9 125	10 354	440	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais	74 / 75	Andere Erze	89	—	—	—	4 392	4 481	—	—
Aluminium	76	Aluminium	17	—	—	—	—	17	—	—
Cuivre	77	Kupfer	378	—	—	—	—	378	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	16 657	32 177	—	—	23 901	72 735	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl	94 028	188 947	—	—	266	283 241	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	7 568	16 759	—	—	11 676	36 003	—	—
Plomb	81	Blei	335	—	—	—	304	639	—	1 212
Zinc	82	Zink	782	98	—	—	663	1 543	—	—
Autres métaux com- muns	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	557	—	—	—	—	557	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	2 374	9 067	1 978	1 001	322	13 842	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	214 860	146 717	132 770	7 193	34 633	536 173	3 838	4 468
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester As- phalt	1 748	15	—	—	36	1 799	270	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	1 103	201	—	—	—	1 304	—	239
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	—	—	—	—	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	1 121 456	819 957	84 033	58 271	2 155 043	4 238 760	26 557	123 652
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	41 447	1 670	—	—	23 584	66 701	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	62 578	14 505	460	656	8 455	86 654	1 410	1 710
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	14 905	—	—	—	1 150	16 055	485	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation	4 292	16 316	—	—	1 912	22 520	10 804	32 421
Tourbe	88 g	Torf	—	488	—	—	—	488	—	—
Chaux	89	Kalk	661	—	—	—	—	661	—	—
Ciment	90	Zement	49 506	5 747	—	—	—	55 253	470	—
Laine	92	Wolle	80	—	—	—	—	80	—	—
Coton	94	Baumwolle	330	—	—	—	—	330	—	—
Jute	95	Jute	25	—	—	—	—	25	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	27	—	—	—	—	27	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	4	—	—	—	—	4	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	282	—	—	—	—	282	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	190	25 272	6 343	—	2 631	34 436	440	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	2 880	19 461	650	—	6 654	29 645	3 042	6 692
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit	467	—	—	—	—	467	—	281
à reporter...		zu übertragen...	2 224 895	1 374 233	254 374	72 751	2 331 152	6 257 405	49 183	173 497

d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

179

Autres ports fluviaux et maritimes du N. et S. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 25	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28)	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. et S. France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg., s. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 et 29)	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen 35	Total Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35)	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhen. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40)	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 et 41) Gesamtzufuhr, Rhein oberhalb der deutsch- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
—	3 145	1 359 585	2 402	19 192	7 966	5 024	9 379	43 963	365	—	3 890	12 311	60 529	1 420 114
—	—	3 935	20	116	2	10	1	149	—	—	146	7	302	4 237
—	—	227	86	434	—	—	—	520	—	—	—	39	559	786
—	6	10 643	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10 643
—	—	994	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	994
—	—	27	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27
—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
—	62	108 282	—	—	—	—	1	1	2	—	—	7	9	108 291
—	565	19 432	—	61	3	—	—	64	—	—	6	—	70	19 502
—	—	316	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3	319
—	—	92	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	92
—	471	64 317	—	—	—	—	1	1	—	—	3 706	—	3 707	68 024
—	—	722	—	127	—	—	—	127	—	—	—	—	127	849
—	—	106	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	106
—	—	11 894	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11 894
—	—	5 055	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 055
—	440	13 278	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13 278
—	—	21	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	4 785	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 785
—	—	585	—	105	33	—	16	154	—	—	15	90	259	844
—	—	2 880	10	2 470	3	—	4 846	7 329	1	—	13	1	7 344	10 224
—	—	117 306	—	200	515	—	—	715	40	—	—	17	772	118 078
—	—	384 420	4	—	—	44	—	48	—	616	10	2	676	385 096
—	—	54 537	—	94	—	3	—	97	—	—	—	—	97	54 634
—	1 212	2 514	—	283	120	2	10	415	16	—	1	9	441	2 955
—	—	3 705	—	157	3	—	7	167	—	—	16	—	183	3 888
—	—	873	7	15	25	—	3	50	—	—	21	25	96	969
—	—	83 877	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83 877
270	8 576	3 352 418	—	10	—	—	324	334	—	—	861	298	1 493	3 353 911
—	270	11 617	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	2	11 619
—	239	13 948	110	8 205	286	95	37	8 733	2	—	61	7	8 803	22 751
—	—	55	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	57
20	150 529	15 215 461	—	—	2 282	1 775	—	4 057	—	—	—	75	4 132	15 219 593
—	—	983 583	—	—	3 540	—	—	3 540	—	—	—	5 721	9 261	992 844
—	3 120	278 415	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	30	278 445
—	—	2 560	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2 560
—	485	137 171	—	—	—	4 660	3 005	7 665	—	—	—	54 724	62 389	199 560
—	43 225	141 851	—	1	8	—	—	9	1	—	—	5	15	141 866
—	—	488	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	488
—	—	12 584	—	—	1	—	—	1	1	—	1	1	4	12 588
—	470	342 313	3	—	—	—	1 100	1 103	1	—	25	—	1 129	343 442
—	—	279	2	3	—	—	—	5	—	—	—	—	5	284
—	—	2 920	13	49	12	7	4	85	—	—	12	14	111	3 031
—	—	532	—	8	—	—	—	8	—	—	—	—	8	540
—	—	84	—	4	1	1	—	6	—	—	1	—	7	91
—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
—	—	5 394	1	21	—	—	—	22	—	—	142	—	164	5 558
—	440	47 554	—	—	—	—	—	—	—	—	2	16	18	47 572
—	9 734	93 790	—	870	—	1	654	1 525	—	—	65	157	1 747	95 537
—	281	4 411	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4 413
590	223 270	22 901 854	2 661	32 427	14 800	11 624	19 388	80 900	430	616	8 994	73 556	164 496	23 066 350

177

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen 24	Total (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24) 25	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par la Meuse Nordfranz. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen 26	Ports fluv. du N. d. l. France accessibles par l'Escaut Nordfranz. d. d. Scheide zugängliche Flusshäfen 27
Numéros Nummer		20	21	22	23				
Report...		2 224 895	1 374 233	254 374	72 751	2 331 152	6 257 405	49 183	173 497
Autres terres	98 e	473	—	—	—	1 003	1 476	—	—
Scories (non déphos- phor.)	98 f	1 838	14 385	—	—	12 063	28 286	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées	98 g	18 599	17 069	1 992	3 790	12 536	53 986	535	2 341
IV. Produits fabriqués.									
Couleurs, teintures, vernis	103	8 435	762	—	—	679	9 876	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	77 964	534	—	243	—	78 741	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	9 145	—	6 703	—	—	15 848	—	1 450
Acide chlorhydrique	104 c	47	—	—	—	—	47	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d	6 751	1 111	258	—	3 796	11 916	—	—
Autres produits chimiques	104 e	60 837	951	363	—	1 850	64 001	99	2 140
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	130	—	—	—	—	130	—	—
Fils, cordages	113/118	134	—	—	—	—	134	1	6
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	215	3	—	—	—	218	—	—
Ouvrages en caoutchouc	132	51	—	—	—	—	51	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois	133/134	1 788	—	—	—	—	1 788	8	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	15 986	115	18	—	—	16 119	381	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	174	—	—	—	—	174	—	2
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	4 289	—	1 574	—	742	6 605	105	10
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	3 691	—	—	—	—	3 691	—	99
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	17 862	99	—	29	—	17 990	16	19
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	182 786	26 665	—	186	5 029	214 666	2 635	3 783
Pièces de construction	148/149b	13 755	133	—	—	—	13 888	80	305
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	31 093	5 835	—	—	—	36 928	260	—
Rails en fer ou acier, accessoires	148/149d	68 378	940	—	—	—	69 318	—	20
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	4 125	—	—	—	—	4 125	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	10 768	179	—	—	—	10 947	—	1
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g	41 616	53	—	—	—	41 669	27	211
Fils de fer ou d'acier	148/149h	64 568	340	—	—	—	64 908	—	—
Autres ouvr. en fer ou acier	148/149i	45 210	1 467	479	—	430	47 586	248	225
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	3 191	—	—	—	—	3 191	—	2
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	14 787	56	146	—	2	14 991	—	610
Véhicules de toute espèce	169/174	3 251	166	—	—	—	3 417	—	—
Autres produits fabriqués	181	990	—	2	—	2	994	161	28
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	2 878	2	—	—	—	2 880	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	374	1	—	—	—	375	—	1
Emballages usagés	189	1 059	—	—	—	—	1 059	—	48
Total arrivage		2 942 133	1 445 099	265 909	76 999	2 369 284	7 099 424	53 739	184 807
Dont		1930	1 645 204	446 134	123 761	2 492 283	7 967 150	55 872	216 095
Darunter		2 972	—	—	—	—	2 972	—	—
Céréales	20/25	470 238	56 527	3 410	5 300	10 179	545 654	317	1 120
Engrais	53a/53f	13 748	992	—	—	363	15 103	72	561
Bois	65a/65g	1 225 481	836 132	84 493	58 927	2 187 082	4 392 115	27 967	125 362
Houilles	88a/88c	462 299	35 612	479	186	5 459	504 035	3 250	4 545
Ouvrages en fer ou en acier Trafic de flottage:	148/149a	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébéniste- rie, sciés, rabotés; poutres	65 f	—	—	—	—	—	—	—	—
Total		—	—	—	—	—	—	—	—

d'après les relevés de la douane principale allemande à Emmerich.
nach den Aufzeichnungen der deutschen Hauptzollstelle in Emmerich.

Autres ports fluviaux et maritimes du N. et l. France Autres nordfranz. Fluss- und Seehäfen 28	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28) 29	Arriv. total dans ports néerl., belg. et du N. et l. France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtzufuhr in d. niederl., belg. u. nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 et 29) 30	Bre- men 31	Ham- burg 32	Stettin 33	Königs- berg 34	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen 35	Total (Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen 38	Ports britan- niques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhen. et marit. TOTAL (Col. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40) 41	Arrivage total prov. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 et 41) Gesamtzufuhr. Rhein oberhalb der deutsch- niederl. Grenze her. (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
590	223 270	22 901 854	2 661	32 427	14 800	11 624	19 388	80 900	430	616	8 994	73 556	164 496	23 066 350
—	—	14 210	—	—	—	30	—	30	—	—	305	100	435	14 645
—	—	396 186	—	14	—	—	147	161	1 150	—	12	738	2 061	398 247
—	2 876	291 788	99	548	145	46	378	1 216	53	—	110	332	1 711	293 499
—	—	92 676	1 715	3 999	3 233	662	658	10 267	60	5	1 031	1 865	13 228	105 904
—	—	149 854	97	848	368	204	185	1 702	—	—	185	225	2 112	151 966
—	1 450	42 125	—	2	—	—	—	2	—	—	30	11	43	42 168
—	—	352	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	352
—	—	112 090	—	7 596	—	—	9 155	16 751	—	—	113	1	16 865	128 955
—	2 239	254 744	629	4 709	1 512	374	2 931	10 155	576	—	3 257	2 107	16 095	270 839
—	—	4 628	—	9	2	—	—	11	—	—	190	—	201	4 829
—	7	1 378	16	809	890	92	2 048	3 555	2	—	1	572	4 430	5 808
—	—	1 633	2	35	250	39	10	336	26	—	7	20	389	2 022
—	—	881	—	2	—	—	—	2	—	—	166	5	173	1 054
—	8	5 820	—	11	—	3	—	14	—	—	645	2	661	6 481
—	381	115 859	635	10 601	3 671	801	1 796	17 504	41	—	5 625	407	23 577	139 436
—	2	4 538	—	3	—	—	10	13	—	—	185	2	200	4 738
—	115	171 432	—	1	204	1 447	1 105	2 757	—	5 674	2 870	4 289	15 590	187 022
—	99	10 315	—	13	16	9	1	39	3	—	2 879	9	2 930	13 245
—	35	28 003	—	3	—	81	—	84	2	—	4 019	52	4 157	32 160
—	6 418	756 258	247	2 313	8 619	4 303	811	16 293	243	2	2 529	10 949	30 016	786 274
—	385	31 307	—	152	—	29	—	181	218	—	—	703	1 102	32 409
—	260	247 128	14	4 450	664	458	611	6 597	726	—	43	4 898	12 264	259 392
—	20	226 692	9	433	3 558	2 033	257	6 290	38	—	138	477	6 943	233 635
—	—	45 123	70	8	—	31	—	109	—	—	15	12	136	45 259
—	1	32 745	—	—	74	228	49	351	2	—	40	37	430	33 175
—	238	224 452	8	205	612	679	7	1 511	3	—	1 474	775	3 763	228 215
—	—	162 902	—	1 174	1 240	560	160	3 134	168	20	2 318	373	6 013	168 915
—	473	117 847	19	1 162	2 812	2 902	466	7 361	150	—	5 434	711	13 656	131 503
—	2	19 099	2	103	43	87	39	274	12	3	868	137	1 294	20 393
—	619	135 296	125	7 364	2 359	2 641	2 222	14 711	140	—	2 650	2 910	20 411	155 707
—	—	8 440	—	23	1	108	—	132	—	—	935	—	1 067	9 507
—	189	7 262	19	251	196	287	84	837	141	—	502	90	1 577	8 839
—	—	20 145	3 990	1 830	8 110	8 136	11 270	33 336	775	—	421	369	34 901	55 046
—	1	4 555	9	80	27	78	29	223	4	—	92	23	342	4 897
—	48	6 192	5	553	35	4	2	599	—	—	58	—	657	6 849
590	239 136	26 645 809	10 371	81 731	53 841	37 976	53 819	237 738	4 963	6 320	48 148	106 757	403 926	27 049 735
—	272 867	29 310 621	7 991	72 885	46 003	31 075	45 192	203 146	9 274	5 532	49 590	117 600	385 142	29 695 763
—	—	23 114	1 600	119	10	—	10	1 739	—	—	—	—	1 739	24 853
—	1 437	963 139	1	285	3 194	3 046	3 110	9 652	1	—	10	6 556	16 219	979 358
—	633	139 706	3	61	3	1	1	69	—	—	—	7	82	139 788
320	153 649	16 477 459	—	—	5 822	1 775	—	7 597	—	—	6	5 826	13 423	16 490 882
—	7 795	1 844 454	367	9 897	17 979	11 223	2 361	41 857	1 548	22	11 991	18 935	74 323	1 918 777
—	—	49 508	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49 508
—	—	69	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69
—	—	49 577	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49 577

B. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports belges.
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brussel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldedenetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
	Numéros Nummer	20	21	22	23	24	25
I. Animaux vivants.							
I. Lebende Tiere.							
Animaux vivants (par tête)	1 / 7	—	—	—	—	—	—
Lebende Tiere (Stückzahl)							
II. Objets d'alimentation et boissons.							
II. Nahrungsmittel und Getränke.							
Viandes, volailles, gibier	8 / 10	—	—	24	—	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	112	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	—	—	—	—	—	—
Kunstbutter				—	—	—	—
Lait	13	—	—	384	—	—	—
Milch				—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14 / 15	—	—	11	1	—	—
Naturbutter, Käse				—	—	—	—
Poissons, crustacés, coquillages	17	—	—	24	1	—	—
Fische, Schalthiere, Muscheln				—	—	—	—
Froment	20	—	—	3 490	—	222	—
Weizen				—	—	—	—
Seigle	21	—	—	970	—	—	75
Roggen				—	—	—	—
Orge	22	—	—	3 915	—	—	—
Gerste				—	—	—	—
Avoine	23	—	—	806	—	—	—
Hafer				—	—	—	—
Mais	24	—	—	1 511	—	—	75
Andere Getreidearten	25	—	—	—	—	—	—
Reis	26	—	—	39	—	—	—
Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse	27 / 28	—	—	22 202	—	—	—
Malz	29	—	—	118	—	—	—
Frisches Gemüse	31	—	—	8	—	—	—
Getrockn. Hülsenfrüchte	32 / 33	—	—	—	—	—	—
getrocknetes Gemüse				89	—	—	—
Kartoffeln	34	—	—	97	—	—	—
Obst, frisch und getrocknet	35	—	—	40	—	—	—
Kaffee	36	—	—	72	6	—	—
Kakao roh oder zubereitet; Schokolade	37 / 38	—	—	12	—	—	—
Tee	39	—	—	1	—	—	—
Zucker, roh und raffiniert	40	—	—	1 144	—	—	—
Gewürze	41	—	—	16	1	—	—
Pflanzenöle	42	—	—	1 150	—	—	—
Salz, im Rohzustand oder raffiniert	43	—	28 886	41 991	23 324	2 831	—
Andere Nahrungsmittel	44	—	—	332	—	—	—
Wein	45	—	—	58	—	—	—
Bier	46	—	—	500	—	—	—
Weingeisthaltige Getränke	47	—	—	12	—	—	—
Quell- und Mineralwasser	48	—	—	950	—	—	—
Andere Getränke	49	—	—	5	—	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.							
III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.							
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	993	—	—	—
Häute und Pelzwerk, roh				—	—	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	—	—	—
Knochen und Hornzapfen				—	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	787	—	—	—
Tierischer Dünger und Guano				—	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	52	—	—	—
Calciumsuperphosphat				—	—	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	14 681	10 803	—	2 358	—
Salpetersaures Natron				—	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	991	36 843	—	—	—
Salze				—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	9 830	103 573	—	—	—
Kalidünger				—	—	—	—
Autres engrais	53 f	—	29 243	242 249	—	6 850	—
Andere Düngemittel				—	—	—	—
Fourrages	56	—	—	944	—	—	—
Futtermittel				—	—	—	—
Sons	57	—	—	8 341	—	—	—
Kleie				—	—	—	—
Tourteaux	58	—	10	1 736	—	98	—
Ölkuchen				—	—	—	—
Houblon	59	—	—	38	—	—	—
Hopfen				—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—
Zuckerrüben				—	—	—	—
Graines	61	—	—	190	—	—	—
Sämereien				—	—	—	—
à reporter		—	83 641	486 632	23 333	12 359	150
zu übertragen							

181

C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français.
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch Lüttich (belgischer Teil) 26	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 27	Total Zusammen 28	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 30	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 31	Total (Colonne 29-31) Zusammen (Spalte 29-31) 32
—	—	—	—	—	—	—
—	—	24	—	—	—	—
—	—	112	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	384	—	—	—	—
—	—	12	—	—	—	—
—	—	25	—	—	—	—
—	—	3 712	—	—	—	—
—	—	1 045	—	—	—	—
—	—	3 915	—	—	—	—
—	—	806	—	—	—	—
—	—	1 586	—	—	—	—
—	—	1	—	—	—	—
—	—	39	—	—	—	—
—	—	22 202	—	—	260	260
—	—	118	—	—	—	—
—	—	8	—	—	—	—
—	—	80	—	—	—	—
—	—	97	—	—	—	—
—	—	40	—	—	—	—
—	—	78	—	—	—	—
—	—	12	—	—	—	—
—	—	1	—	—	—	—
—	—	1 144	—	—	—	—
—	—	17	—	—	—	—
—	—	1 150	—	—	—	—
9 061	3 260	109 353	237	—	—	237
—	—	332	—	—	—	—
—	—	58	—	—	—	—
—	—	500	—	—	—	—
—	—	12	—	—	—	—
—	—	950	—	—	—	—
—	—	5	—	—	—	—
—	—	993	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	787	—	—	—	—
—	—	52	—	—	—	—
—	—	27 842	—	—	—	—
—	—	37 834	—	—	—	—
—	—	113 403	—	—	—	—
—	305	278 647	—	—	—	—
—	—	944	—	—	—	—
—	—	8 341	—	—	—	—
—	—	1 844	—	—	—	—
—	—	38	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	190	—	—	—	—
9 061	3 565	618 741	237	—	260	497

B. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports belges.
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Côte belge	Gent	Antwerpen	Brussel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldenenetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
	Numéros Nummer		Belgische Küste	21	22	23	24	25
			20					
Report...		Übertrag..	—	83 641	486 632	23 333	12 359	150
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	363	—	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	6	207	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	396	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	12 015	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Anderes Holz als Edelhölzer, nicht geschält	—	10	612	263	167	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	120	2 333	—	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	818	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	10	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	16 608	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	889	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	3 758	103	—	649	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	569	—	152	1 475
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	150	1 316	—	—	1 366
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	83	—	—	—
Autres minerais	74 / 75	Anderes Erze	—	2 351	10 276	—	1 265	1 232
Aluminium	76	Aluminium	—	—	17	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	—	797	—	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	35 380	24 444	—	2 782	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	196 319	95 329	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	12 379	13 404	—	420	—
Plomb	81	Blei	—	792	242	—	30	30
Zinc	82	Zink	—	60	747	—	—	—
Autres métaux communs	83	Anderes unedle Metalle im Rohzustand	—	—	32	—	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	10 950	6 288	3 614	94	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Anderes rohe oder einfach behauene Steine	—	102 281	190 984	112 803	5 049	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	1 911	2	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	46 817	1 318	—	—	—
Dérivés des huiles min. Houille	87 b	Derivate der Mineralöle	—	1 515	1 533	28	—	—
Coke de houille	88 a	Steinkohlen	—	1 039 338	1 569 838	374 322	483 487	168 440
Briquettes de houilles	88 b	Steinkohlenkoks	—	7 228	60 653	—	307	1 290
Lignite brute	88 c	Steinkohlenbriketts	—	7 185	52 156	867	5 708	1 428
Briquettes de lignite	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	11 980	—	300	250
Tourbe	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation	—	35 232	4 487	—	—	—
Chaux	88 g	Torf	—	5 876	126	—	320	—
Ciment	89	Kalk	—	—	926	—	—	—
Laine	90	Zement	—	5 608	46 610	17	—	—
Coton	92	Wolle	—	—	30	—	—	—
Jute	94	Baumwolle	—	3	234	—	—	—
Chanvre et lin	95	Jute	—	—	7	—	—	—
Autres fibres textiles	96	Hanf und Flachs	—	—	87	—	—	—
Drilles et chiffons	97	Anderes Textilrohstoffe	—	—	258	—	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	136	—	—	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	28 441	4 086	8 231	2 237	826
Terres de couleur (craie), graphite	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	20 705	4 644	—	2 771	—
	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	434	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	—	1 646 145	2 626 968	523 480	518 097	176 487

C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français. 183
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belgischer Teil)	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich	Total Zusammen	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 29-31) Zusammen (Spalte 29-31)
26	27	28	29	30	31	32
9 061	3 565	618 741	237	—	260	497
—	—	363	—	—	—	—
—	—	213	—	—	—	—
—	—	396	—	—	—	—
—	—	12 015	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 052	—	215	—	215
—	—	2 453	—	—	—	—
581	—	1 399	183	—	—	183
—	—	10	226	—	—	226
—	—	16 608	—	—	—	—
—	—	880	—	—	—	—
6 974	444	11 928	—	—	—	—
—	1 295	3 491	—	—	—	—
625	7 845	11 302	—	—	—	—
—	—	83	—	—	—	—
685	1 314	17 123	—	—	—	—
—	—	17	—	—	—	—
—	—	797	—	—	—	—
12 921	—	75 527	—	—	5 053	5 053
—	—	291 648	—	—	—	—
6 021	12 671	44 895	—	—	—	—
—	—	1 094	—	—	—	—
—	—	807	—	—	—	—
—	—	32	—	—	—	—
—	—	20 946	—	—	750	750
—	—	411 117	—	—	—	—
—	—	1 913	—	—	—	—
—	—	48 135	—	—	—	—
—	—	3 076	—	—	—	—
428 877 *	274 594	4 338 896	67 201	65 681	22 054	154 936
851	—	70 329	—	—	—	—
—	528	67 872	485	—	—	485
—	—	—	—	—	—	—
—	—	12 530	—	—	—	—
—	312	40 031	—	17 539	—	17 539
—	—	6 322	—	—	—	—
—	—	926	—	—	—	—
—	400	52 635	2 544	—	230	2 774
—	—	30	—	—	—	—
—	—	237	—	—	—	—
—	—	7	—	—	—	—
—	—	87	—	—	—	—
—	—	258	—	—	—	—
—	—	136	—	—	—	433
1 675	—	45 496	433	—	—	—
—	—	28 120	1 607	—	—	1 607
—	—	434	—	—	—	—
468 271	302 968	6 262 416	72 916	83 435	28 347	184 698

* dont 429 306 tonnes pour l'agglomération liégeoise.

B. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports belges.
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge	Gent	Antwerpen	Brussel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldennetz	Canal de la Campine Campine- Kanal	
	Numéros Nummer	Belgische Küste	21	22	23	24	25	
		20						
Report...		Übertrag...	—	1 646 145	2 626 968	523 480	518 097	176 487
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	3 697	4 365	616	—	—
Scories (non déphos- phor)	98 f	Schlacken (ohne Thomas- mehl)	—	14 112	469	2	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	26 824	13 281	91	5	1 131
IV. Produits fabriqués.		IV. Fertigwaren.						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	6 841	—	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art	—	—	70 738	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	Bitter- und Glauber- salz	—	231	11 228	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	12	—	—	—
Goudron, huile de goud- ron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw.	—	—	4 685	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	581	36 434	11 506	411	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	—	44	3	—	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	—	147	1	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke	—	—	891	1	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren	—	—	82	1	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois	133/134	Möbel und andere Holz- waren	—	—	909	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	—	—	12 842	13	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	732	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	4 352	1 722	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren	—	—	2 468	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	16 973	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	13 473	136 848	—	1	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile	—	265	18 891	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et ter-blanc	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	8 523	20 963	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	1 315	57 045	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	Eisenbahnschwellen, ei- serne	—	2 057	4 879	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material	—	—	4 964	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	10	39 084	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	294	56 258	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren	—	1 292	91 837	477	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Met- tallen, ausser Eisen und Stahl	—	—	4 385	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	1	16 641	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	354	3 899	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	1 423	1	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	2 922	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	1) Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr..	—	—	—	—	—	—
Tota Arrivage		Summe Zufuhr	—	1 719 174	3 274 500	537 914	518 514	177 618
1930		1930	—	2 083 628	2 972 136	313 895	—	—
Dont		Darunter:						
Céréales	20/25	Getreide	—	—	10 692	—	222	150
Engrais	53a/53f	Düngemittel	—	54 745	394 307	—	9 208	—
Bois	65a/65g	Holz	—	130	16 174	263	167	—
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	—	1 053 751	1 682 647	375 189	489 502	171 158
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	27 229	430 769	477	—	—
Trafic de flottage		Flossverkehr	—	—	—	—	—	—

1) Marchandises non suffisamment spécifiées.
1) Nicht genau genug bezeichnete Waren.

C. Arrivage en tonnes d'après les relevés des ports français.
Zufuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal-Herzogenbusch- Lüttich (belgischer Teil) 26	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 27	Total Zusammen 28	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 30	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 31	Total (Colonne 29-31) Zusammen (Spalte 29-31) 32
468 271	302 908	6 262 416	72 916	83 435	28 347	184 698
863	—	9 541	—	—	—	—
—	—	14 583	—	—	—	—
—	398	41 730	—	—	3 457	3 457
—	—	6 841	—	—	—	—
—	—	70 738	—	—	—	—
—	—	11 459	—	—	—	—
—	—	12	—	—	—	—
—	—	4 685	—	—	—	2 596
—	—	48 932	—	2 596	—	—
—	—	47	—	—	—	—
—	—	148	—	—	—	—
—	—	892	—	—	—	—
—	—	83	—	—	—	—
—	—	909	—	—	—	—
—	—	12 855	188	5 865	323	6 376
—	—	732	—	—	—	—
—	—	6 074	—	—	—	—
—	—	2 468	—	—	—	—
—	—	16 973	—	—	—	—
—	—	150 322	—	—	—	—
—	—	19 156	—	—	—	—
—	—	29 486	—	—	—	—
—	—	58 360	—	—	—	—
—	—	6 936	—	—	—	—
—	—	4 964	—	—	—	—
—	—	39 094	—	—	—	—
—	—	56 552	—	—	—	—
—	—	93 606	5 053	—	—	5 053
—	—	4 385	—	—	—	—
—	—	16 642	—	—	—	—
—	—	4 253	—	—	—	—
—	—	1 424	263	—	487	750
—	—	2 022	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
469 134	303 366	7 000 220	78 420	91 896	32 614	202 930
—	—	7 507 595	43 769	109 598	53 136	206 503
—	—	11 064	—	—	—	—
—	305	458 565	—	—	—	—
581	—	17 315	183	215	—	398
429 728	275 122	4 477 097	67 686	65 681	22 054	155 421
—	—	458 475	5 053	—	—	5 053
—	—	—	—	—	—	—

Mouvement des Marchandises.

(vers l'amont)

Mouvement à la frontière germano-néerlandaise *en provenance* des ports néerlandais, belges, du Nord de la France et autres y compris le trafic mixte rhénan et maritime

au cours de l'année 1931

d'après les relevés établis par la douane néerlandaise à Lobith (A) et par les ports belges et français (B).

Güterverkehr.

(zu Berg)

Verkehr an der deutsch-niederländischen Grenze *von* den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und sonstigen Häfen her mit Einbegriff des Rhein-See-Verkehrs

im Jahre 1931

nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith (A) und der belgischen und französischen Häfen (B).

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer	1	2	3	4	5	6	7
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.						
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—	—
		Lebende Tiere (Stückzahl)						
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.						
Viandes, volailles, gibier	8/10	—	—	—	3	537	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	—	—	15 619	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	—	—	—	—	1 565	—	—
Lait	13	4	—	—	—	1 657	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	—	31	1 158	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	—	1	—	—	37 160	—	—
Froment	20	—	—	—	700	865 003	—	1 082
Seigle	21	—	—	—	—	246 469	—	—
Orge	22	—	—	—	—	152 261	—	—
Avoine	23	—	—	—	—	138 909	—	—
Maïs	24	—	—	—	—	138 139	—	—
Autres céréales	25	—	—	—	—	15 844	—	—
Riz	26	—	—	—	29	68 530	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	—	—	99 739	—	—
Malt	29	—	—	—	—	3 344	—	—
Légumes frais	31	—	—	—	13	272	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	—	114	228 488	—	4 659
Pommes de terre	34	—	2	—	—	291	—	—
Fruits frais ou secs	35	43	—	—	1 108	21 185	—	—
Café	36	—	—	—	—	6 584	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	12	—	—	3 843	—	—
Thés	39	—	—	—	—	237	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	—	—	—	2 108	125 785	—	—
Epices	41	—	—	—	—	1 893	—	—
Huiles végétales	42	—	—	—	—	28 107	219	4 142
Sel brut ou raffiné	43	—	—	—	—	15	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	—	—	—	—	7 713	—	10
Vins	45	—	2	—	—	1 279	5	—
Bières	46	—	—	—	—	19	—	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	—	—	287	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	—	—	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	—	—	206	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.						
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	—	—	7 635	—	—
Os et cornillons	52	—	—	—	—	1 603	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	—	—	60	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	—	2 110	—	17 338	9 999	—
Nitrate de soude	53 c	—	—	—	—	5 681	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	—	2	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	—	—	—	—	1 312	500	—
Fourrages	56	—	—	535	714	31 614	—	—
Sons	57	—	—	—	—	766	—	—
Tourteaux	58	—	—	—	—	21 273	—	—
Houblon	59	—	—	—	—	2	—	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	14	—	2	517 404	—	1 309
à reporter...		47	31	2 645	4 822	2 816 828	10 723	11 202

Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	TOTAL (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	217	—	—	—	—	—	—	—	757
—	—	—	653	—	—	—	—	—	—	—	16 272
—	—	—	30	—	—	—	—	—	—	—	1 595
—	—	—	125	—	—	—	—	—	—	—	1 786
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1 190
—	—	—	324	—	—	—	—	—	—	1 059	38 544
—	—	—	11 183	—	—	—	—	—	—	162	878 130
—	—	—	6 321	—	—	—	—	—	—	—	252 790
—	—	—	4 333	—	—	—	—	—	—	610	157 204
—	—	—	107	—	—	—	—	—	—	184	139 200
—	—	—	1 086	—	—	—	—	—	—	104	139 329
—	—	—	26	—	—	—	—	—	—	—	15 870
—	—	—	14 480	—	—	—	—	—	—	627	83 666
—	—	—	35 570	—	—	—	—	—	—	—	135 309
—	—	—	1 643	—	—	—	—	—	—	—	4 987
—	—	—	64	—	—	—	—	—	—	52	401
—	—	—	2 209	—	—	—	—	—	—	—	235 470
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	293
—	—	—	6 044	—	—	—	—	—	—	—	28 380
—	—	—	10 560	—	—	—	—	—	—	1	17 145
—	—	—	10 638	—	—	—	—	—	—	15	14 508
—	—	—	130	—	—	—	—	—	—	—	367
—	—	—	33 335	—	—	—	—	—	—	50	161 278
—	—	—	391	—	—	—	—	—	—	—	2 284
—	—	—	8 407	—	—	—	—	—	—	4 609	45 484
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15
—	—	—	7 094	—	—	—	—	—	—	500	15 317
—	—	—	9 435	—	—	—	—	—	—	—	10 721
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19
—	—	—	56	—	—	—	—	—	—	—	343
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	527	—	—	—	—	—	—	—	733
—	—	—	5 113	—	—	—	—	—	—	—	12 748
—	—	—	22	—	—	—	—	—	—	—	1 625
—	—	—	—	5 675	—	—	—	—	—	—	60
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14 044	49 166
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 681
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	—	11	—	—	—	—	—	1 287	—	3 110
7 167	—	—	2 757	—	—	—	—	—	—	4 976	47 763
—	—	—	562	—	—	—	—	—	—	1 010	2 338
610	—	—	2 601	—	—	—	—	—	—	1 798	26 282
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	—	62 215	—	—	—	—	—	—	207	581 151
7 777	—	—	238 270	5 675	—	—	—	—	1 287	30 008	3 129 315

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer		1	2	3	4	5	6	7
Report...		Übertrag..	47	31	2 645	4 822	2 816 828	10 723	11 202
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	—	—	—	—	14 737	—	11
Tabacs bruts	64	Rohtabak	13	30	—	—	7 700	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	347	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	2 128	44 977	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques en grume	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	678	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	—	228	474 343	—	52 236
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres	65 f	Anderes Holz	—	—	—	—	74 038	—	304
Autres bois	65 g	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt	—	—	—	—	4 467	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Zellstoff	—	—	—	—	14 393	—	—
Pâtes de bois	68	Kupfererze	—	—	—	—	20 075	—	—
Minerais de cuivre	69	Eisenerze	—	—	843	238	3 710 811	1 212 451	—
Minerais de fer	70 a	Schwefelkies	—	—	—	—	504 953	4 910	5 518
Pyrites de fer	70 b	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Zinkerze	—	—	—	—	500	—	—
Minerais de zinc	72	Manganerze	—	—	—	—	97 488	—	—
Minerais de manganèse Autres minerais	73 74/75	Aluminium	—	—	—	—	136 188	—	—
Aluminium	76	Kupfer	—	—	—	5	1 773	—	—
Cuivre	77	Roheisen, Rohstahl	45	—	—	25	17 839	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl	—	—	—	—	24 108	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi	79 b	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	—	—	753	165	281	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier	79 c	Blei	54	—	—	—	9 939	485	231
Piomb	81	Zink	—	—	—	—	4 514	—	—
Zinc	82	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	—	14 524	—	—
Autres métaux com- muns	83	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—
Pavés	86 a	Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	—	—	—	260 616	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées Asphalte, naturel, solide	86 b 86 c	Natürlicher, fester As- phalt	—	—	—	120	21 758	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	1	—	853	183 708	1 575	—
Dérivés des huiles min. Houille	87 b 88 a	Derivate der Mineralöle Steinkohlen	—	—	—	—	309 490	10 317	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	—	—	65 800	813 746	—	900
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	—	26 267	215 224	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	4 077	11 295	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen- distillation	—	—	—	—	—	572	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	—	104	—	—
Ciment	90	Zement	—	—	—	—	36	—	—
Laine	92	Wolle	—	3	—	—	2 505	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	36	—	—	6 977	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	7 952	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	—	5 145	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	1 915	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	—	1	615	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	—	—	227	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	11 920	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit	—	—	36	12	611	—	—
à reporter...		zu übertragen...	159	101	4 257	104 741	9 851 180	1 240 461	70 402

Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	TOTAL (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
7 777	—	—	238 270	5 675	—	—	—	—	1 287	30 008	3 129 315
—	—	—	4 154	—	—	—	—	—	—	—	18 902
—	—	—	7 369	—	—	—	—	—	—	—	15 112
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	355
—	—	—	433	—	—	—	—	—	—	—	47 538
—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	680
—	—	—	3 208	—	—	—	—	—	—	2 328	532 348
—	—	—	2 643	—	—	—	—	—	—	1 480	78 465
—	—	—	100	—	—	—	—	—	—	—	4 567
—	—	—	4 551	—	—	—	—	—	—	—	18 944
—	—	—	14 531	—	—	—	—	—	—	550	35 156
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	370
—	—	—	25 556	14 374	—	—	—	—	698	15 204	4 980 175
—	—	—	10 964	—	—	—	—	—	—	24 340	550 685
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	500
—	—	—	1 342	—	—	—	—	—	—	3 372	102 202
—	—	—	632	—	—	—	—	—	—	—	136 820
—	—	—	295	—	—	—	—	—	—	—	2 073
—	—	—	5 693	—	—	—	—	—	—	—	23 602
—	—	—	590	—	16 130	—	—	—	—	—	40 828
—	—	—	49	—	—	—	—	—	—	—	330
194	942	202	9 461	—	—	—	133	—	—	3 301	25 840
—	—	—	845	—	—	—	—	—	—	—	5 359
—	—	—	1 010	—	—	—	—	—	—	7 208	22 742
—	—	—	194	—	—	—	—	—	—	—	1 082
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	760	—	—	—	—	—	—	3 781	265 157
—	—	—	2 356	—	—	—	—	—	—	717	24 951
—	—	—	78 896	—	—	—	—	—	—	—	265 033
—	—	—	1 920	1 032	—	—	—	—	—	—	322 759
—	6 641	—	15 571	—	—	—	—	—	—	278 581	1 181 239
—	1 008	—	20 419	2 006	—	—	—	—	—	11 451	276 375
—	—	—	420	—	—	—	—	—	—	1 605	17 397
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	572
—	—	—	21	—	—	—	—	—	—	—	21
—	—	—	85	—	—	—	—	—	—	—	189
—	—	—	16	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	2 125	—	—	—	—	—	—	—	4 633
—	—	—	490	—	—	—	—	—	—	—	7 503
—	—	—	581	—	—	—	—	—	—	—	8 533
—	—	—	196	—	—	—	—	—	—	—	5 341
—	—	—	405	—	—	—	—	—	—	—	2 320
—	—	—	272	—	—	—	—	—	—	—	888
—	—	—	693	—	—	—	—	—	—	2 308	3 228
—	—	—	23 322	—	—	—	—	—	—	—	35 242
—	—	—	32	—	—	—	—	—	—	43	734
7 971	8 591	202	480 472	23 087	16 130	—	133	—	1 985	386 285	12 196 157

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Nijm- wegen	Arnhem	Utrecht	Dord- recht	Rotter- dam	Vlaar- dingen	Schiedam
	Numéros Nummer	1	2	3	4	5	6	7
Report ..		159	101	4 257	104 741	9 851 180	1 240 461	70 402
Autres terres ..	98 e	—	—	—	—	1 161	—	—
Scories (non déphos- phor.) ..	98 f	—	—	—	—	1 355	1 033	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	88	36	—	29	122 349	16 179	6 796
IV. Produits fabriqués.								
Couleurs, teintures, vernis	103	—	8	200	—	7 670	—	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	—	—	—	—	8	—	—
Sulfate de manganèse et de soude ..	104 b	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique ..	104 c	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d	—	—	—	—	13 816	—	—
Autres produits chimiques	104 e	1	1	—	4	23 944	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières ..	108/112	1	4	—	—	420	—	—
Fils, cordages ..	113/118	—	11	—	—	891	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements ..	119/131	3	3	—	—	1 405	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	—	—	—	—	170	—	—
Meubles et autres ouvrages, en bois ..	133/134	1	—	—	1	845	—	—
Papiers et cartons; leurs applications ..	135/139	—	—	—	25	16 211	—	51
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre ..	140	—	—	—	—	176	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	62	—	—	—	559	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries ..	142/143	—	—	—	—	42	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages ..	144/147	—	—	—	—	155	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles ..	148/149a	—	—	—	—	1 467	—	—
Pièces de construction .	148/149b	—	—	—	—	346	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc ..	148/149 c	—	—	—	—	1 320	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires ..	148/149 d	—	—	—	—	91	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer ..	148/149 e	—	—	—	—	20	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ..	148/149 f	—	7	—	—	40	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ..	148/149 g	—	—	—	13	221	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149 h	—	—	—	—	1 372	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier ..	148/149 i	4	5	—	4	1 155	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier ..	150/155	—	—	—	—	1 394	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées ..	158/168	16	3	—	1	5 363	194	—
Véhicules de toute espèce	169/174	—	—	—	—	2 238	—	—
Autres produits fabriqués	181	—	—	—	—	132	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	3	92	—	1 093	21 970	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	6	10	—	1	186	—	—
Emballages usagés ..	189	46	71	—	60	11 403	—	1
Total Sortie		390	352	4 457	105 972	10 091 075	1 257 867	77 250
1930		1 167	319	3 361	77 094	15 818 346	1 792 044	170 010
Dont								
Céréales ..	20/25	—	—	—	700	1 556 625	—	1 082
Engrais ..	53a/53 f	—	—	2 110	—	24 393	10 499	—
Bois ..	65a/65 g	—	—	—	2 356	598 855	—	52 540
Houilles ..	88a/88 c	—	—	—	96 144	1 040 265	—	900
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-c	4	12	—	17	6 032	—	—
Trafic de flottage ..		—	—	—	—	—	—	—
Summe Abfuhr		390	352	4 457	105 972	10 091 075	1 257 867	77 250
1930		1 167	319	3 361	77 094	15 818 346	1 792 044	170 010
Darunter								
Getreide ..		—	—	—	700	1 556 625	—	1 082
Düngemittel ..		—	—	2 110	—	24 393	10 499	—
Holz ..		—	—	—	2 356	598 855	—	52 540
Steinkohlen ..		—	—	—	96 144	1 040 265	—	900
Eisen- und Stahlwaren..		4	12	—	17	6 032	—	—
Flossverkehr ..		—	—	—	—	—	—	—

Delft	s'Gravenhage	Leiden	Amsterdam	Terneuzen	Ymuiden	Zwolle	Haarlem	Harlingen	Sluiskil	Autres ports néerlandais Andere niederländ. Häfen	TOTAL (Colonne 1-18) Zusammen (Spalte 1-18)
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
7 971	8 591	202	480 472	23 087	16 130	—	133	—	1 985	386 285	12 196 157
—	—	—	155	—	—	—	—	—	—	—	1 316
—	—	—	19	73 083	—	—	—	—	—	—	75 490
—	—	12	25 017	—	—	100	—	—	—	831	171 437
—	—	—	1 589	—	—	—	—	—	—	218	9 685
—	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	23
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	501	—	279	—	—	—	—	—	—	2 384	16 980
—	—	—	28 736	—	—	—	—	—	—	29 133	81 819
—	—	—	27	—	—	—	—	—	—	—	452
—	—	—	28	—	—	—	—	—	—	—	930
—	—	—	73	—	—	—	—	—	—	—	1 484
—	—	—	45	—	—	—	—	—	—	—	215
—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	379	1 235
—	800	—	4 274	—	—	—	382	—	—	—	21 743
—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	177
—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	630
—	—	—	65	—	—	—	—	—	—	—	107
—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	159
—	—	—	201	277	—	—	—	—	—	134	2 079
—	—	—	198	—	—	—	—	—	—	—	544
—	—	—	331	—	—	—	—	—	—	88	1 739
—	—	—	68	—	—	—	—	—	—	—	159
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	52
—	—	—	81	—	—	—	—	—	—	7	322
—	—	—	445	—	—	—	—	—	—	—	1 817
—	—	—	375	—	—	—	—	—	—	—	1 543
—	—	—	384	—	—	—	—	—	—	—	1 778
—	—	—	477	—	—	—	—	—	—	—	6 054
—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	2 245
—	—	—	16	—	—	—	—	—	—	—	148
—	—	—	4 630	—	—	—	—	—	—	140	27 928
—	—	—	44	—	—	—	—	—	—	—	247
—	—	—	3 717	—	—	—	—	—	—	126	15 424
7 971	9 892	214	551 796	96 447	16 130	100	515	—	1 985	419 725	12 642 138
3 462	4 968	1 125	618 288	195 567	44 534	181	354	34	1 009	478 130	19 209 993
—	—	—	23 056	—	—	—	—	—	—	1 060	1 582 523
—	—	—	11	5 675	—	—	—	—	1 287	14 044	58 019
—	—	—	6 386	—	—	—	—	—	—	3 816	463 953
—	7 640	—	36 410	2 006	—	—	—	—	—	291 637	1 475 011
—	—	—	1 704	277	—	—	—	—	—	229	8 275
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total. (Colonne 20-24) Zu- sammen (Spalte 20-24)	Ports fluv. du Nord de la France access. par la Meuse Nordfranç. d. par l'Escaut Nordfranç. d. Schelde	Ports fluv. du Nord de la France access. par l'Escaut Nordfranç. d. Schelde
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.							
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.							
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	234	—	—	—	234	—	—
Graisses comestibles	11	Speisefette	1 037	—	—	—	1 037	—	—
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	351	—	—	—	351	—	—
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	13	—	—	—	13	—	—
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	2 045	—	—	—	2 045	—	—
Froment	20	Weizen	696 996	150	—	—	697 146	—	—
Seigle	21	Roggen	40 828	—	—	—	40 828	—	—
Orge	22	Gerste	157 432	—	—	186	157 618	—	—
Avoine	23	Hafer	155 726	—	—	—	155 726	—	—
Maïs	24	Mais	173 694	—	—	—	173 694	—	—
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	76	—	—	—	76	—	—
Riz	26	Reis	25 888	—	—	—	25 888	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	6 462	—	—	—	6 462	—	—
Malt	29	Malz	6 977	—	—	57	7 034	—	—
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	70	—	—	—	70	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	11 113	—	—	—	11 113	—	—
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	2 960	—	—	—	2 960	—	—
Café	36	Kaffee	877	—	—	—	877	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	11	—	—	—	11	—	—
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—
Sucres bruts ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	10 142	8 864	390	—	19 396	—	—
Epices	41	Gewürze	44	—	—	—	44	—	—
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	4 392	—	—	—	4 392	—	47
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	254	—	—	—	254	—	—
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	2 116	3 694	—	180	5 990	—	—
Vins	45	Wein	781	—	—	—	781	—	—
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	68	—	—	—	68	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	63	—	—	—	63	—	—
Autres boissons	49	Andere Getränke	208	—	—	—	208	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.							
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	4 893	—	—	—	4 893	—	—
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	1 945	—	—	—	1 945	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	500	—	—	—	500	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	1 844	7 566	—	13 352	22 762	—	—
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	5 748	—	—	—	5 748	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	7 305	11 721	7 755	31 681	58 462	—	—
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—	—
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	2 149	—	—	500	2 649	—	—
Fourrages	56	Futtermittel	3 984	244	—	251	4 479	—	1 865
Sons	57	Kleie	1 740	—	—	—	1 740	—	452
Tourteaux	58	Ölkuchen	4 189	1 225	—	255	5 669	—	8 435
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—
Graines	61	Sämereien	70 991	—	—	217	71 208	—	465
à reporter...		zu übertragen...	1 406 146	33 464	8 145	—	46 679	1 494 434	11 264

Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France Autres nordfranç. s. Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28)	Sortie totale dans les ports autr., belges et du Nord de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den andér., belg. und nordfran. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29)	Bremen	Ham- burg	Stettin	Königs- berg	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen	Total (Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35)	Danzig	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen	Ports britan- niques Englische Häfen	Tous les autres ports Alle anderen Häfen	Trafic mixte rhén. et marit. TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40)	Sortie totale à dest. du Rhén. en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rheia oberhalb der deutsch-niederl. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	991	10	7	—	—	—	17	—	—	2	—	19	1 010
—	—	17 309	58	325	—	—	—	383	—	—	1	—	384	17 693
—	—	1 946	14	486	—	1	6	507	—	—	77	—	584	2 530
—	—	1 786	—	33	—	252	1 313	1 598	—	188	6	—	1 792	3 578
—	—	1 203	—	10	—	33	1	44	1	—	687	—	732	1 935
—	—	40 589	137	452	57	—	17	663	—	—	311	—	974	41 563
—	—	1 575 276	240	1 451	2 612	5 609	33 513	43 425	100	144	2	—	43 671	1 618 947
—	—	293 618	—	—	1 707	8 402	10 748	20 857	400	—	513	—	21 770	315 388
—	—	314 822	—	735	800	3 102	563	5 200	160	—	321	—	5 681	320 503
—	—	294 926	—	45	532	5 856	6 949	13 382	50	—	175	—	13 607	308 533
—	—	313 023	—	22	—	349	519	890	—	—	—	—	890	313 913
—	—	15 946	—	25	15	93	—	133	19	—	1 492	—	1 644	17 590
—	—	109 554	302	1 774	12	—	8	2 096	—	—	19	—	2 115	111 669
—	—	141 771	1 828	33 013	13 094	9 220	4 206	61 361	1 200	362	102	—	63 025	204 796
—	—	12 021	16	1 888	81	198	226	2 409	1	15	133	—	2 558	14 579
—	—	471	1	1	—	—	5	7	—	—	—	—	7	478
—	—	246 583	31	598	96	4 396	66	5 187	751	5	25	—	5 968	252 551
—	—	293	—	—	10	—	—	10	—	—	—	—	10	303
—	—	31 340	1 669	1 972	17	4	102	3 764	1	—	349	—	4 114	35 454
—	—	18 022	469	1 717	11	1	31	2 229	—	—	584	—	2 813	20 835
—	—	14 519	—	671	—	10	—	681	—	—	12	—	693	15 212
—	—	367	—	59	6	—	—	65	—	—	204	—	269	636
—	—	180 674	1	10 062	3 500	13	2 272	15 848	—	157	—	—	16 005	196 679
—	—	2 328	—	85	—	—	—	85	—	635	136	—	856	3 184
—	47	49 923	1 751	10 473	3 234	9	540	16 007	—	447	51	—	16 505	66 428
—	—	269	—	17	—	—	—	17	—	—	5	—	22	291
—	—	21 307	288	2 004	7 528	35	991	10 846	13	426	15	—	11 300	32 607
—	—	11 502	255	486	47	7	21	816	—	7	—	—	823	12 325
—	—	19	3	11	—	—	—	14	—	—	1	—	15	34
—	—	411	7	12	—	—	—	10	—	—	10	—	29	440
—	—	63	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	63
—	—	941	128	33	—	—	—	161	—	—	—	—	161	1 102
—	—	17 641	31	2 263	19	—	1	2 314	20	15	461	—	2 810	20 451
—	—	3 570	—	6	—	—	2	8	—	—	1	—	9	3 579
—	—	560	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	560
—	—	71 928	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	71 928
—	—	11 429	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11 429
—	—	58 464	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58 464
—	—	5 759	—	417	—	—	—	417	—	—	—	—	417	6 176
—	—	1 865	19	1 164	1 455	42	221	2 901	10	—	460	—	3 371	57 478
—	—	452	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 530
—	614	9 049	—	—	—	—	200	200	—	—	—	—	200	41 200
—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
—	—	465	10	392	—	265	55	722	116	—	102	—	940	653 764
614	11 878	4 635 627	7 268	72 709	34 833	37 897	62 576	215 283	2842	2 401	6 257	—	226 783	4 862 410

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 20—24) Zu- sammen (Spalte 20—24)	Ports fluv. du Nord de la France par la Meuse Nordfranç. durch d. Maas zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France par l'Escaut Nordfranç. d. d. Schelde zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer			20	21	22	23	24	25	26	27
Report...		Übertrag...	1 406 146	33 464	8 145	—	46 679	1 494 434	—	11 264
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	11 148	—	—	—	—	11 148	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	839	—	—	—	—	839	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	374	—	—	—	—	374	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenh Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	1 418	—	—	—	—	1 418	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Anderes Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	9 698	—	—	—	—	9 698	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	12 391	124	—	—	—	12 515	—	—
Autres bois	65 g	Anderes Holz	5 547	—	—	—	—	5 547	—	—
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus d. Pflan- zenwelt	4 797	—	—	—	—	4 797	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	4 925	—	—	—	—	4 925	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	58	—	—	—	—	58	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	7 013	—	—	—	8 708	15 721	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	18 717	162 079	620	—	47 709	229 125	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	28 074	—	—	—	—	28 074	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	55 643	—	—	—	770	56 413	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	62 957	960	—	—	—	63 917	—	—
Autres minerais	74/75	Anderes Erze	9 812	—	—	—	727	10 539	—	—
Aluminium	76	Aluminium	167	—	—	—	—	167	—	—
Cuivre	77	Kupfer	19 950	—	—	—	1 633	21 583	—	—
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	4 672	200	—	—	—	4 872	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Gus- stahl	264	72	—	—	—	336	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	18 080	1 013	349	—	337	19 779	—	—
Plomb	81	Blei	26 009	—	—	—	252	26 261	—	—
Zinc	82	Zink	23 413	—	—	—	7 486	30 899	—	—
Autres métaux communs	83	Anderes unedle Metalle im Rohzustand	423	—	—	—	185	608	—	125
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Anderes rohe oder einfach behauene Steine	19 790	1 161	2 550	—	63 131	86 632	—	—
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester As- phalt	961	—	—	—	—	961	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	51 385	30 658	—	—	12 847	94 890	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	113 491	82 368	—	—	39 237	235 096	—	—
Houille	88 a	Steinkohlen	53 582	6 329	—	—	—	59 911	—	—
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	17 775	18 821	2 512	—	3 805	42 913	—	—
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	903	—	—	—	—	903	—	—
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation	1 488	—	—	—	—	1 488	—	—
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	1 042	—	—	—	—	1 042	—	—
Ciment	90	Zement	20	330	—	—	—	350	—	—
Laine	92	Wolle	348	—	—	—	—	348	—	—
Coton	94	Baumwolle	2 825	—	—	—	—	2 825	—	—
Jute	95	Jute	6 803	—	—	—	—	6 803	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	1 584	—	—	—	—	1 584	—	—
Autres fibres textiles	97	Anderes Textilrohstoffe	6 764	—	—	—	—	6 764	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	28	—	—	—	—	28	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	6 232	—	—	—	12 382	18 614	—	—
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	3 634	—	—	—	—	3 634	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Gra- phit	79	—	16 906	—	—	16 985	—	197
à reporter...		zu übertragen...	2 021 269	337 579	31 082	—	245 888	2 635 818	—	11 586

Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France Andere nordfranzös. Fluss- und Seehäfen 28	Total (Colonne 26-28) Zusammen (Spalte 26-28) 29	Sortie totale dans les ports néerl., belges et du Nord de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den niederl., belg. und nordfranz. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29) 30	Bremen 31	Hamburg 32	Stettin 33	Königsberg 34	Autres ports allemands Andere deutsche Häfen 35	Total (Colonne 31-35) Zusammen (Spalte 31-35) 36	Danzig 37	Autres ports de la Baltique Andere baltische Häfen 38	Ports britanniques Englische Häfen 39	Tous les autres ports Alle anderen Häfen 40	Traffic mixte rhén. et marit TOTAL (Sp. 26, 37-40) Rhein-See-Verkehr Zusammen (Sp. 26, 37-40) 41	Sortie totale à dest. du Rhin en amont de la front. german.-néerl. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rhein oberhalb der deutsch-niederl. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41) 42
614	11 878	4 635 627	7 268	72 709	34 833	37 897	62 576	215 283	2 842	2 401	6 257	—	226 783	4 862 410
—	—	30 050	32	268	20	—	1	321	—	30	74	—	425	30 475
—	—	15 951	639	73	38	48	15	813	—	—	—	—	813	16 764
—	—	729	—	—	850	213	—	1 063	—	—	—	—	1 063	1 792
—	—	47 538	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	47 538
—	—	2 098	—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	3	2 101
—	—	542 046	—	28	—	—	—	28	—	—	—	—	28	542 074
—	—	90 980	76	86	12	390	94	658	50	400	60	—	1 168	92 148
—	—	10 114	21	39	—	216	115	391	39	—	6	—	436	10 550
—	—	23 741	10	103	1 527	1 879	—	3 519	—	90	1	—	3 610	27 351
—	—	40 081	—	10	5 819	9 473	636	15 938	474	—	—	—	16 412	56 493
—	—	428	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	428
—	—	4 995 896	—	—	—	—	1	1	—	4 448	—	—	4 449	5 000 345
—	—	779 810	—	—	—	—	—	—	—	630	—	—	630	780 440
—	—	28 074	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	28 074
—	—	56 913	—	—	—	—	—	—	—	630	—	—	640	57 553
—	—	166 119	—	55	—	—	—	55	—	—	10	—	55	166 174
—	—	147 359	—	11	—	—	—	11	—	—	—	—	11	147 370
—	—	2 240	6	25	3	—	—	34	—	—	200	—	234	2 474
—	—	45 185	45	779	—	2	—	826	—	—	98	—	924	46 109
—	—	45 700	—	59	—	—	2	61	—	—	183	—	244	45 944
—	—	666	—	5	6	—	—	11	—	—	250	—	261	927
—	—	45 619	—	310	5	—	1	316	—	—	1 883	—	2 199	47 818
—	—	31 620	519	261	6	—	2	788	—	—	—	—	788	32 408
—	—	53 641	229	145	819	—	340	1 533	650	—	23	870	3 076	56 717
—	125	1 815	—	171	9	—	—	180	—	—	44	—	224	2 039
—	—	351 789	—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	3	351 792
—	—	25 912	—	70	—	—	480	550	—	965	3 518	—	5 033	30 945
—	—	359 923	638	25 208	147	—	330	26 323	—	—	69	—	26 392	386 315
—	—	557 855	—	1 605	—	—	—	1 605	—	—	—	—	1 605	559 460
—	—	1 241 150	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 241 150
—	—	319 288	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	319 288
—	—	18 300	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18 300
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	2 060	—	6	—	—	—	6	—	—	—	—	6	2 066
—	—	21	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	22
—	—	1 231	—	4	—	—	—	4	—	—	—	—	4	1 235
—	—	402	—	30	—	—	2	32	—	—	10	—	42	444
—	—	4 981	2	9	44	—	—	55	—	—	599	—	654	5 635
—	—	10 328	1	—	—	—	—	1	—	—	259	—	260	10 588
—	—	15 336	—	40	—	—	—	40	—	—	4	—	44	15 380
—	—	6 925	—	10	—	—	—	10	—	—	—	—	10	6 935
—	—	9 084	51	154	5	—	8	218	—	—	6	—	224	9 308
—	—	916	—	1	—	—	—	1	—	—	79	—	80	996
—	—	21 842	—	1	—	—	—	1	—	9	—	—	10	21 852
—	—	38 876	2	52	—	—	—	54	—	246	195	—	495	39 371
—	197	17 916	—	—	198	—	879	1 077	—	739	—	—	1 816	19 732
614	12 200	14 844 175	9 540	102 333	44 341	50 118	65 482	271 814	4 055	10 588	13 828	870	301 155	15 145 330

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Ant- werpen	Gent	Brussel	Zee- brugge	Autres ports belges fluviaux et maritimes Autres belgische Fluss- und Seehäfen	Total. (Colonne 30—34) Zu- sammen (Spalte 20—24)	Ports fluv. du Nord de la France par la Meuse Nordfranzö. durch d. Mass zugängliche Flusshäfen	Ports fluv. du Nord de la France par l'Escaut Nordfranzö. d. d. Scheide zugängliche Flusshäfen
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	26	27
Report...	Übertrag...	2 021 269	337 579	31 082	—	245 888	2 635 818	—	11 586
Autres terres	Andere Erden	10	—	—	—	852	862	—	—
Scories (non déphos- phor.)	Schlacken (ohne Thomas- mehl)	2 430	12 642	2 373	—	33 427	50 872	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	17 779	1 805	—	1 013	—	20 597	—	249
VI. Produits fabriqués.	IV. Fertigwaren.								
Couleurs, teintures, vernis	Farben, Färbemitt., Lacke	2 896	—	—	—	638	3 534	—	—
Soudes de toutes sortes .	Soda aller Art	70	—	—	—	—	70	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	Bitter- und Glauber- salz	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	Salzsäure	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de gou- dron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	Teer, Teeröl, ihre Deri- vate, Pech, Naphtalin usw.	1 175	—	—	—	—	1 175	—	—
Autres produits chimiques	Andere chem. Erzeugnisse	74 556	5 029	—	—	5 774	85 359	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	89	—	—	—	—	89	—	—
Fils, cordages	Garne, Seilerwaren	933	—	—	—	—	933	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke	307	—	—	—	—	307	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	Kautschukwaren	8	—	—	—	—	8	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois	Möbel und andere Holz- waren	125	—	—	—	—	125	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	Papier, Pappe, Waren daraus	2 313	—	—	—	—	2 313	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	34	—	—	—	—	34	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	11	—	—	—	—	11	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	Fayence, Porzellan: an- dere Töpferwaren	11	—	—	—	—	11	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	57	—	—	—	—	57	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles ...	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	2 876	—	—	—	—	2 876	—	—
Pièces de construction .	Konstruktionsteile	79	—	—	—	—	79	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	1 285	—	—	—	—	1 285	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	41	—	—	—	—	41	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	Eisenbahnschwellen, ei- serne	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer ...	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material	10	—	—	—	—	10	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	7	—	—	—	—	7	—	—
Fils de fer ou d'acier .	Eisen und Stahldraht ..	351	117	—	—	—	468	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	Andere Eisen- und Stahl- waren	408	2	—	—	—	410	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	Waren aus unedlen Me- tallen, ausser Eisen und Stahl	1 553	—	—	—	—	1 553	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	978	—	—	—	—	978	—	—
Véhicules de toute espèce	Fahrzeuge aller Art	85	—	—	—	—	85	—	—
Autres produits fabriqués	Andere Fertigerzeugnisse.	1	—	—	—	—	1	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	3 211	—	—	—	—	3 211	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	7	—	—	—	—	7	—	—
Emballages usagés	Umschliessungen, gebr..	1 567	2	—	—	—	1 569	—	—
Total Sortie	Summe Abfuhr	2 136 532	357 176	33 455	1 013	286 579	2 814 755	—	11 835
1930	1930	1 689 773	321 360	24 896	—	378 047	2 414 076	340	8 553
Dont	Darunter ...								
Céréales	Getreide	1 224 752	150	—	—	186	1 225 088	—	—
Engrais	Düngemittel	17 546	19 287	7 755	—	45 533	90 121	—	—
Bois	Holz	29 428	124	—	—	—	29 552	—	—
Houilles	Steinkohlen	72 260	25 150	2 512	—	3 805	103 727	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	Eisen- und Stahlwaren ..	5 057	119	—	—	—	5 176	—	—
Trafic de flottage	Flossverkehr	—	—	—	—	—	—	—	—

Autres ports fluv. et marit. du Nord de la France Autres nordfranç. ports Fluss- und Seehäfen	Total (Colonne 26-28) Zu- sammen (Spalte 26-28)	Sortie totale dans les ports autr., belges et de l'est de la France (Col. 19, 25 et 29) Gesamtabfuhr in den autr., belg. und ostfranz. Häfen (Sp. 19, 25 u. 29)	Bremen	Hamb- urg	Stettin	Königs- berg	Autres ports allemands Autre deutsche Häfen	Total (Colonne 31-35) Zu- sammen (Spalte 31-35)	Danzig	Autres ports de la Baltique Autre baltische Häfen	Ports britan- niques Englische Häfen	Tous les autres ports Alle anderen Häfen	Traffic mixte rhén. et marit. TOTAL (Sp. 36, 37-40) Rhein-See- Verkehr Zusammen (Sp. 36, 37-40)	Sortie totale à dest. du Rhin en amont de la front. german.-belg. (Col. 19, 25, 29 u. 41) Gesamtabfuhr nach dem Rhein oberhalb der deutsch-belg. Grenze (Sp. 19, 25, 29 u. 41)
25	26-28	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42
614	12 200	14 844 175	9 540	102 333	44 341	50 118	65 482	271 814	4 055	10 588	13 828	870	301 155	15 145 330
—	—	2 178	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2 179
—	—	126 362	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	126 362
—	249	192 283	114	4 097	1 080	27	459	5 777	—	263	231	—	6 271	198 554
—	—	13 219	44	810	139	1	10	1 004	—	—	71	—	1 075	14 294
—	—	93	—	677	—	—	185	862	—	—	—	—	862	955
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	18 155	—	1 295	5	—	2 263	3 563	—	—	3	—	3 566	21 721
—	—	167 178	37	1 637	544	17	47	2 282	—	9	221	—	2 512	169 690
—	—	541	—	2	—	—	—	2	—	—	114	—	116	657
—	—	1 863	73	267	11	1	18	370	—	—	24	—	394	2 257
—	—	1 791	8	124	1	89	—	222	5	—	85	—	312	2 103
—	—	223	2	94	1	—	—	97	—	—	148	—	245	468
—	—	1 360	13	22	—	5	27	67	—	—	149	—	210	1 576
—	—	24 056	214	460	5 824	608	333	7 439	25	709	6 059	—	14 232	38 288
—	—	211	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	212
—	—	641	—	4	—	—	—	4	—	97	3	—	104	745
—	—	118	—	9	—	—	1	10	—	—	10	—	20	138
—	—	216	—	30	6	17	7	60	—	—	1 273	—	1 333	1 549
—	—	4 955	—	8	14	8	—	30	—	—	24	—	54	5 009
—	—	623	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	623
—	—	3 024	8	20	5	—	—	33	—	—	—	—	33	3 057
—	—	200	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	200
—	—	20	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
—	—	62	—	99	—	—	—	99	—	—	7	—	106	168
—	—	329	2	8	6	2	—	18	—	13	1	—	32	361
—	—	2 285	1	4	—	—	—	5	—	—	—	—	5	2 290
—	—	1 953	8	68	13	17	29	135	—	4	223	—	362	2 315
—	—	3 331	11	477	—	3	—	491	—	8	100	—	599	3 930
—	—	7 032	11	1 127	49	16	205	1 408	—	195	358	—	1 961	8 993
—	—	2 330	192	1 425	124	—	183	1 924	—	—	42	—	1 966	4 296
—	—	149	—	25	—	—	—	25	—	4	16	—	45	194
—	—	31 139	48	3 727	1 891	214	196	6 076	8	247	1 377	—	7 708	38 847
—	—	254	—	2	—	—	—	2	—	—	10	—	12	266
—	—	16 993	6	64	29	29	8	136	—	2	619	—	757	17 750
835	614	12 449	10 333	118 916	54 083	51 172	69 453	303 957	4 093	12 139	24 996	870	346 055	15 815 397
553	—	8 893	17 492	110 402	46 386	35 979	56 583	266 842	1 919	10 708	26 378	—	305 847	21 938 809
—	—	2 807 611	240	2 278	5 666	23 411	52 292	83 887	729	144	2 503	—	87 263	2 894 874
—	—	148 140	—	417	—	—	—	417	—	—	—	—	417	148 557
—	—	693 505	97	156	862	819	209	2 143	89	400	66	—	2 698	696 203
—	—	1 578 738	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 578 738
—	—	13 451	19	207	38	27	29	320	—	17	2 5	—	592	14 043

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldedenetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.					
Animaux vivants (par tête)	1/7	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.					
Viandes, volailles, gibiers	8/10	—	—	170	—	—	—
Graisses comestibles	11	—	—	469	—	—	—
Margarine, beurres artificiels	12	—	—	—	—	—	—
Lait	13	—	—	1	—	—	—
Beurre naturel; fromages	14/15	—	—	14	—	—	—
Poissons, crustacés, coquillages	17	—	23	1 678	11	—	—
Froment	20	—	—	640 221	—	—	—
Seigle	21	—	—	30 030	—	—	—
Orge	22	—	—	159 615	—	—	—
Avoine	23	—	—	148 797	—	43	—
Mais	24	—	—	180 599	—	—	—
Autres céréales	25	—	—	45	—	—	—
Riz	26	—	—	22 441	—	—	—
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	—	—	—	—	—	—
Malt	29	—	—	5 222	—	—	—
Légumes frais	31	—	—	140	—	—	—
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	—	—	14	—	—	—
Pommes de terre	34	—	—	10 099	—	—	—
Fruits frais ou secs	35	—	—	—	—	—	—
Café	36	—	—	1 103	—	—	—
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	—	—	611	—	—	—
Thés	39	—	—	6	—	—	—
Sucres brut ou raffinés	40	—	2 030	2	—	—	—
Epices	41	—	—	7 746	718	—	—
Huiles végétales	42	—	—	22	—	—	—
Sel brut	43	—	—	3 638	—	—	—
ou raffiné	43	—	—	—	—	—	—
Autres objets d'alimentation	44	—	—	—	—	—	—
Vins	45	—	—	2 997	—	3 641	—
Bières	46	—	—	439	131	—	—
Boissons spiritueuses	47	—	—	—	—	—	—
Eaux de source et eaux minérales	48	—	—	1	—	—	—
Autres boissons	49	—	—	31	—	—	—
		—	—	228	—	—	—
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.					
Peaux et pelleteries brutes	50	—	—	5 287	10	—	—
Os et cornillons	52	—	—	39	—	—	—
Engrais animaux et guano	53 a	—	—	1 046	—	—	—
Superphosphate de chaux	53 b	—	10 455	9 884	500	—	—
Nitrate de soude	53 c	—	300	2 315	—	—	—
Scories de déphosphoration	53 d	—	—	—	—	—	—
Engrais potassiques	53 e	—	11 073	1 323	14 912	—	—
Autres engrais	53 f	—	—	532	—	—	—
Fourrages	56	—	4 001	8 642	—	—	—
Sons	57	—	—	6 700	—	—	—
Tourteaux	58	—	740	2 493	—	—	—
Houblon	59	—	—	4 160	—	200	—
Betteraves à sucre	60	—	—	—	—	—	—
Graines	61	—	—	43 182	—	—	—
à reporter...		—	28 622	1 301 972	16 282	3 884	—
		—	zu übertragen...				—

B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français. 201
 Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belgischer Teil) 26	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 27	Total Zusammen 28	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 30	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 31	Total (Colonne 29-31) Zusammen (Spalte 29-31) 32
—	—	—	—	—	—	—
—	—	170	—	—	—	—
—	—	469	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1	—	—	—	—
—	—	14	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 712	—	—	—	—
—	—	640 221	—	—	—	—
—	—	30 030	—	—	—	—
—	—	159 615	—	—	—	—
—	—	148 840	—	—	—	—
—	—	180 599	—	—	—	—
—	—	45	—	—	—	—
—	—	22 431	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	5 222	150	—	—	150
—	—	140	—	—	—	—
—	—	14	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	10 099	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 103	—	—	—	—
—	—	611	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	6	—	—	—	—
—	—	2	—	—	—	—
—	—	10 494	—	—	—	—
—	—	22	—	—	—	—
—	—	3 638	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	6 638	—	—	—	—
—	—	570	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	31	—	—	—	—
—	—	228	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	5 297	—	—	—	—
—	—	39	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	1 046	—	—	—	—
—	—	20 839	—	—	—	—
—	—	2 615	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
6 534	5 750	39 592	—	—	—	—
—	—	532	—	—	—	—
—	—	12 643	—	—	—	—
—	—	6 700	—	300	—	300
—	—	2 493	—	—	200	200
—	—	5 100	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	43 182	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
6 534	5 750	1 363 044	150	300	200	650

B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports belges.
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldennetz	Canal de la Campine Campine-Kanal
Numéros Nummer		10	21	22	23	24	25
Report...	Übertrag..	—	28 622	1 301 972	16 282	3 884	—
Résines, gommés et cire végétale	63 Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	9 874	—	—	—
Tabacs bruts	64 Rohtabak	—	—	641	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	374	—	—	—
Bois de mines	65 b Grubenholz	—	—	207	—	—	—
Bois de combustion	65 c Brennholz	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d Edelhölzer	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	2 390	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	10 738	—	—	—
Autres bois	65 g Anderes Holz	—	—	8 142	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67 Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	4 987	—	—	—
Pâtes de bois	68 Zellstoff	—	—	7 646	—	—	—
Minerais de cuivre	69 Kupfererze	—	—	80	—	—	—
Minerais de fer	70 a Eisenerze	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70 b Schwefelkies	—	96 250	27 153	20 780	2 050	446
Minerais de plomb	71 Bleierze	—	—	25 283	—	—	—
Minerais de zinc	72 Zinkerze	—	—	63 517	33	—	—
Minerais de manganèse	73 Manganerze	—	—	58 977	—	—	—
Autres minerais	74/75 Andere Erze	—	—	17 907	1 016	20	975
Aluminium	76 Aluminium	—	—	148	—	—	—
Cuivre	77 Kupfer	—	—	17 906	—	—	—
Fer et acier bruts	79 a Roheisen, Rohstahl	—	—	3 598	—	150	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	310	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	293	16 887	630	—	—
Piomb	81 Blei	—	—	23 255	—	—	—
Zinc	82 Zink	—	—	21 961	—	—	274
Autres métaux communs	83 Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	296	—	—	—
Pavés	86 a Pflastersteine	—	821	53	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	2 073	9 448	25 120	2	—
Asphalte, naturel, solide	86 c Natürlicher, fester Asphalt	—	—	2 075	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	26 528	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87 b Derivate der Mineralöle	—	131 679	97 552	9	1 014	—
Houille	88 a Steinkohlen	—	9 746	30 151	—	—	—
Coke de houille	88 b Steinkohlenkoks	—	10 041	12 030	10 493	903	—
Briquettes de houilles	88 c Steinkohlenbriketts	—	4 550	1 067	—	—	—
Lignite brute	88 d Braunkohle	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88 e Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f Rückstände der Kohlendestillation	—	—	2 229	—	—	—
Tourbe	88 g Torf	—	—	—	—	—	—
Chaux	89 Kalk	—	—	—	—	—	—
Ciment	90 Zement	—	—	1 087	—	384	—
Laine	92 Wolle	—	—	421	—	—	—
Coton	94 Baumwolle	—	—	2 500	—	—	—
Jute	95 Jute	—	—	3 185	—	—	—
Chanvre et lin	96 Hanf und Flachs	—	—	177	—	—	—
Autres fibres textiles	97 Andere Textilrohstoffe	—	—	2 470	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a Lumpen und Abfälle	—	—	14	6	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	5 460	—	—	7 311
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile	98 c Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	5 615	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d Farberden (Kreide), Graphit	—	—	45	—	—	—
à reporter...	zu übertragen...	—	284 075	1 826 346	74 369	8 407	9 006

B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français. 203
 Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belgischer Teil) 26	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 27	Total Zusammen 28	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 30	Autres ports fluviaux et maritimes du Nord de la France Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 31	Total (Colonne 29—31) Zusammen (Spalte 29—31) 32
6 534	5 750	1 363 044	150	300	200	650
—	—	9 874	—	—	—	—
—	—	641	—	—	2 852	2 852
—	—	374	—	—	—	—
—	—	207	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	2 390	—	—	—	—
—	—	10 738	—	—	—	—
—	—	8 142	—	—	—	—
—	—	4 987	—	—	—	—
—	—	7 646	—	—	—	—
—	—	80	—	—	—	—
2 735	680	150 094	—	—	—	—
—	—	25 283	—	—	—	—
—	—	63 550	—	—	—	—
—	—	58 977	—	—	—	—
—	—	19 918	—	—	—	—
—	—	148	—	—	—	—
—	—	17 906	—	—	—	—
—	—	3 748	250	—	—	250
—	—	310	—	—	—	—
—	338	18 148	120	—	—	120
—	—	23 255	—	—	—	—
445	2 955	25 625	—	—	—	—
—	—	296	—	—	—	—
—	—	874	—	—	—	—
2 348	39 965	78 956	—	—	—	—
—	—	2 075	230	—	—	230
—	—	26 528	—	—	—	—
—	—	230 257	—	—	—	—
430	375	40 702	—	—	—	—
—	—	33 467	—	—	—	—
—	280	5 897	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	2 229	—	—	—	—
—	330	330	—	—	—	—
—	—	1 471	—	—	—	—
—	—	421	—	—	—	—
—	—	2 500	—	—	—	—
—	—	3 185	—	—	—	—
—	—	177	—	—	—	—
—	—	2 470	—	—	—	—
—	—	20	—	—	—	—
—	569	13 340	—	—	—	—
—	—	5 615	—	—	—	—
—	—	45	—	197	—	197
12 402	51 242	2 565 937	750	497	3 052	4 299

B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports belges.
Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den belgischen Häfen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Côte belge Belgische Küste	Gent	Antwerpen	Brüssel	Surplus du réseau de l'Escaut Übriges Scheldennetz	Canal de la Campine Campine-Kanal	
Numéros Nummer		20	21	22	23	24	25	
Report...		Übertrag...	—	284 075	1 826 346	74 369	8 407	9 006
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	—	872	1 259	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl)	—	43 211	502	2 733	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	49 559	5	3 469	—
IV. Produits fabriqués.		IV. Fertigwaren.						
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	1 776	1	160	—
Soudes de toutes sortes .	104 a	Soda aller Art	—	—	27	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	Bitter- und Glauber-salz	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphthaline, etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw.	—	—	36	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	1 368	49 461	6 257	19 107	4 788
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	—	4	2	—	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	—	241	3	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke	—	—	701	1	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren	—	—	13	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois	133/134	Möbel und andere Holzwaren	—	—	456	2	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	—	—	1 439	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	1	—	—	69
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine .	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	3 900	—	—	123	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren	—	—	4	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	131	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	549	1 864	96	27	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile	—	—	150	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	1 228	—	—	—
Rails en fer ou acier, accessoires	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	16	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel	—	—	161	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	—	186	—	—	—
Fils de fer ou d'acier	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	274	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren	—	—	852	150	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl	—	—	2 874	20	4	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	733	—	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	—	225	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	146	2	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	4 428	25	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr..	—	—	—	—	—	—
Total Sortie		Summe Abfuhr	—	333 103	1 944 706	84 925	31 297	13 863
1930		1930	—	255 417	1 425 565	21 422	—	—
Dont		Darunter						
Céréales	20/25	Getreide	—	—	1 159 307	—	43	—
Engrais	53a/53f	Düngemittel	—	25 829	23 742	15 412	—	—
Bois	65a/65g	Holz	—	—	21 851	—	—	—
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	—	24 337	43 248	10 493	903	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	549	4 731	246	27	—
Trafic de flottage		Flossverkehr	—	—	—	—	—	—

B. Sortie en tonnes d'après les relevés des ports français. 205
 Abfuhr in Tonnen nach den Aufzeichnungen in den französischen Häfen.

Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge) Kanal Herzogenbusch- Lüttich (belgisches Teil) 26	Meuse en amont de Liège Maas oberhalb Lüttich 27	Total Zusammen 28	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par la Meuse Nordfranzösische, durch die Maas zugängliche Flusshäfen 29	Ports fluviaux du Nord de la France accessibles par l'Escaut Nordfranzösische durch die Schelde zugängliche Flusshäfen 30	Autres ports du Nord de la France fluviaux et maritimes Andere nordfranzösische Fluss- und Seehäfen 31	Total (Colonne 29—31) Zusammen (Spalte 29—31) 32
12 492	51 242	2 565 937	750	497	3 052	4 299
—	—	2 131	—	—	—	—
19 791	—	66 237	—	—	—	—
—	—	53 033	—	120	405	525
—	—	1 937	243	—	—	243
—	—	27	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	36	—	—	—	—
—	—	80 981	—	—	—	—
—	—	6	—	—	—	—
—	—	244	—	—	—	—
—	—	702	—	—	—	—
—	—	13	—	—	—	—
—	—	458	—	—	—	—
—	—	1 439	—	—	—	—
—	—	70	—	—	—	234
—	—	—	234	—	—	—
—	—	4 023	—	—	—	—
—	—	4	—	—	—	—
—	—	131	153	—	—	153
—	—	2 536	—	—	—	—
—	—	150	—	—	—	—
147	—	1 375	—	—	—	—
—	—	16	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	161	—	—	—	—
—	—	186	—	—	—	—
—	—	274	—	—	—	—
—	—	1 002	—	—	—	—
—	—	2 898	—	—	—	—
—	—	733	—	—	—	—
—	—	225	—	—	—	—
—	—	148	—	—	—	—
—	—	4 453	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—
32 430	51 242	2 791 566	1 380	617	3 457	5 454
—	—	1 845 235	—	1 297	2 455	3 752
—	—	1 159 350	—	—	—	—
6 534	5 750	77 267	—	—	—	—
—	—	21 851	—	—	—	—
430	655	80 066	—	—	—	—
147	—	5 700	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—

Annexe } 1 à } IV, A, b.
Beilage } zu }

Relevé

du

Mouvement en trafic direct en provenance et à destination des affluents du Rhin et des canaux communiquant avec ce fleuve

au cours de l'année 1931:

Übersicht

des

Durchgangs-Verkehrs von und nach den Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1931:

Laufende Nummer	Noms des affluents et canaux ainsi que des points de relèvement Namen der Nebenflüsse und Seitenkanäle sowie der Aufzeichnungsstellen	Trafic direct Durchfuhr				dont flottage darunter Flossverkehr		Total du trafic direct Gesamt- Durch- gangs- verkehr	Le trafic direct total comparé à l'année précédente Der Gesamt-Durchgangs- Verkehr beträgt gegen das Vorjahr	
		du Rhin		au Rhin		du Rhin	au Rhin		en plus mehr	en moins weniger
		von dem Rhein her		nach dem Rhein hin		von dem Rhein her	nach dem Rhein hin			
		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	t	t	t	t	t
1a	Canal de la Marne au Rhin (écluse 54, Strasbourg)	10 617	—	2 269	39 162	—	—	52 048	20 894	—
1b	Canal du Rhône au Rhin (écluse 85, Strasbourg)	35 086	—	—	6 522	—	—	41 608	2 073	—
2	Neckar (Mannheim)	3 363	26 394	20 333	28 205	—	—	78 295	—	28 106
3	Frankenthaler Kanal (Frankenthal)	2 273	2 596	—	—	—	—	4 869	—	3 611
4	Main (Schleuse zu Kostheim)	2 571 372	—	—	819 315	—	55 012	3 390 687	—	494 121
5	Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein)	3 032	5 109	90 284	7 057	—	—	105 482	31 106	—
6	Mosel (Fähre bei Lay)	2 290	—	—	7 817	—	—	10 107	—	6 072
7	Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort)	1 766 021	407 575	3 000 780	6 184 239	—	—	11 358 615	—	2 057 514
8	Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld)	90 783	10 425	305 722	210 007	108	—	616 937	233 377	—
	Transit total — Gesamt-Durchfuhr 1931 ..	4 484 837	452 099	3 419 388	7 302 324	108	55 012	15 658 648	287 450	2 589 424
	1930 ..	6 464 329	—	—	11 496 293	—	91 703	17 960 622	—	—
	1931									
	en plus mehr	—	—	—	—	108	—	2 301 974	—	—
	en moins weniger	1 527 393	—	774 581	—	—	36 691	—	—	—
9	Geldersche Yssel (Doesburg)	1 766 070	—	336 400	—	—	—	2 102 470	—	189 360
10	Maas-Waal-Kanaal	1 183 313	—	3 023 947	—	—	—	4 207 260	1 178 082	—
11	Boven Maas (Sluis bij St-Andries)	266 263	—	46 986	—	—	—	313 249	—	33 909
12	Merwede-Kanaal (Wilhelmina en Nieuwe of groote Sluis by Vianen)	756 639	—	3 205 992	—	—	—	3 962 631	—	40 873
13	Keulsche Vaart	595 396	—	609 765	—	—	—	1 205 161	301 360	—

NOTE :	français	allemand	néerlandais
canal		Kanal	kanaal
écluse		Schleuse zu	sluis te
près		bei	by
bac		Fähre	

Annexe { 2 à } IV. A, b.
 Beilage { zu }

Mouvement des Marchandises

Mouvement en trafic direct *en provenance* des affluents ainsi que des canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1931 :

Canal de la Marne au Rhin (écluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (écluse 85 près de Strasbourg), Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld).

Güterverkehr

Durchgangsverkehr *von* den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1931 :

NOTE :

français	allemand
canal	Kanal
écluse à	Schleuse zu
près de	bei
bac	Fähre

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Numéros Nummer										
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.								
Viandes, volailles, gibiers	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—	—	
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	—	—	—	
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—	—	
Lait	13	Milch	—	—	219	—	—	—	—	
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—	—	
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	—	—	—	—	—	—	—	
Froment	20	Weizen	—	—	—	—	—	—	—	
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	—	—	—	
Orge	22	Gerste	—	—	—	—	—	—	—	
Avoine	23	Hafer	—	—	—	—	—	—	—	
Mais	24	Mais	—	—	—	—	—	—	—	
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—	—	
Riz	26	Reis	—	—	—	—	—	—	—	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse	—	—	—	—	110	—	—	
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	—	—	—	
Café	36	Kaffee	—	—	—	—	—	—	—	
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—	—	
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	—	—	—	—	—	
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—	—	
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	—	—	—	—	
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	203	—	
Autres obj. d'alimentation	44	Andere Nahrungsmittel	—	—	—	190	—	—	—	
Vins	45	Wein	—	—	—	—	—	—	—	
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—	—	
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	—	—	—	—	
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	—	
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.								
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk	—	—	—	—	—	—	—	
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	150	—	—	—	
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—	
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken phosphorsaure Salze	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—	—	
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	—	—	—	
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	1 015	—	
Sons	57	Kleie	—	450	—	—	—	—	—	
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	—	—	—	
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	
Graines	61	Sämereien	—	—	—	—	—	—	—	
à reporter		zu übertragen	—	450	—	559	110	1 218	—	

Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin								Transit direct total à destination du Rhin Gesamt-Durchfuhr	Observations Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal			
Schleuse zu Kostheim vers l'aval zu Tal	Schleuse zu Niederlahnstein vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Fähre bei Lay vers l'aval zu Tal	Schleppamt Duisburg-Ruhrort vers l'amont vers l'aval		Schleuse Friedrichsfeld vers l'amont vers l'aval			
—	—	—	—	—	—	—	—	—	français
—	—	—	—	—	—	—	—	—	canal écluse à près de bac
—	—	—	—	—	—	—	—	—	allemand
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Kanal Schleuse zu bei Fähre
268	—	—	—	—	—	—	—	268	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	219	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
45 048	—	—	—	23 555	56 658	1 266	126	126 653	
12 576	—	—	—	247	2 670	60	—	15 553	
40 514	—	—	—	—	—	—	—	40 514	
5 403	—	—	—	—	—	709	20	6 132	
137	—	—	—	150	3 961	—	—	4 248	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
8	—	—	—	—	—	—	—	8	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
7 813	—	—	—	—	—	—	—	7 923	
550	—	—	—	—	—	—	—	550	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
471	—	—	—	—	—	—	—	471	
—	—	—	—	483	3 581	—	—	4 064	
304	—	—	—	—	—	—	—	304	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
763	—	—	—	44 161	15 604	4 536	1 574	66 638	
—	—	—	—	—	—	—	156	156	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	6 185	32 652	—	35 137	74 177	
20	—	—	—	—	—	4	15	229	
35	—	—	2 740	—	—	—	—	2 775	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
21	—	—	—	—	—	—	—	21	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
1 419	—	—	—	—	—	—	—	1 419	
45	—	—	—	—	—	—	—	45	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	150	
17 165	—	—	—	—	—	—	—	17 165	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
30 440	—	—	—	2 920	11 269	—	54 268	98 897	
1 571	—	—	—	4 337	27 362	100	1 913	35 283	
1 445	—	—	—	549	3 543	—	—	6 552	
176	—	—	—	—	—	—	—	626	
17	—	—	—	—	—	—	—	17	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
105	—	—	—	—	—	—	—	105	
166 314	—	—	2 740	82 587	157 300	6 675	93 209	511 162	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin							
		Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
Numéros		Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
		vers l'amont		vers l'amont		vers l'amont		vers l'amont	
Report...		Übertrag..	—	450	—	559	110	1 218	—
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65b	Grubenholz	—	—	—	—	4 895	—	—
Bois de combustion	65c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	—	—	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	—	932	—	—	—
Autres bois	65g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—	—
Pyrites de fer	70b	Schwefelkies	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	—	—	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	—	—	—	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier bruts	79a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	—	—
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	81	—	—	—
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	—	—	—	—	—
Plomb	81	Blei	—	—	—	—	—	—	—
Zinc	82	Zink	—	—	—	—	—	—	—
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	—	—	—	—
Pavés	86a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	2 269	3 572	—	—	20 223	21 336 ¹⁾	—
Asphalte, naturel, solide	86c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	—	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	—	—	—	—	—
Dérivés des huiles min.	87b	Derivate der Mineralöle	—	—	—	—	—	—	—
Houille	88a	Steinkohlen	—	14 960	—	—	—	—	—
Coke de houille	88b	Steinkohlenkoks	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de houilles	88c	Steinkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—
Lignite brute	88d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—
Briquettes de lignite	88e	Braunkohlenbriketts	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88f	Rückstände der Kohlen-destillation	—	4 443	—	—	—	—	—
Tourbe	88g	Torf	—	—	—	—	—	—	—
Chaux	89	Kalk	—	—	—	—	—	—	—
Ciment	90	Zement	—	—	—	—	—	—	—
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	—	—	—
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	—	—	—	—
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98a	Lumpen und Abfälle	—	—	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne	98b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	—	—	—	—	—
Terres à falence, kaolin, chamotte, argile	98c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98d	Farberden (Kreide), Graphit	—	14 587	—	—	—	—	—
à reporter...		zu übertragen...	2 269	38 012	—	1 572	20 333	27 449	—

Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonsen nach dem Rhein hin								Transit direct total à destination du Rhin	Observations Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal			
Schleuse zu Kostheim	Schleuse zu Niederlahnstein		Fähre bei Lay	Schleppamt Duisburg-Rohrort		Schleuse Friedrichsfeld			
vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal		
116 314	—	—	2 740	82 587	157 300	6 675	93 209	511 162	français
2 606	—	—	—	—	—	—	—	2 606	canal
26	—	—	—	—	—	—	—	26	écluse à
8 318	—	—	—	—	—	—	—	8 318	près de
67 398	—	—	—	—	280	—	65	72 638	bac
613	—	—	—	—	—	—	—	613	
17 034	—	—	—	—	—	—	—	17 034	allemand
—	—	—	—	1 818	3 725	—	—	5 543	Kanal
31 120	63	1 269	—	—	—	—	—	33 384	Schleuse zu
61 601	—	—	—	—	—	278	7 134	69 013	bei
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Fähre
4 681	—	—	—	—	—	—	—	4 681	
3 395	—	—	—	—	—	—	—	3 395	
42 294	—	—	—	—	—	—	—	42 294	
—	—	—	—	—	—	—	174	174	
—	—	—	—	3 992	43 949	—	—	47 941	
37	—	—	—	—	—	—	—	37	
333	—	—	—	305	895	—	769	2 302	
—	—	—	—	—	—	—	—	81	
55 375	—	—	—	1 411	5 101	—	—	61 887	
754	—	—	—	—	—	—	—	754	
494	—	—	—	713	5 284	—	—	6 491	
—	—	—	—	—	—	62	1 141	1 203	
80 839	—	—	—	—	—	—	—	80 839	
769	3 708	4 365	—	300	16 132	—	—	72 674	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
1 111	—	—	—	—	—	—	—	1 111	
753	—	—	—	2 292 535	5 297 164	296 443	85 338	7 987 193	
493	—	—	—	475 762	84 026	900	346	561 527	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	4 443	
9 741	84 702*	—	4 382	—	—	—	—	98 825	
49 863	—	—	—	21 679	7 808	—	691	80 041	
751	—	—	—	—	—	—	—	751	
5	—	—	—	—	—	—	—	5	
51	—	—	—	—	—	—	—	51	
18	—	—	—	—	—	—	—	18	
5 085	1 811	819	—	—	252	—	1 928	9 895	
54 882	—	305	—	—	—	—	—	55 187	
—	—	—	—	—	—	—	—	14 587	
666 754	90 284	6 758	7 122	2 881 102	5 621 916	204 358	190 795	9 858 724	

* Von den nach dem Rheine hin zu Berg verfrachteten 84.702 t Rohkalkstein wurden 83.058 t im Hafen von Oberlahnstein umgeschlagen.

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis		Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin								
		Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhône au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal		
Numéros		Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal		
		vers l'amont vers l'aval		vers l'amont vers l'aval		vers l'amont vers l'aval		vers l'amont vers l'aval		
Report...		Übertrag..	2 269	38 012	—	1 572	20 333	27 449	—	—
Autres terres	98e	Andere Erden	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98f	Schlacken (ohne Thomas-mehl)	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Produits fabriqués.		IV. Fertigwaren.								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	—	—	—	—	—
Soudes de toutes sortes .	104a	Soda aller Art	—	505	—	2 248	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104b	Bitter- und Glaubersalz	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104c	Salzsäure	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw.	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	—	1 488	—	—	—	—
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	—	—	—	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autr. ouvrages, en bois	133/134	Möbel und andere Holzwaren	—	—	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzel.	—	—	—	—	—	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction .	148/149b	Konstruktionsteile	—	—	—	—	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	Eisenbahnschwellen, eiserne	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier ...	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	147	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier .	148/149h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i	Andere Eisen- und Stahlwaren	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vorricht. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	—	756	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	498	—	1 214	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr..	—	—	—	—	—	—	—	—
Total Sortie		Summe der Abfuhr	2 269	39 162	—	6 522	20 333	28 205	—	—
1930		1930	—	28 258	—	302	10 003	40 524	—	42
Dont		Darunter ...								
Céréales	20/25	Getreide	—	—	—	—	—	—	—	—
Engrais	53a/53f	Düngemittel	—	—	—	150	—	—	—	—
Bois	65a/65g	Holz	—	—	—	932	—	4 895	—	—
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	—	14 960	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	147	—	—	—	—	—	—
Trafic de flottage		Flossverkehr								
Bois autres qu'exotiques, en grumes	65e	Andere Hölzer als Edelhölzer nicht geschält .	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres Bois	65g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Total		Summe	—	—	—	—	—	—	—	—

Mouvement en trafic direct en tonnes à destination du Rhin — Durchfuhr in Tonnen nach dem Rhein hin								Transit direct total à destination du Rhin Gesamt-Durchfuhr nach dem Rhein hin	Observations Bemerkungen
Main Schleuse zu Kostheim vers l'aval zu Tal	Lahn Schleuse zu Niederlahnstein vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Mosel Fähre bei Lay vers l'aval zu Tal	Rhein-Herne-Kanal Schleppamt Duisburg-Ruhrort vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal		Wes-el-Datteln-Kanal Schleuse Friedrichsfeld vers l'amont zu Berg vers l'aval zu Tal			
666 754	90 284	6 758	7 122	2 881 102	5 621 916	304 358	190 795	9 858 724	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	français
—	—	—	—	—	—	—	—	—	canal écluse à près de bac
—	—	—	—	—	—	—	—	—	allemand
1 262	—	—	—	—	—	—	—	4 005	
11 387	—	—	—	—	—	—	—	11 387	Kanal
1 645	—	—	—	1 176 ¹⁾	3 689 ²⁾	188	130	6 828	Schleuse zu bei Fähre
94	—	—	—	71	2 229	—	15	2 409	
59 815 ¹⁾	—	—	—	37 755	170 693	1 176	—	270 927	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
237	—	—	—	—	—	—	—	237	
1 799	—	—	—	—	—	—	—	1 799	
—	—	—	600	—	—	—	—	600	
13 896	—	299	—	—	—	—	182	14 377	
608	—	—	—	—	—	—	—	608	
131	—	—	—	—	—	—	—	131	
2 206	—	—	—	—	—	—	—	2 206	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
738	—	—	—	—	—	—	—	738	
613	—	—	—	—	—	—	—	613	
—	—	—	—	73 554	377 191	—	—	450 745	
5	—	—	—	—	—	—	—	5	
5 424	—	—	—	—	—	—	—	5 571	
529	—	—	—	—	—	—	—	529	
1 861	—	—	—	—	—	—	16 218	18 079	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
2 918	—	—	—	—	—	—	—	3 674	
10 171	—	—	95	—	—	—	2 667	14 645	
—	—	—	—	7 122	8 426	—	—	15 548	
37 232	—	—	—	—	95	—	—	37 327	
819 315	90 284	7 057	7 817	3 000 780	6 184 239	305 722	210 007	10 721 712	
1 086 614	56 399	7 123	15 120	3 114 656	6 832 163	193 440	111 649	11 496 293	
103 678	—	—	—	23 952	63 289	2 035	146	193 100	
49 176	—	—	—	7 257	38 631	100	56 181	151 495	
186 084	63	1 269	—	1 818	3 805	278	7 199	206 343	
1 246	—	—	—	2 768 297	5 381 190	297 343	85 684	8 548 720	
11 376	—	—	—	73 554	377 191	—	16 218	478 486	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
55 012	—	—	—	—	—	—	—	55 012	
55 012	—	—	—	—	—	—	—	55 012	

1) dont 21 278, acide sulfurique — wovon 21 278 t. Schwefelsäure 2) Acide sulfurique—Schwefelsäure.

Annexe { 3 à } IV, A, b.
 Beilage { zu }

Mouvement des Marchandises

Mouvement en trafic direct *vers* les affluents ainsi que *vers* les canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1931:

Güterverkehr

Durchgangsverkehr nach den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1931:

Canal de la Marne au Rhin (écluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (écluse 85 près de Strasbourg), Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld).

NOTE	français	allemand
	canal	Kanal
	écluse à	Schleuse zu
	près de	bei
	bac	Fähre

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhine au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
I. Animaux vivants.			I. Lebende Tiere.							
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	
II. Objets d'alimentation et boissons.			II. Nahrungsmittel und Getränke.							
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—	—	
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	—	—	—	
Margarine, beurres artificiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	—	—	
Lait	13	Milch	—	—	—	—	—	—	—	
Beurre naturel, fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	—	—	
Poissons, crustacés, coquillages	17	Fische, Schalthiere, Muscheln	—	—	—	—	—	—	—	
Froment	20	Weizen	—	—	9 377	—	147	—	—	
Seigle	21	Roggen	—	—	—	—	—	—	—	
Orge	22	Gerste	—	—	1 557	—	—	—	—	
Avoine	23	Hafer	—	—	896	—	—	—	—	
Mais	24	Mais	—	—	1 362	—	—	—	—	
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	—	—	—	
Riz	26	Reis	—	—	—	—	—	—	—	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Müllereierzeugnisse	—	—	235	—	—	—	—	
Malt	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	—	—	—	
Café	36	Kaffee	—	—	—	—	—	—	—	
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zubereitet; Schokolade	—	—	—	—	—	—	—	
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	—	1 917	—	—	—	—	
Épices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—	—	
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	—	—	—	—	—	
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	—	—	—	—	
Autres objets d'alimentation	44	Andere Nahrungsmittel	—	—	626	—	—	—	—	
Vins	45	Wein	—	—	—	—	—	—	—	
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	—	—	—	—	—	—	
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineralwasser	—	—	—	—	—	—	—	
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	—	
III. Matières brutes ou simplement préparées.			III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.							
Peaux et pelletteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—	—	
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	—	—	—	—	—	
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	—	—	—	—	—	—	—	
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	—	—	—	—	
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	—	—	—	—	—	—	—	
Fourrages	56	Futtermittel	—	—	—	—	—	—	—	
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	—	—	—	
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	—	—	—	
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	
Graines	61	Sämereien	—	—	—	—	824	—	—	
à reporter...		zu übertragen...	—	—	15 970	—	971	—	—	

Mouvement au trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Transit direct total provenant du Rhin Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Observations Bemerkungen
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal			
Schleuse zu Kostheim	Schleuse zu Niederlahnstein		Fähre bei Lay	Schleppamt Dulsburg-Ruhrort		Schleuse Friedrichsfeld			
de l'aval zu Berg	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		
—	—	—	—	—	—	—	—	—	français
—	—	—	—	—	—	—	—	—	canal
—	—	—	—	—	—	—	—	—	détase à
—	—	—	—	—	—	—	—	—	près de
—	—	—	—	—	—	—	—	—	bas
—	—	—	—	—	—	—	—	—	allemand
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Kanal
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Schleuse zu
—	—	—	—	—	—	—	—	—	bei
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Fähre
6 826	—	—	—	—	—	—	—	6 826	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
86	—	—	—	—	—	—	—	86	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
578	—	—	—	—	—	—	—	578	
57 708	—	—	—	44 091	1 430	5 689	82	118 524	
5 890	—	—	—	21 729	30	659	—	28 308	
2 958	—	—	—	—	—	—	—	4 515	
2 785	—	—	—	—	—	5 117	530	9 328	
5 185	—	—	—	46 895	5 182	—	—	58 624	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
3 259	—	—	—	—	—	—	—	3 259	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
74 100	—	697	—	—	—	—	—	75 032	
60	—	—	—	—	—	—	—	60	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
2 248	—	—	—	—	—	—	—	2 248	
—	—	—	—	25 996	1 520	—	—	27 516	
203	—	—	—	—	—	—	—	203	
166	—	—	—	—	—	—	—	166	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	1 750	—	—	—	—	1 750	
23 621	—	—	—	6 702	4	737	45	33 026	
—	—	—	—	—	—	1 191	9	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	1 200	
7 665	—	—	—	10	400	—	—	8 075	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
229	—	—	—	—	—	2 892	876	4 623	
407	—	—	—	—	—	—	—	407	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
35	—	—	—	—	—	—	—	35	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
409	—	—	—	—	—	—	—	409	
136	—	—	—	—	—	—	—	136	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
13 600	—	—	—	—	—	—	—	13 600	
5 288	—	—	—	—	—	—	—	5 288	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
368	—	—	200	500	—	—	—	1 068	
10	—	—	—	22 879	6 724	19 621	—	49 234	
33 768	—	—	—	18 182	944	6 463	—	59 357	
794	—	—	—	—	—	—	—	794	
311	—	—	—	—	—	—	—	311	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
1 149	—	—	—	—	—	—	—	1 973	
249 842	—	697	1 950	186 984	16 234	42 369	1 542	516 559	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhôna au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 85 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Numéros Nummer										
Report ...		Übertrag ..	—	—	15 970	—	971	—	—	
Résines, gommés et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	—	—	—	—	—	
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	—	—	—	—	—	
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	211	—	—	—	—	—	—	
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—	
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—	
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	—	—	—	—	
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	2 625	—	—	—	—	—	—	
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—	—	
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	—	—	—	
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	—	—	—	—	—	
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—	
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	—	—	—	—	
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	—	—	222	—	—	—	—	
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—	
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—	
Autres minerais	74 / 75	Andere Erze	—	—	—	—	—	—	—	
Aluminium	76	Aluminium	—	—	642	—	—	—	—	
Cuivre	77	Kupfer	—	—	—	—	—	—	—	
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	—	—	—	—	—	—	
Lop ns de fer et d'acier: acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	—	—	—	—	—	
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	—	—	—	—	—	
Plomb	81	Blei	—	—	30	—	—	—	—	
Zinc	82	Zink	—	—	203	—	—	—	—	
Autres métaux communs	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	—	—	—	—	—	—	—	
Pavés	86 a	Pflastersteine	1 956	—	—	—	—	—	—	
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	—	—	—	—	—	975	2 596	
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	—	—	571	—	—	—	—	
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	—	976	—	—	—	—	
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	—	3 216	—	—	—	—	
Houille	88 a	Steinkohlen	270	—	4 000	—	—	—	—	
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	508	—	2 674	—	—	—	—	
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	—	—	562	—	—	—	
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	713	—	5 677	—	—	—	—	
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlendestillation	—	—	—	—	—	—	—	
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	
Chaux	89	Kalk	—	—	—	—	—	—	—	
Ciment	90	Zement	1 016	—	—	330	—	—	—	
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	—	—	—	
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	—	—	—	—	
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—	—	
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	—	—	—	—	
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	—	—	—	
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	—	—	1	—	—	—	—	
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	187	—	—	306	26 305	—	—	
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	—	—	
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	—	—	—	—	
à reporter ...		zu übertragen ...	7 486	—	34 182	—	2 169	26 305	975 2 596	

Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Transit direct total provenant du Rhin Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Observations Bemerkungen
Main.	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal			
Schleuse zu Kostheim de l'aval zu Berg	Schleuse zu Niederlahnstein de l'aval zu Berg		Fähre bei Lay de l'aval zu Berg	Schleppamt Duisburg-Ruhrort de l'aval zu Berg		Schleuse Friedrichsfeld de l'aval zu Berg			
	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		
249 842	—	697	1 950	186 984	16 234	42 369	1 542	516 559	français
9 472	—	—	—	—	—	—	—	9 472	canal décluse à près de bas
136	—	—	—	—	—	—	—	136	allemand
257	—	—	—	—	—	—	—	468	Kanal
—	—	—	—	25 984	43 899	1 430	—	71 313	Schleuse zu bei
103	—	—	—	—	—	—	—	103	Fähre
4 822	—	—	—	—	—	—	—	4 822	
1 215	—	—	—	3 842	11 963	—	—	17 020	
231	—	97	—	—	—	—	—	2 953	
46 592	—	—	—	3 110	—	414	438	50 554	
328	—	—	—	—	—	—	—	328	
3 665	—	—	—	—	—	—	—	3 665	
435	—	—	—	1 023 603	180 731	—	—	1 204 769	
39 464	—	—	—	—	—	2 870	—	42 556	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
15	—	—	—	—	—	—	—	15	
—	—	—	—	—	—	—	—	642	
3 159	—	—	—	8 501	210	761	—	12 631	
11 089	—	—	—	—	—	—	—	11 089	
1 685	—	—	—	—	—	—	—	1 685	
230	—	—	—	4 609	22 572	—	—	27 411	
2 210	—	—	—	—	—	—	—	2 240	
1 343	—	—	—	12 746	311	—	—	14 603	
—	—	—	—	—	—	1 414	—	1 414	
8 407	—	—	—	—	—	3 959	—	14 322	
23	—	—	—	10 610	46 814	—	—	61 018	
—	—	—	—	—	—	—	—	571	
76 412	—	—	—	—	—	—	—	77 388	
1 291 763	1 337	494	—	5 112	—	—	—	1 302 976	
288 184	—	—	—	3 309	—	89	—	294 764	
13 595	—	—	—	—	—	—	—	14 157	
962	—	—	—	—	—	520	4 405	5 887	
125 310	—	—	—	210	15 830	—	—	147 740	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
18	—	—	—	—	—	—	—	18	
150	—	—	—	—	—	—	—	150	
20 834	—	—	—	2 848	6 615	1	90	31 734	
57	—	—	—	—	—	—	—	57	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
6	—	—	—	—	—	—	—	7	
120 514	—	1 556	—	205 482	25 878	27 183	—	407 411	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
2 322 528	1 337	2 844	1 950	1 496 950	371 057	81 010	6 475	4 357 864	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her							
			Canal de la Marne au Rhin		Canal du Rhin au Rhin		Neckar		Frankenthaler Kanal	
			Ecluse 54 près de Strasbourg		Ecluse 26 près de Strasbourg		Mannheim		Frankenthal	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal
Report...		Übertrag..	7 486	—	34 182	—	2 169	26 305	975	2 596
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 f	Schlacken (ohne Thomas-mehl)	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées ..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Produits fabriqués.		IV. Fertigwaren.								
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemittel, Lacke	—	—	—	—	—	—	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art	—	—	—	—	—	—	—	—
Sulfate de manganèse et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dériv., poix, napht.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	—	—	319	—	—	—	—	—
Peaux, pelletteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	—	—	—	—	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke	—	—	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois	133/134	Möbel und andere Holzwaren	—	—	—	—	—	—	—	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	379	—	—	—	—	—	—	—
Ouvr. en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, a. Zement, a. Stein	2 752	—	—	—	—	—	—	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	—	—	—	1 298	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan; andere Töpferwaren	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	—	—	—	—	—	—
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile	—	—	—	—	1 194	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	—	441	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile	—	—	—	—	—	—	—	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	Eisenbahnschwellen, eisernerne	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahnmateriel	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils de fer ou d'acier	148/149h	Eisen und Stahldraht	—	—	—	—	—	—	—	—
Autr. ouv. en fer ou acier	148/149i	And. Eisen- u. Stahlwaren	—	—	99	—	—	—	—	—
Ouvrages en mét. comm. autres que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Metallen, ausser Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	—	—	—
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vorricht., Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	—	89	—	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	45	—	—	—	—	—
Marchandises dont le trafic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	—	—	—	—	—	—	—	—
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	Stückgüter im Einzelgewicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr..	—	—	—	—	—	—	—	—
Total		Summe	10 617	—	35 086	—	3 363	26 394	2 273	2 596
1930		1930	2 896	—	39 233	—	927	54 947	—	8 438
Dont		Darunter ..								
Céréales	20/25	Getreide	—	—	13 192	—	147	—	—	—
Engrais	53a/53f	Düngemittel	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois	65a/65g	Holz	2 836	—	—	—	—	—	—	—
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	778	—	6 674	—	562	—	—	—
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren ..	—	—	540	—	1 194	—	—	—
Trafic de flottage		Flossverkehr								
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—	—	—

Mouvement en trafic direct en tonnes provenant du Rhin — Durchfuhr in Tonnen von dem Rhein her								Transit direct total provenant du Rhin	Observations
Main	Lahn		Mosel	Rhein-Herne-Kanal		Wesel-Datteln-Kanal		Gesamt-Durchfuhr von dem Rhein her	Bemerkungen
Schleuse zu Kostheim	Schleuse zu Niederlahnstein		Fähre bei Lay	Schleppamt Duisburg-Ruhrort		Schleuse Friedrichsfeld			
de l'aval zu Berg	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal		
2 329 528	1 337	2 844	1 950	1 496 950	371 057	81 010	6 475	4 357 864	français
—	—	—	—	—	—	—	—	—	canal
—	—	—	—	—	—	—	—	—	écluse à
6 251	—	—	—	—	—	—	—	6 251	près de
—	—	—	—	—	—	—	—	—	bac
—	—	—	—	—	—	—	—	—	allemand
—	—	—	—	—	—	—	—	—	Kanal
3 789	—	—	—	—	—	—	—	3 789	Schleuse zu
—	—	—	—	—	—	—	—	—	bei
—	—	—	—	72 048	1 792	—	—	73 840	Fähre
29 753	—	—	—	3 340	333	—	—	33 426	
11 280	—	—	—	29 806	6 108	1 284	546	49 343	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
56	—	—	—	—	—	—	—	56	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
2 402	—	—	—	—	—	—	—	2 781	
—	—	—	—	—	—	—	—	2 752	
41 436	—	—	—	—	—	1 002	338	44 074	
10	—	—	—	—	—	—	—	10	
18	—	—	—	—	—	—	—	18	
26 591	—	—	—	—	—	—	—	26 591	
—	—	—	—	—	—	—	—	1 194	
—	—	—	—	—	—	—	—	441	
549	—	—	—	—	—	—	—	549	
—	—	—	—	142 522	6 176	—	—	148 698	
14	—	—	—	—	—	—	—	14	
7 185	—	—	—	—	—	—	—	7 185	
2 056	1 695	2 265	—	—	—	—	—	6 016	
314	—	—	—	—	—	2 381	1 260	4 054	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
1 654	—	—	—	—	—	—	—	1 743	
115 481 ¹⁾	—	—	340	—	—	—	—	115 866	
5	—	—	—	16 603	19 685	—	—	36 293	
—	—	—	—	4 752	2 424	5 106	1 806	14 088	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	
2 571 372	3 032	5 109	2 290	1 766 021	407 575	90 783	10 425	4 936 936	
2 798 194	4 747	6 107	1 059	2 979 444	489 866	76 957	1 514	6 464 329	
74 526	—	—	—	112 715	6 642	11 465	612	219 299	
19 266	—	—	200	23 377	6 724	19 621	—	69 188	
53 220	—	97	—	32 936	55 862	1 844	438	147 136	
1 593 542	1 337	494	—	8 421	—	89	—	1 611 897	
36 709	1 095	2 265	—	142 522	6 176	2 381	1 260	194 742	
—	—	—	—	—	—	108	—	108	

1) Dont 91 652 t. objets d'art. — Wovon 91 652 t. Kunstgegenstände.

Annexe | 4 à | IV, A, b.
Beilage | zu |

Mouvement des Marchandises

au cours de l'année 1931 dans
les ports du Main

Güterverkehr

im Jahre 1931 in den Mainhäfen

Frankfurt ^{et}/_{und} Aschaffenburg

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg			
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
	Numéros Nummer									
I. Animaux vivants.		I. Lebende Tiere.								
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	
II. Objets d'alimentation et boissons.		II. Nahrungsmittel und Getränke.								
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	40	—	—	—	
Graisses comestibles	11	Speisefette	4 944	40	42	162	—	—	—	
Margarine, beurres arti- ficiels	12	Margarine, Kunstbutter	1 019	—	—	7	—	—	—	
Lait	13	Milch	592	—	—	—	—	—	—	
Beurre naturel; fromages	14/15	Naturbutter, Käse	2	—	—	—	—	—	—	
Poissons, crustacés, co- quillages	17	Fische, Schalthiere, Mu- scheln	1 518	—	26	4	18	—	—	
Froment	20	Weizen	56 894	1 679	784	10 347	104	15	119	
Seigle	21	Roggen	5 944	726	150	940	50	38	—	
Orge	22	Gerste	1 370	1 386	1	365	77	1 902	78	
Avoine	23	Hafer	2 821	1 120	20	557	5	101	—	
Mais	24	Mais	5 911	19	748	75	303	11	62	
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	532	—	71	4	—	—	—	
Riz	26	Reis	4 549	—	458	10	447	—	272	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reis- mehl, andere Müllerei- erzeugnisse	59 582	119	6 732	7 575	2 874	9	467	
Malt	29	Malz	—	190	—	418	—	30	—	
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	99	47	—	55	1	—	—	
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse..	4 101	—	77	9	15	—	—	
Pommes de terre	34	Kartoffeln	25	—	—	—	—	—	—	
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	1 850	—	25	9	4	—	—	
Café	36	Kaffee	2 610	—	15	7	10	—	7	
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zube- reitet; Schokolade...	606	—	122	—	—	—	—	
Thés	39	Tee	204	—	—	1	—	—	—	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	18 559	113	343	309	929	—	277	
Epices	41	Gewürze	115	—	30	—	15	—	8	
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	8 112	20	172	42	128	—	129	
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	6 213	—	—	—	—	—	—	
Autres objets d'alimen- tation	44	Andere Nahrungs- mittel	1 410	—	93	37	30	52	30	
Vins	45	Wein	979	31	417	203	92	3	44	
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	13	9	—	7	—	—	—	
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineral- wasser	—	—	—	56	—	—	—	
Autres boissons	49	Andere Getränke	30	2	—	110	—	—	—	
III. Matières brutes ou simplement préparées.		III. Rohstoffe oder einfach zubereitete Stoffe.								
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	959	10	14	1 816	—	—	—	
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	39	—	—	—	—	—	—	
Engrais animaux et guano	53 a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	1 473	—	—	—	14 257	—	—	
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	822	—	—	—	—	—	—	
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	5 536	—	—	—	
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	482	—	—	18 715	—	405	—	
Fourrages	56	Futtermittel	21 646	42	355	422	1 833	—	226	
Sons	57	Kleie	841	—	10	303	118	—	15	
Tourteaux	58	Ölkuchen	3 934	—	35	60	862	—	128	
Houblon	59	Hopfen	3	—	—	—	—	—	—	
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	
Graines	61	Sämereien	1 591	34	97	50	62	—	21	
à reporter ...		zu übertragen ...	222 394	5 587	10 837	48 251	22 234	2 566	1 883	
									11 362	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg			
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'amont zu Berg	de l'aval zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	de l'amont zu Berg	de l'aval zu Tal
Report...		Übertrag...	222 394	5 587	10 837	48 251	22 234	2 566	1 883	11 362
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflan- zenwachs	2 989	27	384	562	34	—	17	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	270	—	50	23	3	—	—	—
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	—	17	—	564	—	—	—	1 079
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	18	16 642
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	—	—	—	—	105
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	426	—	—	—	365	—	—	351
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edel- hölzer, nicht geschält	187	105	68	10 329	44 024	22	—	1 093
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébé- nisterie, sciés, rabotés ; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	752	416	—	1 148	—	313	—	4 074
Autres bois	65 g	Anderes Holz	41	—	—	13	—	—	—	218
Bois de teinture, écorces à tan ; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflan- zenwelt	26	—	—	3	—	—	—	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	42	81	—	95	3 449	—	—	6 609
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	—	1 156	1	—	—	—
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	39 793	—	—	31 468	—	—	588	7 501
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	7	—	—	—	—
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de manganèse	73	Manganerze	32	—	—	—	1 200	—	—	—
Autres minerais	74/75	Andere Erze	5 175	—	—	55	—	—	—	—
Aluminium	76	Aluminium	941	7	5	118	—	—	—	—
Cuivre	77	Kupfer	3 723	25	51	500	2	—	—	1
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	4 394	—	—	—	5 426	—	—	—
Lopins de fer et d'acier ; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl ; gezogener Guss- stahl	—	—	—	—	2 320	—	—	—
Vieux fer ; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahl- bruch	—	198	—	26 636	—	—	—	1 109
Plomb	81	Blei	1 031	30	—	173	16	7	—	15
Zinc	82	Zink	1 575	45	419	818	421	—	5	64
Autres métaux com- muns	83	Andere unedle Metalle im Rohzustand	86	—	6	20	—	—	—	—
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	2 566
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	39 467	23 594	—	332	1 267	6 210	10	3 416
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester As- phalt	1 141	—	—	10	—	—	—	—
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	28 106	—	465	67	585	—	95	—
Dérivés des huiles min. Houille	87 b	Derivate der Mineralöle	57 489	—	480	—	—	—	—	—
Coke de houille	88 a	Steinkohlen	799 655	590	—	399	348 813	—	3 695	1 504
Briquettes de houilles	88 b	Steinkohlenkoks	245 733	1 116	521	578	33 759	—	—	469
Lignite brute	88 c	Steinkohlenbriketts	14 831	—	120	—	2 853	—	150	60
Briquettes de lignite	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—
Résidus de la distillation des charbons min.	88 e	Braunkohlenbriketts	112 582	—	—	—	2 322	—	—	—
Tourbe	88 f	Rückstände der Kohlen- destillation	1 298	386	—	—	—	—	—	—
Chaux	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—
Ciment	89	Kalk	—	—	12	38	—	—	—	15
Soufre, brut	90	Zement	12 271	365	570	34 818	165	420	—	450
Laine	92	Schwefel, roh	—	—	—	—	—	—	—	—
Coton	94	Wolle	38	—	—	787	22	—	—	—
Jute	95	Baumwolle	150	—	24	5	—	—	—	—
Chanvre et lin	96	Jute	1	—	—	—	—	—	—	—
Autres fibres textiles	97	Hanf und Flachs	246	—	—	—	—	—	—	—
Drilles et chiffons	98 a	Andere Textilrohstoffe ..	149	—	6	—	—	—	—	—
Terres, limon, sable, marne	98 b	Lumpen und Abfälle	6	—	—	168	—	—	—	6
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde, Lehm, Sand, Mergel	24 262	12 110	—	100	154	425	—	—
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	41	2	—	337	548	52	—	425
		Farberden (Kreide), Gra- phit	1 026	10	—	115	11	—	11	122
à reporter ...		zu übertragen ...	1 622 369	44 711	14 018	159 693	469 994	10 015	6 472	59 256

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Frankfurt a/Main				Aschaffenburg			
			Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr		Entrée Zufuhr		Sortie Abfuhr	
			de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal	de l'aval zu Berg	de l'amont zu Tal	vers l'amont zu Berg	vers l'aval zu Tal
Report...		Übertrag..	1 622 369	44 711	14 018	159 693	469 994	10 015	6 472	59 256
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	—	—	15	—	—	—	147
Scories (non déphosphor)	98 f	Schlacken (oh. Thomasm.)	21	—	1	100	—	—	—	1
Autres matières brutes ou simplement préparées..	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	7 545	155	103	12 397	174	—	13	959
IV. Produits fabriqués.			IV. Fertigwaren.							
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	2 516	155	140	3 973	103	17	73	261
Soudes de toutes sortes.	104 a	Soda aller Art	4 029	—	—	—	52	—	—	—
Sulf. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz	1 666	—	—	1 335	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	—	557	—	—	—	—
Goudron, huile de goudron, leurs dérivés, poix naphtaline, etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin usw.	12 228	211	1	6	5 977	—	—	—
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	8 809	393	71	41 836	295	—	2	636
Peaux, pelleteries, cuirs préparés; ouvrages de ces matières	108/112	Häute, Felle, Leder zugerichtet; Waren daraus	28	3	—	122	—	—	—	4
Fils, cordages	113/118	Garné, Seilerwaren	489	—	96	18	14	—	—	—
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Kleidungsstücke	—	—	—	7	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren	3	6	—	48	—	—	—	—
Meubles et autres ouvrages en bois	133/134	Möbel und andere Holzwaren	153	3	8	330	—	—	7	59
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	2 842	238	695	2 293	70	—	38	2 605
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	202	11	4	173	—	—	—	2 876
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	6 606	1	—	744	8 362	—	—	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan: andere Töpferwaren	20	10	1	64	—	—	—	101
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	—	126	—	102	—	102
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	13 745	—	6	1 244	379	—	83	77
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile	3	—	—	323	—	—	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	2 617	—	—	3	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile	336	—	—	1 057	59	—	61	—
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149e	Eisenbahnschwellen, eis- serne	—	10	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material	—	—	—	—	—	—	—	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	6 807	—	336	4 903	—	—	—	1 646
Fils de fer ou d'acier	148/149h	Eisen und Stahldraht	74	37	1	123	1	—	—	—
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149i	Andere Eisen- und Stahl- waren	65	62	10	1 354	—	44	1 039	161
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Met- tallen, ausser Eisen und Stahl	52	2	—	812	5	—	—	—
Machines, mec., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	415	1	172	5 363	147	21	571	177
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	11	—	154	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	286	9	51	246	—	—	—	1
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	12 850	30	208	673	1 054	—	127	17
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	5 373	3	630	31 508	1	5	—	6
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr..	547	15	—	152	18	—	6	—
Total		Summe	1 712 696.	46 077	16 552	271 752	486 705	10 204	8 492	69 092
1930		1930	1 745 906	117 137	11 138	364 372	585 193	20 283	9 047	128 282
Dont		Darunter								
Céréales	20/25	Getreide	73 472	4 930	1 774	12 288	539	2 067	259	2 036
Engrais	53a/53f	Düngemittel	2 777	—	—	24 251	14 257	405	—	9 005
Bois	65a/65g	Holz	1 406	538	68	12 054	44 389	335	18	23 562
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	1 060 219	1 706	641	977	385 425	—	3 845	2 033
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a-i	Eisen- und Stahlwaren	23 647	109	353	9 007	439	44	1 183	1 884
Trafic de flottage: Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Flossverkehr: Andere Hölzer als Edelh. nicht geschält	—	—	—	—	—	—	—	245

**Annexe
Beilage** { 1 à } **IV. A. c.** { zu }

Mouvement des Marchandises

sur les affluents du Rhin et les canaux communiquant avec ce fleuve de et vers les ports rhénans suivants situés à leurs embouchures et entrées au cours de l'année 1931:

Basel (Hüniger Kanal, Strasbourg (Canal de la Marne au Rhin et Canal du Rhône au Rhin), Mannheim (Neckar) Ludwigshafen (Neckar), Mainz (Main), Duisburg (Rhein-Herne-Kanal).

Güterverkehr

der Nebenflüsse und Kanäle des Rheins von und nach den folgenden an ihren Mündungen und Eingängen gelegenen Rheinhäfen im Jahre 1931:

Nomenclature des marchandises		Güterverzeichnis	
I. Animaux vivants	I. Lebende Tiere (Schlachft)		
II. Objets d'alimentation et boissons	II. Nahrungsmittel und Getränke		
III. Matières brutes ou simplement préparées	III. Rohstoffe und Halbfabrikate		
IV. Produits manufacturés	IV. Fabrikate		
V. Métaux et minerais	V. Metalle und Erze		
VI. Produits chimiques	VI. Chemikalien		
VII. Textiles	VII. Textilien		
VIII. Bois et produits de bois	VIII. Holz und Holzwerkstoffe		
IX. Produits agricoles	IX. Landwirtschaftliche Produkte		
X. Produits divers	X. Verschiedene Waren		
XI. Divers	XI. Sonstige		

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Basel		Strasbourg				Mannheim		Ludwigsh.		Mainz		Duisburg		
	Numéros Nummer		vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	vers le	provenant du	
			nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem	von dem	nach dem
			Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	Canal	
			de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	de la	
			Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	Marne	
			au	au	au	au	au	au	au	au	au	au	au	au	au	au	
			Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	Rhin	
			t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	
I. Animaux vivants.			I. Lebende Tiere.														
Animaux vivants (par tête)	1/7	Lebende Tiere (Stückzahl)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Objets d'alimentation et boissons.			II. Nahrungsmittel und Getränke.														
Viandes, volailles, gibier	8/10	Fleisch, Geflügel, Wild..	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
Graisses comestibles	11	Speisefette	—	—	—	—	—	27	5	80	—	—	—	—	—	—	
Margarine, beurres artificiels	12	Margarine, Kunstbutter	—	—	—	—	—	22	—	37	19	—	—	—	—	—	
Lait	13	Milch	309	—	—	—	—	3	258	—	—	—	—	—	—	9	
Beurre naturel, fromages	14/15	Naturbutter, Käse	—	—	—	—	—	5	11	—	—	—	—	—	—	—	
Poissons, crustacés, coquillages	17	Fische, Schalthiere, Muscheln	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25	
Froment	20	Weizen	—	234955	58 599	2 080	261785	305	3 706	—	717	—	—	2 026	449	15 200	
Seigle	21	Roggen	—	—	5 428	—	478	—	—	—	—	—	—	664	4597	4 436	
Orge	22	Gerste	—	28 574	10 558	—	23 013	—	101	—	—	32	—	105	400	474	
Avoine	23	Hafer	—	63 492	807	199	63 780	—	—	—	—	—	—	106	730	1 110	
Mais	24	Mais	—	40 335	14 609	—	37 426	—	96	—	—	—	—	—	131	—	
Autres céréales	25	Andere Getreidearten	—	—	—	—	100	—	1	—	—	—	—	—	134	64	
Riz	26	Reis	—	—	—	—	420	—	458	—	—	—	—	—	240	80	
Farines de céréales, de riz, autres produits de la meunerie	27/28	Mehl aus Getreide, Reismehl, andere Mülleerzeugnisse	—	5 053	22 324	3 216	8 577	264	63	10	—	—	271	2 050	5 932	6 998	
Malz	29	Malz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	—	
Légumes frais	31	Frisches Gemüse	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Légumes secs, à cosse et autres	32/33	Getrockn. Hülsenfrüchte getrocknetes Gemüse	—	—	—	—	8	20	116	3	—	—	1	10	—	—	
Pommes de terre	34	Kartoffeln	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	70	
Fruits frais ou secs	35	Obst, frisch und getrocknet	—	—	—	—	76	302	108	—	—	—	—	—	33	207	
Café	36	Kaffee	—	—	—	—	6	—	297	—	—	—	—	—	4	2	
Cacao brut ou préparé; chocolat	37/38	Kakao roh oder zubereitet; Schokolade	—	—	72	—	573	—	—	—	—	—	—	—	1	1	
Thés	39	Tee	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	
Sucres brut ou raffinés	40	Zucker, roh und raffiniert	—	25 956	—	13 215	22 934	—	1 511	—	—	—	—	50	9	6 433	
Epices	41	Gewürze	—	—	—	—	—	—	18	—	—	—	—	—	—	—	
Huiles végétales	42	Pflanzenöle	—	—	66	569	844	388	2 890	85	—	—	—	—	176	466	
Sel brut ou raffiné	43	Salz, im Rohzustand oder raffiniert	—	—	—	6 380	—	—	—	163 995	11132	—	—	—	—	16 299	
Autres objets d'alimentation	44	Andere Nahrungsmittel	—	10 514	655	79	10 975	165	43	—	—	—	2	10	11	—	
Vins	45	Wein	—	—	—	—	3	—	54	—	—	—	4	—	55	2	
Bières	46	Bier	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Boissons spiritueuses	47	Weingeisthaltige Getränke	—	1 485	—	—	1 195	10	1	73	—	—	—	—	—	—	
Eaux de source et eaux minérales	48	Quell- und Mineralwasser	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Autres boissons	49	Andere Getränke	—	—	—	—	—	—	180	1	—	—	—	—	—	—	
III. Matières brutes ou simplement préparées.			III. Rohstoffe odereinfach zubereitete Stoffe,														
Peaux et pelleteries brutes	50	Häute und Pelzwerk, roh	—	—	—	—	—	—	—	656	1	—	—	—	—	—	
Os et cornillons	52	Knochen und Hornzapfen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Engrais animaux et guano	53a	Tierischer Dünger und Guano	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Superphosphate de chaux	53 b	Calciumsuperphosphat	—	—	9 110	—	10 899	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Nitrate de soude	53 c	Salpetersaures Natron	7 984	—	3 029	—	299	508	—	—	—	—	—	—	—	—	
Scories de déphosphoration	53 d	Schlacken, phosphors. Salze	—	—	—	1 919	—	—	—	—	—	—	—	—	—	223	
Engrais potassiques	53 e	Kalidünger	—	—	—	3 426	—	39	—	—	—	—	—	—	—	17 914	
Autres engrais	53 f	Andere Düngemittel	384	—	514	—	1 626	9 581	—	—	—	—	—	—	4 170	221	
Fourrages	56	Futtermittel	190	—	—	146	—	—	—	—	6	—	—	—	80	—	
Sons	57	Kleie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 858	134	
Tourteaux	58	Ölkuchen	—	—	—	—	—	—	—	—	140	—	—	—	25	—	
Houblon	59	Hopfen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	
Betteraves à sucre	60	Zuckerrüben	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Graines	61	Sämereien	—	1 903	—	—	377	—	9 285	—	270	—	—	2	32	—	
à reporter...		zu übertragen...	8 867	421377	120087	27 803	445490	11 817	19 708	169333	987	11164	278	5 023	19342	71 310	

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Basel		Strasbourg				Mannheim		Ludwigh.		Mainz		Duisburg	
Numéros Nummer			vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant	vers le	provenant
			nach dem Häninger kanal	von dem Häninger kanal	nach dem Canal de la Marne au Rhin	von dem Canal de la Marne au Rhin	nach dem Canal du Rhône au Rhin	von dem Canal du Rhône au Rhin	nach dem Neckar	von dem Neckar	vers le - nach dem Neckar	prov. du - von dem Neckar	vers le - nach dem Main	provenant du von dem Main	vers le nach dem Rhein- Herne- Kanal	provenant du von dem Rhein- Herne- Kanal
			t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t
Report...		Übertrag..	8 867	421377	120087	27 803	445490	11 817	19 708	10333	987	1114	278	5 023	19 342	71 310
Résines, gommes et cire végétale	63	Harze, Gummi und Pflanzenwachs	—	—	—	—	—	—	227	—	—	—	—	—	—	—
Tabacs bruts	64	Rohtabak	—	—	—	—	90	18	784	20	—	—	—	—	501	39
Traverses en bois pour chemins de fer	65 a	Eisenbahnschwellen aus Holz	81	—	582	—	1 530	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de mines	65 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	58	—	—
Bois de combustion	65 c	Brennholz	—	—	—	171	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois d'essences exotiques	65 d	Edelhölzer	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	Andere Hölzer als Edelhölzer, nicht geschält	—	—	—	2 528	1 434	—	—	—	—	—	—	42 064	—	—
Bois de construction, de menuiserie ou d'ébénisterie, sciés, rabotés; poutres	65 f	Bauholz, Schreinerholz, Tischlereiholz, gesägt, gehobelt, Balken	—	—	809	304	229	430	—	—	58	—	—	571	79	425
Autres bois	65 g	Anderes Holz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de teinture, écorces à tan; autres matières végétales, colorantes et tannées	67	Farbhölzer, Gerbrinden und andere Farb- und Gerbstoffe aus der Pflanzenwelt	—	—	—	—	45	—	245	—	—	—	—	—	86	—
Pâtes de bois	68	Zellstoff	—	—	—	—	40	—	—	—	—	—	—	—	9	—
Minerais de cuivre	69	Kupfererze	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Minerais de fer	70 a	Eisenerze	—	—	13 414	—	414	—	—	—	—	—	—	13 766	257	
Pyrites de fer	70 b	Schwefelkies	745	6 901	1 728	—	2 648	1 006	—	—	—	—	—	691	—	
Minerais de plomb	71	Bleierze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	262	
Minerais de zinc	72	Zinkerze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	188	
Minerais de manganèse	73	Manganerze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	620	
Autres minerais	74/75	Andere Erze	—	930	—	—	—	—	—	—	—	—	—	428	4 106	
Aluminium	76	Aluminium	—	—	251	—	2 193	10	—	—	—	—	—	—	—	
Cuivre	77	Kupfer	—	731	—	—	317	—	—	9	—	—	—	—	—	
Fer et acier bruts	79 a	Roheisen, Rohstahl	—	474	—	—	315	—	—	—	—	—	—	—	500	
Lopins de fer et d'acier; acier fondu dégrossi	79 b	Luppen aus Eisen und Stahl; gezogener Gussstahl	—	—	1 991	18 631	398	6	—	—	—	—	—	—	361	
Vieux fer; chutes de fer et d'acier	79 c	Alteisen, Eisen- u. Stahlbruch	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	382	—	1 665	
Plomb	81	Blei	—	5 130	322	—	6 613	—	451	—	—	—	—	258	549	
Zinc	82	Zink	371	3 853	315	510	2 803	355	13	—	—	—	—	44	669	
Autres métaux communs	83	And. unedle Met. im Rohz.	—	—	—	—	11	—	—	—	—	—	—	—	—	
Pavés	86 a	Pflastersteine	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Autres pierres brutes ou simplement préparées	86 b	Andere rohe oder einfach behauene Steine	443	—	1 479	8 748	2 522	114857	1 298	1 000	377	—	46	—	—	
Asphalte, naturel, solide	86 c	Natürlicher, fester Asphalt	783	—	923	495	8 571	1 559	—	—	—	—	—	—	—	
Pétrole brut, autres huiles minérales brutes et leurs résidus	87 a	Petroleum und andere Mineralöle, roh und Rückstände	—	34 956	206	—	30 732	—	27	—	—	—	11	722	2 323	
Dérivés des huiles min.	87 b	Derivate der Mineralöle	—	100813	12 443	734	110666	—	—	—	—	—	—	—	—	
Houille	88 a	Steinkohlen	—	226562	307506	175720	359229	252	51 107	103	—	—	—	—	41 203	
Coke de houille	88 b	Steinkohlenkoks	—	45 893	13 775	3 996	66 361	335	2 593	—	—	—	12	—	—	
Briquettes de houilles	88 c	Steinkohlenbriketts	—	5 782	4 671	—	647	—	521	—	—	—	—	—	—	
Lignite brute	88 d	Braunkohle	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Briquettes de lignite	88 e	Braunkohlenbriketts	—	—	2 258	—	18 389	—	125	—	—	—	—	—	—	
Résidus de la distillation des charbons min.	88 f	Rückstände der Kohlen-destillation	—	—	4 615	6 667	1 278	—	—	—	—	—	—	19	622	
Tourbe	88 g	Torf	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Chaux	89	Kalk	—	955	—	3 649	—	2 733	—	—	—	—	3 541	—	3 754	
Ciment	90	Zement	2 560	—	270	9 160	5	—	—	501	—	—	500	2	—	
Soufre	91	Schwefel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Laine	92	Wolle	—	—	—	—	—	18	—	—	—	—	—	—	—	
Coton	94	Baumwolle	—	—	—	—	53	85	—	—	—	—	—	21	—	
Jute	95	Jute	—	—	—	—	—	—	2 181	—	—	—	—	—	—	
Chanvre et lin	96	Hanf und Flachs	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Autres fibres textiles	97	Andere Textilrohstoffe	—	—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	—	
Drilles et chiffons	98 a	Lumpen und Abfälle	13	132	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Terres, limon, sable, marne	98 b	Erde, Lehm, Sand, Mergel	—	—	278	1 984	1 191	—	—	1 490	—	—	—	63 480	330	
Terres à faïence, kaolin, chamotte, argile	98 c	Erde für Steingut, Kaolin, Schamotte, Ton	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	463	1 900	
Terres de couleur (craie), graphite	98 d	Farberden (Kreide), Graphit	—	—	—	17 845	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
à reporter...		zu übertragen..	13 863	854 489	48 7923	27 8945	1 064 231	133 3481	79 285	170 360	9 389	1114	278	52 208	229 311	131 083

Nomenclature des marchandises Güterverzeichnis			Basel		Strasbourg				Mannheim		Ludwigsh.		Mainz		Duisburg	
	Numéros Nummer		vers le nach dem Rhein- Kanal	provenant du von dem Rhein- Kanal	vers le nach dem Canal de la Marne au Rhin	provenant du von dem Canal de la Marne au Rhin	vers le nach dem Canal du Rhône au Rhin	provenant du von dem Canal du Rhône au Rhin	vers le nach dem Neckar	provenant du von dem Neckar	vers le - nach dem Neckar	provenant du - von dem Neckar	vers le - nach dem Main	provenant du - von dem Main	vers le nach dem Rhein- Her- Kanal	provenant du von dem Rhein- Her- Kanal
Report...		Übertrag...	13 863	854489	487923	278945	1 064 231	133481	79 285	170864	339	11161	278	52 208	220 911	131083
Autres terres	98 e	Andere Erden	—	—	—	274	9 897	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Scories (non déphosphor.)	98 j	Schlacken (oh Thomasm.)	—	—	1 034	—	475	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres matières brutes ou simplement préparées...	98 g	Andere Rohstoffe oder einfach zubereit. Stoffe	—	16 135	—	—	75	—	9 968	11	—	—	—	117	—	—
IV. Produits fabriqués.			IV. Fertigwaren.													
Couleurs, teintures, vernis	103	Farben, Färbemitt., Lacke	—	—	—	—	7	—	22	58	—	12	—	1	—	—
Soudes de toutes sortes	104 a	Soda aller Art	3 925	—	137	111731	232	1 943	—	—	—	—	—	—	703	50
Sulf. de mang. et de soude	104 b	Bitter- und Glaubersalz ..	—	—	—	—	33	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Acide chlorhydrique	104 c	Salzsäure	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Goudron, huile de goud. l. dérivés, poix napht., etc.	104 d	Teer, Teeröl, ihre Derivate, Pech, Naphtalin, usw. ...	—	13 778	—	—	—	—	—	24	—	—	—	—	—	11 621
Autres produits chimiques	104 e	Andere chem. Erzeugnisse	8 867	3 751	746	241	3 273	5 755	1 650	368	421	1	—	—	831	142
Peaux, pelleteries, cuirs prép.; ouvr. de ces mat.	108/112	Häute, Felle, Leder zuge- richtet; Waren daraus	16	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fils, cordages	113/118	Garne, Seilerwaren	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	45
Tissus, lingerie, objets d'habillements	119/131	Gewebe, Wäsche, Klei- dungsstücke	—	—	—	—	—	—	—	24	—	—	—	—	—	—
Ouvrages en caoutchouc.	132	Kautschukwaren	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Meubles et autres ou- vrages, en bois	133/134	Möbel und andere Holz- waren	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Papiers et cartons; leurs applications	135/139	Papier, Pappe, Waren daraus	183	—	—	667	2	32	25	26	1	—	—	18	852	35
Ouvrages en marbre, en plâtre, en ciment, en pierre	140	Waren aus Marmor, aus Gips, aus Zement, aus Stein	—	—	157	—	150	—	—	—	—	—	—	270	2	—
Tuiles, briques, carreaux, tuyaux, autres qu'en faïence ou porcelaine.	141	Ziegelsteine, Backsteine, Wandplatten and. als aus Fayence od. Porzell.	—	—	—	702	1 202	2 287	—	449	—	—	—	—	1 199	—
Faïence, porcelaines; autres poteries	142/143	Fayence, Porzellan; an- dere Töpferwaren	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Verreries: glaces, verres de vitrages	144/147	Glaswaren: Spiegel, Fensterglas	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fer et acier: en barres, bandes, poutrelles	148/149a	Eisen u. Stahl in Stäben u. Bandeisen, eis. Balken	—	—	266	—	—	—	14	—	—	—	—	—	1 917	3 605
Pièces de construction	148/149b	Konstruktionsteile	—	—	—	—	—	—	175	—	—	—	—	182	—	—
Tôles en fer ou en acier et fer-blanc	148/149 c	Platten, Bleche aus Eisen und Stahl, Weissblech	—	4 181	408	—	2 974	105	—	—	—	—	—	—	—	—
Rails en fer ou en acier, accessoires	148/149 d	Schienen, Eisen oder Stahl, Zubehörteile ...	—	—	—	—	—	4	30	165	—	—	—	—	28	846
Traverses en fer pour chemins de fer	148/149 e	Eisenbahnschwellen, ei- serne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Essieux, bandages, roues pour matériel roulant de chemins de fer	148/149 f	Achsen, Bandagen, Räder für rollendes Eisenbahn- material	—	1 001	—	—	447	—	—	—	—	—	—	—	32	—
Tubes, tuyaux, colonnes en fer ou en acier	148/149 g	Röhren, Säulen aus Eisen und Stahl	—	—	227	2 259	138	—	—	—	—	—	—	—	21	11
Fils de fer ou d'acier	148/149 h	Eisen und Stahldraht ..	—	—	—	813	262	—	—	—	—	—	—	—	100	3
Autres ouvrages en fer ou acier	148/149 i	Andere Eisen- und Stahl- waren	—	—	240	—	287	2	17	146	12	—	—	1	18	8
Ouvrages en mét. comm. autre que le fer ou l'acier	150/155	Waren aus unedlen Met- tallen, ausser Eisen und Stahl	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	47	217
Machines, méc., outils; pièces détachées	158/168	Maschinen, mech., Vor- richt. Werkz. u. Teile dav.	—	—	—	—	374	—	34	2	45	—	—	40	103	—
Véhicules de toute espèce	169/174	Fahrzeuge aller Art	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Autres produits fabriqués	181	Andere Fertigerzeugnisse	—	—	195	—	3 061	3	—	4	—	—	—	—	—	—
Marchandises dont le tra- fic est peu important	187	Waren, deren Versand von geringer Bedeutung ist	175	670	10	420	3 011	224	2	44	—	—	—	7	5	487
Colis isolés pesant moins de 250 kg.	188	Stückgüter im Einzelge- wicht v. wen. als 250 kg	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 515	774
Emballages usagés	189	Umschliessungen, gebr. ...	108	—	41	—	163	61	—	—	—	—	—	—	—	—
Total		Summe	27 137	908341	491390	396052	1 090 294	143897	91 252	1 2161	9 435	1 169	279	52 844	227 939	148927
1930		1930	17 729	620127	403937	354165	789442	124395	86 081	18727	1 196	447	1 483	190005	172 194	242526
Dont			Darunter													
Céréales	20/25	Getreide	—	367356	90 001	2 279	386582	305	3 904	—	717	32	—	2 901	6441	21 284
Engrais	53a/53 f	Düngemittel	8 368	9 110	6 969	1 919	12 863	10 089	—	—	—	—	—	—	4393	18 135
Bois	65a/65 g	Holz	81	—	1 391	3 003	3 193	430	—	58	—	—	—	42 693	79	425
Houilles	88a/88c	Steinkohlen	—	278237	325952	179716	426237	587	54 221	—	103	—	—	12	—	41 203
Ouvrages en fer ou en acier	148/149a i	Eisen- und Stahlwaren	—	5 182	1 141	3 072	4 108	111	236	311	—	12	—	183	2 116	4 473
Trafic de flottage			Flossverkehr:													
Bois de mines	6 b	Grubenholz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois autres qu'exotiques, en grume	65 e	And. Hölzer als Edelh., nicht geschält	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41 164	—	—
Bois de constr., de men. ou d'ébén., sciés, rab., poutr.	65 f	Bauh., Schreiner- u. Tisch- lereih., ges., geh. Balken	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total du bois de flottage		Summe des Flossholzes	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	41 164	—	—

Annexe { 1 à } **IV, B, a**
Beilage { zu }

Relevé

des

bâtiments dont l'arrivée a été constatée en 1931 dans les ports rhénans suisses, français, allemands et belges suivants :

Übersicht

der

Schiffe, welche im Jahre 1931 in den folgenden schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen *angekommen* sind :

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Frankfurt, Aschaffenburg, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Hamborn, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve, Côte belge, Belgische Küste, Gent, Gand, Antwerpen, Anvers, Brussel, Bruxelles, Surplus du réseau de l'Escaut, Uebriges Scheldennetz, Canal de la Campine, Kempen-Kanal, Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belg. Teil), Meuse en amont de Liège, Maas oberhalb Lüttich.

Arrivage. — Ankunft.

Ports Häfen	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion							Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion				
	Schiffe mit eigener Triebkraft							Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe			Marchandises arrivées sur bateaux muni- s de propul- sion	Dont marchan- dises arrivées sur bateaux rhénans et maritimes	Nombre Anzahl	Total portée en lourd	Marchandises arrivées sur bateaux non munis de moyens mé- c. de propul- sion			
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen	Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t						Dont bateaux rhénans et marit. Da- runter Rhein- see- schiffe t	Portée en lourd des bateaux rhé- nans et ma- ritimes Tragfähig- keit der Rheinsee- schiffe t	Auf Schiffen mit eigener Triebkraft angekommene Güter t
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Basel	—	19	—	9 500	—	—	—	—	501	—	532 560	—
Strasbourg	—	2 316	1 482	916 706	—	—	147 441	—	5 815	1 648	5 570 100	3 171 781
Kehl	—	931	225	497 388	—	—	94 885	—	2 970	586	2 778 419	1 138 179
Lauterbourg	—	—	—	—	—	—	—	—	96	7	106 442	79 006
Karlsruhe	—	965	43	586 891	—	—	70 402	—	2 656	106	2 816 930	1 945 980
Mannheim	336	2 404	342	1 424 554	—	—	262 898	—	7 401	1 099	7 401 472	3 698 404
Ludwigshafen	341	1 529	137	946 674	—	—	57 409	—	4 147	807	4 054 931	1 729 410
Worms	512	1 387	2	900 451	—	—	23 718	—	1 154	262	777 856	332 711
Gernsheim	197	26	1	17 812	—	—	76	—	298	18	181 735	119 185
Mainz	597	2 933	162	1 582 630	—	—	77 364	—	2 628	269	2 003 035	919 746
Wiesbaden	302	823	3	481 675	—	—	11 249	—	143	—	54 300	37 500
Budenheim	—	280	1	172 447	—	—	6 040	—	229	123	272 132	26 670
Bingen	558	1 234	2	675 646	—	—	16 477	—	534	91	385 120	72 440
Oberlahnstein	86	1 230	—	491 319	—	—	78 172	—	523	171	266 837	68 958
Koblenz	692	1 638	3	855 574	1	265	38 067	177	207	12	110 516	35 220
Beuel	—	17	—	8 338	—	—	1 899	—	466	264	418 251	210 076
Wesseling	—	137	134	69 915	28	22 675	134	—	2 366	2 245	2 592 817	53 001
Köln	663	3 581	36	1 998 463	570	482 568	275 248	97 559	2 853	904	2 292 635	745 045
Leverkusen	547	1 445	7	848 952	225	218 270	43 706	6 479	504	116	412 711	232 661
Neuss	—	1 715	133	892 205	400	361 409	66 673	26 915	1 891	375	1 217 237	426 713
Düsseldorf	690	5 144	171	2 738 911	976	827 893	200 606	71 784	4 025	242	1 967 444	819 918
Krefeld	564	3 086	92	1 694 497	646	504 769	55 422	14 628	1 459	240	869 752	321 208
Mülheim	—	11	11	2 848	—	—	—	—	685	258	577 191	380 885
Rheinhausen	—	106	95	65 084	41	42 492	164	—	1 694	776	1 699 675	1 130 716
Duisburg-Ruhrort	378	2 693	805	1 575 091	1 036	667 845	138 961	100 119	29 778	30 669	24 781 650	5 930 932
Homburg	—	508	1	391 391	65	50 863	1 772	1 231	2 201	2 008	1 390 892	57 720
Walsum	—	280	38	164 962	86	81 428	30 035	—	2 000	880	1 955 661	982 108
Orsoy	230	3	1	2 373	—	—	103	—	535	533	456 342	—
Rheinberg	—	49	48	20 372	—	—	4	—	482	331	408 673	62 711
Wesel	404	750	10	498 144	272	224 031	10 621	3 767	682	3	232 663	147 322
Emmerich	675	2 480	184	1 364 735	452	426 672	14 368	943	807	323	334 053	198 255
Spijck	—	284	139	105 798	20	4 670	1 088	—	697	235	393 550	178 489
Cleve	—	181	67	30 409	1	247	10 657	3	604	56	285 494	187 411
Côte belge - Belgische Küste	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gent - Gand	—	—	—	—	—	—	—	—	1 575	—	1 251 909	1 162 340
Antwerpen - Anvers	—	544	—	282 081	—	—	177 532	—	3 937	—	3 245 384	2 762 399
Brussel - Bruxelles ¹⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Surplus du réseau de l'Es- caut ¹⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Übriges Scheldennetz ¹⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canal de la Campine ¹⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kempen-Kanal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belg. Teil)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Meuse en amont de Liège	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Maas oberhalb Lüttich	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Frankfurt	—	1 287	66	555 316	7	1 405	150 022	—	3 538	311	2 580 397	1 608 751
Aschaffenburg	—	179	17	65 862	—	—	11 707	—	1 507	109	825 563	485 20

¹⁾ Les chiffres n'ont pas pu être indiqués pour cette année.
Die Ziffern konnten für dieses Jahr nicht mitgeteilt werden.

14	Poids total des marchandises arrivées (Colonnes 8 et 13) Gesamtgewicht der angekommenen Güter (Spalte 8 u. 13)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 14) se trouvent Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 14) waren							
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Français Französische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Luxembourgeois Luxemburgische	Anglais Britische	Autres Sonstige
		15	16	17	18	19	20	21	22
520	285 006	221	3	109	90	97	—	—	—
781	8 131	3 319 222	1 452	453	3 000	16 28	1 591	7	—
179	3 901	1 233 064	1 722	256	694	768	409	52	—
006	96	79 006	23	4	56	13	—	—	—
980	3 621	2 016 382	2 078	140	59	1 157	186	—	1
404	10 141	3 961 302	5 576	502	342	3 191	525	5	—
410	6 017	1 786 819	3 133	255	232	2 077	319	1	—
711	3 053	356 429	1 306	126	21	1 471	129	—	—
185	521	119 261	274	1	1	234	11	—	—
746	6 158	997 110	2 985	296	40	2 686	151	—	—
500	1 268	48 749	458	33	1	742	34	—	—
670	509	32 710	246	62	5	183	13	—	—
440	2 326	88 917	683	101	18	1 437	87	—	—
958	1 839	147 130	1 178	49	3	595	14	—	—
220	2 537	73 287	926	71	1	1 479	60	—	—
076	483	211 975	197	19	4	263	—	—	—
001	2 503	53 135	1 562	17	183	714	27	—	—
045	7 097	1 020 293	2 999	450	62	3 309	214	3	—
661	2 496	276 367	887	126	7	1 418	58	—	—
713	3 606	493 386	1 338	250	76	1 892	49	1	—
918	9 859	1 020 524	4 456	455	45	4 741	161	1	—
208	5 109	376 630	2 039	215	6	2 730	118	1	—
885	696	380 885	344	21	8	321	2	—	—
716	1 800	1 130 880	732	72	14	975	7	—	—
932	32 849	6 069 893	9 448	3 735	1 211	18 202	230	16	1
720	2 709	59 492	980	205	13	1 499	12	—	—
108	2 280	1 012 143	801	168	32	1 249	27	3	—
711	768	103	147	211	31	377	2	—	—
322	531	62 715	191	175	1	159	4	1	—
255	1 836	157 943	860	29	1	916	29	—	1
489	3 962	212 623	748	83	—	3 058	73	—	—
411	981	179 577	23	6	—	943	9	—	—
340	785	198 068	23	1	—	760	1	—	—
399	1 575	1 162 340	178	805	61	521	9	1	—
—	4 481	2 939 931	456	1 655	548	1 727	95	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
751	4 825	1 758 773	3 483	111	11	1 160	60	—	—
20	1 686	469 909	1 435	7	2	234	8	—	—

Annexe } 2 à } IV, B, a
 Beilage } zu }

Relevé

des

bâtiments dont le *départ* a été constaté en 1931 dans les ports rhénans suisses, français, allemands et belges suivants:

Übersicht

der

Schiffe, welche im Jahre 1931 aus den folgenden schweizer., französischen, deutschen und belgischen Rheinhäfen *abgegangen* sind:

Basel, Strasbourg, Kehl, Lauterbourg, Karlsruhe, Mannheim, Ludwigshafen, Worms, Gernsheim, Mainz, Frankfurt, Aschaffenburg, Wiesbaden, Budenheim, Bingen, Oberlahnstein, Koblenz, Beuel, Wesseling, Köln, Leverkusen, Neuss, Düsseldorf, Krefeld, Mülheim, Rheinhausen, Duisburg, Homberg, Hamborn, Walsum, Orsoy, Rheinberg, Wesel, Emmerich, Spijck, Cleve, Côte belge, Belgische Küste, Gent, Gand, Antwerpen, Anvers, Brüssel, Bruxelles Surplus du reseau de l'Escaut, Uebrieges Scheldenet, Canal de la Campine, Kempen-Kanal, Canal de Bois-le-Duc à Liège, (partie belge), Kanal Herzogenbusch-Lüttich (belg. Teil), Meuse en amont de Liège, Maas oberhalb Lüttich.

Sortie. — Abfahrt.

Ports Häfen	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion								Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion				
	Schiffe mit eigener Triebkraft								Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe			Marchandises sorties sur bateaux munis de moyens méc. de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft abgegangene Güter	Dont marchan- dises sorties sur bateaux rhénans et maritimes Darunter auf Rheinseeschiffen abgegangene Güter	Nombre Anzahl	Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit	Marchandises sorties sur bateaux non munis de moyens méc. de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft ab- gegangene Güter	au total im ganzen	dont légers davon un- beladen	Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit	t
		au total im ganzen	Nombre Anzahl	Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
Basel	—	19	4	9 500	—	—	1 130	—	4 176 ¹	3423 ²	1 392 000 ³	57 576	
Strasbourg	—	713	331	434 517	—	—	25 896	—	4 490	1 893	5 183 073	2 169 052	
Kehl	—	920	118	488 140	—	—	73 317	—	2 971	1 062	2 781 346	267 649	
Lauterbourg	—	—	—	—	—	—	—	—	95	87	104 617	4 724	
Karlsruhe	—	982	93	597 186	—	—	37 435	—	2 673	2 033	2 758 242	182 319	
Mannheim	342	2 407	243	1 452 345	—	—	142 221	—	6 889	3 914	6 819 107	581 433	
Ludwigshafen	351	1 505	41	931 186	—	—	85 122	—	4 171	1 837	4 064 962	687 276	
Worms	512	1 387	—	900 451	—	—	14 074	—	1 154	425	777 856	54 881	
Gernsheim	197	26	—	17 812	—	—	382	—	297	238	180 929	14 839	
Mainz	597	2 914	90	1 571 818	—	—	59 475	—	2 642	1 142	2 007 614	213 438	
Wiesbaden	312	810	9	476 504	—	—	9 128	—	145	142	54 779	110	
Budenheim	—	280	—	172 447	—	—	12 715	—	229	1	272 132	171 455	
Bingen	558	1 234	29	675 646	—	—	7 610	—	534	108	385 120	65 579	
Oberlahnstein	86	1 229	629	490 087	—	—	8 076	—	500	187	286 730	196 551	
Koblenz	683	1 618	56	838 424	1	265	10 099	—	200	82	109 360	6 963	
Beuel	—	16	8	7 366	—	—	300	—	463	156	409 658	172 145	
Wesseling	—	138	3	72 067	28	22 675	54 589	18 190	2 369	122	2 595 630	2 085 500	
Köln	665	3 600	25	2 011 230	570	482 193	260 495	55 177	2 830	1 116	2 273 070	1 038 564	
Leverkusen	547	1 436	28	840 730	225	219 962	56 845	6 694	501	213	409 591	71 360	
Neuss	—	1 724	153	899 160	400	363 212	59 586	22 128	1 926	1 260	1 227 154	309 261	
Düsseldorf	694	5 147	76	2 741 218	977	828 976	292 656	70 031	3 960	1 731	1 873 193	398 438	
Krefeld	559	3 045	102	1 684 248	649	504 019	48 831	6 620	1 444	560	666 876	113 104	
Mulheim	—	10	1	2 664	—	—	1 402	—	636	398	536 934	111 605	
Rheinhausen	—	104	1	63 139	41	42 492	19 424	12 707	1 699	890	1 703 769	394 146	
Duisburg-Ruhrort	376	2 691	845	1 584 516	1 031	676 987	158 343	79 255	27 466	8 818	23 712 204	14 684 629	
Homburg	—	498	1	297 734	65	50 863	20 096	3 045	2 120	81	1 350 095	1 085 149	
Walsum	—	256	47	166 183	86	81 613	28 219	14 800	2 043	832	1 991 290	622 737	
Orsoy	230	4	—	2 573	—	—	242	—	509	—	407 306	352 625	
Rheinberg	—	49	2	20 732	—	5 915	—	—	483	151	412 038	303 036	
Wesel	401	743	9	495 275	270	233 087	2 848	297	652	486	230 921	2 273	
Emmerich	675	2 465	40	1 472 607	452	426 672	50 912	4 674	817	377	337 454	91 474	
Spijck	—	288	2	106 562	20	4 670	20 179	3 653	695	376	393 096	83 270	
Cleve	—	180	67	29 896	1	247	8 317	—	564	425	263 018	14 077	
Côte belge - Belgische Küste	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Gent - Gand	—	—	—	—	—	—	—	—	161	—	153 983	136 997	
Antwerpen - Anvers	—	175	—	94 930	—	—	74 639	—	1 628	—	1 592 598	1 250 858	
Brüssel - Bruxelles ⁴⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Surplus du réseau de l'Es- caut	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Übriges Scheldennetz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Canal de la Campine	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Campine-Kanal	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Canal de Bois-le-Duc à Liège (partie belge)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Kanal Herzogenbusch- Lüttich (Belg. Teil)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Meuse en amont de Liège	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Maas oberhalb Lüttich	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Frankfurt	—	1 261	277	552 678	7	1 405	52 017	965	3 571	2 264	2 608 996	236 287	
Aschaffenburg	—	177	30	66 038	—	—	8 244	—	1 619	719	835 377	69 095	

1) dont 3672 péniches
wovon Kanalkähne2) dont 3067 péniches
wovon Kanalkähne3) dont 1 156 690 t sur les péniches
wovon auf die Kanalkähne entfallen4) Les chiffres n'ont pas pu être indiqués pour cette année.
Die Ziffern konnten für dieses Jahr nicht mitgeteilt werden.

Annexe à IV, B, a, 2.
Beilage zu

Mouvement du matériel flottant.

Verkehr des schwimmenden Materials.

Mouvement des bâtiments qui ont franchi la frontière germano-néerlandaise au cours de l'année 1931.

Schiffsverkehr über die deutsch-niederländische Grenze im Jahre 1931.

D'après les registres de la douane principale à Emmerich et de la douane néerlandaise à Lobith.

Nach den Aufzeichnungen der Haupt-Zollstelle Emmerich und der niederländischen Zollstelle in Lobith.

Mois	Schiffen mit eigener Triebkraft		Schiffen mit fremder Triebkraft		Total
	Deutschland	Niederlande	Deutschland	Niederlande	
Januar	30	30	30	30	60
Februar	31	31	31	31	62
März	31	31	31	31	62
April	31	31	31	31	62
Mai	31	31	31	31	62
Juni	31	31	31	31	62
Juli	31	31	31	31	62
August	31	31	31	31	62
September	31	31	31	31	62
Oktober	31	31	31	31	62
November	31	31	31	31	62
Dezember	31	31	31	31	62
Total	304	304	304	304	608

Mois	Schiffen mit eigener Triebkraft		Schiffen mit fremder Triebkraft		Total
	Deutschland	Niederlande	Deutschland	Niederlande	
Januar	30	30	30	30	60
Februar	31	31	31	31	62
März	31	31	31	31	62
April	31	31	31	31	62
Mai	31	31	31	31	62
Juni	31	31	31	31	62
Juli	31	31	31	31	62
August	31	31	31	31	62
September	31	31	31	31	62
Oktober	31	31	31	31	62
November	31	31	31	31	62
Dezember	31	31	31	31	62
Total	304	304	304	304	608

*) Auf 30 Schiffe mit eigener Triebkraft, 30 Schiffe mit fremder Triebkraft, 60 Schiffe mit eigener Triebkraft, 60 Schiffe mit fremder Triebkraft, 120 Schiffe mit eigener Triebkraft, 120 Schiffe mit fremder Triebkraft.

**Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion (vapeurs et bateaux à moteur)
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion (voiliers, chalands).**

A. D'après les registres de la douane-frontière à **Emmerich**.

I. Trafic avec les ports néerlandais, belges et du Nord de la France (Trafic à l'intérieur)

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux-porteurs Güterschiffe		Marchandises passées sur bateaux munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen mit eigen. Triebkraft durchgegangene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter t		
		Nombre Anzahl			Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	au total im ganzen			dont légers davon unbeladen	
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
									a) Vers	
									a) Zu	
Janvier ...	Januar ...	29	451	222	159 795	75 818	3 095	1662	2 659 877	1 279 883
Février ...	Februar ...	27	465	223	157 747	75 149	2 586	1385	2 198 086	1 046 199
Mars ...	März ...	30	526	250	181 040	91 062	3 404	1859	2 669 357	1 332 809
Avril ...	April ...	30	575	285	188 133	91 992	3 369	1913	2 624 389	1 233 401
Mai ...	Mai ...	31	607	297	198 629	100 982	3 185	1728	2 484 687	1 251 342
Juin ...	Juni ...	30	602	305	197 645	95 210	3 264	1720	2 686 048	1 346 683
Juillet ...	Juli ...	31	605	306	194 961	93 665	3 270	1701	2 633 103	1 440 994
Août ...	August ...	31	606	336	196 594	89 487	3 261	1966	2 521 917	1 083 608
Septembre	September	32	583	306	188 280	94 120	3 396	2178	2 623 580	990 435
Octobre ...	Oktober ...	30	606	305	194 847	97 218	3 484	2058	2 766 379	1 105 146
Novembre	November	25	558	252	184 174	95 405	3 233	1786	2 571 104	1 159 075
Décembre	Dezember	23	498	211	170 283	86 794	2 777	1403	2 126 528	1 062 673
Total a	Zusammen a	349	6 682	3 298	2 212 128	1 086 902	38 324	21 359	30 565 065	14 332 248
									b) Vers	
									b) Zu	
Janvier ...	Januar ...	30	515	37	191 127	122 232	3 107	162	2 711 158	2 325 568
Février ...	Februar ...	27	482	42	169 145	108 135	2 653	174	2 185 271	1 780 609
Mars ...	März ...	31	522	44	183 863	113 078	3 146	192	2 526 461	2 081 924
Avril ...	April ...	31	601	49	200 451	122 464	3 192	139	2 408 163	2 057 979
Mai ...	Mai ...	31	593	55	196 099	122 102	3 291	153	2 581 284	2 206 209
Juin ...	Juni ...	30	642	53	205 510	138 503	3 316	205	2 671 747	2 211 513
Juillet ...	Juli ...	31	642	52	214 269	136 163	3 296	165	2 602 353	2 180 786
Août ...	August ...	31	633	36	208 601	132 206	3 298	169	2 597 730	2 166 356
Septembre	September	30	563	32	182 647	114 834	3 381	122	2 663 113	2 252 308
Octobre ...	Oktober ...	30	598	39	194 900	120 294	3 428	167	2 723 984	2 217 609
Novembre	November	26	521	37	179 450	110 681	3 066	180	2 526 116	1 947 253
Décembre	Dezember	24	548	55	194 099	107 069	2 846	211	2 238 468	1 720 357
Total b	Zusammen b	352	6 860	531	2 320 161	1 447 761	38 020	2 039	30 435 848	25 148 471
à ajouter a	Hierzu a	349	6 682	3 298	2 212 128	1 086 902	38 324	21 359	30 565 065	14 332 248
Chiffre total I	Gesamtzahl I	701	13 542	3 829	4 532 289	2 534 663	76 344	22 398	61 000 903	39 480 719

*) dont 20 nouveaux bateaux, premier voyage avec 6 658 t. de portée en lourd et 2 182 t. de marchandises.
darunter 20 neue Schiffe, erste Ausreise, mit 6 658 t. Tragfähigkeit und 2 182 t. Gütern.

Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).

A. Nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich.

I. Verkehr mit den niederländischen, belgischen und nordfranzösischen Häfen (Binnenverkehr).

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2, 3 et 7)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 11) se trouvaient								Mois Monat
		Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 11) waren								
Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2, 3 u. 7)	Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 6 u. 10)	Allemands	Belges	Anglais	Français	Luxembourgeois	Néerlandais	Suisses	Autres	21
		Deutsche	Belgische	Britische	Französische	Luxemburgische	Niederländische	Schweizerische	Sonstige	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21

**l'amont
Berg**

3 575	1 355 701	522	591	—	121	1	2 311	29	—	Janvier	Januar
3 078	1 121 348	513	469	—	90	2	1 957	47	—	Février	Februar
3 960	1 423 871	543	757	—	106	—	2 510	44	—	Mars	März
3 974	1 325 393	516	565	—	95	3	2 753	42	—	Avril	April
3 823	1 352 324	470	510	—	119	1	2 683	40	—	Mai	Mai
3 896	1 441 893	478	536	—	119	2	2 723	38	—	Juin	Juni
3 906	1 534 659	502	544	—	120	—	2 705	35	—	Juillet	Juli
3 898	1 173 095	514	640	—	129	2	2 575	38	—	Août	August
4 011	1 084 555	524	761	—	144	4	2 540	38	—	Septembre	September
4 120	1 202 364	527	738	—	143	2	2 664	46	—	Octobre	Oktober
3 816	1 254 480	483	784	—	103	3	2 390	53	—	Novembre	November
3 298	1 149 467	430	630	—	77	2	2 124	35	—	Décembre	Dezember
45 355	15 419 150	6 022	7 525	—	1 366	22	29 935	485	—	Total a	Zusammen a

**l'aval
Tal**

3 652	2 447 800	650	598	—	105	1	2 256	42	—	Janvier	Januar
3 162	1 888 744	460	519	—	96	—	2 058	29	—	Février	Februar
3 699	2 195 002	531	652	—	112	2	2 370	32	—	Mars	März
3 824	2 180 443	475	608	—	95	—	2 606	40	—	Avril	April
3 915	2 328 311	493	635	—	89	5	2 651	42	—	Mai	Mai
3 988	2 350 016	522	566	—	142	—	2 728	30	—	Juin	Juni
3 969	2 316 949	529	591	—	117	2	2 698	32	—	Juillet	Juli
3 962	2 298 562	537	648	—	123	2	2 609	43	—	Août	August
3 974	2 367 142	545	730	—	137	4	2 525	33	—	Septembre	September
4 056	2 337 903	516	765	—	123	2	2 608	42	—	Octobre	Oktober
3 613	2 057 934	495	760	—	73	2	2 252	31	—	Novembre	November
3 418	1 827 426	463	669	—	67	5	2 170	44	—	Décembre	Dezember
45 232*	26 596 232	6 216	7 741	—	1 279	25	29 531	440	—	Total b	Zusammen b
45 355	15 419 150	6 022	7 525	—	1 366	22	29 935	485	—	à ajouter a	Hierzu a
90 587	42 015 382	12 238	15 266	—	2 645	47	59 466	925	—	Chiffre total I	Gesamtzahl I

Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion (vapeurs et bateaux à moteur)
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion (voiliers, chalands).

A. D'après les registres de la douane-frontière à Emmerich.

II. Trafic avec les ports situés par delà la mer (Trafic maritime).

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personen schiffe Nombre · Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe		Marchandises passées sur ba- teaux munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegangene Güter t	Nombre Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter t		
		Nombre Anzahl			Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	au total im ganzen			dont légers davon unbeladen	
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
a) Vers										
a) Zu										
Janvier ...	Januar ...	—	66	8	50 428	32 762	—	—	—	—
Février ...	Februar ...	—	64	5	44 049	28 552	—	—	—	—
Mars ...	März ...	—	84	10	56 121	32 660	—	—	—	—
Avril ...	April ...	—	64	12	45 634	25 078	1	—	1 200	1 057
Mai ...	Mai ...	—	83	15	58 916	35 044	1	—	1 220	1 214
Juin ...	Juni ...	—	89	21	57 424	30 689	6	4	6 318	1 385
Juillet ...	Juli ...	—	82	20	54 271	27 418	3	2	3 086	996
Août ...	August ...	—	98	25	62 466	28 390	1	1	1 450	—
Septembre ...	September ...	—	102	14	63 714	41 039	2	—	3 077	1 780
Octobre ...	Oktober ...	—	79	8	51 282	29 632	1	1	1 200	—
Novembre ...	November ...	—	76	22	43 788	20 687	1	—	130	72
Décembre ...	Dezember ...	—	61	13	39 300	20 945	—	—	—	—
Total a	Zusammen a	—	948	173	627 393	352 896	16	8	17 681	6 513
b) Vers										
b) Zu										
Janvier ...	Januar ...	—	59	—	44 783	24 780	2	—	960	838
Février ...	Februar ...	—	58	—	41 409	25 061	—	—	—	—
Mars ...	März ...	—	77	7	51 912	31 645	1	—	1 450	1 242
Avril ...	April ...	—	74	—	47 520	29 432	—	—	—	—
Mai ...	Mai ...	—	100	3	64 856	41 704	3	—	3 269	2 246
Juin ...	Juni ...	—	102	2	62 947	42 468	5	1	5 499	3 973
Juillet ...	Juli ...	—	94	2	61 919	39 457	6	2	6 336	2 887
Août ...	August ...	—	87	6	54 602	30 274	4	1	5 394	2 654
Septembre ...	September ...	—	112	5	63 385	41 174	5	—	4 616	4 204
Octobre ...	Oktober ...	—	96	1	58 487	30 824	4	—	3 549	2 745
Novembre ...	November ...	—	84	5	46 619	26 388	—	—	—	—
Décembre ...	Dezember ...	—	63	2	41 865	19 930	1	1	1 200	—
Total b	Zusammen b	—	1 006	33	640 304	383 137	31	5	32 273	20 789
à ajouter a	Hierzu a I	—	948	173	627 393	352 896	16	8	17 681	6 513
Chiffre total II	Gesamtzahl II	—	1 954	206	1 267 697	736 033	47	13	49 954	27 302

(Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).

B. Nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstelle in Emmerich.

II. Verkehr mit überseeischen Häfen (Seeverkehr).

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2-3 et 7) Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2 bis 3 u. 7)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10) Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 6 u. 10)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 13) se trouvaient Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte 11) waren								Mois Monat
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Anglais Britische	Français Französische	Luxembourgeois Luxemburgische	Néerlandais Niederländische	Danzig	Suédois Schwedische	
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21

**l'amont
Berg**

66	32 762	54	—	—	—	—	12	—	—	Janvier	Januar
64	28 652	45	—	—	—	—	19	—	—	Février	Februar
84	32 660	57	—	—	1	—	26	—	—	Mars	März
65	26 135	52	—	—	—	—	13	—	—	Avril	April
84	36 258	56	—	—	—	—	28	—	—	Mai	Mai
95	32 074	64	—	—	—	—	31	—	—	Juin	Juni
85	28 414	60	—	—	1	—	24	—	—	Juillet	Juli
99	28 390	69	—	—	—	—	30	—	—	Août	August
104	42 828	71	—	—	—	—	33	—	—	Septembre	September
80	29 632	55	—	—	—	—	25	—	—	Octobre	Oktober
77	20 759	49	—	—	—	—	28	—	—	Novembre	November
61	20 945	42	—	—	—	—	19	—	—	Décembre	Dezember
964	359 409	674	—	—	2	—	288	—	—	Total a	Zusammen a

**l'aval
Tal**

61	25 618	49	—	—	1	—	11	—	—	Janvier	Januar
58	25 061	46	—	—	—	—	12	—	—	Février	Februar
78	32 887	53	—	—	—	—	25	—	—	Mars	März
74	29 432	56	—	—	—	—	18	—	—	Avril	April
103	43 950	69	—	—	1	—	33	—	—	Mai	Mai
107	46 441	69	—	—	—	—	38	—	—	Juin	Juni
100	42 344	75	—	—	1	—	24	—	—	Juillet	Juli
91	32 928	60	—	—	—	—	31	—	—	Août	August
117	45 378	73	1	—	—	—	43	—	—	Septembre	September
100	33 569	68	—	—	—	—	32	—	—	Octobre	Oktober
84	26 388	51	—	—	—	—	33	—	—	Novembre	November
64	19 930	44	—	—	—	—	20	—	—	Décembre	Dezember
1 037	403 926	713	1	—	3	—	320	—	—	Total b	Zusammen b
964	359 409	674	—	—	2	—	288	—	—	à ajouter a	Hierzu a
2 001	763 335	1 387	1	—	5	—	608	—	—	Chiffre total II	Gesamtzahl II

**Bateaux avec moyens mécaniques de propulsion (vapeurs et bateaux à moteur)
et bateaux sans moyens mécaniques de propulsion (voiliers, chalands)**

B. D'après les registres de la douane-frontière néerlandaise à Lobith.

Trafic avec les ports néerlandais, belges, du Nord de la France et situés par delà de la mer.

Mois Monat	Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe mit eigener Triebkraft					Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Schiffe ohne eigene Triebkraft				
	Bateaux à passagers Personenschiffe Nombre - Anzahl	Bateaux porteurs Güterschiffe		Marchandises passées sur ba- teaux munis de moyens méca- niques de propulsion Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegangene Güter	Nomb Anzahl		Total portée en lourd Zusammen Trag- fähigkeit t	Marchandises transportées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter		
		Nomb Anzahl			Total portée en lourd Zusammen Tragfähigkeit t	au total im ganzen			dont légers davon unbeladen	
		au total im ganzen	dont légers davon unbeladen							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
a) Vers										
a) Zu										
Janvier ...	Januar	30	526	236	216 683	90 256	3 099	1 650	2 649 392	1 184 998
Février ...	Februar	27	537	240	205 579	97 283	2 588	1 378	2 207 562	1 050 967
Mars ...	März	30	612	260	244 541	114 102	3 383	1 834	2 658 642	1 206 784
Avril ...	April	32	637	293	237 302	120 574	3 359	1 912	2 617 133	1 330 567
Mai ...	Mai	46	699	309	266 394	123 103	3 190	1 729	2 499 292	1 216 078
Juin ...	Juni	40	684	319	256 797	133 663	3 267	1 717	2 665 306	1 518 745
Juillet ...	Juli	43	687	325	253 019	118 316	3 265	1 692	2 639 719	1 310 933
Août ...	August	48	698	349	264 415	135 370	3 262	1 968	2 532 162	1 244 820
Septembre ...	September	38	677	313	254 315	135 538	3 395	2 175	2 628 039	967 838
Octobre ...	Oktober	30	669	300	250 531	117 480	3 478	2 053	2 775 600	1 022 457
Novembre ...	November	24	624	266	233 801	132 003	3 229	1 784	2 565 642	1 269 545
Décembre ...	Dezember	24	566	231	214 413	111 425	2 845	1 467	2 154 455	1 062 552
Total a	Zusammen a	412	7 616	3 441	2 897 790	1 429 113	38 360	21 359	30 592 944	14 386 284
b) Vers										
b) Zu										
Janvier ...	Januar	33	561	42	230 094	125 448	3 115	1 521	2 703 407	2 343 605
Février ...	Februar	27	539	41	212 982	133 841	2 622	1 64	2 171 333	1 761 278
Mars ...	März	31	611	56	240 183	129 264	3 140	1 76	2 529 306	2 038 918
Avril ...	April	31	679	54	249 351	148 872	3 192	1 39	2 413 973	2 124 035
Mai ...	Mai	43	709	61	270 250	158 169	3 284	1 44	2 572 716	2 193 930
Juin ...	Juni	39	734	55	270 951	156 403	3 313	1 91	2 685 963	2 191 015
Juillet ...	Juli	43	724	55	274 881	156 840	3 313	1 60	2 606 710	2 212 743
Août ...	August	49	714	44	256 707	151 920	3 287	1 69	2 593 540	2 214 724
Septembre ...	September	40	667	39	248 715	150 258	3 393	1 12	2 671 118	2 238 136
Octobre ...	Oktober	30	688	40	254 572	140 843	3 449	1 81	2 728 536	2 308 137
Novembre ...	November	26	592	48	227 000	134 346	3 087	1 96	2 443 613	1 986 382
Décembre ...	Dezember	24	605	56	233 593	115 579	2 869	2 18	2 261 019	1 744 253
Total b	Zusammen b	416	7 823	591	2 969 279	1 701 783	38 064	2 002	30 381 234	25 357 156
à ajouter a	Hierzu a	412	7 616	3 441	2 897 790	1 429 113	38 360	21 359	30 592 944	14 386 284
Chiffre total II	Gesamtzahl	828	15 439	4 032	5 867 069	3 130 896	76 424	22 361	60 974 178	39 743 440
1930	1930	720	16 103	4 945	5 708 748	2 865 455	83 888	22 512	69 986 660	48 384 596

Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und Motorschiffe) und Schiffe ohne eigene Triebkraft (Segelschiffe, Schleppkähne).

B. Nach den Aufzeichnungen der niederländischen Zollstelle in Lobith.

Verkehr mit den niederländischen, belgischen, nordfranzösischen und überseeischen Häfen.

Nombre total des bateaux en passage (Colonnes 2-3 et 7) Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe (Spalte 2 bis 5 u. 9)	Poids total des marchandises en passage (Colonnes 6 et 10) Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter (Spalte 8 u. 12)	Parmi le nombre total des bateaux (colonne 11) se trouvent Unter der Gesamtzahl der Schiffe (Spalte II) waren								Mois Monat	
		Allemands Deutsche	Belges Belgische	Anglais Britische	Français Französische	Luxembourgeois Luxemburgische	Néerlandais Niederländische	Suisses Schweizerische	Suèdois Norwegische		
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	
l'amont.											
Berg											
3 655	1 275 254	592	640	—	124	3	2 265	31	—	Janvier	Januar
3 152	1 148 250	579	471	—	91	2	1 960	49	—	Février	Februar
4 025	1 320 886	623	754	—	109	3	2 495	41	—	Mars	März
4 028	1 451 141	586	596	—	95	3	2 705	43	—	Avril	April
3 935	1 339 181	553	535	—	115	3	2 682	47	—	Mai	Mai
3 991	1 652 408	557	561	—	121	7	2 705	40	—	Juin	Juni
3 995	1 429 249	594	566	—	129	1	2 669	36	—	Juillet	Juli
4 008	1 380 190	619	649	—	135	4	2 500	41	—	Août	August
4 110	1 103 376	607	763	—	150	5	2 546	39	—	Septembre	September
4 177	1 139 937	595	733	—	148	3	2 653	45	—	Octobre	Oktober
3 877	1 401 548	528	789	—	98	5	2 404	53	—	Novembre	November
3 435	1 173 977	494	625	—	80	4	2 197	35	—	Décembre	Dezember
46 388	15 815 397	6 927	7 682	—	1 395	43	29 841	500	—	Total I	Zusammen I
l'aval.											
Tal											
3 709	2 469 053	695	600	—	113	5	2 249	47	—	Janvier	Januar
3 188	1 895 119	500	525	—	100	1	2 030	32	—	Février	Februar
3 782	2 168 182	580	638	—	120	4	2 396	44	—	Mars	März
3 902	2 272 907	525	613	—	98	2	2 618	46	—	Avril	April
4 036	2 352 099	578	639	—	100	4	2 667	48	—	Mai	Mai
4 086	2 347 418	594	564	—	148	2	2 743	35	—	Juin	Juni
4 080	2 369 583	598	596	—	123	3	2 722	38	—	Juillet	Juli
4 050	2 366 644	617	627	—	131	3	2 631	41	—	Août	August
4 100	2 388 394	620	723	—	144	6	2 566	41	—	Septembre	September
4 167	2 448 980	552	760	—	131	3	2 672	49	—	Octobre	Oktober
3 705	2 120 728	550	738	—	79	4	2 298	36	—	Novembre	November
3 498	1 859 832	506	654	—	74	5	2 208	51	—	Décembre	Dezember
46 303	27 058 939	6 915	7 677	—	1 361	42	29 800	508	—	Total b	Zusammen b
46 388	15 815 397	6 927	7 682	—	1 395	43	29 841	500	—	à ajouter a	Hierzu a
92 691	42 874 336	13 842	15 359	—	2 756	85	59 641	1 008	—	Chiffre total II	Gesamtzahl
100 711	51 250 051	16 231	18 045	—	2 269	99	65 695	1 000	—	1930	1930

Annexe 3 à IV B. c.
Beilage

Mouvement des radeaux à la frontière germano-néerlandaise en 1931 d'après les registres de la douane-frontière à Emmerich et Lobith.

Flossverkehr über die deutsch-niederländische Grenze in 1931 nach den Aufzeichnungen der Grenzdurchgangsstellen in Emmerich und Lobith.

Mois Monat	Nombre des radeaux en passage Anzahl der durchgegangenen Flösse	Nature des radeaux — Bestand der Flösse						Poids total des bois passés en flottage Gesamtgewicht des in Flößen durchgegangenen Holzes
		Bois dur - hartes Holz			Bois tendre - weiches Holz			
		Bois en grume Stämme t	Bois de sciage Schnit- ware t	Bûches Scheite t	Bois en grume Stämme t	Bois de sciage Schnit- ware t	Bûches Scheite t	
a) Vers l'aval — Zu Tal.								
(Emmerich)								
Janvier	Januar	—	—	—	—	—	—	—
Février	Februar	—	—	—	—	—	—	—
Mars	März	1	—	—	498	—	—	498
Avril	April	2	—	—	2 676	—	—	2 676
Mai	Mai	7	—	—	7 862	14	—	7 876
Juin	Juni	6	—	—	6 597	9	—	6 606
Juillet	Juli	9	—	—	12 929	16	—	12 945
Août	August	4	—	—	4 473	7	—	4 480
Septembre	September	5	—	—	5 966	16	—	5 982
Octobre	Oktober	2	—	—	1 691	2	—	1 693
Novembre	November	4	—	—	6 096	5	—	6 101
Décembre	Dezember	1	—	—	720	—	—	720
Flottage total :	Gesamter Flossverkehr :	41	—	—	49 508	69	—	49 577
b) Vers l'aval — Zu Tal.								
(Lobith)								
Janvier	Januar	—	—	—	—	—	—	—
Février	Februar	—	—	—	—	—	—	—
Mars	März	1	—	—	498	2	—	500
Avril	April	2	—	—	2 660	8	—	2 668
Mai	Mai	7	—	—	7 863	21	—	7 884
Juin	Juni	6	—	—	6 627	14	—	6 641
Juillet	Juli	9	—	—	12 916	72	—	12 988
Août	August	4	—	—	4 473	12	—	4 485
Septembre	September	5	—	—	6 205	22	—	6 227
Octobre	Oktober	3	—	—	1 691	7	—	1 698
Novembre	November	4	—	—	6 096	10	—	6 106
Décembre	Dezember	1	—	—	720	2	—	722
Flottage total 1931 :	Gesamter Flossverkehr 1931 :	42	—	—	49 749	170	—	49 919
1930 :	1930 :	61	38	—	73 159	230	—	73 427
Arrivages à :	Ankunft in :							
Arnhem	Arnhem	—	—	—	1 426	—	—	1 426
Dordrecht	Dordrecht	—	—	—	363	1	—	364
Rotterdam	Rotterdam	—	—	—	1 952	6	—	1 958
Schiedam	Schiedam	—	—	—	396	41	—	437
Amsterdam	Amsterdam	—	—	—	1 205	4	—	1 209
Zwolle	Zwolle	—	—	—	932	—	—	932
Zutphen	Zutphen	—	—	—	322	4	—	326
Autr. ports néerl.	And. nied. Häfen	—	—	—	43 153	114	—	43 267
Total :	Zusammen :	—	—	—	49 749	170	—	49 919

Annexes } 1 et 2 à { IV, B b et } c 2.
Beilagen } und zu { und }

Mouvement du matériel flottant.

Relevé du mouvement en trafic direct (des bâtiments et radeaux) vers et en provenance des affluents ainsi que des canaux suivants communiquant avec le Rhin

au cours de l'année 1931 :

Verkehr des schwimmenden Materials.

Durchgangsverkehr (Schiffs- und Flossverkehr) nach und von den folgenden Nebenflüssen des Rheins und den in diesen Strom einmündenden Kanälen

im Jahre 1931 :

Canal de la Marne au Rhin (Ecluse 54 près de Strasbourg), Canal du Rhône au Rhin (Ecluse 85 près de Strasbourg) Neckar (Mannheim), Frankenthaler Kanal (Frankenthal), Main (Schleuse zu Kostheim), Lahn (Schleuse zu Niederlahnstein), Mosel (Fähre bei Lay), Rhein-Herne-Kanal (Schleppamt Duisburg-Ruhrort), Wesel-Datteln-Kanal (Schleuse Friedrichsfeld), Geldersche Yssel (Brug te Doesburg), Maas-Waal-Kanaal, Boven Maas (Sluis bij St. Andries), Merwede kanaal (Sluizen te Vianen en Vreeswijk), Keulsche vaart (Sluis bij Vreeswijk), Zuid-Beveland kanaal (sluizen bij Wemeldingen), Walcheren kanaal (sluis bij Veere).

NOTE :

français	allemand	néerlandais
canal	Kanal	kanaal
écluse à	Schleuse zu	sluis te
près de	bei	by
bac	Fähre	
pont à	Brücke zu	brug te

Trafic direct vers les affluents et canaux Durchgangsverkehr nach den Nebenflüssen und Kanälen	Canal de la Marne au Rhin	Canal du Rhône au Rhin	Neckar	Franken- thaler Kanal	Main	Lahn	Mosel	Rhein- Herne- Kanal	Wesel- Datteln- Kanal
	écluse 54 près de Strasbourg	écluse 15 près de Strasbourg	Mannheim	Franken- thal	Schleuse zu Kostheim	Schleuse zu Nieder- lahnsta- teln	Fähre bei Lay	Schlepp- amt Duisburg- Ruhrort	bei Friedrichs- feld
Bateaux — Schiffe.									
I. Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion. Schiffe mit eigener Triebkraft. (Dampfschiffe und andere Motorschiffe).									
Bateaux à passagers . . .	Personenschiffe	—	—	—	—	99	153	365	—
Bateaux porteurs :	Güterschiffe:	—	—	—	—	—	—	—	—
Au total	Im ganzen	25	112	133	—	1 012	738	32	1 385
Dont légers	Davon unbeladen	—	—	95	—	30	702	12	—
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	8 077	34 184	32 888	—	369 444	128 482	23 210	102 697
Marchandises passées sur bateaux munis de moyens mécaniques en tonnes	Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchge- gangene Güter in Tonnen	5 657	24 080	8 552	—	176 444	2 684	670	49 980
II. Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion. Schiffe ohne eigene Triebkraft.									
Au total	Im ganzen	60	51	135	46	4 276	71	22	15 505
Dont légers	Davon unbeladen	38	—	32	—	275	43	15	12 116 ¹⁾
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	14 648	17 519	35 561	4 869	3 086 294	10 195	9 350	11561089 ¹⁾
Marchandises passées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion en tonnes .	Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchge- gangene Güter in Tonnen	4 960	11 006	21 205	4 869	2 394 928	5 457	1 620	2 620 572 ¹⁾
III. Chiffre total des bateaux passés. Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe.									
		85	163	268	46	5 387	962	419	16 890
IV. Poids total des marchandises passées. Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter.									
en tonnes	in Tonnen	10 617	35 086	29 757	4 869	2 571 372	8 141	2 290	2 173 596
V. Le chiffre total des bateaux comprend: Unter der Gesamtzahl der Schiffe waren:									
Allemands au total . . .	Deutsche im ganzen . . .	—	—	266	46	—	941	419	—
Belges	Belgische	—	—	—	—	—	—	—	—
Français	Französische	—	—	—	—	—	—	—	158
Néerlandais	Niederländische	—	—	1	—	—	21	—	170
Suisses	Schweizerische	—	—	1	—	—	—	—	4
Britanniques	Britische	—	—	—	—	—	—	—	—
Luxembourgeois	Luxemburgische	—	—	—	—	—	—	—	—
Flottage — Flösse.									
Nombre	Anzahl	—	—	—	—	—	—	—	1
Nature des radeaux en tonnes :	Bestand der Flösse in Tonnen :	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois dur :	hartes Holz :	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois en grume . . .	Stämme . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de sciage . . .	Schnittware	—	—	—	—	—	—	—	—
Bûches	Scheite . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois tendre :	weiches Holz :	—	—	—	—	—	—	—	108
Bois en grume . . .	Stämme . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois de sciage . . .	Schnittware	—	—	—	—	—	—	—	—
Bûches	Scheite . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Total du flottage en tonnes	Zusammen an Flossbe- stand in Tonnen	—	—	—	—	—	—	—	108
Marchandises passées en charg. suppl. en tonnes	Durchgegangene beigela- dene Güter in Tonnen	—	—	—	—	—	—	—	—

¹⁾ Diese Anzahlen beziehen sich sowohl auf Schiffe mit eigener Triebkraft als auch auf Schiffe ohne eigene Triebkraft.

Trafic direct en provenance des affluents et canaux. Durchgangsverkehr von den Nebenflüssen und Kanälen.	Canal de la Marne au Rhin écluse 54 près de Strasbourg	Canal du Rhône au Rhin écluse 80 près de Strasbourg	Neckar Mannheim	Franken-thaler Kanal Franken-thal	Main Schleuse zu Kothelm	Lahn Schleuse zu Nieder-lahnstein	Mosel Fähre bei Lay	Rhein-Herne-Kanal Schlepp-amt Duisburg Ruhrort	Wesel-Datteln-Kanal bei Friedrichs-feld
Bateaux — Schiffe.									
I. Bateaux munis de moyens mécaniques de propulsion. Schiffe mit eigener Triebkraft (Dampfschiffe und andere Motorschiffe).									
Bateaux à passagers	Personenschiffe	—	—	—	100	153	370	—	—
Bateaux porteurs :	Güterschiffe:	—	—	—	—	—	—	—	—
Au total	Im ganzen	20	47	135	1 052	739	18	1 634	199
Dont légers	Davon unbeladen	4	21	6	315	24	6	—	28
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	6 651	15 180	33 114	393 763	129 643	22 120	—	67 351
Marchandises passées sur bateaux munis de moyens mécaniques en tonnes	Auf Schiffen mit eigener Triebkraft durchgegangene Güter in Tonnen	4 113	3033	30 210	104 234	92 612	1 737	—	37 462
II. Bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion. Schiffe ohne eigene Triebkraft.									
Au total	Im ganzen	161	30	95	46	4 266	72	25	15 488
Dont légers	Davon unbeladen	2	5	17	46	1 610	31	3	1 213 ¹⁾
Portée en lourd en tonnes	Tragfähigkeit in Tonnen	48 482	10 085	25 153	4 869	3 081 132	9 522	10 950	11613651 ¹⁾
Marchandises passées sur bateaux non munis de moyens mécaniques de propulsion en tonnes	Auf Schiffen ohne eigene Triebkraft durchgegangene Güter in Tonnen	37 318	3 389	18 328	—	660 069	4 729	6 080	9 415 906 ¹⁾
III. Chiffre total des bateaux passés. Gesamtzahl der durchgegangenen Schiffe.									
		181	77	230	46	5 418	964	413	17 122
IV. Poids total des marchandises passées. Gesamtgewicht der durchgegangenen Güter.									
en tonnes	in Tonnen	41 431	6 522	48 538	—	819 315	97 341	7 817	9 185 019
V. Le chiffre total des bateaux comprend: Unter der Gesamtzahl der Schiffe waren:									
Allemands au total	Deutsche im ganzen	—	—	227	46	—	943	413	463
Belges	Belgische	—	—	—	—	—	—	—	—
Français	Französische	—	—	—	—	—	—	—	54
Néerlandais	Niederländische	—	—	3	—	—	21	—	332
Suisses	Schweizerische	—	—	—	—	—	—	—	—
Britanniques	Britische	—	—	—	—	—	—	—	—
Luxembourgeois	Luxemburgische	—	—	—	—	—	—	—	—
Flottage — Flösse.									
Nombre	Anzahl	—	—	—	—	313	—	—	—
Nature des radeaux en tonnes:	Bestand der Flösse in Tonnen:	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois dur	hartes Holz	—	—	—	—	—	—	—	—
Bois tendre	weiches Holz	—	—	—	—	55 012,2	—	—	—
Total du flottage en tonnes	Zusammen an Flossbestand in Tonnen	—	—	—	—	55 012,2	—	—	—
Marchandises passées en charg. suppl. en tonnes	Durchgegangene beigela-dene Güter in Tonnen	—	—	—	—	—	—	—	—

1) Siehe Note 1) auf Seite 330.

Annexe à } IV. B. d) } (Trafic mixte rhénan et maritime).
 Beilage zu } (Rhein-See-Verkehr).

Composition de la flotte rhénane et maritime.

Zusammenstellung der Rheinseeflotte:

1. Bateaux effectuant un service régulier. — 1. Schiffe in regelmässiger Fahrt.

Ports desservis en service mixte rhénan et maritime Rhein-See-Verkehr mit folgenden Häfen	Nom de l'armement N a m e der Gesellschaft	Type des bateaux rhén. et maritimes Art der Rhein- See-Schiffe	Nombre des bateaux Anzahl der Schiffe	Tonnage net Netto- Raum- gehalt (cbm)	Portée en lourd sur le Rhin (en t.) Grösste Tragfähigkeit auf dem Rhein (in t.)			Chevaux vapeur Pferdestärken		
					total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste	total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste
Bremen	Dampfschiff. Ges. Neptun-Bremen	Vapeurs Dampfer	5	3 927	2 880	690	470	1 200	300	140
Hamburg	a) Dampfschiff. Ges. Neptun	»	5	4 539	3 505	865	600	1 500	350	250
	b) Desgl. Hamburg Rhein Linie	Vapeurs à hélices Schrauben- dampfer	5	7 732	6 136	1 388	1 150	2 630	580	500
Stettin	a) R. Chr. Griebel, Stettin	Vapeurs Dampfer	2	4 996	2 200	1 200	1 000	1 080	580	500
	b) Dampfschiff. Ges. Neptun	»	8	8 339	6 848	915	735	2 820	450	270
Königsberg	Dampfschiff. Ges. Neptun	»	7	6 862	5 728	893	720	2 190	350	270
Autres ports allemands Andere deutsche Häfen	a) Dampfschiff. Ges. Neptun	»	2	1 944	1 601	915	686	700	350	350
	b) Paulsen & Ivers, Kiel	»	6	5 219	4 960	840	820	700	300	275
Danzig	Dampfschiff. Ges. Neptun	Vapeurs Dampfer	3	2 980	2 508	893	735	970	350	270
		à reporter zu übertragen	43	46 538	36 366			14 790		

Annexe à Beilage zu IV. B. d) (Trafic mixte rhéнан et maritime). (Rhein-See-Verkehr).

**Composition de la flotte rhénane et maritime.
Zusammenstellung der Rheinflotte:**

1. Bateaux effectuant un service régulier. — 1. Schiffe in regelmässiger Fahrt.

Ports desservis en service mixte rhéнан et maritime Rhein-See-Verkehr mit folgenden Häfen	Nom de l'armement Name der Gesellschaft	Type des bateaux rhéнан et maritimes Art der Rhein-See-Schiffe	Nombre des bateaux Anzahl der Schiffe	Tonnage net Netto-Raumgehalt (cbm)	Portée en lourd sur le Rhin (en t.) Grösste Tragfähigkeit auf dem Rhein (in t.)			Chevaux vapeur Pferdestärken		
					total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste	total ins- gesamt	maxim. grösste	minim. kleinste
		Report Übertrag	43	46 538	36 366			14 790		
Ports britanniques Englischen Häfen	Apollinaris Gesellschaft Remagen	Bateaux à moteur en fer Eiserne Motorschiffe	3		490	180	130	220	100	40
Autres ports Andere Häfen	Dampfschiffahrts- Gesellschaft Neptun-Bremen	Vapeurs Dampfer	5	5 230	4 285	915	810	1 750	450	300
			51	51 768	41 141			16 760		

Total: 51 bateaux, dont 48 vapeurs, 3 bateaux à moteurs en fer.
Summe: 51 Schiffe, wovon 48 Dampfer, 3 eiserne Motorschiffe.

2. Bateaux qui effectuent des services non réguliers. — 2. Schiffe in nicht regelmässiger Fahrt.

Rhin ports de la Baltique Rhein-Ostsee-häfen	Kölner Reederei A. G. Köln	Vapeurs Dampfer	5	7 402	6 566	1 451	1 150	2 250	500	400
			56	59 170	47 707			19 010		
	Ernst Komroski, G. m. b. H. Hamburg	Vapeurs Dampfer	2			(Pas d'indications) (Keine Angaben)				
		Bateaux à moteurs Motorschiffe	3							

Total: 5 vapeurs.
Summe: 5 Dampfer.
Total de la flotte: 56 bateaux dont 53 vapeurs, 3 bateaux à moteurs.
Summe der Flotte: 56 Schiffe, wovon 53 Dampfer, 3 Motorschiffe.

Annexe à V.B. Tribunaux.

Beilage zu V.B. Gerichte.

Tribunaux et jurisprudence.
Gerichte und Rechtsprechung.

a) Activité des Tribunaux pour la navigation du Rhin.

a) Tätigkeit der Rheinschiffahrtsgerichte.

Tribunaux pour la navigation du Rhin Rheinschiffahrts- Gerichte 1	Affaires civiles — Zivilsachen							Affaires pénales — Strafsachen							
	Affaires pendantes Es waren anhängig		décisions terminant l'instance Endurteilte 1)	Vidées Erledigt durch		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		Affaires pendantes Es waren anhängig		Vidées Erledigt	Nombre des personnes Zahl der Personen		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		
	au 31/XII précédant l'année dont rapport est annuel	de l'année dont rapport ne est		par transaction Vergleich	par désistement Verzicht	de la Commission Centrale der Zentral-Kommission du Tribunal supérieur dem Ober-gericht	au 31/XII précédant l'année dont rapport est annuel	de l'année dont rapport ne est	par jugement durch Urteil		par ordonnances pénales durch Strafbefehl	autrement 2) auf andere Weise 3)	condamnées verurteilt	acquittées freigesprochen	de la Commission Centrale der Zentral-Kommission du Tribunal supérieur dem Ober-gericht
I. Tribunaux de 1^{re} Instance															
I. Gerichte I. Instanz.															
A. Schweiz															
Basel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
B. France															
Lauterbourg	2	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—
Bischwiller	2	3	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Schiltigheim	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Strasbourg	52	17	4	—	3	1	2	—	3	1	2	1	—	—	—
Marckolsheim	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sierentz	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—
Huningue	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
C. Deutschland															
a) Baden:															
Lörrach	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kehl	8	17	3	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—
Lahr	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Rastatt	3	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Karlsruhe	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Philippsburg	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mannheim	29	26	13	—	3	—	6	—	14	14	—	14	—	—	—
b) Bayern:															
Ludwigshafen	5	4	1	—	—	1	—	24	37	—	25	13	25	—	—
Frankenthal	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Speyer	—	—	—	—	—	—	—	2	3	1	2	—	3	—	—
Germersheim	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	1	—	—
Kandel	3	—	2	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—
c) Hessen:															
Mainz	13	6	5	—	—	—	—	41	48	10	56	17	62	4	—
à reporter ..															
zu übertragen ...	128	78	33	2	10	4	14	68	109	12	100	33	108	4	—

1) Y compris notamment les jugements liquidant une partie de la demande, les jugements sur le principe quand la décision sur le montant demeure réservée les jugements sur la compétence, les jugements par défaut, et autres décrets.

2) Cette colonne comprend les ordonnances pénales judiciaires ainsi que les "transactions" pénales néerlandaises.

3) Par exemple: Par retrait de la plainte, par renvoi à un autre tribunal de navigation du Rhin, par décès de l'inculpé, etc. . .

1) Einschließlich namentlich der Urteile, durch die ein Teil des Klageanspruchs erledigt wird, der Urteile über den Grund, wenn die Entscheidung über den Betrag vorbehalten bleibt, der Urteile über die Zuständigkeit, endgültig gewordenen Versäumnisurteile.

2) Diese Spalte enthält die Strafbefehle sowie die "Vergleiche" im Strafverfahren der niederländischen Gesetzgebung.

3) Z. B.: durch Zurücknahme der Klage, Verweisung an ein anderes Rheinschiffahrtsgericht, Ableben des Angeklagten, usw.

Tribunaux pour la navigation du Rhin Rheinschiffahrts-Gerichte I	Affaires civiles — Zivilsachen							Affaires pénales — Strafsachen								
	Affaires pendantes Es waren anhängig		décisions terminant l'instance Endurteile 1)	Vidées Erledigt durch		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		Affaires pendantes Es waren anhängig		Vidées en première instance Erledigt in erster Instanz		Nombre des personnes Zahl der Personen		Appel a été interjeté auprès Berufungen eingelegt bei		
	au 31/12 précé- dant l'année dont rapport überjährig	de l'année dont rapport neue		par transaction Vergleich	par déséc- ment Verzicht	de la Commis- sion Centrale der Zentral- Kommission du Tribunal supérieur dem Ober- gericht	au 31/12 précé- dant l'année dont rapport überjährig	de l'année dont rapport neue	par jugement durch Urteil	par ordonna- nces pénales durch Strafbefehl	autrement 2) auf andere Weise 3)	condamnées verurteilt	acquittées freigesprochen	de la Commis- sion Centrale der Zentral- Kommission du Tribunal supérieur dem Ober- gericht		
4	5	6	7	8	9	10	11	12 2)	13	14	15	16	17			
Report... Übertrag...	128	78	33	2	10	4	14	68	109	12	100	33	108	4		
d) Prussen:																
Wiesbaden	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	1	1	1	—	—	1
Eltville	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rüdesheim	18	2	12	2	—	1	5	—	2	—	—	—	—	—	—	—
St. Goarshausen ...	5	1	5	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—
St. Goar	11	18	4	—	8	1	3	1	1	1	—	—	—	1	—	—
Boppard	6	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niederlahnstein ...	1	2	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—
Koblenz	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ehrenbreitstein ...	—	—	—	—	—	—	—	—	7	3	4	—	6	1	—	—
Neuwied	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Andernach	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sinzig	5	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—
Linz a. Rh.	1	2	1	1	1	—	—	—	6	3	—	2	—	3	—	—
Königswinter	3	1 4)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bonn	3	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	4	—	—
Köln	10	11	4	3	—	—	—	2	1	1	—	—	1	—	—	—
Köln-Mülheim a. Rh.	—	—	—	—	—	—	—	2	11	4	2	5	6	—	—	—
Neuss	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Düsseldorf	18	5	5	—	8	—	2	—	18	6	6	—	9	4	—	2
Krefeld	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Uerdingen	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
Duisburg	35	38	36	3	—	—	10	—	2	—	—	2	—	—	—	—
Duisburg-Ruhrort ..	81	71	99 5)	11	20	1	37	1	—	—	—	1	—	—	—	—
Rheinberg	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Wesel	1	13	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Xanten	4	9	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Emmerich	1	2 6)	1	—	—	—	—	—	2	1	—	1	1	—	—	—
D. Nederland.																
a) Kantongerechten:																
Arnhem	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wageningen	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	7	—	—	1
Wijk bij Duurstede.	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	5	—	—	—
Elst	—	1	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	3	—	—	—
Utrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	12	10	1	—	9	—	—	1
Vianen	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—	8	—	—	—
Schoonhoven	—	—	—	—	—	—	—	—	39	39	—	—	39	—	—	—
Nijmegen	—	—	—	—	—	—	—	—	13	13	—	—	13	—	—	—
Druten	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—	—	7	—	—	—
Tiel	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	4	—	—	—
Zalt-Bommel	—	—	—	—	—	—	—	1	11	11	—	—	11	—	—	—
Geldermalsen	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—	—	7	—	—	—
Gorinchem	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Sliedrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ridderkerk	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—
b) Arrondissements Rechtbanken:																
Arnhem	4	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Utrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tiel	5	2	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dordrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rotterdam	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Total																
1931 zusammen...	345	269 7)	213	23	48	7	82	75	283	150	114	45	248	18	—	5
contre gegen 1930...	299	326	197	39	32	9	69	97	380	190	158	44	323	26	2	7
soit en 1931	46	—	16	—	16	—	13	—	—	—	—	1	—	—	—	—
Mithin	—	57	—	13	—	2	—	22	97	40	44	—	75	8	2	2

1) Voir la note 1 au bas de la page 256.
 2) Cette colonne comprend les ordonnances pénales judiciaires ainsi que les « transactions » pénales de la législation néerlandaise.
 3) Voir la note 3) au bas de la page 256.
 4) Transmis au tribunal pour la navigation du Rhin de Linz.
 5) 58 jugements sur le principe de la demande, 4 jugements partiels, 37 autres jugements.
 6) Une affaire a été renvoyée au Tribunal pour la navigation du Rhin de Duisburg-Ruhrort.
 7) Pour avoir le nombre exact des nouvelles affaires, il faut soustraire deux unités du total, les affaires mentionnées aux notes 4 et 6 ayant été comptées deux fois, une fois par le tribunal primitivement saisi et une fois par le tribunal auquel elles ont été renvoyées.

1) Siehe Fussnote 1, Seite 256.
 2) Diese Spalte enthält die Strafbefehle sowie die « Vergleiche » im Strafverfahren der niederländischen Gesetzgebung.
 3) Siehe Fussnote 3, Seite 256.
 4) An das Rheinschiffahrtsgericht Linz argegeben.
 5) 58 Urteile, durch welche über den Grund des Anspruchs entschieden ist 4 Urteile über einen Teilanspruch, 37 sonstige Urteile.
 6) Eine Sache wurde an das Rheinschiffahrtsgericht Duisburg-Ruhrort verwiesen.
 7) Um die genaue Zahl der neuen Sachen zu erhalten, müssen von der Gesamtsumme 2 Sachen abgezogen werden, da die in den Fussnoten 4 und 6 erwähnten Sachen zweimal gezählt sind, einmal bei dem ursprünglich befassten Gericht und einmal bei dem Gericht, an das sie verwiesen worden sind.

Tribunaux pour la Navigation du Rhin Rheinschiffahrts-Gerichte	Affaires civiles — Zivilsachen					Affaires pénales — Strafsachen				Nombre des personnes Zahl der Personen	
	Affaires pendantes Es waren anhängig		Jugement terminant l'instance Es erging ein Endurteil	Vidées Erledigt durch		Affaires pendantes Es waren anhängig		Vidées Erledigt		condamnées verurteilt	acquittées freigesprochen
	au 31/XII préc. l'année dont rapport überjährig	de l'année dont rapport neue		par transaction Vergleich	par désistement Verzicht	au 31/XII préc. l'année dont rapport überjährig	de l'année dont rapport neue	par jugement durch Urteil	autrement auf andere Weise 1)		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
II. Tribunaux d'appel II. Berufungsgerichte											
Commission Centrale Zentral-Kommission	4	9 ²⁾	10	—	—	—	—	—	—	—	—
B) Tribunaux supérieurs: B Obergerichte:											
a) Schweiz: Appellat.-Ger. Basel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
b) France: Strasbourg	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
c) Baden: Landg. Mannheim	12	10	8	1	1	—	—	—	—	—	—
d) Bayern: Landg. Frankenthal	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
e) Hessen: Landg. Mainz	2	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—
f) Preussen: Oberlandesger. Köln	102	71	50	—	5	2	4	6	—	1	5
g) Nederland:											
1) Arrondissements Rechtbanken											
Rotterdam	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Arnhem	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Utrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tiel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dordrecht	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2) Gerechtshoven											
Arnhem	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
s'Gravenhage ...	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Amsterdam	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1931 { total zusammen } ..	120	99	69	1	7	2	4	6	—	1	5
{ contre 1930 gegen 1930 } ..	104	111	84	—	13	—	4	4	—	3	1
soit en 1931 { en plus mehr } ..	16	—	—	1	—	2	—	2	—	—	4
Mithin 1931 { en moins weniger } ..	—	12	15	—	6	—	—	—	—	2	—

1) Voir note 3 au bas de la page 256.
 2) Y compris un appel adressé à la Commission Centrale dans une affaire faisant également l'objet d'un appel adressé au Tribunal de Cologne. La Commission s'est dessaisie de cette affaire en faveur du Tribunal supérieur de Cologne. En outre, une affaire parvenue à la Commission en janvier 1931, mais dans laquelle l'appel, interjeté fin 1930, fut par conséquent mentionné dans la colonne 8 du Rapport annuel 1930.
 3) Siehe Fussnote 3 Seite 256.
 4) Darunter eine Berufung, die an die Zentral-Kommission gerichtet war in einer Sache, in der auch beim Oberlandesgericht Köln Berufung eingelegt war. Die Kommission hatte beschlossen, diese Sache an das Oberlandesgericht Köln abzugeben. Ferner eine Sache, die bei der Zentral-Kommission im Januar 1931 einging, in der jedoch Berufung Ende 1930 eingelegt war, sodass sie im Jahresbericht 1930 (Spalte 8) vermerkt war.

Entwicklung des Gesamtshafenverkehrs einiger Häfen von 1900-1913 und 1924-1931. (Amsterdam, Rotterdam, Belgische Havens, (Belgische Häfen) Rhein-Ruhr-Häfen, Ludwigshafen-Mannheim, und Strassburg).

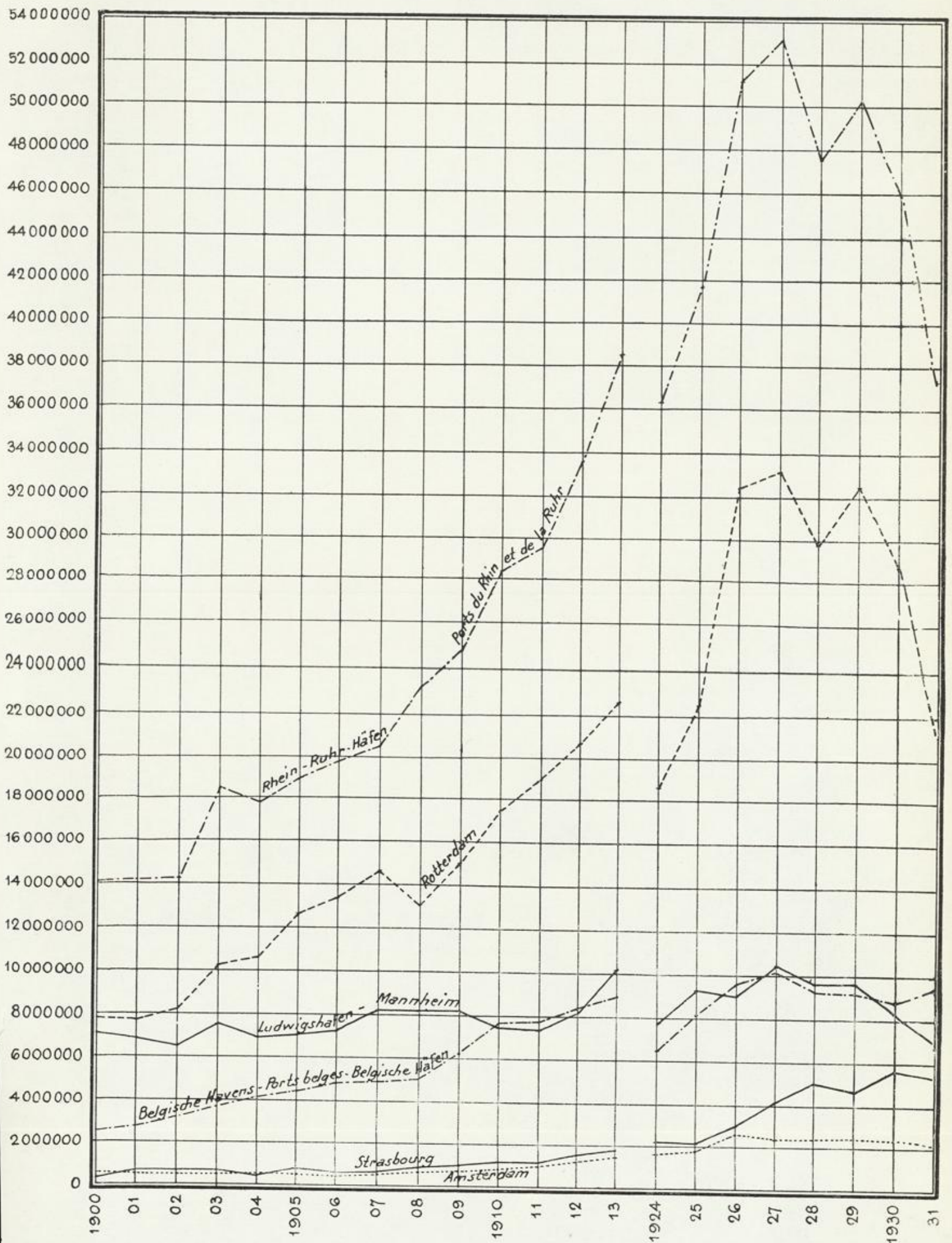
b) Peines de police.

b) Polizeiliche Strafverfügungen.

Désignation des autorités de police Namen der Polizeibehörden	Affaires pénales -- Strafsachen (Contraventions aux dispositions des règlements de police pour la navigation de Rhin) (Zu widerhandlungen gegen rheinschiffahrtspolizeiliche Vorschriften)			
	Affaires pendantes Es waren anhängig		Oni été liquidées par arrêté de police ayant acquis force de chose jugée Erledigt durch rechtskräftige polizeiliche Strafverfügung	Nombre des personnes condamnées Zahl der bestrafte Personen
	au 31/XII pré- cédant l'année dont rapport überjähriqe	de l'année dont rapport neue		
Wasserbauamt Bingerbrück	16	18	12	12
» I Koblenz	1	62	55	62
» Köln	18	148	128	154
» Duisburg	61	250	162	234
» Wesel	17	21	16	52
1931 } total.....	102	361	340	514
} zusammen.				
contre ... } 1930 ...	94	373	390	526
gegen }				
soit en 1931 } en plus .. {	8	—	—	—
} mehr }				
Mithin 1931 } en moins. {	—	12	50	12
} weniger .. }				



Entwicklung des Gesamthafenverkehrs einiger Häfen von 1900—1913 und 1924—1931. (Amsterdam, Rotterdam, Belgische Havens¹⁾, (Belgische Häfen) Rhein-Ruhr-Häfen²⁾, Ludwigshafen-Mannheim³⁾, und Strassburg).



1) Von der Absicht, die Zahlen von Antwerpen allein wieder zu geben, hat abgesehen werden müssen, weil getrennte statistische Angaben von diesem Hafen nur von 1923 ab bestehen.

2) Von 1924 an mit Einbegriff des Verkehrs des in 1918 eröffneten Rhein-Herne-Kanals.

3) Infolge besonderer Umstände konnten für Ludwigshafen in 1924 die Angaben nur vom 21. Oktober bis 31. Dezember geliefert werden.

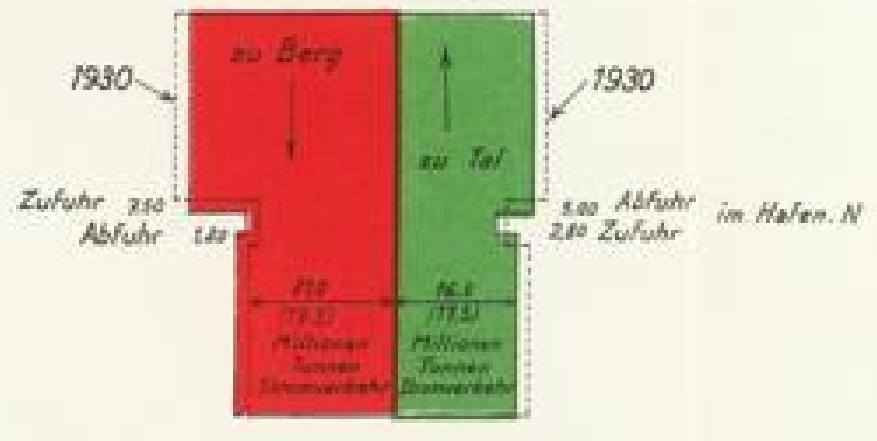
Güterverkehr zu Tal
und zu Berg
im Jahre 1931.



Güterverkehr zu Tal und zu Berg im Jahre 1931 (in Millionen Tonnen)

Maßstab: 5% - 5.000.000t

Erklärung:

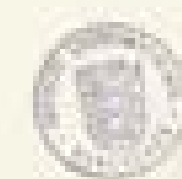
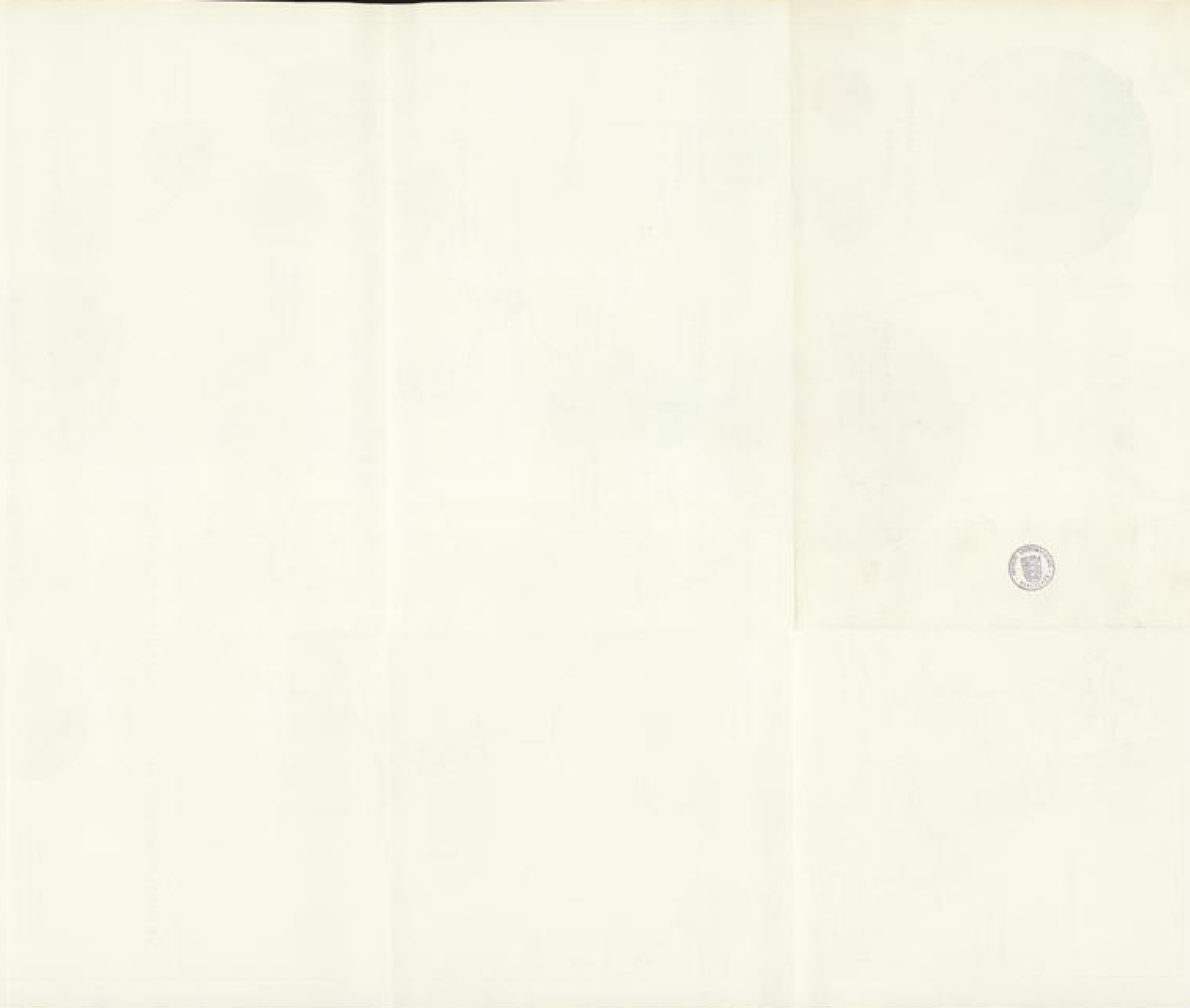


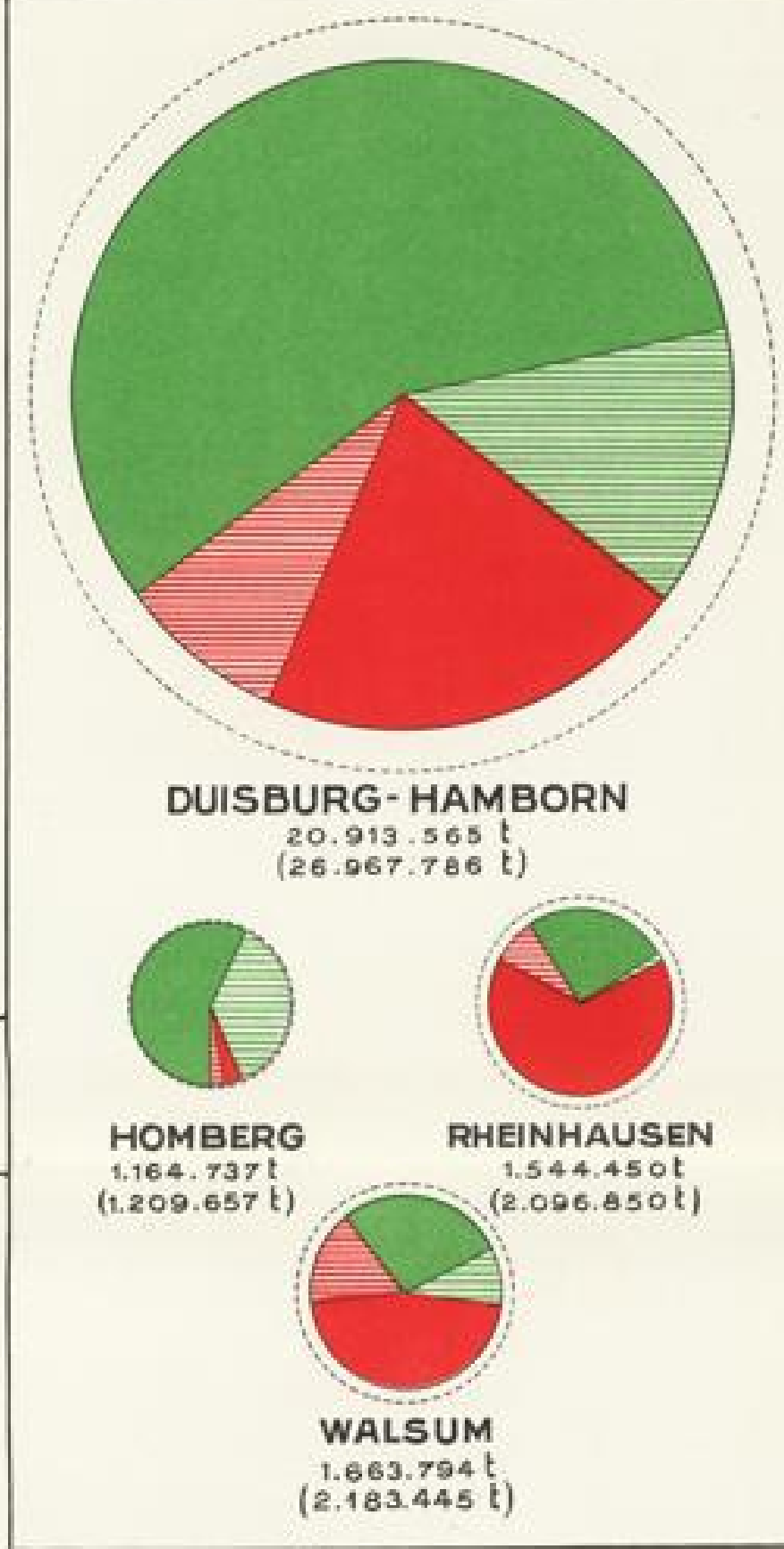
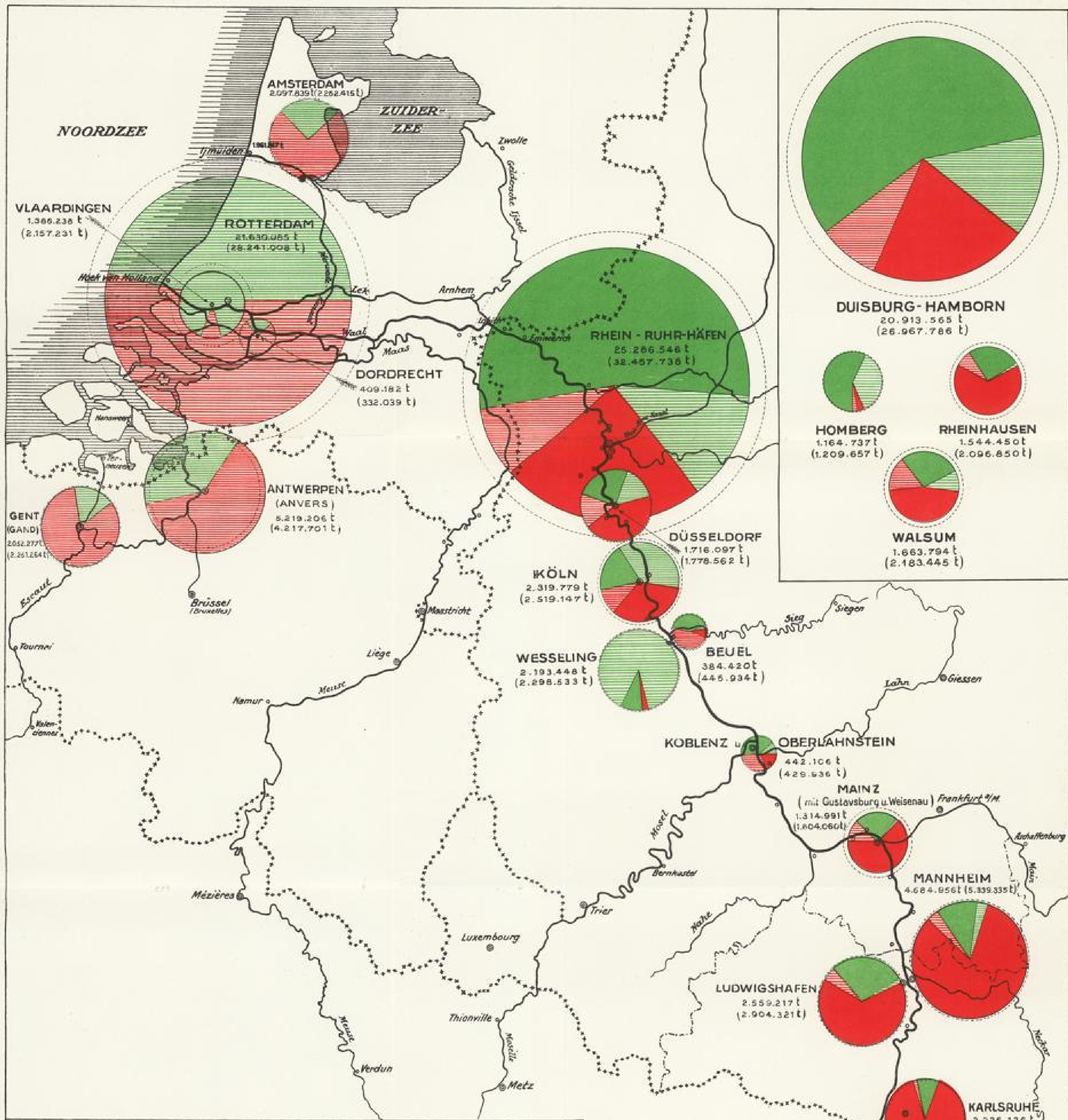
und an einzelnen Orten:
(19.5) Stromverkehr im Jahre 1930

Bemerkung:
Talverkehr: Es besteht zwischen den Angaben von Emmerich, für den Verkehr in den niederländischen und überseeischen Häfen, und den Lokalstatistiken, für den Verkehr in den belgischen und nordfranzösischen Häfen, einerseits, und den Angaben der Häfen oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze, andererseits, ein Unterschied von rd. 600.000 t. (Mehragaben der letzteren).
Bergverkehr: Es besteht zwischen den Angaben von Lobitz, für den Verkehr in den niederländischen und überseeischen Häfen, einerseits, und den Angaben der Häfen oberhalb der deutsch-niederländischen Grenze, andererseits, ein Unterschied von rd. 1.300.000 t. (Mehragaben der letzteren).

Maßstab: 1: 1.000.000

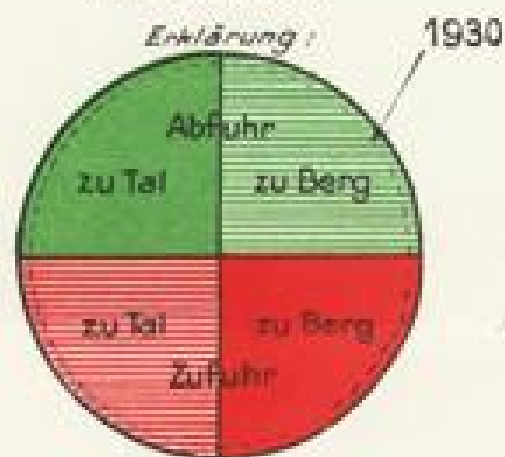
Verkehr verschiedener Häfen
mit dem Rhein
im Jahre 1931.





Verkehr verschiedener Häfen mit dem Rhein im Jahre 1931

(in Tonnen)



Der Gesamtverkehr ist unter dem Namen der Häfen angegeben.

Maßstab: $\bigcirc = 1.000.000 \text{ t}$

Namen der Häfen	Zufuhr			Abfuhr			Gesamtverkehr
	zu Berg	zu Tal	überhaupt	zu Berg	zu Tal	überhaupt	
Basel	955.096	—	955.096	—	58.706	58.706	943.712
Strasbourg	3.297.715	21.447	3.319.222	42.900	2.151.582	2.194.948	5.514.170
Kehl	1.192.861	40.113	1.233.064	223.892	117.074	360.966	1.574.030
Karlsruhe	1.984.281	32.131	2.016.382	9.483	216.271	219.964	2.296.136
Mannheim	3.505.829	163.473	3.981.302	182.696	371.018	723.654	4.624.956
Ludwigshafen	1.696.192	129.627	1.798.819	39.817	792.361	723.654	2.559.217
Mainz	847.728	137.707	985.435	11.673	317.888	329.561	1.314.991
Koblenz u. Oberlahnstein	92.806	137.611	230.417	45.596	176.108	221.699	442.106
Beuel	32.382	178.889	211.271	9.325	164.000	172.445	384.420
Wesseling	32.699	703	33.402	1.919.719	220.370	2.140.089	2.178.445
Köln	789.332	231.288	1.020.739	990.641	435.418	1.259.059	2.319.779
Düsseldorf	758.998	398.006	1.028.004	278.994	417.110	691.094	1.716.097
Rhein-Ruhr-Häfen	6.340.329	2.032.704	8.273.103	3.388.610	13.024.831	17.013.443	25.286.546
Hamborn	1.013.003	117.877	1.130.880	10.344	403.026	413.370	1.544.450
Homberg	4.428.947	1.640.946	6.069.893	2.763.739	12.077.593	14.843.672	20.913.565
Walsum	32.094	39.888	71.982	457.791	647.599	1.105.245	1.164.737
Amsterdam	765.845	246.992	1.012.837	14.591	496.365	693.861	1.663.794
Rotterdam	—	1.546.043	1.546.043	551.796	—	551.796	2.097.839
Dordrecht	—	11.529.010	11.529.010	10.091.075	—	10.091.075	21.630.085
Vlaardingen	—	303.210	303.210	106.972	—	106.972	409.182
Antwerpen	—	129.571	129.571	1.257.567	—	1.257.567	1.387.138
Gent	—	3.274.500	3.274.500	1.944.796	—	1.944.796	5.219.206
—	—	1.719.174	1.719.174	338.103	—	338.103	2.052.277

